



RCLC, Div. 3, Chap. 5, § 3509 - UCC Article 9 Secured Transactions/ UCC Artículo 9 Transacciones Garantizadas¹

PART 1 GENERAL PROVISIONS SUBPART 1. SHORT TITLE, DEFINITIONS, AND GENERAL CONCEPTS SECTION 9-101. SHORT TITLE. This article may be cited as Uniform Commercial Code—Secured Transactions.	PARTE 1 DISPOSICIONES GENERALES SUBPARTE 1. TÍTULO CORTO, DEFINICIONES Y CONCEPTOS GENERALES SECCIÓN 9-101. TÍTULO CORTO. Este artículo puede ser citado como Código de Comercio Uniforme - Transacciones Garantizadas
SECTION 9-102. DEFINITIONS AND INDEX OF DEFINITIONS. (a) Article 9 definitions. In this article: (1) “Accession” means goods that are physically united with other goods in such a manner that the identity of the original goods is not lost. (2) “Account”, except as used in “account for”, “account to”, “account statement”, “customer’s account”, “on account of”, “statement of account”, and paragraphs (14) (“commodity account”) and (29) (“deposit account”), ² means a right to payment of a monetary obligation, whether or not earned by performance, (i) for property that has been or is to be sold, leased, licensed, assigned, or otherwise disposed of, (ii) for services rendered or to be rendered, (iii) for a policy of insurance issued or to be issued, (iv) for a secondary obligation incurred or to be incurred, (v) for energy provided or to be provided, (vi) for the use or hire of a vessel under a charter or other contract, (vii) arising out of the use of a credit or charge card or information contained on or for use with the card, or (viii) as winnings in a lottery or other game of chance operated or sponsored by a Jurisdiction, governmental unit of a Jurisdiction, or person licensed or authorized to	SECCIÓN 9-102. DEFINICIONES E INDICE DE DEFINICIONES. a) Definiciones del Artículo 9. En este artículo: (1) “Accesión” significa bienes que están físicamente unidos con otros bienes de tal manera que la identidad de los bienes originales no se pierda. (2) “Cuenta”, excepto como se usa en “cuenta para”, “cuenta a”, “estado de cuenta”, “cuenta del cliente”, “a cuenta de”, “declaración de cuenta”, y los párrafos (14) (“cuenta de materias primas”) y (29) (“cuenta de depósito”), ¹⁰ significa un derecho al pago de una obligación monetaria, ya sea que se haya devengado o no por el desempeño, (i) por propiedades que han sido o serán vendidas, arrendadas, autorizadas, asignadas, o de otro modo dispuestas, (ii) por servicios prestados o a ser prestados, (iii) por una póliza de seguro emitida o a ser emitida, (iv) por una obligación secundaria incurrida o por incurrir, (v) por energía provista o por ser provista, (vi) por el uso o alquiler de un barco bajo una carta u otro contrato, (vii) que surja del uso de una tarjeta de crédito o de cargo o información contenida en o para uso con la

¹ Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.

² Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



operate the game by a jurisdiction or governmental unit of a Jurisdiction. The term includes controllable accounts and³ health-care-insurance receivables. The term does not include (i)chattel paper⁴, (ii) commercial tort claims, (iii) deposit accounts, (iv) investment property, (v) letter-of-credit rights or letters of credit, (vi) rights to payment for money or funds advanced or sold, other than rights arising out of the use of a credit or charge card or information contained on or for use with the card, or (vii) rights to payment evidenced by an instrument⁵.

(3) “Account debtor” means a person obligated on an account, chattel paper, or general intangible. The term does not include persons obligated to pay a negotiable instrument, even if the negotiable⁶ instrument evidences⁷ chattel paper.

(4) “Accounting”, except as used in “accounting for”, means a record:

- (A) signed⁸ by a secured party;
- (B) indicating the aggregate unpaid secured

tarjeta, o (viii) como ganancias en una lotería u otro juego de azar operado o patrocinado por una jurisdicción¹¹, unidad gubernamental de una jurisdicción¹², o persona con licencia o autorizada para operar el juego por una jurisdicción¹³ o unidad gubernamental de una jurisdicción¹⁴. El término incluye las cuentas controlables y¹⁵ cuentas por cobrar del seguro de salud. El término no incluye (i) contratos de prenda¹⁶, (ii) reclamaciones comerciales por agravios, (iii) cuentas de depósito, (iv) propiedades de inversión, (v) derechos de carta de crédito o cartas de crédito,¹⁷ (vi) derechos por el pago de dinero o fondos anticipados o vendidos, distintos de los derechos que surgen del uso de una tarjeta de crédito o de cargo o de la información contenida en la tarjeta o para su uso con la misma, o (vii) derechos de pago evidenciados por un instrumento.¹⁸

(3) “Deudor de la cuenta” significa una persona

³ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁴ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁵ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁶ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁷ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

¹² Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

¹³ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

¹⁴ Nota del revisor: La palabra “estado” fue reemplazada por la palabra “jurisdicción” para conformarse a la guia interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

¹⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁷

¹⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>obligations as of a date not more than 35 days earlier or 35 days later than the date of the record; and</p> <p>(C) identifying the components of the obligations in reasonable detail.</p> <p>(5) “Agricultural lien” means an interest, other than a security interest, in farm products</p> <p>(A) which secures payment or performance of an obligation for:</p> <p>(i) goods or services furnished in connection with a debtor’s farming operation; or</p> <p>(ii) rent on real property leased by a debtor in connection with its farming operation;</p> <p>(B) which is created by statute in favor of a person that:</p> <p>(i) in the ordinary course of its business furnished goods or services to a debtor in connection with a debtor’s farming operation; or</p> <p>(ii) leased real property to a debtor in connection with the debtor’s farming operation; and</p> <p>(C) whose effectiveness does not depend on the person’s possession of the personal property.</p> <p>(6) “As-extracted collateral” means:</p> <p>(A) oil, gas, or other minerals that are subject to a security interest that:</p> <p>(i) is created by a debtor having an interest in the minerals before extraction; and</p> <p>(ii) attaches to the minerals as extracted; or</p> <p>(B) accounts arising out of the sale at the wellhead or minehead of oil, gas, or other minerals in which the debtor had an interest before extraction.</p> <p>(7) “Authenticate” means:⁹</p> <p>(A) to sign; or</p> <p>(B) to execute or otherwise adopt a symbol, or encrypt or similarly process a record in whole or in part, with the present intent of the authenticating</p>	<p>obligada en una cuenta, contrato de prenda o intangible en general. El término no incluye a las personas obligadas a pagar un instrumento negociable, incluso si el instrumento negociable¹⁹ representa la evidencia de un contrato de prenda²⁰.</p> <p>(4) “Contabilidad”, excepto como se usa en “contabilización”, significa un registro:</p> <p>(A) firmado²¹ por una parte garantizada;</p> <p>(B)) indicando el total de las obligaciones garantizadas no pagadas a una fecha no mayor a 35 días antes o 35 días después de la fecha del registro; y</p> <p>(C) identificando los componentes de las obligaciones en detalle razonable.</p> <p>(5) “Gravamen agrícola” significa un interés, distinto del interés de garantía, en productos agrícolas</p> <p>(A) que garantiza el pago o el cumplimiento de una obligación por:</p> <p>(i) bienes o servicios prestados en relación con la explotación agrícola de un deudor; o</p> <p>(ii) el alquiler de bienes inmuebles arrendados por un deudor en relación con su operación de cultivo;</p> <p>(B) que se crea por estatuto a favor de una persona que:</p> <p>(i) en el curso ordinario de su negocio, proporcionó bienes o servicios a un deudor en relación con la explotación agrícola de un deudor; o</p> <p>(ii) arrendó bienes raíces a un deudor en relación con la operación de cultivo del deudor; y</p> <p>(C) cuya efectividad no depende de la posesión de la persona de los bienes personales.</p>
---	--

⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

¹⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>person to identify the person and adopt or accept a record.</p> <p>(8) "Bank" means an organization that is engaged in the business of banking. The term includes savings banks, savings and loan associations, credit unions, and trust companies.</p> <p>(9) "Cash proceeds" means proceeds that are money, checks, deposit accounts, or the like.</p> <p>(10) "Certificate of title" means a certificate of title with respect to which a statute provides for the security interest in question to be indicated on the certificate as a condition or result of the security interest's obtaining priority over the rights of a lien creditor with respect to the collateral.</p>	<p>(6) "Colateral extraído" significa:</p> <p>(A) petróleo, gas u otros minerales que están sujetos a un interés de garantía que:</p> <p>(i) es creado por un deudor que tiene un interés en los minerales antes de la extracción; y</p> <p>(ii) se adhiere a los minerales extraídos; o</p> <p>(B) las cuentas que surgen de la venta en la cabecera del pozo o mina de petróleo, gas u otros minerales en los que el deudor tenía intereses antes de la extracción.</p> <p>(7) "Autenticar" significa:²²</p> <p>(A) firmar; o</p> <p>(B) ejecutar o de otra manera adoptar un símbolo, cifrar o procesar de manera similar un registro en su totalidad o en parte, con la intención actual de la persona autenticadora para identificar a la persona y adoptar o aceptar un registro.</p> <p>(8) "Banco" significa una organización que se dedica al negocio de la banca. El término incluye bancos de ahorro, asociaciones de ahorro y préstamo, cooperativas de crédito y compañías fiduciarias.</p> <p>(9) "Ingresos en efectivo" se refiere a los ingresos que son dinero, cheques, cuentas de depósito o similares.</p> <p>(10) "Certificado de título" significa un certificado de título con respecto al cual un estatuto establece que el interés de garantía en cuestión se debe indicar en el certificado como condición o resultado de la prioridad de los intereses de garantía sobre los derechos de un acreedor de gravamen con respecto a la garantía.</p>
<p>(11) "Chattel paper" means:</p> <p>(A) a right to payment of a monetary obligation secured by specific goods, if the right to payment and security agreement are evidenced by a record; or</p> <p>(B) a right to payment of a monetary obligation owed by a lessee under a lease agreement with respect to specific goods and a monetary obligation owed by</p>	<p>(11) "Contrato de prenda" significa:</p> <p>(A) un derecho al pago de una obligación monetaria garantizada por bienes específicos, si el derecho de pago y el acuerdo de garantía están constatados mediante un registro; o</p> <p>(B) un derecho de pago de una obligación monetaria debida por un arrendatario conforme a</p>



the lessee in connection with the transaction giving rise to the lease, if:	un contrato de arrendamiento con respecto a bienes específicos y una obligación monetaria debida por el arrendatario en relación con la transacción que da lugar al arrendamiento, si:
(i) the right to payment and lease agreement are evidenced by a record; and	(i) el derecho de pago y el contrato de arrendamiento están constatados por un registro; y
(ii) the predominant purpose of the transaction giving rise to the lease was to give the lessee the right to possession and use of the goods.	(ii) el propósito predominante de la transacción que dio lugar al arrendamiento era otorgar al arrendatario el derecho a la posesión y uso de los bienes.
The term does not include a right to payment arising out of a charter or other contract involving the use or hire of a vessel or a right to payment arising out of the use of a credit or charge card or information contained on or for use with the card. ²³	El término no incluye un derecho de pago derivado de un chárter u otro contrato que implique el uso o alquiler de un vehículo o un derecho de pago derivado del uso de una tarjeta de crédito o de débito o de la información contenida en la tarjeta o para su uso con la misma. ²⁴
(12) “Collateral” means the property subject to a security interest or agricultural lien. The term includes:	(12) “Garantía prendaria” significa la propiedad sujeta a un interés de garantía o gravamen agrícola. El término incluye:
(A) proceeds to which a security interest attaches; (B) accounts, chattel paper, payment intangibles, and promissory notes that have been sold; and	(A) productos a los que se adhiere un interés de garantía; (B) cuentas, contratos de prenda, intangibles de pago y pagarés que se han vendido; y
(C) goods that are the subject of a consignment.	(C) bienes que son objeto de un envío.
(13) “Commercial tort claim” means a claim arising in tort with respect to which:	(13) “Reclamo de agravio comercial” significa un reclamo que surge de un agravio con respecto al cual:
(A) the claimant is an organization; or	(A) el reclamante es una organización; o
(B) the claimant is an individual and the claim:	(B) el reclamante es un individuo y el reclamo:
(i) arose in the course of the claimant’s business or profession; and	(i) surgió en el curso del negocio o profesión del reclamante; y
(ii) does not include damages arising out of personal injury to or the death of an individual.	(ii) no incluye los daños derivados de lesiones personales o la muerte de una persona.
(14) “Commodity account” means an account maintained by a commodity intermediary in which a commodity contract is carried for a commodity customer.	(14) “Cuenta de productos básicos” significa una cuenta mantenida por un intermediario de productos básicos en la que se lleva un contrato de productos básicos para un cliente de
(15) “Commodity contract” means a commodity futures contract, an option on a commodity futures contract, a commodity option, or another contract if the contract or option is:	
(A) traded on or subject to the rules of a board of trade that has been designated as a contract market for such a contract pursuant to Próspera ZEDE commodities laws [Revisor’s Note: Original text has	

²³ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



been replaced to conform to interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002]; or	productos básicos.
(B) traded on a foreign commodity board of trade, exchange, or market, and is carried on the books of a commodity intermediary for a commodity customer.	(15) “Contrato de productos básicos” significa un contrato de futuros de productos básicos, una opción en un contrato de futuros de productos básicos, una opción de productos básicos u otro contrato si el contrato u opción es:
(16) “Commodity customer” means a person for which a commodity intermediary carries a commodity contract on its books.	(A) comercializado o sujeto a las reglas de una junta de comercio que ha sido designada como un mercado de contratos para dicho contrato de conformidad con las Reglas de Próspera ZEDE [Nota del Revisor: La referencia del texto original a las “leyes federales” ha sido revisada para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002] de productos básicos; o
(17) “Commodity intermediary” means a person that:	(B) se negocia en una junta de comercio, intercambio o mercado de productos básicos extranjeros, y se lleva en los libros de un intermediario de productos básicos para un cliente de productos básicos.
(A) is a futures commission merchant under Próspera ZEDE commodities law [Revisor’s Note: Original text has been replaced to conform to interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002]; or	(16) “Cliente de productos básicos” significa una persona para la cual un intermediario de productos básicos tiene un contrato de productos básicos en sus libros.
(B) in the ordinary course of its business provides clearance or settlement services for a board of trade that has been designated as a contract market pursuant to Próspera ZEDE commodities law [Revisor’s Note: Original text has been replaced to conform to interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002].	(17) “Intermediario de productos básicos” significa una persona que:
(18) “Communicate” means:	(A) es un ²⁵ comerciante de la comisión de futuros según la Regla de Próspera ZEDE de productos básicos [Nota del Revisor: El texto original ha sido reemplazado para ajustarse a la guía interpretativa de la RCLC, Div. 5, §5002]; o
(A) to send a written or other tangible record;	(B) en el curso ordinario de su negocio proporciona servicios de compensación o liquidación para una junta de comercio que ha sido designada como un mercado de contratos de conformidad con la Regla de Próspera ZEDE de productos básicos [Nota del Revisor: El texto original ha sido reemplazado para ajustarse a la guía interpretativa de la RCLC, Div. 5, §5002].
(B) to transmit a record by any means agreed upon by the persons sending and receiving the record; or	(18) “Comunicar” significa:
(C) in the case of transmission of a record to or by a filing office, to transmit a record by any means prescribed by filing-office rule.	
(19) “Consignee” means a merchant to which goods are delivered in a consignment.	
(20) “Consignment” means a transaction, regardless of its form, in which a person delivers goods to a merchant for the purpose of sale and:	
(A) the merchant: making delivery;	
(i) deals in goods of that kind under a name other than the name of the person	
(ii) is not an auctioneer; and	
(iii) is not generally known by its creditors to be substantially engaged in selling the goods of others;	
(B) with respect to each delivery, the aggregate value of the goods is \$1,000 or more at the time of	

²⁵ Nota del revisor: La palabra “está” se ha reemplazado por las palabras “es un” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>delivery;</p> <p>(C) the goods are not consumer goods immediately before delivery; and</p> <p>(D) the transaction does not create a security interest that secures an obligation.</p> <p>(21) “Consignor” means a person that delivers goods to a consignee in a consignment.</p> <p>(22) “Consumer debtor” means a debtor in a consumer transaction.</p> <p>(23) “Consumer goods” means goods that are used or bought for use primarily for personal, family, or household purposes.</p> <p>(24) “Consumer-goods transaction” means a consumer transaction in which:</p> <p>(A) an individual incurs an obligation primarily for personal, family, or household purposes; and</p> <p>(B) a security interest in consumer goods secures the obligation.</p> <p>(25) “Consumer obligor” means an obligor who is an individual and who incurred the obligation as part of a transaction entered into primarily for personal, family, or household purposes.</p>	<p>(A) enviar un registro escrito u otro registro tangible;</p> <p>(B) transmitir un registro por cualquier medio acordado por las personas que envían y reciben el registro; o</p> <p>(C) en el caso de transmisión de un registro a o por una oficina de registro, transmitir un registro por cualquier medio prescrito por la regla de la oficina de registro.</p> <p>(19) “Consignatario” significa un comerciante al que se entregan mercancías en consignación.</p> <p>(20) “Consignación” significa una transacción, independientemente de su forma, en la cual una persona entrega bienes a un comerciante con el propósito de venta y:</p> <p>(A) el comerciante: haciendo la entrega;</p> <p>(i) negocia los bienes de ese tipo con un nombre diferente al nombre de la persona</p> <p>(ii) no es un subastador; y</p> <p>(iii) los acreedores generalmente no saben que sus acreedores están sustancialmente involucrados en la venta de productos de terceros;</p> <p>(B) con respecto a cada entrega, el valor agregado de los bienes es de \$ 1,000 o más en el momento de la entrega;</p> <p>(C) los bienes no son bienes de consumo inmediatamente antes de la entrega; y</p> <p>(D) la transacción no crea un interés de garantía que asegura una obligación.</p> <p>(21) “Consignador” significa una persona que entrega bienes a un consignatario en una consignación.</p> <p>(22) “Consumidor Deudor” significa un deudor en una transacción del consumidor.</p> <p>(23) “Bienes de consumo” se refiere a los bienes que se usan o compran para uso principalmente para fines personales, familiares o domésticos.</p> <p>(24) “Transacción de bienes de consumo” significa una transacción de consumo en la que:</p> <p>(A) una persona incurre en una obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos; y</p>
--	--



	(B) un interés de garantía en bienes de consumo garantiza la obligación. (25) “Consumidor Obligado” significa un obligado que es un individuo y que incurrió en la obligación como parte de una transacción realizada principalmente con fines personales, familiares o domésticos.
(26) “Consumer transaction” means a transaction in which (i) an individual incurs an obligation primarily for personal, family, or household purposes, (ii) a security interest secures the obligation, and (iii) the collateral is held or acquired primarily for personal, family, or household purposes. The term includes consumer-goods transactions. (27) “Continuation statement” means an amendment of a financing statement which: (A) identifies, by its file number, the initial financing statement to which it relates; and (B) indicates that it is a continuation statement for, or that it is filed to continue the effectiveness of, the identified financing statement. (27A) “Controllable account” means an account evidenced by a controllable electronic record that provides that the account debtor undertakes to pay the person that under Section 12-105 has control of the controllable electronic record. (27B) “Controllable payment intangible” means a payment intangible evidenced by a controllable electronic record that provides that the account debtor undertakes to pay the person that under Section 12-105 has control of the controllable electronic record. ²⁶ (28) “Debtor” means: (A) a person having an interest, other than a security interest or other lien, in the collateral, whether or not the person is an obligor; (B) a seller of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes; or (C) a consignee. (29) “Deposit account” means a demand, time,	(26)” Transacción del consumidor “significa una transacción en la que (i) una persona incurre en una obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos, (ii) un interés de garantía garantiza la obligación y (iii) la garantía se mantiene o es adquirida principalmente para fines personales, familiares o domésticos. El término incluye transacciones de bienes de consumo. (27) “Declaración de continuación” significa una modificación de una declaración de financiamiento que: (A) identifica, por su número de archivo, la declaración de financiamiento inicial con la que se relaciona; y (B) indica que es una declaración de continuación para, o que se presenta para continuar la efectividad de la declaración de financiamiento identificada. (27A) "Cuenta controlable" significa una cuenta constatada por un registro electrónico controlable que establece que el deudor de la cuenta se compromete a pagar a la persona que, de conformidad con la Sección 12-105, tiene el control del registro electrónico controlable.(27B) "Intangible de pago controlable" significa un intangible de pago constatado por un registro electrónico controlable que establece que el deudor de la cuenta se compromete a pagar a la persona que, de conformidad con la Sección 12-105, tiene el

²⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>savings, passbook, or similar account maintained with a bank. The term does not include investment property or accounts evidenced by an instrument.</p> <p>(30) "Document" means a document of title or a receipt of the type described in Section 7-201(2). [Reserved.]</p> <p>(31A) "Electronic money" means money in an electronic form.²⁷</p> <p>(32) "Encumbrance" means a right, other than an ownership interest, in real property. The term includes mortgages and other liens on real property.</p> <p>(33) "Equipment" means goods other than inventory, farm products, or consumer goods.</p> <p>(34) "Farm products" means goods, other than standing timber, with respect to which the debtor is engaged in a farming operation and which are:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) crops grown, growing, or to be grown, including:<ul style="list-style-type: none">(i) crops produced on trees, vines, and bushes; and(ii) aquatic goods produced in aquacultural operations;(B) livestock, born or unborn, including aquatic goods produced in aquacultural operations;(C) supplies used or produced in a farming operation; or(D) products of crops or livestock in their unmanufactured states. <p>(35) "Farming operation" means raising, cultivating, propagating, fattening, grazing, or any other farming, livestock, or aquacultural operation.</p> <p>(36) "File number" means the number assigned to an initial financing statement pursuant to Section 9-519(a).</p> <p>(37) "Filing office" means an office designated in Section 9-501 as the place to file a financing statement.</p> <p>(38) "Filing-office rule" means a rule adopted pursuant to Section 9-526.</p>	<p>control del registro electrónico controlable.²⁸</p> <p>(28) "Deudor" significa:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) una persona que tenga un interés, distinto del interés de garantía u otro gravamen, en la garantía, ya sea que la persona sea o no un deudor;(B) un vendedor de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago o pagarés; o(C) un consignatario. <p>(29) "Cuenta de depósito" significa una demanda, tiempo, ahorro, libreta de ahorros o cuenta similar mantenida en un banco. El término no incluye propiedades de inversión o cuentas evidenciadas por un instrumento.</p> <p>(30) "Documento" significa un documento de título o un recibo del tipo descrito en la Sección 7-201 (2).</p> <p>[Reservado.]</p> <p>(31A) "Dinero electrónico" significa dinero en un formato electrónico.²⁹</p> <p>(32) "Gravamen" significa un derecho, distinto de un interés de propiedad, sobre bienes inmuebles. El término incluye hipotecas y otros gravámenes sobre bienes inmuebles.</p> <p>(33) "Equipo" significa bienes que no sean inventario, productos agrícolas o bienes de consumo.</p> <p>(34) "Productos agrícolas" significa los bienes, aparte de la madera en pie, con respecto a los cuales el deudor se dedica a una operación agrícola y que son:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) cultivos cultivados, en crecimiento o por cultivar, incluyendo:<ul style="list-style-type: none">(i) cultivos producidos en árboles, vides y arbustos; y(ii) bienes acuáticos producidos en operaciones acuícolas;
---	---

²⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(39) "Financing statement" means a record or records composed of an initial financing statement and any filed record relating to the initial financing statement.	(B) ganado, nacido o no nacido, incluidos los bienes acuáticos producidos en operaciones acuícolas;
(40) "Fixture filing" means the filing of a financing statement covering goods that are or are to become fixtures and satisfying Section 9-502(a) and (b). The term includes the filing of a financing statement covering goods of a transmitting utility which are or are to become fixtures.	(C) los suministros utilizados o producidos en una explotación agrícola; o
(41) "Fixtures" means goods that have become so related to particular real property that an interest in them arises under real property law.	(D) productos de cultivos o ganado en sus estados no manufacturados.
	(35) "Operación agrícola" significa criar, cultivar, propagar, engordar, pastar o cualquier otra operación agrícola, ganadera o acuícola.
	(36) "Número de archivo" significa el número asignado a una declaración de financiamiento inicial de conformidad con la Sección 9-519 (a).
	(37) "Oficina de registro" significa una oficina designada en la Sección 9-501 como el lugar para presentar una declaración de financiamiento.
	(38) "Regla de la oficina de registro" significa una regla adoptada de conformidad con la Sección 9-526.
	(39) "Declaración de financiación" significa un registro o registros compuestos por una declaración de financiamiento inicial y cualquier registro presentado relacionado con la declaración de financiamiento inicial.
	(40) "Presentación de accesorios" significa la presentación de una declaración de financiamiento que cubre los bienes que son o que se convertirán en accesorios y que satisfacen la Sección 9-502 (a) y (b). El término incluye la presentación de una declaración de financiamiento que cubre los bienes de una empresa de servicios de transmisión que son o están por convertirse en accesorios.
	(41) "Accesorios" significa bienes que se han relacionado tanto con la propiedad real en particular, que un interés en ellos surge bajo la ley de propiedad real.
(42) "General intangible" means any personal property, including things in action, other than accounts, chattel paper, commercial tort claims, deposit accounts, documents, goods, instruments,	(42) "Intangible general" significa cualquier propiedad personal, incluidas las cosas en acción, que no sean cuentas, contratos de prenda, reclamaciones por daños comerciales,



investment property, letter-of-credit rights, letters of credit, money, and oil, gas, or other minerals before extraction. The term includes controllable electronic records,³⁰ payment intangibles and software.

(43) “Good faith” means honesty in fact and the observance of reasonable commercial standards of fair dealing.

(44) “Goods” means all things that are movable when a security interest attaches. The term includes (i) fixtures, (ii) standing timber that is to be cut and removed under a conveyance or contract for sale, (iii) the unborn young of animals, (iv) crops grown, growing, or to be grown, even if the crops are produced on trees, vines, or bushes, and (v) manufactured homes. The term also includes a computer program embedded in goods and any supporting

information provided in connection with a transaction relating to the program if (i) the program is associated with the goods in such a manner that it customarily is considered part of the goods, or (ii) by becoming the owner of the goods, a person acquires a right to use the program in connection with the goods. The term does not include a computer program embedded in goods that consist solely of the medium in which the program is embedded. The term also does not include accounts, chattel paper, commercial tort claims, deposit accounts, documents, general intangibles, instruments, investment property, letter-of-credit rights, letters of credit, money, or oil, gas, or other minerals before extraction.

(45) “Governmental unit” means a subdivision, agency, department, county, parish, municipality, or other unit of the government of the Republic of Honduras, a ZEDE, or a foreign country. The term includes an organization having a separate corporate existence if the organization is eligible to issue debt on which interest is exempt from income taxation

cuentas de depósito, documentos, bienes, instrumentos, propiedades de inversión, derechos de carta de crédito, cartas de crédito, dinero y petróleo, gas u otros minerales antes de la extracción. El término incluye registros electrónicos controlables,³⁵ pagos intangibles y software.

(43) “Buena fe” significa honestidad de hecho y la observancia de estándares comerciales razonables de trato justo.

(44) “Bienes” significa todas las cosas que se pueden mover cuando se adhiere un interés de garantía. El término incluye (i) accesorios, (ii) madera en pie que se debe cortar y remover en virtud de un traspaso o contrato de venta, (iii) crías de animales por nacer, (iv) cultivos cultivados, en crecimiento o por cultivar, incluso si los cultivos se producen en árboles, vides o arbustos, y (v) casas manufacturadas. El término también incluye un programa de computadora integrado en productos y cualquier información de soporte

proporcionada en relación con una transacción relacionada con el programa si (i) el programa está asociado con los bienes de tal manera que habitualmente se considera parte de los bienes, o (ii) al convertirse en el propietario de los bienes, una persona adquiere el derecho de usar el programa en relación con los bienes. El término no incluye un programa informático integrado en productos que consisten únicamente en el medio en el que está incorporado el programa. El término tampoco incluye las cuentas, contratos de prenda, las reclamaciones comerciales por daños, las cuentas de depósito, los documentos, los intangibles generales, los instrumentos, las propiedades de inversión, los derechos de la carta de crédito, las cartas de crédito, el dinero, el petróleo, el gas u otros

³⁰ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



under the laws of this ZEDE or the Republic of Honduras. ³¹	minerales antes de la extracción.
(46) “Health-care-insurance receivable” means an interest in or claim under a policy of insurance which is a right to payment of a monetary obligation for health-care goods or services provided.	(45) “Unidad gubernamental” significa una subdivisión, agencia, departamento, condado, parroquia, municipio u otra unidad del gobierno de la República de Honduras, una ZEDE, o un país extranjero. El término incluye una organización que tiene una existencia corporativa separada si la organización es elegible para emitir deuda sobre la cual los intereses están exentos del impuesto sobre la renta según las leyes de este ZEDE o la República de Honduras. ³⁶
(47) “Instrument” means a negotiable instrument or any other writing that evidences a right to the payment of a monetary obligation, is not itself a security agreement or lease, and is of a type that in ordinary course of business is transferred by delivery with any necessary indorsement or assignment. The term does not include (i) investment property, (ii) letters of credit, or (iii) writings that evidence a right to payment arising out of the use of a credit or charge card or information contained on or for use with the card, or (iv) writings that evidence chattel paper. ³²	(46) “Seguro de salud por cobrar” significa un interés o reclamación bajo una póliza de seguro que es un derecho al pago de una obligación monetaria por los bienes o servicios de salud proporcionados.
(48) “Inventory” means goods, other than farm products, which:	(47) “Instrumento” significa un instrumento negociable o cualquier otro escrito que evidencie

³¹ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

³² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁶ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



<p>(A) are leased by a person as lessor;</p> <p>(B) are held by a person for sale or lease or to be furnished under a contract of service;</p> <p>(C) are furnished by a person under a contract of service; or</p> <p>(D) consist of raw materials, work in process, or materials used or consumed in a business.</p> <p>(49) “Investment property” means a security, whether certificated or uncertificated, security entitlement, securities account, commodity contract, or commodity account.</p> <p>(50) “Jurisdiction of organization”, with respect to a registered organization, means the jurisdiction under whose law the organization is organized.</p> <p>(51) “Letter-of-credit right” means a right to payment or performance under a letter of credit, whether or not the beneficiary has demanded or is at the time entitled to demand payment or performance. The term does not include the right of a beneficiary to demand payment or performance under a letter of credit.</p> <p>(52) “Lien creditor” means:</p> <p>(A) a creditor that has acquired a lien on the property involved by attachment, levy, or the like;</p> <p>(B) an assignee for benefit of creditors from the time of assignment;</p> <p>(C) a trustee in bankruptcy from the date of the filing of the petition; or</p> <p>(D) a receiver in equity from the time of appointment.</p> <p>(53) “Manufactured home” means a structure, transportable in one or more sections, which, in the traveling mode, is eight body feet or more in width or 40 body feet or more in length, or, when erected on site, is 320 or more square feet, and which is built on a permanent chassis and designed to be used as a dwelling with or without a permanent foundation when connected to the required utilities, and includes the plumbing, heating, air-conditioning, and electrical systems contained therein. The term</p>	<p>un derecho al pago de una obligación monetaria, no es en sí mismo un acuerdo de garantía o arrendamiento, y es de un tipo que en el curso ordinario de los negocios se transfiere por entrega con cualquier endoso necesario o cesión. El término no incluye (i) propiedad de inversión, (ii) cartas de crédito, o (iii) escritos que evidencian un derecho de pago que surja del uso de una tarjeta de crédito o de cargo o información contenida en o para usar con la tarjeta , o (iv) escritos que constaten la existencia de un contrato de prenda.³⁷</p> <p>(48) “Inventario” significa bienes, distintos de los productos agrícolas, que:</p> <p>(A) son arrendados por una persona como arrendador;</p> <p>(B)) son mantenidos por una persona para la venta o arrendamiento o para ser suministrados bajo un contrato de servicio;</p> <p>(C) son suministrados por una persona bajo un contrato de servicio; o</p> <p>(D) consiste en materias primas, trabajos en proceso o materiales utilizados o consumidos en un negocio.</p> <p>(49) “Propiedad de inversión” significa una garantía, ya sea certificada o no certificada, derecho de garantía, cuenta de valores, contrato de productos básicos o cuenta de productos básicos.</p> <p>(50) “Jurisdicción de organización”, con respecto a una organización registrada, significa la jurisdicción bajo cuya ley está organizada la organización.</p> <p>(51) “Derecho de carta de crédito” significa un derecho de pago o desempeño bajo una carta de crédito, ya sea que el beneficiario haya exigido o no, o en el momento tiene derecho a exigir un pago o desempeño. El término no incluye el derecho de un beneficiario a exigir un pago o desempeño bajo una carta de crédito.</p>
---	--

³⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>includes any structure that meets all of the requirements of this paragraph except the size requirements and with respect to which the manufacturer voluntarily files a certification required by this ZEDE.³³</p> <p>(54) “Manufactured-home transaction” means a secured transaction:</p> <p>(A) that creates a purchase-money security interest in a manufactured home, other than a manufactured home held as inventory; or</p> <p>(B) in which a manufactured home, other than a manufactured home held as inventory, is the primary collateral.</p> <p>(54A) “Money” has the meaning in Section 1-201(b)(24), but does not include (i) a deposit account or (ii) money in an electronic form that cannot be subjected to control under Section 9-105A.³⁴</p> <p>(55) “Mortgage” means a consensual interest in real property, including fixtures, which secures payment or performance of an obligation.</p> <p>(56) “New debtor” means a person that becomes bound as debtor under Section 9-203(d) by a security agreement previously entered into by another person.</p> <p>(57) “New value” means (i) money, (ii) money’s worth in property, services, or new credit, or (iii) release by a transferee of an interest in property previously transferred to the transferee. The term</p>	<p>(52) “Acreedor de gravamen” significa:</p> <p>(A) un acreedor que haya adquirido un gravamen sobre la propiedad involucrada por embargo, el gravamen o similares;</p> <p>(B) un cessionario para beneficio de los acreedores desde el momento de la asignación;</p> <p>(C) un fideicomisario en bancarrota desde la fecha de presentación de la petición; o</p> <p>(D) un receptor en patrimonio desde el momento del nombramiento.</p> <p>(53) “Casa prefabricada” significa una estructura, transportable en una o más secciones, que, en el modo de viaje, tiene ocho pies o más de ancho o 40 pies o más de longitud, o, cuando se erige en el sitio, es 320 o más pies cuadrados, y que se construye sobre un chasis permanente y está diseñado para ser utilizado como vivienda con o sin una cimentación permanente cuando está conectado a los servicios públicos requeridos, e incluye los sistemas de plomería, calefacción, aire acondicionado y electricidad contenidos en la misma. El término incluye cualquier estructura que cumpla con todos los requisitos de este párrafo, excepto los requisitos de tamaño y con respecto a los cuales el fabricante presenta voluntariamente una certificación requerida por este ZEDE.³⁸</p>
---	--

³³ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

³⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁸ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución,



does not include an obligation substituted for another obligation.	(54) “Transacción de casas prefabricadas” significa una transacción garantizada:
(58) “Noncash proceeds” means proceeds other than cash proceeds.	(A) que crea un interés de garantía de dinero de compra sobre una casa prefabricada, que no sea una casa prefabricada que se mantiene como inventario; o
(59) “Obligor” means a person that, with respect to an obligation secured by a security interest in or an agricultural lien on the collateral, (i) owes payment or other performance of the obligation, (ii) has provided property other than the collateral to secure payment or other performance of the obligation, or (iii) is otherwise accountable in whole or in part for payment or other performance of the obligation. The term does not include issuers or nominated persons under a letter of credit.	(B) en la cual una casa prefabricada, que no sea una casa prefabricada y que se mantiene como inventario, es la garantía principal.
(60) “Original debtor”, except as used in Section 9-310(c), means a person that, as debtor, entered into a security agreement to which a new debtor has become bound under Section 9-203(d).	(54A) "Dinero" tiene el significado de la Sección 1-201(b)(24), pero no incluye (i) una cuenta de depósito ni (ii) dinero en formato electrónico que no pueda someterse a control de conformidad con la Sección 9-105A. ³⁹
	(55) “Hipoteca” significa un interés consensual en bienes inmuebles, incluidos los accesorios, que garantiza el pago o el cumplimiento de una obligación.
	(56) “Nuevo deudor” significa una persona que queda vinculada como deudor según la Sección 9-203 (d) por un acuerdo de garantía previamente firmado por otra persona.
	(57) “Nuevo valor” significa (i) dinero, (ii) valor de dinero en propiedad, servicios o nuevo crédito, o (iii) liberación por parte de un cesionario de un interés en bienes previamente transferidos al cesionario. El término no incluye una obligación sustituida por otra obligación.
	(58) “Ingresos no en efectivo” se refiere a los ingresos distintos de los ingresos en efectivo.
	(59) “Obligado” significa una persona que, con respecto a una obligación garantizada por un

cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

³⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	<p>interés de garantía o un gravamen agrícola sobre la garantía, (i) debe el pago u otro cumplimiento de la obligación, (ii) ha proporcionado bienes distintos a la garantía para garantizar el pago u otro cumplimiento de la obligación, o (iii) es responsable de manera total o parcial del pago u otro cumplimiento de la obligación. El término no incluye a los emisores o personas nominadas bajo una carta de crédito.</p> <p>(60) “Deudor original”, excepto como se usa en la Sección 9-310 (c), significa una persona que, como deudor, celebró un acuerdo de garantía al cual un nuevo deudor se ha vinculado bajo la Sección 9-203 (d).</p>
<p>(61) “Payment intangible” means a general intangible under which the account debtor’s principal obligation is a monetary obligation. The term includes a controllable payment intangible.⁴⁰</p> <p>(62) “Person related to”, with respect to an individual, means:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) the spouse of the individual;(B) a brother, brother-in-law, sister, or sister-in-law of the individual;(C) an ancestor or lineal descendant of the individual or the individual’s spouse; or(D) any other relative, by blood or marriage, of the individual or the individual’s spouse who shares the same home with the individual. <p>(63) “Person related to”, with respect to an organization, means:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) a person directly or indirectly controlling, controlled by, or under common control with the organization;(B) an officer or director of, or a person performing similar functions with respect to, the organization;(C) an officer or director of, or a person performing similar functions with respect to, a person described in subparagraph (A);	<p>(61) ”Intangible de pago“ significa un intangible general según el cual la obligación principal del deudor de la cuenta es una obligación monetaria. El término incluye un intangible de pago controlable.⁴⁶</p> <p>(62) “Persona relacionada con”, con respecto a un individuo, significa:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) el cónyuge del individuo;(B) un hermano, cuñado, hermana o cuñada de la persona;(C) un antepasado o descendiente directo del individuo o su cónyuge; o(D) cualquier otro pariente, por sangre o matrimonio, del individuo o del cónyuge del individuo que comparte el mismo hogar con el individuo. <p>(63) “Persona relacionada con”, con respecto a una organización, significa:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) una persona que controla directa o indirectamente, controlada por o bajo control común con la organización;(B) un funcionario o director de, o una persona que desempeña funciones similares con respecto a la organización;

⁴⁰ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁴⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(D) the spouse of an individual described in subparagraph (A), (B), or (C); or	(C) un funcionario o director de, o una persona que desempeña funciones similares con respecto a una persona descrita en el subpárrafo (A);
(E) an individual who is related by blood or marriage to an individual described in subparagraph (A), (B), (C), or (D) and shares the same home with the individual.	(D) el cónyuge de una persona descrita en los subpárrafos (A), (B) o (C); o
(64) "Proceeds", except as used in Section 9-609(b), means the following property:	(E) un individuo que está relacionado por sangre o matrimonio con un individuo descrito en los subpárrafos (A), (B), (C) o (D) y comparte la misma casa con el individuo.
(A) whatever is acquired upon the sale, lease, license, exchange, or other disposition of collateral;	(64) "Ingresos", excepto como se usa en la Sección 9-609 (b), significa la siguiente propiedad:
(B) whatever is collected on, or distributed on account of, collateral;	(A) lo que se adquiera en la venta, arrendamiento, licencia, canje u otra disposición de garantía;
(C) rights arising out of collateral;	(B) todo lo que se recaude o se distribuye a cuenta de la garantía;
(D) to the extent of the value of collateral, claims arising out of the loss, nonconformity, or interference with the use of, defects or infringement of rights in, or damage to, the collateral; or	(C) derechos derivados de la garantía;
(E) to the extent of the value of collateral and to the extent payable to the debtor or the secured party, insurance payable by reason of the loss or nonconformity of, defects or infringement of rights in, or damage to, the collateral.	(D) en la medida del valor de la garantía, las reclamaciones derivadas de la pérdida, la no conformidad o la interferencia con el uso, los defectos o la infracción de los derechos o daños a la garantía; o
(65) "Promissory note" means an instrument that evidences a promise to pay a monetary obligation, does not evidence an order to pay, and does not contain an acknowledgment by a bank that the bank has received for deposit a sum of money or funds.	(E) en la medida del valor de la garantía y en la medida pagadera al deudor o la parte asegurada, seguro pagadero por la pérdida o no conformidad de, defectos o infracción de los derechos o daños a la garantía.
(66) "Proposal" means a record signed ⁴¹ by a secured party which includes the terms on which the secured party is willing to accept collateral in full or partial satisfaction of the obligation it secures pursuant to Sections 9-620, 9-621, and 9-622.	(65) "Pagará" significa un instrumento que evidencia la promesa de pagar una obligación monetaria, no evidencia una orden de pago y no contiene un reconocimiento por parte de un banco de que el banco ha recibido para depósito una suma de dinero o fondos.
(67) "Public-finance transaction" means a secured transaction in connection with which:	(66) "Propuesta" significa un registro firmado ⁴⁷ por una parte garantizada que incluye los términos sobre los cuales la parte garantizada está dispuesta a aceptar garantías en forma total o parcial de la obligación que garantiza de
(A) debt securities are issued;	
(B) all or a portion of the securities issued have an initial stated maturity of at least 20 years; and	
(C) the debtor, obligor, secured party, account debtor or other person obligated on collateral, assignor or	

⁴¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁴⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



assignee of a secured obligation, or assignor or assignee of a security interest is a jurisdiction or a governmental unit of a Jurisdiction.	conformidad con las Secciones 9-620, 9-621, y 9-622.
(68) "Pursuant to commitment", with respect to an advance made or other value given by a secured party, means pursuant to the secured party's obligation, whether or not a subsequent event of default or other event not within the secured party's control has relieved or may relieve the secured party from its obligation.	(67) "Transacción de financiación pública" significa una transacción garantizada en relación con la cual:
(69) "Record", except as used in "for record", "of record", "record or legal title", and "record owner", means information that is inscribed on a tangible medium or which is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form.	(A) se emiten títulos de deuda; (B) la totalidad o una parte de los valores emitidos tienen un vencimiento inicial declarado de al menos 20 años; y
(70) "Registered organization" means an organization organized solely under the law of a ZEDE or the Republic of Honduras and as to which the ZEDE or the Republic of Honduras must maintain a public record showing the organization to have been organized. ⁴²	(C) el deudor, obligado, la parte garantizada, el deudor de la cuenta u otra persona obligada en garantía, cedente o cesionario de una obligación garantizada, o cedente o cesionario de un interés de garantía es un Estado o una unidad gubernamental de un Estado.
(71) "Secondary obligor" means an obligor to the extent that:	(68) "De conformidad con el compromiso", con respecto a un anticipo realizado u otro valor otorgado por una parte garantizada, significa de conformidad con la obligación de la parte asegurada, ya sea un evento posterior de incumplimiento u otro evento que no esté dentro del control de la parte asegurada ha relevado o puede relevar a la parte asegurada de su obligación.
(A) the obligor's obligation is secondary; or (B) the obligor has a right of recourse with respect to an obligation secured by collateral against the debtor, another obligor, or property of either.	(69) "Registro", excepto como se usa en "para registro", "de registro", "registro o título legal" y "propietario de registro", significa información que está inscrita en un medio tangible o que se almacena en un formato electrónico. u otro medio y es recuperable en forma perceptible
(72) "Secured party" means:	(70) "Organización registrada" significa una organización organizada únicamente bajo la ley
(A) a person in whose favor a security interest is created or provided for under a security agreement, whether or not any obligation to be secured is outstanding;	

⁴² Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.



(B) a person that holds an agricultural lien;	de un solo ZEDE o la República de Honduras y en cuanto a la cual la ZEDE o la República de Honduras debe mantener un registro público que muestre la organización que se ha organizado. ⁴⁸
(C) a consignor;	
(D) a person to which accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes have been sold;	
(E) a trustee, indenture trustee, agent, collateral agent, or other representative in whose favor a security interest or agricultural lien is created or provided for; or	(71) “Deudor secundario” significa un deudor en la medida en que:
(F) a person that holds a security interest arising under Section 2-401, 2-505, 2-711(3), 2A-508(5), 4-210, or 5-118.	(A) la obligación del deudor es secundaria; o (B) El deudor tiene un derecho de recurso con respecto a una obligación garantizada por colateral contra el deudor, otro deudor o propiedad de cualquiera de los dos.
(73) “Security agreement” means an agreement that creates or provides for a security interest.	(72) “Parte asegurada” significa:
(74) “Send”, in connection with a record or notification, means:	(A) una persona en cuyo favor se crea o dispone un interés de garantía en virtud de un acuerdo de garantía, independientemente de que esté pendiente cualquier obligación a ser garantizada; (B) una persona que tiene un gravamen agrícola; (C) un consignador;
(A) to deposit in the mail, deliver for transmission, or transmit by any other usual means of communication, with postage or cost of transmission provided for, addressed to any address reasonable under the circumstances; or	(D) una persona a la que se han vendido cuentas, contratos de prenda, intangibles de pago o pagarés;
(B) to cause the record or notification to be received within the time that it would have been received if properly sent under subparagraph (A).	(E) un fideicomisario, fideicomisario contractual, agente, agente colateral u otro representante en cuyo favor se crea o proporciona un interés de garantía o un gravamen agrícola; o
(75) “Software” means a computer program and any supporting information provided in connection with a transaction relating to the program. The term does not include a computer program that is included in the definition of goods. ⁴³	(F) una persona que mantiene un interés de garantía que surge de la Sección 2-401, 2-505, 2-711 (3), 2A-508 (5), 4-210, o 5-118.

⁴³ Revisor's note: The original text of this Rule has been reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

⁴⁸ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



(76) "Jurisdiction" means a ZEDE, or any territory or insular possession subject to the jurisdiction of the Republic of Honduras, unless a different meaning is conveyed by the context of usage. ⁴⁴	(73) "Acuerdo de garantía" significa un acuerdo que crea o proporciona un interés de garantía.
(77) "Supporting obligation" means a letter-of-credit right or secondary obligation that supports the payment or performance of an account, chattel paper, a document, a general intangible, an instrument, or investment property.	(74) "Enviar", en relación con un registro o notificación, significa: (A) depositar en el correo, entregar para transmitir o transmitir por cualquier otro medio de comunicación habitual, con el franqueo o el costo de la transmisión provisto, dirigido a cualquier dirección razonable en las circunstancias; o (B) causar que el registro o la notificación se reciba dentro del tiempo en que se habría recibido si se hubiera enviado correctamente en virtud del subpárrafo (A).
(78) "Tangible chattel paper" means chattel paper evidenced by a record or records consisting of information that is inscribed on a tangible medium.	(75) "Software" significa un programa de computadora y cualquier información de respaldo provista en relación con una transacción relacionada con el programa. El término no incluye un programa de computadora que se incluye en la definición de bienes, a menos que el contexto de uso transmita un significado diferente. ⁴⁹
(79) "Termination statement" means an amendment of a financing statement which: (A) identifies, by its file number, the initial financing statement to which it relates; and (B) indicates either that it is a termination statement or that the identified financing statement is no longer effective. ⁴⁵	
(80) "Transmitting utility" means a person primarily engaged in the business of: (A) operating a railroad, subway, street railway, or trolley bus; (B) transmitting communications electrically, electromagnetically, or by light; (C) transmitting goods by pipeline or sewer; or (D) transmitting or producing and transmitting electricity, steam, gas, or water.	
(b) Definitions in other articles. The following	

⁴⁴ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁴⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been reviewed and not amended per the Amendments to the Uniform Commercial Code (2022).

⁴⁹ Nota del revisor: El texto original de esta Norma ha sido revisado y no modificado según las Enmiendas al Código Comercial Uniforme (2022).



definitions in other articles apply to this article:

(76) “Jurisdicción⁵⁰” significa una ZEDE o cualquier territorio o posesión insular sujeta a la jurisdicción de la República de Honduras.⁵¹

(77) “Obligaciones de respaldo” significa un derecho de carta de crédito u obligación secundaria que respalda el pago o el desempeño de una cuenta, un documento confidencial, un documento, un intangible general, un instrumento o una propiedad de inversión.

(78) “Contrato de prenda tangible” se refiere a un contrato de prenda evidenciado por un registro o registros que consisten en información que está inscrita en un medio tangible.

(79) “Declaración de terminación” significa una modificación de una declaración de financiamiento que:

(A) identifica, por su número de archivo, la declaración de financiamiento inicial con la que se relaciona; e

(B) indica que es una declaración de terminación o que la declaración de financiamiento identificada ya no es efectiva.⁵²

⁵⁰ Nota del revisor: La palabra "estado" se ha sustituido por la palabra "jurisdicción" por el Revisor para ajustarse a la orientación interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁵¹ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

⁵² Nota del revisor: El texto original de esta Norma ha sido revisado y no modificado según las Enmiendas al Código Comercial Uniforme (2022).



	<p>(80) “Utilidad de transmisión” significa una persona que se dedica principalmente al negocio de:</p> <p>(A) operar un ferrocarril, metro, tren de calle o trolebús;</p> <p>(B) transmitir comunicaciones de forma eléctrica, electromagnética o por luz;</p> <p>(C) transmisión de bienes por tubería o alcantarillado; o</p> <p>(D) transmitir o producir y transmitir electricidad, vapor, gas o agua.</p> <p>(b) Definiciones en otros artículos. Las siguientes definiciones en otros artículos se aplican a este artículo:</p>
“Applicant” Section 5-102. “Beneficiary” Section 5-102. “Broker” Section 8-102. “Certificated security” Section 8-102. “Check” Section 3-104. “Clearing corporation” Section 8-102. “Contract for sale” Section 2-106. “Customer” Section 4-104. “Entitlement holder” Section 8-102. “Financial asset” Section 8-102. “Holder in due course” Section 3-302. “Issuer” (with respect to a letter of credit or letter-of-credit right) Section 5-102. “Issuer” (with respect to a security) Section 8-201. “Lease” Section 2A-103. “Lease agreement” Section 2A-103. “Lease contract” Section 2A-103. “Leasehold interest” Section 2A-103. “Lessee” Section 2A-103. “Lessee in ordinary course of business” Section 2A-103. “Lessor” Section 2A-103. “Lessor’s residual interest” Section 2A-103. “Letter of credit” Section 5-102.	“Solicitante” Sección 5-102. “Beneficiario” Sección 5-102. “Corredor” Sección 8-102. “Valor certificado” Sección 8-102. “Cheque” la Sección 3-104. “Corporación de compensación” Sección 8-102. “Contrato de venta” Sección 2-106. “Cliente” Sección 4-104. “Titular del derecho” Sección 8-102. “Activo financiero” Sección 8-102. “Titular a su debido tiempo” Sección 3-302. “Emisor” (con respecto a una carta de crédito o un derecho de carta de crédito) Sección 5-102. “Emisor” (con respecto a una garantía) Sección 8-201. “Arrendamiento” Sección 2A-103. “Acuerdo de arrendamiento” Sección 2A-103. “Contrato de arrendamiento” Sección 2A-103. “Intereses de arrendamiento” Sección 2A-103. “Arrendatario” Sección 2A-103. “Arrendatario en el curso ordinario de los negocios” Sección 2A-103. “Arrendador” Sección 2A-103. “Interés residual del arrendador” Sección 2A-



<p>“Merchant” Section 2-104.</p> <p>“Negotiable instrument” Section 3-104.</p> <p>“Nominated person” Section 5-102.</p> <p>“Note” Section 3-104.</p> <p>“Proceeds of a letter of credit” Section 5-114.</p> <p>“Prove” Section 3-103.</p> <p>“Sale” Section 2-106.</p> <p>“Securities account” Section 8-501.</p> <p>“Securities intermediary” Section 8-102.</p> <p>“Security” Section 8-102.</p> <p>“Security certificate” Section 8-102.</p> <p>“Security entitlement” Section 8-102.</p> <p>“Uncertificated security” Section 8-102.</p> <p>(c) Article 1 definitions and principles. Article 1 contains general definitions and principles of construction and interpretation applicable throughout this article.</p>	<p>103.</p> <p>“Carta de crédito” Sección 5-102.</p> <p>“Comerciante” Sección 2-104.</p> <p>“Instrumento negociable” Sección 3-104.</p> <p>“Persona nominada” Sección 5-102.</p> <p>“Nota” Sección 3-104.</p> <p>“Producto de una carta de crédito” Sección 5-114.</p> <p>“Probar” la sección 3-103.</p> <p>“Venta” Sección 2-106.</p> <p>“Cuenta de valores” Sección 8-501.</p> <p>“Intermediario de valores”, sección 8-102.</p> <p>“Valor” Sección 8-102.</p> <p>“Certificado de valor” Sección 8-102.</p> <p>“Derechos de valor” Sección 8-102.</p> <p>“Valor no certificado” Sección 8-102.</p> <p>(c) Artículo 1, definiciones y principios. El artículo 1 contiene definiciones generales y principios de entendimiento e interpretación aplicables a lo largo de este artículo.</p>
<p>SECTION 9-103. PURCHASE-MONEY SECURITY INTEREST; APPLICATION OF PAYMENTS; BURDEN OF ESTABLISHING.</p> <p>(a) Definitions. In this section:</p> <p>(1) “purchase-money collateral” means goods or software that secures a purchase- money obligation incurred with respect to that collateral; and</p> <p>(2) “purchase-money obligation” means an obligation of an obligor incurred as all or part of the price of the collateral or for value given to enable the debtor to acquire rights in or the use of the collateral if the value is in fact so used.</p> <p>(b) Purchase-money security interest in goods. A security interest in goods is a purchase-money security interest:</p> <p>(1) to the extent that the goods are purchase-money collateral with respect to that security interest;</p> <p>(2) if the security interest is in inventory that is or was purchase-money collateral, also to the extent that the security interest secures a purchase-money obligation incurred with respect to other inventory in which the secured party holds or held a purchase-</p>	<p>SECCIÓN 9-103. INTERÉS DE GARANTÍA DE DINERO DE COMPRA; APLICACIÓN DE PAGOS; CARGA DE ESTABLECIMIENTO.</p> <p>(a) Definiciones. En esta sección:</p> <p>(1) “garantía de dinero de compra” significa bienes o software que aseguran una obligación de dinero de compra incurrida con respecto a esa garantía; y</p> <p>(2) “obligación de dinero de compra” significa una obligación de un deudor contraída como parte o todo el precio de la garantía o por el valor otorgado para permitir al deudor adquirir derechos o el uso de la garantía si el valor es de hecho de tal manera usado</p> <p>(b) Interés de garantía de dinero de compra en bienes. Un interés de garantía en bienes es un interés de garantía de dinero de compra:</p> <p>(1) en la medida en que los bienes sean garantía de dinero de compra con respecto a ese interés de garantía;</p> <p>(2) si el interés de garantía está en el inventario que es o fue garantía de dinero de compra,</p>



<p>money security interest; and</p> <p>(3) also to the extent that the security interest secures a purchase-money obligation incurred with respect to software in which the secured party holds or held a purchase-money security interest.</p> <p>(c) Purchase-money security interest in software. A security interest in software is a purchase-money security interest to the extent that the security interest also secures a purchase-money obligation incurred with respect to goods in which the secured party holds or held a purchase-money security interest if:</p> <p>(1) the debtor acquired its interest in the software in an integrated transaction in which it acquired an interest in the goods; and</p> <p>(2) the debtor acquired its interest in the software for the principal purpose of using the software in the goods.</p> <p>(d) Consignor's inventory purchase-money security interest. The security interest of a consignor in goods that are the subject of a consignment is a purchase-money security interest in inventory.</p> <p>(e) Application of payment in non-consumer-goods transaction. In a transaction other than a consumer-goods transaction, if the extent to which a security interest is a purchase-money security interest depends on the application of a payment to a particular obligation, the payment must be applied:</p> <p>(1) in accordance with any reasonable method of application to which the parties agree;</p> <p>(2) in the absence of the parties' agreement to a reasonable method, in accordance with any intention of the obligor manifested at or before the time of payment; or</p> <p>(3) in the absence of an agreement to a reasonable method and a timely manifestation of the obligor's intention, in the following order:</p> <p>(A) to obligations that are not secured; and</p> <p>(B) if more than one obligation is secured, to obligations secured by purchase-money security interests in the order in which those obligations were incurred.</p> <p>(f) No loss of status of purchase-money security interest in non-consumer-goods transaction. In a</p>	<p>también en la medida en que el interés de garantía asegura una obligación de dinero de compra incurrida con respecto a otro inventario en el cual la parte garantizada posee o mantuvo un interés de garantía de dinero de compra; y</p> <p>(3) también en la medida en que el interés de garantía asegure una obligación de dinero de compra incurrida con respecto al software en el cual la parte asegurada posee o tiene un interés de garantía de dinero de compra.</p> <p>(c) Interés de garantía de dinero de compra en software. Un interés de garantía en el software es un interés de garantía de dinero de compra en la medida en que el interés de garantía también garantiza una obligación de dinero de compra incurrida con respecto a los bienes en los que la parte asegurada posee o tiene un interés de garantía de dinero de compra si:</p> <p>(1) el deudor adquirió su interés en el software en una transacción integrada en la que adquirió un interés sobre los bienes; y</p> <p>(2) el deudor adquirió su interés en el software con el propósito principal de utilizar el software en los productos.</p> <p>(d) El interés de garantía de dinero de compra del consignador. El interés de garantía de un consignador en bienes que son objeto de una consignación es un interés de garantía de dinero de compra en el inventario.</p> <p>(e) Aplicación del pago en transacciones de bienes no de consumo. En una transacción que no sea una transacción de bienes de consumo, si la medida en que un interés de garantía es un interés de garantía de dinero de compra depende de la aplicación de un pago a una obligación particular, el pago debe aplicarse:</p> <p>(1) de acuerdo con cualquier método razonable de aplicación que las partes acuerden;</p> <p>(2) en ausencia del acuerdo de las partes a un método razonable, de acuerdo con cualquier intención del deudor manifestada en o antes del momento del pago; o</p> <p>(3) en ausencia de un acuerdo en un método</p>
---	---



<p>transaction other than a consumer-goods transaction, a purchase-money security interest does not lose its status as such, even if:</p> <p>(1) the purchase-money collateral also secures an obligation that is not a purchase-money obligation;</p> <p>(2) collateral that is not purchase-money collateral also secures the purchase-money obligation; or</p> <p>(3) the purchase-money obligation has been renewed, refinanced, consolidated, or restructured.</p> <p>(g) Burden of proof in non-consumer-goods transaction. In a transaction other than a consumer-goods transaction, a secured party claiming a purchase-money security interest has the burden of establishing the extent to which the security interest is a purchase-money security interest.</p> <p>(h) Non-consumer-goods transactions; no inference. The limitation of the rules in subsections (e), (f), and (g) to transactions other than consumer-goods transactions is intended to leave to the court the determination of the proper rules in consumer-goods transactions. The court may not infer from that limitation the nature of the proper rule in consumer-goods transactions and may continue to apply established approaches.</p>	<p>razonable y una manifestación oportuna de la intención del deudor, en el siguiente orden:</p> <p>(A) a las obligaciones que no están garantizadas; y</p> <p>(B)) si más de una obligación está garantizada, a obligaciones garantizadas por intereses de garantía de dinero de compra en el orden en que se incurrieron esas obligaciones.</p> <p>(f) No hay pérdida de estatus de interés de garantía de dinero de compra en transacciones de bienes que no son de consumo. En una transacción que no sea una transacción de bienes de consumo, un interés de garantía de dinero de compra no pierde su estado como tal, incluso si:</p> <p>(1) la garantía del dinero de compra también garantiza una obligación que no es una obligación de dinero de compra;</p> <p>(2) la garantía que no es garantía de dinero de compra también garantiza la obligación de dinero de compra; o</p> <p>(3) la obligación de dinero de compra ha sido renovada, refinanciada, consolidada o reestructurada.</p> <p>(g) Carga de la prueba en la transacción de bienes que no son de consumo. En una transacción que no sea una transacción de bienes de consumo, una parte garantizada que reclame un interés de garantía de dinero de compra tiene la carga de establecer en qué medida el interés de garantía es un interés de garantía de dinero de compra.</p> <p>(h) transacciones de bienes que no son de consumo; sin inferencia. La limitación de las reglas en las subsecciones (e), (f) y (g) a las transacciones que no sean de bienes de consumo está destinada a dejar al tribunal la determinación de las reglas apropiadas en las transacciones de bienes de consumo. El tribunal no puede inferir de esa limitación la naturaleza de la regla adecuada en las transacciones de bienes de consumo y puede continuar aplicando los enfoques establecidos.</p>
---	---



SECTION 9-104. CONTROL OF DEPOSIT ACCOUNT. (a) Requirements for control. A secured party has control of a deposit account if: (1) the secured party is the bank with which the deposit account is maintained; (2) the debtor, secured party, and bank have agreed in a signed ⁵³ record that the bank will comply with instructions originated by the secured party directing disposition of the funds in the deposit account without further consent by the debtor; or (3) the secured party becomes the bank's customer with respect to the deposit account; or (4) another person, other than the debtor: (A) has control of the deposit account and acknowledges that it has control on behalf of the secured party; or (B) obtains control of the deposit account after having acknowledged that it will obtain control of the deposit account on behalf of the secured party. ⁵⁴ (b) Debtor's right to direct disposition. A secured party that has satisfied subsection (a) has control, even if the debtor retains the right to direct the disposition of funds from the deposit account.	SECCIÓN 9-104. CONTROL DE CUENTA DE DEPÓSITO. (a) Requisitos para el control. Una parte garantizada tiene el control de una cuenta de depósito si: (1) la parte garantizada es el banco con el que se mantiene la cuenta de depósito; (2) el deudor, la parte garantizada y el banco han acordado en un registro firmado ⁵⁵ que el banco cumplirá con las instrucciones originadas por la parte garantizada que dirigen la disposición de los fondos en la cuenta de depósito sin el consentimiento adicional del deudor; o (3) la parte asegurada se convierte en el cliente del banco con respecto a la cuenta de depósito; o (4) otra persona, distinta del deudor: (A) tiene el control de la cuenta de depósito y reconoce que tiene el control en nombre de la parte garantizada; u (B) obtiene el control de la cuenta de depósito después de haber reconocido que obtendrá el control de la cuenta de depósito en nombre de la parte garantizada. ⁵⁶ (b) El derecho del deudor a la disposición directa. Una parte garantizada que ha satisfecho la Subsección (a) tiene el control, incluso si el deudor se reserva el derecho de dirigir la disposición de los fondos de la cuenta de depósito.
SECTION 9-105. CONTROL OF ELECTRONIC CHATTEL PAPER. A secured party has control of electronic chattel paper if the record or records comprising the chattel paper are created, stored, and assigned in such a manner that: (1) a single authoritative copy of the record or	SECCIÓN 9-105. CONTROL DEL CONTRATO DE PREnda ELECTRÓNICO. Una parte asegurada tiene el control del contrato de prenda electrónico si el registro o los registros que comprenden el contrato de prenda se crean,

⁵³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁵⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁵⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁵⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>records exists which is unique, identifiable and, except as otherwise provided in paragraphs (4), (5), and (6), unalterable;</p> <p>(2) the authoritative copy identifies the secured party as the assignee of the record or records;</p> <p>(3) the authoritative copy is communicated to and maintained by the secured party or its designated custodian;</p> <p>(4) copies or revisions that add or change an identified assignee of the authoritative copy can be made only with the participation of the secured party;</p> <p>(5) each copy of the authoritative copy and any copy of a copy is readily identifiable as a copy that is not the authoritative copy; and</p> <p>(6) any revision of the authoritative copy is readily identifiable as an authorized or unauthorized revision.</p>	<p>almacenar y asignan de tal manera que:</p> <p>(1) existe una única copia autorizada del registro o registros que es única, identificable y, salvo que se disponga lo contrario en los párrafos (4), (5) y (6), inalterable;</p> <p>(2) la copia autorizada identifica a la parte asegurada como el cesionario del registro o registros;</p> <p>(3) la copia autorizada es comunicada y mantenida por la parte asegurada o su custodio designado;</p> <p>(4) las copias o revisiones que agreguen o modifiquen a un cesionario identificado de la copia autorizada solo se pueden realizar con la participación de la parte asegurada;</p> <p>(5) cada copia de la copia autorizada y cualquier copia de una copia es fácilmente identificable como una copia que no es la copia autorizada; y</p> <p>(6) cualquier revisión de la copia autorizada es fácilmente identificable como una revisión autorizada o no autorizada.</p>
<p>Section 9-105A. Control of Electronic Money.</p> <p>(a) General rule: control of electronic money. A person has control of electronic money if:</p> <p>(1) the electronic money, a record attached to or logically associated with the electronic money, or a system in which the electronic money is recorded gives the person:</p> <p>(A) the power to avail itself of substantially all the benefit from the electronic money; and</p> <p>(B) exclusive power, subject to subsection (b), to:</p> <p>(i) prevent others from availing themselves of substantially all the benefit from the electronic money; and</p> <p>(ii) transfer control of the electronic money to another person or cause another person to obtain control of other electronic money as a result of the transfer of the electronic money; and</p> <p>(2) the electronic money, a record attached to or logically associated with the electronic money, or a system in which the electronic money is recorded enables the person readily to identify itself in any</p>	<p>Sección 9-105A. Control de dinero electrónico.</p> <p>(a) Regla general: control del dinero electrónico. Una persona tiene el control del dinero electrónico si:</p> <p>(1) el dinero electrónico, un registro adjunto o lógicamente asociado con el dinero electrónico, o un sistema en el que se registra el dinero electrónico otorga a la persona:</p> <p>(A) el poder de aprovechar sustancialmente todos los beneficios del dinero electrónico; y</p> <p>(B) el poder exclusivo, sujeto a la subsección (b), de:</p> <p>(i) impedir que otros se beneficien sustancialmente del dinero electrónico; y</p> <p>(ii) transferir el control del dinero electrónico a otra persona o hacer que otra persona obtenga el control sobre otro dinero electrónico como resultado de la transferencia del dinero electrónico; y</p> <p>(2) el dinero electrónico, un registro adjunto o asociado lógicamente con el dinero electrónico,</p>



<p>way, including by name, identifying number, cryptographic key, office, or account number, as having the powers under paragraph (1).</p> <p>(b) Meaning of exclusive. Subject to subsection (c) a power is exclusive under subsection (a)(1)(B), even if:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the electronic money, a record attached to or logically associated with the electronic money, or a system in which the electronic money is recorded limits the use of the electronic money or has a protocol programmed to cause a change, including a transfer or loss of control; or(2) the power is shared with another person.⁵⁷	<p>o un sistema en el que está registrado el dinero electrónico permite a la persona identificarse fácilmente de cualquier manera, incluyendo por nombre, número de identificación, clave criptográfica, oficina o número de cuenta, como poseedor de los poderes previstos en el párrafo (1).</p> <p>(b) Significado de exclusivo. Sujeto a la subsección (c) un poder es exclusivo conforme a la subsección (a)(1)(B), incluso si:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) el dinero electrónico, un registro adjunto o lógicamente asociado con el dinero electrónico, o un sistema en el que el dinero electrónico está registrado limita el uso del dinero electrónico o tiene un protocolo programado para causar un cambio, incluyendo una transferencia o pérdida de control; o(2) el poder se comparte con otra persona.⁵⁸
<p>(c) When power is not shared with another person.] A power of a person is not shared with another person under subsection (b)(2) and the person's power is not exclusive if:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the person can exercise a power only if the power also is exercised by the other person; and(2) the other person either:<ul style="list-style-type: none">(A) can exercise the power without exercise of the power by the person; or(B) is the transferor to the person of an interest in the electronic money. <p>(d) Presumption of exclusivity of certain powers. If a person has the powers specified in subsection (a)(1)(B), the powers are presumed to be exclusive.</p> <p>(e) Control through another person. A person has control of electronic money if another person, other than the transferor to the person of an interest in the electronic money:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) has control of the electronic money and acknowledges that it has control on behalf of the	<p>(c) Cuando el poder no se comparte con otra persona. Un poder de una persona no se comparte con otra persona conforme a la subsección (b)(2) y el poder de la persona no es exclusivo si:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) la persona puede ejercer un poder sólo si el poder también es ejercido por la otra persona; y(2) la otra persona:<ul style="list-style-type: none">(A) puede ejercer el poder sin que lo ejerza la persona; o bien(B) es el transmisor a la persona de un derecho sobre el dinero electrónico. <p>(d) Presunción de exclusividad de ciertos poderes. Si una persona tiene los poderes especificados en la subsección (a)(1)(B), se presume que los poderes son exclusivos.</p> <p>(e) Control a través de otra persona. Una persona tiene el control del dinero electrónico si otra persona, distinta del transmisor a la persona de un derecho sobre el dinero electrónico:</p>

⁵⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁵⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>person, or</p> <p>(2) obtains control of the electronic money after having acknowledged that it will obtain control of the electronic money on behalf of the person.⁵⁹</p>	<p>(1) tiene el control del dinero electrónico y reconoce que tiene el control en nombre de la persona, u</p> <p>(2) obtiene el control del dinero electrónico tras haber reconocido que obtendrá el control del dinero electrónico en nombre de la persona.⁶⁰</p>
<p>SECTION 9-106. CONTROL OF INVESTMENT PROPERTY.</p> <p>(a) Control under Section 8-106. A person has control of a certificated security, uncertificated security, or security entitlement as provided in Section 8-106.</p> <p>(b) Control of commodity contract. A secured party has control of a commodity contract if:</p> <p>(1) the secured party is the commodity intermediary with which the commodity contract is carried; or</p> <p>(2) the commodity customer, secured party, and commodity intermediary have agreed that the commodity intermediary will apply any value distributed on account of the commodity contract as directed by the secured party without further consent by the commodity customer.</p> <p>(c) Effect of control of securities account or commodity account. A secured party having control of all security entitlements or commodity contracts carried in a securities account or commodity account has control over the securities account or commodity account.</p>	<p>SECCIÓN 9-106. CONTROL DE PROPIEDADES DE INVERSIÓN.</p> <p>(a) Control bajo la Sección 8-106. Una persona tiene el control de una garantía certificada, garantía no certificada o derecho de garantía según lo dispuesto en la Sección 8-106.</p> <p>(b) Control de contrato de productos básicos. Una parte garantizada tiene el control de un contrato de productos básicos si:</p> <p>(1) la parte garantizada es el intermediario de productos básicos con el que se lleva el contrato de productos básicos; o</p> <p>(2) el cliente del producto básico, la parte asegurada y el intermediario del producto han acordado que el intermediario del producto aplicará cualquier valor distribuido en la cuenta del contrato del producto según lo indique la parte garantizada sin el consentimiento adicional del cliente del producto.</p> <p>(c) Efecto del control de la cuenta de valores o cuenta del producto. Una parte garantizada que tiene el control de todos los derechos de garantía o contratos de productos básicos que se llevan en una cuenta de valores o cuenta de productos básicos tiene control sobre la cuenta de valores o cuenta de productos básicos.</p>
<p>SECTION 9-107. CONTROL OF LETTER-OF-CREDIT RIGHT.</p> <p>A secured party has control of a letter-of-credit right to the extent of any right to payment or performance by the issuer or any nominated person if the issuer or</p>	<p>SECCIÓN 9-107. CONTROL DEL DERECHO DE LA CARTA DE CRÉDITO.</p> <p>Una parte garantizada tiene el control de un derecho de carta de crédito en la medida de cualquier derecho de pago o ejecución por parte</p>

⁵⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁶⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



nominated person has consented to an assignment of proceeds of the letter of credit under Section 5-114(c) or otherwise applicable law or practice.	del emisor o cualquier persona nominada si el emisor o persona nominada ha dado su consentimiento para la asignación de los fondos de la carta de crédito conforme a la Sección 5-114 (c) o cualquier otra ley o práctica aplicable.
Section 9-107A. Control of Controllable Electronic Record, Controllable Account, or Controllable Payment Intangible. (a) Control under Section 12-105. A secured party has control of a controllable electronic record as provided in Section 12-105. (b) Control of controllable account and controllable payment intangible. A secured party has control of a controllable account or controllable payment intangible if the secured party has control of the controllable electronic record that evidences the controllable account or controllable payment intangible. ⁶¹	Sección 9-107A. Control de un registro electrónico controlable, una cuenta controlable o un intangible de pago controlable. (a) Control conforme a la Sección 12-105. Una parte garantizada tiene el control de un registro electrónico controlable conforme a lo dispuesto en la Sección 12-105. (b) Control de una cuenta controlable y de un intangible de pago controlable. Una parte garantizada tiene el control de una cuenta controlable o de un intangible de pago controlable si la parte garantizada tiene el control del registro electrónico controlable que evidencia la cuenta controlable o el intangible de pago controlable. ⁶²
Section 9-107B. No Requirement to Acknowledge or Confirm; No Duties. (a) No requirement to acknowledge. A person that has control under Section 9-104, 9-105, or 9-105A is not required to acknowledge that it has or will obtain control on behalf of another person. (b) No duties or confirmation] If a person acknowledges that it has or will obtain control on behalf of another person, unless the person otherwise agrees or law other than this article otherwise provides, the person does not owe any duty to the other person and is not required to confirm the acknowledgment to any other person. ⁶³	Sección 9-107B. Ausencia de obligación de reconocimiento o confirmación; ausencia de obligaciones. (a) Sin obligación de reconocimiento. Una persona que tenga el control conforme a las Secciones 9-104, 9-105 o 9-105A no está obligada a reconocer que tiene o que obtendrá el control en nombre de otra persona. (b) Sin obligación ni confirmación. Si una persona reconoce que tiene u obtendrá el control en nombre de otra persona, a menos que la persona acuerde lo contrario o que una ley distinta de este artículo disponga lo contrario, la persona no tiene ninguna obligación para con la

⁶¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁶² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁶³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



	otra persona y no está obligada a confirmar el reconocimiento a ninguna otra persona. ⁶⁴
<p>SECTION 9-108. SUFFICIENCY OF DESCRIPTION.</p> <p>(a) Sufficiency of description. Except as otherwise provided in subsections (c), (d), and (e), a description of personal or real property is sufficient, whether or not it is specific, if it reasonably identifies what is described.</p> <p>(b) Examples of reasonable identification. Except as otherwise provided in subsection (d), a description of collateral reasonably identifies the collateral if it identifies the collateral by:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) specific listing;(2) category;(3) except as otherwise provided in subsection (e), a type of collateral defined in the Uniform Commercial Code;(4) quantity;(5) computational or allocational formula or procedure; or(6) except as otherwise provided in subsection (c), any other method, if the identity of the collateral is objectively determinable. <p>(c) Supergeneric description not sufficient. A description of collateral as “all the debtor’s assets” or “all the debtor’s personal property” or using words of similar import does not reasonably identify the collateral.</p> <p>(d) Investment property. Except as otherwise provided in subsection (e), a description of a security entitlement, securities account, or commodity account is sufficient if it describes:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the collateral by those terms or as investment property; or(2) the underlying financial asset or commodity contract. <p>(e) When description by type insufficient. A description only by type of collateral defined in the Uniform Commercial Code is an insufficient</p>	<p>SECCIÓN 9-108. SUFICIENCIA DE LA DESCRIPCIÓN.</p> <p>(a) Suficiencia de descripción. Salvo que se disponga lo contrario en los incisos (c), (d) y (e), una descripción de propiedad personal o inmueble es suficiente, sea o no específica, si identifica razonablemente lo que se describe.</p> <p>(b) Ejemplos de identificación razonable. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), una descripción de la garantía identifica razonablemente la garantía si identifica la garantía mediante:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) listado específico;(2) categoría;(3) a menos que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un tipo de garantía definida en el Código de Comercio Uniforme;(4) cantidad;(5) fórmula o procedimiento computacional o de asignación; o(6) a menos que se disponga lo contrario en la Subsección (c), cualquier otro método, si la identidad de la garantía se puede determinar objetivamente. <p>(c) La descripción super-génerica no es suficiente. Una descripción de la garantía como “todos los activos del deudor” o “todos los bienes personales del deudor” o el uso de palabras de importe similar no identifica razonablemente la garantía.</p> <p>(d) Propiedad de inversión. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e), una descripción de un derecho de garantía, una cuenta de valores o una cuenta de productos básicos es suficiente si describe:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) la garantía por dichos términos o como propiedad de inversión; o(2) el activo financiero subyacente o contrato de

⁶⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>description of:</p> <p>(1) a commercial tort claim; or</p> <p>(2) in a consumer transaction, consumer goods, a security entitlement, a securities account, or a commodity account.</p>	<p>productos básicos.</p> <p>(e) Cuando la descripción por tipo sea insuficiente. Una descripción solo por tipo de garantía definida en el Código de Comercio Uniforme es una descripción insuficiente de:</p> <p>(1) un reclamo de agravio comercial; o</p> <p>(2) en una transacción de consumo, bienes de consumo, un derecho de garantía, una cuenta de valores o una cuenta de productos básicos.</p>
<p>SUBPART 2. APPLICABILITY OF ARTICLE SECTION 9-109. SCOPE.</p> <p>(a) General scope of article. Except as otherwise provided in subsections (c) and (d), this article applies to:</p> <p>(1) a transaction, regardless of its form, that creates a security interest in personal property or fixtures by contract;</p> <p>(2) an agricultural lien;</p> <p>(3) a sale of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes;</p> <p>(4) a consignment;</p> <p>(5) a security interest arising under Section 2-401, 2-505, 2-711(3), or 2A-508(5), as provided in Section 9-110; and</p> <p>(6) a security interest arising under Section 4-210 or 5-118.</p> <p>(b) Security interest in secured obligation. The application of this article to a security interest in a secured obligation is not affected by the fact that the obligation is itself secured by a transaction or interest to which this article does not apply.</p> <p>(c) Extent to which article does not apply. This article does not apply to the extent that:</p> <p>(1) a statute, regulation, or treaty of the Republic of Honduras preempts this article;⁶⁵</p>	<p>SUBPARTE 2. APLICABILIDAD DEL ARTÍCULO SECCIÓN 9-109. ALCANCE.</p> <p>(a) Alcance general del artículo. Salvo que se disponga lo contrario en las Subsecciones (c) y (d), este artículo se aplica a:</p> <p>(1) una transacción, independientemente de su forma, que genere un interés de garantía en bienes personales o accesorios por contrato;</p> <p>(2) un gravamen agrícola;</p> <p>(3) una venta de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago o pagarés;</p> <p>(4) una consignación;</p> <p>(5) un interés de garantía que surja según la Sección 2-401, 2-505, 2-711 (3), o 2A-508 (5), según lo dispuesto en la Sección 9-110; y</p> <p>(6) un interés de garantía que surja bajo la Sección 4-210 o 5-118.</p> <p>(b) Intereses de garantía en obligaciones garantizadas. La aplicación de este artículo a un interés de garantía en una obligación garantizada no se ve afectada por el hecho de que la obligación está garantizada por una transacción o interés al que no se aplica este artículo.</p> <p>(c) Medida en la cual el artículo no aplica. Este artículo no se aplica en la medida en que:</p>

⁶⁵ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a



(2) another statute of Próspera ZEDE ⁶⁶ expressly governs the creation, perfection, priority, or enforcement of a security interest created by Próspera ZEDE ⁶⁷ or a governmental unit of Próspera ZEDE ⁶⁸ ;	(1) un estatuto, reglamento o tratado de la República de Honduras anula este artículo; ⁶⁹
(3) a statute of another Jurisdiction, a foreign country, or a governmental unit of another jurisdiction or a foreign country, other than a statute generally applicable to security interests, expressly governs creation, perfection, priority, or enforcement of a security interest created by the Jurisdiction, country, or governmental unit; or	(2) otro estatuto de Próspera ZEDE ⁷⁰ rige expresamente la creación, perfección, prioridad o ejecución de un interés de garantía creado por Próspera ZEDE ⁷¹ o una unidad gubernamental de Próspera ZEDE ⁷² ;
(4) the rights of a transferee beneficiary or nominated person under a letter of credit are independent and superior under Section 5-114.	(3) un estatuto de otra jurisdicción, un país extranjero o una unidad gubernamental de otro Estado o país extranjero, que no sea un estatuto generalmente aplicable a los intereses de garantía, gobierna expresamente la creación, perfección, prioridad o ejecución de un interés de garantía creado por la jurisdicción, país o unidad gubernamental; o
(d) Inapplicability of article. This article does not apply to:	(4) los derechos de un beneficiario cesionario o persona designada bajo una carta de crédito son

category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁶⁶ Revisor’s Note: The word “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁷ Revisor’s Note: The word “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁸ Revisor’s Note: The word “state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶⁹ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.

⁷⁰ Nota del Revisor: La palabra “estado” ha sido sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷¹ Nota del Revisor: La palabra “estado” ha sido sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁷² Nota del Revisor: La palabra “estado” ha sido sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



<p>(1) a landlord's lien, other than an agricultural lien;</p> <p>(2) a lien, other than an agricultural lien, given by statute or other rule of law for services or materials, but Section 9-333 applies with respect to priority of the lien;</p> <p>(3) an assignment of a claim for wages, salary, or other compensation of an employee;</p> <p>(4) a sale of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes as part of a sale of the business out of which they arose;</p> <p>(5) an assignment of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes which is for the purpose of collection only;</p> <p>(6) an assignment of a right to payment under a contract to an assignee that is also obligated to perform under the contract;</p> <p>(7) an assignment of a single account, payment intangible, or promissory note to an assignee in full or partial satisfaction of a preexisting indebtedness;</p> <p>(8) a transfer of an interest in or an assignment of a claim under a policy of insurance, other than an assignment by or to a health-care provider of a health-care-insurance receivable and any subsequent assignment of the right to payment, but Sections 9-315 and 9-322 apply with respect to proceeds and priorities in proceeds;</p> <p>(9) an assignment of a right represented by a judgment, other than a judgment taken on a right to payment that was collateral;</p> <p>(10) a right of recoupment or set-off, but:</p> <p>(A) Section 9-340 applies with respect to the effectiveness of rights of recoupment or set-off against deposit accounts; and</p> <p>(B) Section 9-404 applies with respect to defenses or claims of an account debtor;</p> <p>(11) the creation or transfer of an interest in or lien on real property, including a lease or rents thereunder, except to the extent that provision is made for:</p> <p>(A) liens on real property in Sections 9-203 and 9-308;</p> <p>(B) fixtures in Section 9-334;</p> <p>(C) fixture filings in Sections 9-501, 9-502, 9-512, 9-</p>	<p>independientes y superiores según la Sección 5-114.</p> <p>(d) Inaplicabilidad del artículo. Este artículo no se aplica a:</p> <p>(1) un gravamen del propietario, que no sea un gravamen agrícola;</p> <p>(2) un gravamen, que no sea un gravamen agrícola, otorgado por el estatuto u otra norma legal por servicios o materiales, pero la Sección 9-333 se aplica con respecto a la prioridad del gravamen;</p> <p>(3) una asignación de un reclamo por sueldo, salario u otra compensación de un empleado;</p> <p>(4) una venta de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago o pagarés como parte de una venta del negocio de la cual surgieron;</p> <p>(5) una cesión de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago o pagarés que sea únicamente para el propósito del cobro;</p> <p>(6) una cesión de un derecho de pago en virtud de un contrato a un cessionario que también está obligado a desempeñar en virtud del contrato;</p> <p>(7) una asignación de una única cuenta, pago intangible o pagaré a un cessionario para la satisfacción total o parcial de un endeudamiento preexistente;</p> <p>(8) una transferencia de un interés o una cesión de un reclamo bajo una póliza de seguro, que no sea una cesión por parte de un proveedor de atención médica de un seguro médico por cobrar y cualquier cesión posterior del derecho de pago, pero las Secciones 9-315 y 9-322 se aplican con respecto a los productos y prioridades en las ganancias;</p> <p>(9) la cesión de un derecho representado por una sentencia, que no sea una sentencia tomada sobre un derecho de pago que era garantía colateral;</p> <p>(10) un derecho de recuperación o compensación, pero:</p> <p>(A) La Sección 9-340 se aplica con respecto a la efectividad de los derechos de recuperación o compensación contra cuentas de depósito; y</p>
--	---



<p>516, and 9-519; and</p> <p>(D) security agreements covering personal and real property in Section 9-604;</p> <p>(12) an assignment of a claim arising in tort, other than a commercial tort claim, but Sections 9-315 and 9-322 apply with respect to proceeds and priorities in proceeds; or</p> <p>(13) an assignment of a deposit account in a consumer transaction, but Sections 9-315 and 9-322 apply with respect to proceeds and priorities in proceeds.</p>	<p>(B) La Sección 9-404 se aplica con respecto a las defensas o reclamos de un deudor de cuenta;</p> <p>(11) la creación o transferencia de un interés o gravamen sobre bienes inmuebles, incluido un arrendamiento o rentas de los mismos, excepto en la medida en que se haga una provisión para:</p> <p>(A) gravámenes sobre bienes inmuebles en las Secciones 9-203 y 9-308;</p> <p>(B) accesorios en la Sección 9-334;</p> <p>(C) presentaciones de accesorios en las Secciones 9-501, 9-502, 9-512, 9-516 y 9-519; y</p> <p>(D) acuerdos de garantía que cubren bienes personales e inmuebles en la Sección 9-604;</p> <p>(12) una asignación de una reclamación derivada de un agravio, que no sea una reclamación de agravio comercial, pero las Secciones 9-315 y 9-322 se aplican con respecto a las ganancias y las prioridades sobre las ganancias; o</p> <p>(13) una asignación de una cuenta de depósito en una transacción de consumo, pero las Secciones 9-315 y 9-322 se aplican con respecto a las ganancias y las prioridades sobre las ganancias.</p>
<p>SECTION 9-110. SECURITY INTERESTS ARISING UNDER ARTICLE 2 OR 2A. A security interest arising under Section 2-401, 2-505, 2-711(3), or 2A-508(5) is subject to this article. However, until the debtor obtains possession of the goods:</p> <p>(1) the security interest is enforceable, even if Section 9-203(b)(3) has not been satisfied;</p> <p>(2) filing is not required to perfect the security interest;</p> <p>(3) the rights of the secured party after default by the debtor are governed by Article 2 or 2A; and</p> <p>(4) the security interest has priority over a conflicting security interest created by the debtor.</p>	<p>SECCIÓN 9-110. LOS INTERESES DE GARANTÍA QUE SURJAN DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 2 O 2A. Un interés de garantía que surja según la Sección 2-401, 2-505, 2-711 (3) o 2A-508 (5) está sujeto a este artículo. Sin embargo, hasta que el deudor obtenga la posesión de los bienes:</p> <p>(1) el interés de garantía es exigible, incluso si la Sección 9-203 (b) (3) no se ha cumplido;</p> <p>(2) no se requiere la presentación para perfeccionar el interés de garantía;</p> <p>(3) los derechos de la parte garantizada después del incumplimiento por parte del deudor se rigen por los artículos 2 o 2A; y</p> <p>(4) el interés de garantía tiene prioridad sobre un interés de garantía conflictivo creado por el deudor.</p>



<p>PART 2</p> <p>EFFECTIVENESS OF SECURITY AGREEMENT; ATTACHMENT OF SECURITY INTEREST; RIGHTS OF PARTIES TO SECURITY AGREEMENT</p> <p>SUBPART 1. EFFECTIVENESS AND ATTACHMENT</p> <p>SECTION 9-201. GENERAL EFFECTIVENESS OF SECURITY AGREEMENT.</p> <p>(a) General effectiveness. Except as otherwise provided in the Uniform Commercial Code, a security agreement is effective according to its terms between the parties, against purchasers of the collateral, and against creditors.</p> <p>(b) Applicable consumer laws and other law. A transaction subject to this article is subject to any applicable rule of law which establishes a different rule for consumers.</p> <p>(c) Other applicable law controls. In case of conflict between this article and a rule of law, statute, or regulation described in subsection (b), the rule of law, statute, or regulation controls. Failure to comply with a statute or regulation described in subsection (b) has only the effect the statute or regulation specifies.</p> <p>(d) Further deference to other applicable law. This article does not:</p> <p>(1) validate any rate, charge, agreement, or practice that violates a rule of law, statute, or regulation described in subsection (b); or</p> <p>(2) extend the application of the rule of law, statute, or regulation to a transaction not otherwise subject to it.</p>	<p>PARTE 2</p> <p>EFFECTIVIDAD DEL ACUERDO DE GARANTÍA; EMBARGO DE INTERÉS DE GARANTÍA; DERECHOS DE LAS PARTES EN EL ACUERDO DE GARANTÍA</p> <p>SUBPARTE 1. EFICACIA Y EMBARGO.</p> <p>SECCIÓN 9-201. EFECTIVIDAD GENERAL DEL ACUERDO DE GARANTÍA.</p> <p>(a) Eficacia general. Excepto que se disponga lo contrario en el Código de Comercio Uniforme, un acuerdo de garantía es efectivo de acuerdo con sus términos entre las partes, contra los compradores de la garantía y contra los acreedores.</p> <p>(b) Leyes aplicables de los consumidores y otras leyes. Una transacción sujeta a este artículo está sujeta a cualquier norma legal aplicable que establezca una norma diferente para los consumidores.</p> <p>(c) Otros controles de la ley aplicable. En caso de conflicto entre este artículo y una norma legal, un estatuto o una Reglamento descritos en la Subsección (b), la norma legal, un estatuto o la regulación controla. El incumplimiento de un estatuto o reglamento descrito en la Subsección (b) tiene solo el efecto que el estatuto o reglamento específica.</p> <p>(d) Mayor deferencia a otras leyes aplicables. Este artículo no:</p> <p>(1) valida cualquier tasa, cargo, acuerdo o práctica que viole una ley, estatuto o reglamento descrito en la Subsección (b); o</p> <p>(2) extiende la aplicación de la norma legal, el estatuto o el reglamento a una transacción que no esté sujeta a ella.</p>
<p>SECTION 9-202. TITLE TO COLLATERAL IMMATERIAL.</p> <p>Except as otherwise provided with respect to consignments or sales of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes, the provisions of this article with regard to rights and</p>	<p>SECCIÓN 9-202. TITULO DE LA GARANTÍA COLATERAL INMATERIAL.</p> <p>Salvo que se disponga lo contrario con respecto a las consignaciones o las ventas de cuentas, el contrato de prenda, los intangibles de pago o los pagarés, las disposiciones de este artículo con</p>



obligations apply whether title to collateral is in the secured party or the debtor.	respecto a los derechos y obligaciones se aplican tanto si el título de la garantía está en la parte garantizada o el deudor.
<p>SECTION 9-203. ATTACHMENT AND ENFORCEABILITY OF SECURITY INTEREST; PROCEEDS; SUPPORTING OBLIGATIONS; FORMAL REQUISITES.</p> <p>(a) Attachment. A security interest attaches to collateral when it becomes enforceable against the debtor with respect to the collateral, unless an agreement expressly postpones the time of attachment.</p> <p>(b) Enforceability. Except as otherwise provided in subsections (c) through (i), a security interest is enforceable against the debtor and third parties with respect to the collateral only if:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) value has been given;(2) the debtor has rights in the collateral or the power to transfer rights in the collateral to a secured party; and(3) one of the following conditions is met:<ul style="list-style-type: none">(A) the debtor has signed a security agreement that provides a description of the collateral and, if the security interest covers timber to be cut, a description of the land concerned;(B) the collateral is not a certificated security and is in the possession of the secured party under Section 9-313 pursuant to the debtor's security agreement;(C) the collateral is a certificated security in registered form and the security certificate has been delivered to the secured party under Section 8-301 pursuant to the debtor's security agreement; or(D) the collateral is controllable accounts, controllable electronic records, controllable payment intangibles, deposit accounts, electronic documents, electronic money, investment property, or letter-of-	<p>SECCIÓN 9-203. EMBARGO Y EJECUCIÓN DEL INTERÉS DE GARANTÍA; GANACIAS; OBLIGACIONES DE SOPORTE; REQUISITOS FORMALES.</p> <p>(a) Embargo⁷⁵. Un interés de garantía se adhiere a la garantía cuando se convierte en exigible contra el deudor con respecto a la garantía, a menos que un acuerdo posponga expresamente el momento del embargo⁷⁶.</p> <p>(b) Ejecutabilidad. Salvo que se disponga lo contrario en las Subsecciones (c) a (i), un interés de garantía es ejecutable contra el deudor y terceros con respecto a la garantía solo si:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) se ha dado valor;(2) el deudor tiene derechos sobre la garantía o el poder de transferir derechos sobre la garantía a una parte garantizada; y(3) Se cumple una de las siguientes condiciones:<ul style="list-style-type: none">(A) el deudor ha firmado⁷⁷ un acuerdo de garantía que proporciona una descripción de la garantía y, si el interés de garantía cubre la madera que se va a cortar, una descripción de la tierra en cuestión;(B) la garantía no es un valor certificado y está en posesión de la parte asegurada según la Sección 9-313 de conformidad con el acuerdo de garantía del deudor;(C) la garantía colateral es una garantía certificada en forma registrada y el certificado de garantía se ha entregado a la parte asegurada en virtud de la Sección 8-301 de conformidad con el acuerdo de garantía del deudor; o(D) la garantía colateral es de cuentas

⁷⁵ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁶ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁷⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



credit rights, and the secured party has control under Section 7-106, 9-104, 9-105A, 9-106, 9-107, or 9-107A pursuant to the debtor's security agreement; ⁷³	controlables, registros electrónicos controlables, intangibles de pago controlables, cuentas de depósito, documentos electrónicos, dinero electrónico, bienes de inversión o derechos de carta de crédito, y la parte asegurada tiene el control bajo la Sección 7-106, 9-104, 9-105A, 9-106, 9-107 de conformidad con el acuerdo de garantía del deudor; o ⁷⁸
(E) the collateral is chattel paper and the secured party has possession and control under Section 9-314A pursuant to the debtor's security agreement. ⁷⁴	(E) la garantía es un contrato de prenda y la parte garantizada tiene la posesión y el control de conformidad con la Sección 9-314A conforme al acuerdo de garantía del deudor. ⁷⁹
(c) Other UCC provisions. Subsection (b) is subject to Section 4-210 on the security interest of a collecting bank, Section 5-118 on the security interest of a letter-of-credit issuer or nominated person, Section 9-110 on a security interest arising under Article 2 or 2A, and Section 9-206 on security interests in investment property.	(c) Otras disposiciones del CCU. La Subsección (b) está sujeta a la Sección 4-210 sobre los intereses de garantía de un banco cobrador, la Sección 5-118 sobre los intereses de garantía de un emisor de cartas de crédito o persona designada, la Sección 9-110 sobre los intereses de garantía que surjan del Artículo 2 o 2A, y la Sección 9-206 sobre intereses de garantía sobre propiedades de inversión.
(d) When person becomes bound by another person's security agreement. A person becomes bound as debtor by a security agreement entered into by another person if, by operation of law other than this article or by contract:	(d) Cuando una persona queda vinculada por el acuerdo de garantía de otra persona. Una persona queda vinculada como deudor por un acuerdo de garantía celebrado por otra persona si, en virtud de una ley diferente a este artículo o por contrato:
(1) the security agreement becomes effective to create a security interest in the person's property; or (2) the person becomes generally obligated for the obligations of the other person, including the obligation secured under the security agreement, and acquires or succeeds to all or substantially all of the assets of the other person.	(1) el acuerdo de garantía entra en vigencia para crear un interés de garantía sobre la propiedad de la persona; o (2) la persona se ve obligada generalmente por las obligaciones de la otra persona, incluida la obligación garantizada en virtud del acuerdo de garantía, y adquiere o sucede la totalidad o substancialmente la totalidad de los activos de la
(e) Effect of new debtor becoming bound. If a new debtor becomes bound as debtor by a security agreement entered into by another person:	
(1) the agreement satisfies subsection (b)(3) with respect to existing or after-acquired property of the new debtor to the extent the property is described in the agreement; and (2) another agreement is not necessary to make a security interest in the property enforceable.	

⁷³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁷⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁷⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁷⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(f) Proceeds and supporting obligations. The attachment of a security interest in collateral gives the secured party the rights to proceeds provided by Section 9-315 and is also attachment of a security interest in a supporting obligation for the collateral.</p> <p>(g) Lien securing right to payment. The attachment of a security interest in a right to payment or performance secured by a security interest or other lien on personal or real property is also attachment of a security interest in the security interest, mortgage, or other lien.</p> <p>(h) Security entitlement carried in securities account. The attachment of a security interest in a securities account is also attachment of a security interest in the security entitlements carried in the securities account.</p> <p>(i) Commodity contracts carried in commodity account. The attachment of a security interest in a commodity account is also attachment of a security interest in the commodity contracts carried in the commodity account.</p>	<p>otra persona.</p> <p>(e) Efecto del nuevo deudor que se vincula. Si un nuevo deudor queda vinculado como deudor por un acuerdo de garantía firmado por otra persona:</p> <p>(1) el acuerdo satisface la Subsección (b) (3) con respecto a la propiedad existente o posterior a la adquisición del nuevo deudor en la medida en que la propiedad se describe en el acuerdo; y</p> <p>(2) otro acuerdo no es necesario para que un interés de garantía sobre la propiedad se pueda hacer cumplir.</p> <p>(f) Ingresos y obligaciones de apoyo. La fijación de un interés de garantía en garantía le otorga a la parte garantizada los derechos a los ingresos provistos por la Sección 9-315 y también es un embargo⁸⁰ de un interés de garantía en una obligación de respaldo para la garantía.</p> <p>(g) Gravamen garantizando el derecho al pago. La fijación de un interés de garantía en un derecho de pago o desempeño garantizado por un interés de garantía u otro derecho de retención sobre propiedad personal o inmueble también es un embargo⁸¹ de un interés de garantía en el interés de garantía, hipoteca u otro derecho de retención.</p> <p>(h) Derecho de garantía registrado en la cuenta de valores. La incorporación de un interés de garantía en una cuenta de valores también es una vinculación de un interés de garantía en los derechos de garantía que se llevan en la cuenta de valores.</p> <p>(i) Contratos de productos básicos contabilizados en la cuenta de productos básicos. La incorporación de un interés de garantía en una cuenta de productos básicos también es un vínculo de un interés de garantía</p>
--	---

⁸⁰ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁸¹ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

	en los contratos de productos básicos que se llevan a cabo en la cuenta de productos básicos.
SECTION 9-204. AFTER-ACQUIRED PROPERTY; FUTURE ADVANCES. (a) After-acquired collateral. Except as otherwise provided in subsection (b), a security agreement may create or provide for a security interest in after-acquired collateral. (b) When after-acquired property clause not effective. Subject to subsection (c), a ⁸² security interest does not attach under a term constituting an after-acquired property clause to: (1) consumer goods, other than an accession when given as additional security, unless the debtor acquires rights in them within 10 days after the secured party gives value; or (2) a commercial tort claim. (c) [Limitation on subsection (b).] Subsection (b) does not prevent a security interest from attaching: (1) to consumer goods as proceeds under Section 9-315(a) or commingled goods under Section 9-336(c); (2) to a commercial tort claim as proceeds under Section 9-315(a); or (3) under an after-acquired property clause to property that is proceeds of consumer goods or a commercial tort claim. ⁸³ (d) Future advances and other value. A security agreement may provide that collateral secures, or that accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes are sold in connection with, future advances or other value, whether or not the advances or value are given pursuant to commitment.	SECCIÓN 9-204. PROPIEDAD POSTERIOR ADQUIRIDA; AVANCES FUTUROS. (a) Garantía posterior a la adquisición. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), un acuerdo de garantía puede crear o proporcionar un interés de garantía en garantías post adquiridas. (b) Cuando la cláusula de propiedad adquirida posteriormente no es efectiva. Conforme a la subsección (c), un ⁸⁴ interés de garantía no se anexa bajo un término que constituye una cláusula de propiedad adquirida posteriormente a: (1) bienes de consumo, distintos de una accesión cuando se otorga como garantía adicional, a menos que el deudor adquiera derechos sobre ellos dentro de los 10 días posteriores a la entrega de valor por parte de la parte asegurada; o (2) un reclamo de responsabilidad civil comercial. (c) [Límite a la subsección (b).] La subsección (b) no impide que un derecho de garantía se vincule: (1) a bienes de consumo como beneficios conforme a la Sección 9-315(a) o a bienes mezclados conforme a la Sección 9-336(c); (2) a una reclamación por daños comerciales como beneficios según la Sección 9-315(a); o (3) conforme a una cláusula de bienes adquiridos con posterioridad a bienes que son producto de bienes de consumo o de una reclamación por daños comerciales. ⁸⁵

⁸² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁸⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	(d) Avances futuros y otros valores. Un acuerdo de garantía puede establecer que las garantías garantizadas, o que las cuentas, el contrato de prenda, los intangibles de pago o los pagarés se vendan en relación con los anticipos futuros u otro valor, ya sea que los anticipos o el valor se den en cumplimiento del compromiso
SECTION 9-205. USE OR DISPOSITION OF COLLATERAL PERMISSIBLE. (a) When security interest not invalid or fraudulent. A security interest is not invalid or fraudulent against creditors solely because: (1) the debtor has the right or ability to: (A) use, commingle, or dispose of all or part of the collateral, including returned or repossessed goods; (B) collect, compromise, enforce, or otherwise deal with collateral; (C) accept the return of collateral or make reposessions; or (D) use, commingle, or dispose of proceeds; or (2) the secured party fails to require the debtor to account for proceeds or replace collateral. (b) Requirements of possession not relaxed. This section does not relax the requirements of possession if attachment, perfection, or enforcement of a security interest depends upon possession of the collateral by the secured party.	SECCIÓN 9-205. USO O DISPOSICIÓN DEL COLATERAL PERMITIDO. (a) Cuando el interés de garantía no sea inválido o fraudulento. Un interés de garantía no es inválido o fraudulento contra los acreedores únicamente porque: (1) el deudor tiene el derecho o la capacidad de: (A) utilizar, mezclar o disponer de la totalidad o parte de la garantía, incluidos los bienes devueltos o recuperados; (B) recopilar, comprometer, hacer cumplir o tratar con garantías; (C) aceptar la devolución de la garantía o hacer reposiciones; o (D) usar, mezclar, o disponer de los ingresos; o (2) la parte asegurada no exige que el deudor rinda cuentas por los ingresos o reemplace las garantías. (b) Requisitos de posesión no relajados. Esta sección no relaja los requisitos de posesión si el embargo ⁸⁶ , la perfección o la ejecución de un interés de garantía depende de la posesión de la garantía por la parte garantizada.
SECTION 9-206. SECURITY INTEREST ARISING IN PURCHASE OR DELIVERY OF FINANCIAL ASSET. (a) Security interest when person buys through securities intermediary. A security interest in favor of a securities intermediary attaches to a person's security entitlement if: (1) the person buys a financial asset through the securities intermediary in a transaction in which the	SECCIÓN 9-206. INTERÉS DE GARANTÍA QUE SURJA EN LA COMPRA O ENTREGA DE ACTIVOS FINANCIEROS. (a) Intereses de garantía cuando la persona compra a través de intermediarios de valores. Un interés de garantía a favor de un intermediario de valores se adhiere al derecho de garantía de una persona si: (1) la persona compra un activo financiero a

⁸⁶ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>person is obligated to pay the purchase price to the securities intermediary at the time of the purchase; and</p> <p>(2) the securities intermediary credits the financial asset to the buyer's securities account before the buyer pays the securities intermediary.</p> <p>(b) Security interest secures obligation to pay for financial asset. The security interest described in subsection (a) secures the person's obligation to pay for the financial asset.</p> <p>(c) Security interest in payment against delivery transaction. A security interest in favor of a person that delivers a certificated security or other financial asset represented by a writing attaches to the security or other financial asset if:</p> <p>(1) the security or other financial asset:</p> <p>(A) in the ordinary course of business is transferred by delivery with any necessary indorsement or assignment; and</p> <p>(B) is delivered under an agreement between persons in the business of dealing with such securities or financial assets; and</p> <p>(2) the agreement calls for delivery against payment.</p> <p>(d) Security interest secures obligation to pay for delivery. The security interest described in subsection (c) secures the obligation to make payment for the delivery.</p>	<p>través del intermediario de valores en una transacción en la que la persona está obligada a pagar el precio de compra al intermediario de valores en el momento de la compra; y</p> <p>(2) el intermediario de valores acredita el activo financiero en la cuenta de valores del comprador antes de que el comprador pague al intermediario de valores.</p> <p>(b) Los intereses de garantía aseguran la obligación de pagar por activos financieros. Los intereses de garantía descritos en la Subsección (a) aseguran la obligación de la persona de pagar por el activo financiero.</p> <p>(c) Intereses de garantía en el pago contra la transacción de entrega. Un interés de garantía a favor de una persona que entrega un valor certificado u otro activo financiero representado por un escrito se adjunta al valor u otro activo financiero si:</p> <p>(1) La garantía u otro activo financiero:</p> <p>(A) en el curso ordinario de los negocios se transfiere por entrega con cualquier endoso o asignación necesaria; y</p> <p>(B) se entrega bajo un acuerdo entre personas en el negocio de tratar con dichos valores o activos financieros; y</p> <p>(2) el acuerdo exige la entrega contra pago.</p> <p>(d) Los intereses de garantía aseguran la obligación de pagar por la entrega. El interés de garantía descrito en la Subsección (c) garantiza la obligación de realizar el pago por la entrega.</p>
<p>SUBPART 2. RIGHTS AND DUTIES SECTION 9-207. RIGHTS AND DUTIES OF SECURED PARTY HAVING POSSESSION OR CONTROL OF COLLATERAL.</p> <p>(a) Duty of care when secured party in possession. Except as otherwise provided in subsection (d), a secured party shall use reasonable care in the custody and preservation of collateral in the secured party's possession. In the case of chattel paper or an instrument, reasonable care includes taking necessary steps to preserve rights against prior parties unless</p>	<p>SUBPARTE 2. DERECHOS Y DEBERES SECCIÓN 9-207. DERECHOS Y DEBERES DE LAS PARTES GARANTIZADAS QUE TIENEN POSESIÓN O CONTROL DE GARANTÍAS COLATERALES.</p> <p>(a) Deber de cuidado cuando el asegurado está en posesión. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), una parte garantizada deberá tener un cuidado razonable en la custodia y preservación de la garantía en posesión de la parte garantizada. En el caso de contrato de</p>



<p>otherwise agreed.</p> <p>(b) Expenses, risks, duties, and rights when secured party in possession. Except as otherwise provided in subsection (d), if a secured party has possession of collateral:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) reasonable expenses, including the cost of insurance and payment of taxes or other charges, incurred in the custody, preservation, use, or operation of the collateral are chargeable to the debtor and are secured by the collateral;(2) the risk of accidental loss or damage is on the debtor to the extent of a deficiency in any effective insurance coverage;(3) the secured party shall keep the collateral identifiable, but fungible collateral may be commingled; and(4) the secured party may use or operate the collateral:<ul style="list-style-type: none">(A) for the purpose of preserving the collateral or its value;(B) as permitted by an order of a court having competent jurisdiction; or(C) except in the case of consumer goods, in the manner and to the extent agreed by the debtor. <p>(c) Duties and rights when secured party in possession or control. Except as otherwise provided in subsection (d), a secured party having possession of collateral or control of collateral under Section 7-106, 9-104, 9-105, 9-105-A, 9-106, 9-107, or 9-107A:⁸⁷</p> <ul style="list-style-type: none">(1) may hold as additional security any proceeds, except money or funds, received from the collateral;(2) shall apply money or funds received from the collateral to reduce the secured obligation, unless remitted to the debtor; and(3) may create a security interest in the collateral. <p>(d) Buyer of certain rights to payment. If the secured party is a buyer of accounts, chattel paper, payment</p>	<p>prenda o un instrumento, el cuidado razonable incluye tomar las medidas necesarias para preservar los derechos contra las partes anteriores a menos que se acuerde lo contrario.</p> <p>(b) Gastos, riesgos, deberes y derechos cuando el asegurado esté en posesión. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), si una parte garantizada tiene posesión de garantía:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) los gastos razonables, incluidos el costo del seguro y el pago de impuestos u otros cargos, incurridos en la custodia, conservación, uso u operación de la garantía son imputables al deudor y están garantizados por la garantía;(2) el riesgo de pérdida o daño accidental es del deudor en la medida de una deficiencia en cualquier cobertura de seguro efectiva;(3) la parte asegurada mantendrá la garantía identificable, pero la garantía fungible puede ser mezclada; y(4) la parte asegurada puede usar u operar la garantía: <p>(A) con el propósito de preservar la garantía o su valor;</p> <p>(B) según lo permitido por una orden de un tribunal con jurisdicción competente; o</p> <p>(C) excepto en el caso de bienes de consumo, en la forma y en la medida acordada por el deudor.</p> <p>(c) Deberes y derechos cuando la parte asegurada está en posesión o control. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), una parte garantizada que posea una garantía o control de garantía en virtud de la Sección 7-106, 9-104, 9-105, 9-105A, 9-106, 9-107, o 9-107A:⁸⁸</p> <ul style="list-style-type: none">(1) puede mantener como garantía adicional cualquier ingreso, excepto dinero o fondos, recibido de la garantía;(2) aplicará dinero o fondos recibidos de la
---	--

⁸⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>intangibles, or promissory notes or a consignor:</p> <p>(1) subsection (a) does not apply unless the secured party is entitled under an agreement:</p> <p>(A) to charge back uncollected collateral; or</p> <p>(B) otherwise to full or limited recourse against the debtor or a secondary obligor based on the nonpayment or other default of an account debtor or other obligor on the collateral; and</p> <p>(2) subsections (b) and (c) do not apply.</p>	<p>garantía para reducir la obligación garantizada, a menos que se remita al deudor; y</p> <p>(3) puede crear un interés de garantía en la garantía.</p> <p>(d) Comprador de determinados derechos de pago. Si la parte garantizada es un comprador de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago, pagarés o un consignador:</p> <p>(1) la Subsección (a) no se aplica a menos que la parte garantizada tenga derecho según un acuerdo:</p> <p>(A) a cobrar de vuelta las garantías no cobradas; o</p> <p>(B) de lo contrario, a un recurso completo o limitado contra el deudor o un deudor secundario basado en la falta de pago u otro incumplimiento de un deudor de cuenta u otro deudor en la garantía colateral; y</p> <p>(2) Las Subsecciones (b) y (c) no se aplican.</p>
<p>SECTION 9-208. ADDITIONAL DUTIES OF SECURED PARTY HAVING CONTROL OF COLLATERAL.</p> <p>(a) Applicability of section. This section applies to cases in which there is no outstanding secured obligation and the secured party is not committed to make advances, incur obligations, or otherwise give value.</p> <p>(b) Duties of secured party after receiving demand from debtor. Within 10 days after receiving a signed⁸⁹ demand by the debtor:</p> <p>(1) a secured party having control of a deposit account under Section 9-104(a)(2) shall send to the bank with which the deposit account is maintained a signed⁹⁰ statement that releases the bank from any further obligation to comply with instructions originated by the secured party;</p>	<p>“SECCIÓN 9-208. DEBERES ADICIONALES DE LA PARTE ASEGURADA QUE TIENE CONTROL DEL COLATERAL.</p> <p>(a) Aplicabilidad de la sección. Esta sección se aplica a los casos en los que no existe una obligación garantizada pendiente y la parte asegurada no está comprometida a realizar avances, incurrir en obligaciones o dar valor de otro modo.</p> <p>(b) Deberes del asegurado después de recibir la exigencia del deudor. Dentro de 10 días después de recibir una exigencia firmada⁹³ por el deudor:</p> <p>(1) una parte garantizada que tenga el control de una cuenta de depósito según la Sección 9-104 (a) (2) deberá enviar al banco con el que se mantiene la cuenta de depósito una declaración</p>

⁸⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁹⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁹³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(2) a secured party having control of a deposit account under Section 9-104(a)(3) shall: (A) pay the debtor the balance on deposit in the deposit account; or (B) transfer the balance on deposit into a deposit account in the debtor's name; (3) a secured party, other than a buyer, having control under Section 9-105 of an authoritative electronic copy of a record evidencing chattel paper shall transfer control of the electronic copy to the debtor or a person designated by the debtor; ⁹¹ (4) a secured party having control of investment property under Section 8-106(d)(2) or 9-106(b) shall send to the securities intermediary or commodity intermediary with which the security entitlement or commodity contract is maintained an authenticated record that releases the securities intermediary or commodity intermediary from any further obligation to comply with entitlement orders or directions originated by the secured party; (5) a secured party having control of a letter-of-credit right under Section 9-107 shall send to each person having an unfulfilled obligation to pay or deliver proceeds of the letter of credit to the secured party an authenticated release from any further obligation to pay or deliver proceeds of the letter of credit to the secured party; (6) a secured party having control under Section 7-106 of an authoritative electronic copy of an electronic document of title shall transfer control of the electronic copy to the debtor or a person designated by the debtor; (7) a secured party having control under Section 9-105A of electronic money shall transfer control of the electronic money to the debtor or a person	firmada ⁹⁴ que libera al banco de cualquier obligación adicional de cumplir con las instrucciones originada por el asegurado; (2) una parte garantizada que tiene el control de una cuenta de depósito según la Sección 9-104 (a) (3) deberá: (A) pagar al deudor el saldo depositado en la cuenta de depósito; o (B)) transferir el saldo en depósito a una cuenta de depósito a nombre del deudor; (3) una parte garantizada, que no sea un comprador, que tenga el control conforme a la Sección 9-105 de una copia electrónica autorizada de un registro que hace constar un contrato de prenda deberá transferir el control de la copia electrónica al deudor o a una persona designada por el deudor; ⁹⁵ (4) una parte garantizada que tenga el control de las propiedades de inversión conforme a la Sección 8-106 (d) (2) o 9-106 (b) deberá enviar al intermediario de valores o intermediario de productos básicos con el cual el derecho de garantía o el contrato de productos se mantenga un registro autenticado que libera al intermediario de valores o al intermediario de productos básicos de cualquier obligación adicional de cumplir con las órdenes o instrucciones de titularidad originadas por la parte garantizada; (5) una parte garantizada que tenga el control de un derecho de carta de crédito según la Sección 9-107 enviará a cada persona que tenga una obligación incumplida de pagar o entregar los ingresos de la carta de crédito a la parte garantizada una liberación autenticada de
--	--

⁹¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁹⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁹⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>designated by the debtor; and</p> <p>(8) a secured party having control under Section 12-105 of a controllable electronic record, other than a buyer of a controllable account or controllable payment intangible evidenced by the controllable electronic record, shall transfer control of the controllable electronic record to the debtor or a person designated by the debtor.⁹²</p>	<p>cualquier otra obligación de pagar o entregar los ingresos de la carta de crédito a la parte garantizada;</p> <p>(6) una parte garantizada que tiene el control conforme a la Sección 7-106 de una copia electrónica autorizada de un documento electrónico de titularidad deberá transferir el control de la copia electrónica al deudor o a una persona designada por el deudor;</p> <p>(7) una parte garantizada que tenga el control conforme a la Sección 9-105A de dinero electrónico deberá transferir el control del dinero electrónico al deudor o a una persona designada por el deudor; y</p> <p>(8) una parte garantizada que tenga el control conforme a la Sección 12-105 de un registro electrónico controlable, distinta de un comprador de una cuenta controlable o de un intangible de pago controlable evidenciado por el registro electrónico controlable, deberá transferir el control del registro electrónico controlable al deudor o a una persona designada por el deudor.⁹⁶</p>
<p>SECTION 9-209. DUTIES OF SECURED PARTY IF ACCOUNT DEBTOR HAS BEEN NOTIFIED OF ASSIGNMENT.</p> <p>(a) Applicability of section. Except as otherwise provided in subsection (c), this section applies if:</p> <p>(1) there is no outstanding secured obligation; and</p> <p>(2) the secured party is not committed to make advances, incur obligations, or otherwise give value.</p> <p>(b) Duties of secured party after receiving demand from debtor. Within 10 days after receiving a signed⁹⁷ demand by the debtor, a secured party shall send to an account debtor that has received</p>	<p>SECCIÓN 9-209. DEBERES DE LA PARTE ASEGURADA SI EL DEUDOR DE LA CUENTA HA SIDO NOTIFICADO DE ASIGNACIÓN.</p> <p>(a) Aplicabilidad de la sección. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), esta sección se aplica si:</p> <p>(1) no existe una obligación garantizada pendiente; y</p> <p>(2) la parte garantizada no está comprometida a realizar avances, incurrir en obligaciones o dar valor de otro modo.</p> <p>(b) Deberes de la parte garantizada después de recibir la exigencia del deudor. Dentro de los 10</p>

⁹² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁹⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁹⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>notification, under Section 9-406(a) or 12-106(b),⁹⁸ of an assignment to the secured party as assignee a signed⁹⁹ record that releases the account debtor from any further obligation to the secured party.</p> <p>(c) Inapplicability to sales. This section does not apply to an assignment constituting the sale of an account, chattel paper, or payment intangible.</p>	<p>días posteriores a la recepción de una exigencia firmada¹⁰⁰ por parte del deudor, la parte asegurada enviará a un deudor de la cuenta que haya recibido la notificación, conforme a la Sección 9-406(a) o 12-106(b),¹⁰¹ de una asignación a la parte asegurada como cesionario un registro firmado¹⁰² que libere la deuda del deudor de cualquier otra obligación a la parte garantizada.</p> <p>(c) Inaplicabilidad a las ventas. Esta sección no se aplica a una cesión que constituya la venta de una cuenta, un contrato de prenda o un pago intangible.</p>
<p>SECTION 9-210. REQUEST FOR ACCOUNTING; REQUEST REGARDING LIST OF COLLATERAL OR STATEMENT OF ACCOUNT.</p> <p>(a) Definitions. In this section:</p> <p>(1) “Request” means a record of a type described in paragraph (2), (3), or (4).</p> <p>(2) “Request for an accounting” means a record signed¹⁰³ by a debtor requesting that the recipient provide an accounting of the unpaid obligations secured by collateral and reasonably identifying the transaction or relationship that is the subject of the request.</p> <p>(3) “Request regarding a list of collateral” means a record signed¹⁰⁴ by a debtor requesting that the recipient approve or correct a list of what the debtor</p>	<p>SECCIÓN 9-210. SOLICITUD DE CONTABILIDAD; SOLICITUD EN RELACIÓN A LA LISTA DE COLATERAL O ESTADO DE CUENTA.</p> <p>(a) Definiciones. En esta sección:</p> <p>(1) “Solicitud” significa un registro de un tipo descrito en el párrafo (2), (3) o (4).</p> <p>(2) “Solicitud de contabilidad” significa un registro firmado¹¹¹ por un deudor que solicita que el receptor proporcione una contabilidad de las obligaciones impagadas aseguradas por garantía e identifique razonablemente la transacción o relación que es el sujeto de la solicitud.</p> <p>(3) “Solicitud con respecto a una lista de</p>

⁹⁸ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁹⁹ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁰¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁰² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁰³ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰⁴ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>believes to be the collateral securing an obligation and reasonably identifying the transaction or relationship that is the subject of the request.</p> <p>(4) "Request regarding a statement of account" means a record signed¹⁰⁵ by a debtor requesting that the recipient approve or correct a statement indicating what the debtor believes to be the aggregate amount of unpaid obligations secured by collateral as of a specified date and reasonably identifying the transaction or relationship that is the subject of the request.</p> <p>(b) Duty to respond to requests. Subject to subsections (c), (d), (e), and (f), a secured party, other than a buyer of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes or a consignor, shall comply with a request within 14 days after receipt:</p> <p>(1) in the case of a request for an accounting, by signing¹⁰⁶ and sending to the debtor an accounting; and</p> <p>(2) in the case of a request regarding a list of collateral or a request regarding a statement of account, by signing¹⁰⁷ and sending to the debtor an approval or correction.</p> <p>(c) Request regarding list of collateral; statement concerning type of collateral. A secured party that claims a security interest in all of a particular type of collateral owned by the debtor may comply with a request regarding a list of collateral by sending to the</p>	<p>"garantía" significa un registro firmado¹¹² por un deudor que solicita que el receptor apruebe o corrija una lista de lo que el deudor cree que es la garantía que garantiza una obligación e identifica razonablemente la transacción o relación que es el sujeto de la solicitud.</p> <p>(4) "Solicitud con respecto a un estado de cuenta" significa un registro firmado¹¹³ por un deudor que solicita que el receptor apruebe o corrija un estado de cuenta que indique lo que el deudor considera que es el monto total de las obligaciones impagadas garantizadas por garantía a una fecha específica y razonablemente identificando la transacción o relación que es el sujeto de la solicitud.</p> <p>(b) Deber de responder a las solicitudes. Sujeto a los incisos (c), (d), (e) y (f), una parte garantizada, que no sea un comprador de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago, pagarés o consignador, deberá cumplir con una solicitud dentro de 14 días después del recibo:</p> <p>(1) en el caso de una solicitud de contabilidad, firmando¹¹⁴ y enviando una contabilidad al deudor; y</p> <p>(2) en el caso de una solicitud con respecto a una lista de garantías o una solicitud con respecto a un estado de cuenta, mediante la firma¹¹⁵ y el envío de una aprobación o corrección al deudor.</p> <p>(c) Solicitud respecto a la lista de garantías; Declaración sobre el tipo de garantía. Una parte</p>
--	--

¹⁰⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>debtor a signed¹⁰⁸ record including a statement to that effect within 14 days after receipt.</p> <p>(d) Request regarding list of collateral; no interest claimed. A person that receives a request regarding a list of collateral, claims no interest in the collateral when it receives the request, and claimed an interest in the collateral at an earlier time shall comply with the request within 14 days after receipt by sending to the debtor a signed¹⁰⁹ record:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) disclaiming any interest in the collateral; and(2) if known to the recipient, providing the name and mailing address of any assignee of or successor to the recipient's interest in the collateral. <p>(e) Request for accounting or regarding statement of account; no interest in obligation claimed. A person that receives a request for an accounting or a request regarding a statement of account, claims no interest in the obligations when it receives the request, and claimed an interest in the obligations at an earlier time shall comply with the request within 14 days after receipt by sending to the debtor a signed¹¹⁰ record:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) disclaiming any interest in the obligations; and(2) if known to the recipient, providing the name and mailing address of any assignee of or successor to the recipient's interest in the obligations. <p>(f) Charges for responses. A debtor is entitled without charge to one response to a request under this section during any six-month period. The secured party may require payment of a charge not exceeding \$25 for each additional response.</p>	<p>garantizada que reclama un interés de garantía sobre la totalidad de un tipo de garantía en particular que es propiedad del deudor puede cumplir con una solicitud con respecto a una lista de garantías mediante el envío de un registro firmado¹¹⁶ que incluya una declaración a tal efecto dentro de los 14 días posteriores a la recepción.</p> <p>(d) Solicitud respecto a la lista de garantías; Sin intereses reclamados. Una persona que recibe una solicitud con respecto a una lista de garantía, no reclama ningún interés en la garantía cuando recibe la solicitud, y reclamó un interés en la garantía en un momento anterior deberá cumplir con la solicitud dentro de los 14 días posteriores a la recepción, enviando al deudor un registro firmado¹¹⁷:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) que renuncia a cualquier interés en la garantía; y(2) si el destinatario lo conoce, proporcionando el nombre y la dirección postal de cualquier cessionario o sucesor del interés del destinatario en la garantía. <p>(e) Solicitud de contabilidad o en relación con el estado¹¹⁸ de cuenta; No hay interés en la obligación reclamada. Una persona que recibe una solicitud de contabilidad o una solicitud con respecto a un estado de cuenta, no reclama ningún interés en las obligaciones cuando recibe la solicitud y reclamó un interés en las obligaciones en un momento anterior deberá cumplir con la solicitud dentro de los 14 días</p>
---	--

¹⁰⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹¹⁸ Nota del revisor: La palabra "jurisdicción" fue reemplazada por la palabra "estado" para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



	<p>posteriores a la recepción enviando al deudor un registro firmado¹¹⁹:</p> <p>(1) renuncia a cualquier interés en las obligaciones; y</p> <p>(2) si el destinatario lo conoce, proporcionar el nombre y la dirección postal de cualquier cessionario o sucesor del interés del destinatario en las obligaciones.</p> <p>(f) Cargos por respuestas. Un deudor tiene derecho sin cargo a una respuesta a una solicitud conforme a esta sección durante cualquier período de seis meses. La parte asegurada puede requerir el pago de un cargo que no exceda de \$ 25 por cada respuesta adicional.</p>
PART 3 PERFECTION AND PRIORITY SUBPART 1. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY SECTION 9-301. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF SECURITY INTERESTS. Except as otherwise provided in Sections 9-303 through 9-306B ¹²⁰ , the following rules determine the law governing perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in collateral: (1) Except as otherwise provided in this section, while a debtor is located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in collateral. (2) While collateral is located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a possessory security interest in that collateral. (3) Except as otherwise provided in paragraph (4), while negotiable tangible ¹²¹ documents, goods,	PARTE 3 PERFECCIÓN Y PRIORIDAD SUBPARTE 1. LEY APLICABLE A LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD SECCIÓN 9-301. LEY QUE RIGE LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD DE INTERESES DE GARANTÍA. Excepto que se disponga lo contrario en las Secciones 9-303 a 9-306B ¹²³ , las siguientes reglas determinan la ley que rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en la garantía: (1) Excepto que se disponga lo contrario en esta sección, mientras que un deudor está ubicado en una jurisdicción, la ley local de esa jurisdicción rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en garantía. (2) Si bien la garantía está ubicada en una jurisdicción, la ley local de esa jurisdicción rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección, y la prioridad de un interés de

¹¹⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹²⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹²¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹²³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>instruments, or tangible¹²² money is located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs:</p> <p>(A) perfection of a security interest in the goods by filing a fixture filing;</p> <p>(B) perfection of a security interest in timber to be cut; and</p> <p>(C) the effect of perfection or nonperfection and the priority of a nonpossessory security interest in the collateral.</p> <p>(4) The local law of the jurisdiction in which the wellhead or minehead is located governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in as-extracted collateral.</p>	<p>garantía posesorio en esa garantía.</p> <p>(3) Excepto que se disponga lo contrario en el párrafo (4), mientras que los documentos negociables tangibles¹²⁴, bienes, instrumentos, o dinero tangible¹²⁵ se encuentran en una jurisdicción, la ley local de esa jurisdicción rige:</p> <p>(A) la perfección de un interés de garantía en las mercancías mediante la presentación de una presentación de accesorio;</p> <p>(B) la perfección de un interés de garantía en la madera a cortar; y</p> <p>(C) el efecto de la perfección o no perfección y la prioridad de un interés de garantía no posesorio en la garantía.</p> <p>(4) La ley local de la jurisdicción en la que se encuentra la cabeza del pozo o la cabeza de mina gobierna la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en la garantía extraída.</p>
<p>SECTION 9-302. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF AGRICULTURAL LIENS.</p> <p>While farm products are located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of an agricultural lien on the farm products.</p>	<p>SECCIÓN 9-302. LEY QUE RIGE LA PERFECCIÓN Y LA PRIORIDAD DE LOS GRAVAMENES AGRÍCOLAS.</p> <p>Mientras que los productos agrícolas están ubicados en una jurisdicción, la ley local de esa jurisdicción rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un gravamen agrícola sobre los productos agrícolas.</p>
<p>SECTION 9-303. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN GOODS COVERED BY A CERTIFICATE OF TITLE.</p> <p>(a) Applicability of section. This section applies to goods covered by a certificate of title, even if there is no other relationship between the jurisdiction under whose certificate of title the goods are covered and</p>	<p>SECCIÓN 9-303. LEY APPLICABLE A LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN PRODUCTOS CUBIERTOS POR UN CERTIFICADO DE TÍTULO.</p> <p>(a) Aplicabilidad de la sección. Esta sección se aplica a los bienes cubiertos por un certificado de título, incluso si no hay otra relación entre la</p>

¹²² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹²⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹²⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>the goods or the debtor.</p> <p>(b) When goods covered by certificate of title. Goods become covered by a certificate of title when a valid application for the certificate of title and the applicable fee are delivered to the appropriate authority. Goods cease to be covered by a certificate of title at the earlier of the time the certificate of title ceases to be effective under the law of the issuing jurisdiction or the time the goods become covered subsequently by a certificate of title issued by another jurisdiction.</p> <p>(c) Applicable law. The local law of the jurisdiction under whose certificate of title the goods are covered governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in goods covered by a certificate of title from the time the goods become covered by the certificate of title until the goods cease to be covered by the certificate of title.</p>	<p>jurisdicción bajo cuyo certificado de título están cubiertos los bienes y los bienes o el deudor.</p> <p>(b) Cuando los bienes cubiertos por el certificado de título. Los bienes quedan cubiertos por un certificado de título cuando se entrega una solicitud válida para el certificado de título y la tarifa correspondiente a la autoridad correspondiente. Los bienes dejan de estar cubiertos por un certificado de título en la fecha más temprana en que el certificado de título deja de ser efectivo conforme a la ley de la jurisdicción de emisión o el momento en que los productos se cubren posteriormente por un certificado de título emitido por otra jurisdicción.</p> <p>(c) Ley aplicable. La ley local de la jurisdicción bajo cuyo certificado de título se cubren los bienes regula la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección, y la prioridad de un interés de garantía en bienes cubiertos por un certificado de título desde el momento en que los bienes son cubiertos por el certificado de título hasta que las mercancías dejen de estar cubiertas por el certificado de título.</p>
<p>SECTION 9-304. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN DEPOSIT ACCOUNTS.</p> <p>(a) Law of bank's jurisdiction governs. The local law of a bank's jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in a deposit account maintained with that bank, even if a transaction does not bear any relation to the bank's jurisdiction.¹²⁶</p> <p>(b) Bank's jurisdiction. The following rules determine a bank's jurisdiction for purposes of this part:</p> <p>(1) If an agreement between the bank and its</p>	<p>SECCIÓN 9-304. LEY APPLICABLE A LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN LAS CUENTAS DE DEPÓSITO.</p> <p>(a) La ley de jurisdicción del banco rige. La ley local de la jurisdicción de un banco rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en una cuenta de depósito mantenida con ese banco, incluso si una transacción no tiene relación alguna con la jurisdicción del banco.¹²⁶</p> <p>(b) Jurisdicción del banco. Las siguientes reglas determinan la jurisdicción de un banco para los</p>

¹²⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹²⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>customer¹²⁷ governing the deposit account expressly provides that a particular jurisdiction is the bank's jurisdiction for purposes of this part, this article, or the Uniform Commercial Code, that jurisdiction is the bank's jurisdiction.</p> <p>(2) If paragraph (1) does not apply and an agreement between the bank and its customer governing the deposit account expressly provides that the agreement is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is the bank's jurisdiction.</p> <p>(3) If neither paragraph (1) nor paragraph (2) applies and an agreement between the bank and its customer governing the deposit account expressly provides that the deposit account is maintained at an office in a particular jurisdiction, that jurisdiction is the bank's jurisdiction.</p> <p>(4) If none of the preceding paragraphs applies, the bank's jurisdiction is the jurisdiction in which the office identified in an account statement as the office serving the customer's account is located.</p> <p>(5) If none of the preceding paragraphs applies, the bank's jurisdiction is the jurisdiction in which the chief executive office of the bank is located.</p>	<p>fines de esta parte:</p> <p>(1) Si un acuerdo entre el banco y su cliente¹²⁹ que rige la cuenta de depósito establece expresamente que una jurisdicción particular es la jurisdicción del banco para los fines de esta parte, este artículo o el Código de Comercio Uniforme, esa jurisdicción es la jurisdicción del banco.</p> <p>(2) Si el párrafo (1) no se aplica y un acuerdo entre el banco y su cliente que rige la cuenta de depósito establece expresamente que el acuerdo se rige por la ley de una jurisdicción particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del banco.</p> <p>(3) Si no se aplica ni el párrafo (1) ni el párrafo (2) y un acuerdo entre el banco y su cliente que rige la cuenta de depósito establece expresamente que la cuenta de depósito se mantiene en una oficina en una jurisdicción particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del banco.</p> <p>(4) Si no se aplica ninguno de los párrafos anteriores, la jurisdicción del banco es la jurisdicción en la que se encuentra la oficina identificada en un extracto de cuenta como la oficina que sirve a la cuenta del cliente.</p> <p>(5) Si no se aplica ninguno de los párrafos anteriores, la jurisdicción del banco es la jurisdicción en la que se encuentra la oficina ejecutiva principal del banco.</p>
<p>SECTION 9-305. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN INVESTMENT PROPERTY.</p> <p>(a) Governing law: general rules. Except as otherwise provided in subsection (c), the following rules apply:</p> <p>(1) While a security certificate is located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection,</p>	<p>SECCIÓN 9-305. LEY APPLICABLE A LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN PROPIEDADES DE INVERSIÓN.</p> <p>(a) Ley aplicable: normas generales. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) Si bien un certificado de seguridad está ubicado en una jurisdicción, la ley local de esa</p>

¹²⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹²⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>and the priority of a security interest in the certificated security represented thereby.</p> <p>(2) The local law of the issuer's jurisdiction as specified in Section 8-110(d) governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in an uncertificated security.</p> <p>(3) The local law of the securities intermediary's jurisdiction as specified in Section 8-110(e) governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in a security entitlement or securities account.</p> <p>(4) The local law of the commodity intermediary's jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in a commodity contract or commodity account.</p> <p>(5) The local law of the issuer's jurisdiction, the securities intermediary's jurisdiction, or the commodity intermediary's jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest, even if a transaction does not bear any relation to that jurisdiction.¹³⁰</p> <p>(b) Commodity intermediary's jurisdiction. The following rules determine a commodity intermediary's jurisdiction for purposes of this part:</p> <p>(1) If an agreement between the commodity intermediary and commodity customer governing the commodity account expressly provides that a particular jurisdiction is the commodity intermediary's jurisdiction for purposes of this part, this article, or the Uniform Commercial Code, that jurisdiction is the commodity intermediary's jurisdiction.</p> <p>(2) If paragraph (1) does not apply and an agreement between the commodity intermediary and commodity customer governing the commodity account expressly provides that the agreement is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is</p>	<p>jurisdicción rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en la seguridad certificada representada por el mismo.</p> <p>(2) La ley local de la jurisdicción del emisor, según se especifica en la Sección 8-110 (d), regula la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección, y la prioridad de un interés de garantía en una seguridad no certificada.</p> <p>(3) La ley local de la jurisdicción del intermediario de valores, tal como se especifica en la Sección 8-110 (e), regula la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de una garantía en una titularidad de valores o una cuenta de valores.</p> <p>(4) La ley local de la jurisdicción del intermediario de productos básicos rige la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de una interés de garantía en un contrato de productos básicos o en una cuenta de productos básicos.</p> <p>(5) La ley local de la jurisdicción del emisor, del intermediario de valores o del intermediario de materias primas regula la perfección, el efecto de la perfección o no perfección y la prelación de un derecho de garantía, incluso si una operación no guarda relación alguna con dicha jurisdicción.¹³¹</p> <p>b) Jurisdicción de los intermediarios de productos básicos. Las siguientes reglas determinan la jurisdicción de un intermediario de productos para los fines de esta parte:</p> <p>(1) Si un acuerdo entre el intermediario de productos básicos y el cliente de productos básicos establece expresamente que una jurisdicción particular es la jurisdicción del intermediario de productos básicos para los fines de esta parte, este artículo o el Código de</p>
---	--

¹³⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹³¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>the commodity intermediary's jurisdiction.</p> <p>(3) If neither paragraph (1) nor paragraph (2) applies and an agreement between the commodity intermediary and commodity customer governing the commodity account expressly provides that the commodity account is maintained at an office in a particular jurisdiction, that jurisdiction is the commodity intermediary's jurisdiction.</p> <p>(4) If none of the preceding paragraphs applies, the commodity intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the office identified in an account statement as the office serving the commodity customer's account is located.</p> <p>(5) If none of the preceding paragraphs applies, the commodity intermediary's jurisdiction is the jurisdiction in which the chief executive office of the commodity intermediary is located.</p> <p>(c) When perfection governed by law of jurisdiction where debtor located.</p> <p>The local law of the jurisdiction in which the debtor is located governs:</p> <p>(1) perfection of a security interest in investment property by filing;</p> <p>(2) automatic perfection of a security interest in investment property created by a broker or securities intermediary; and</p> <p>(3) automatic perfection of a security interest in a commodity contract or commodity account created by a commodity intermediary.</p>	<p>Comercio Uniforme, esa jurisdicción es la jurisdicción del intermediario de productos básicos .</p> <p>(2) Si el párrafo (1) no se aplica y un acuerdo entre el intermediario de productos básicos y el cliente de productos básicos que rige la cuenta de productos básicos establece expresamente que el acuerdo se rige por la ley de una jurisdicción particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del intermediario de productos básicos.</p> <p>(3) Si ni el párrafo (1) ni el párrafo (2) se aplican y un acuerdo entre el intermediario de productos básicos y el cliente de productos básicos que rige la cuenta de productos básicos establece expresamente que la cuenta de productos básicos se mantiene en una oficina en una jurisdicción particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del intermediario del producto básico .</p> <p>(4) Si no se aplica ninguno de los párrafos anteriores, la jurisdicción del intermediario de productos básicos es la jurisdicción en la que se encuentra la oficina identificada en un estado de cuenta como la oficina que sirve a la cuenta del cliente de productos básicos.</p> <p>(5) Si no se aplica ninguno de los párrafos anteriores, la jurisdicción del intermediario de productos básicos es la jurisdicción en la que se encuentra la oficina ejecutiva principal del intermediario de productos básicos.</p> <p>(c) Cuando la perfección se rige por la ley de jurisdicción donde se encuentra el deudor.</p> <p>La ley local de la jurisdicción en la que se encuentra el deudor rige:</p> <p>(1) la perfección de un interés de garantía en propiedades de inversión mediante la presentación;</p> <p>(2) la perfección automática de un interés de garantía en una propiedad de inversión creada por un corredor o intermediario de valores; y</p> <p>(3) Perfección automática de un interés de garantía en un contrato de productos básicos o</p>
---	---



	cuenta de productos básicos creada por un intermediario de productos básicos.
SECTION 9-306. LAW GOVERNING PERFECTION AND PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN LETTER-OF-CREDIT RIGHTS. (a) Governing law: issuer's or nominated person's jurisdiction. Subject to subsection (c), the local law of the issuer's jurisdiction or a nominated person's jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in a letter-of-credit right if the issuer's jurisdiction or nominated person's jurisdiction is a ZEDE. ¹³² (b) Issuer's or nominated person's jurisdiction. For purposes of this part, an issuer's jurisdiction or nominated person's jurisdiction is the jurisdiction whose law governs the liability of the issuer or nominated person with respect to the letter-of-credit right as provided in Section 5-116. (c) When section not applicable. This section does	SECCIÓN 9-306. LEY APLICABLE A LA PERFECCIÓN Y PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN LOS DERECHOS DE LETRA DEL CRÉDITO. (a) Ley aplicable: jurisdicción del emisor o persona designada. Sujeto a la Subsección (c), la ley local de la jurisdicción del emisor o la jurisdicción de una persona nominada gobierna la perfección, el efecto de la perfección o la no perfección y la prioridad de un interés de garantía en un derecho de carta de crédito si la jurisdicción del emisor o la nominada La jurisdicción de la persona es una ZEDE. ¹³³ (b) La jurisdicción del emisor o persona designada. Para los fines de esta parte, la jurisdicción de un emisor o la persona designada es la jurisdicción cuya ley rige la responsabilidad del emisor o persona designada con respecto al derecho de carta de crédito según

¹³² Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised throughout to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹³³ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a Próspera en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



not apply to a security interest that is perfected only under Section 9-308(d).	lo dispuesto en la Sección 5-116. (c) Cuando la sección no sea aplicable. Esta sección no se aplica a un interés de garantía que se perfecciona solo bajo la Sección 9-308 (d).
<p>Section 9-306A. Law Governing Perfection and Priority of Security Interests in Chattel Paper.</p> <p>(a) [Chattel paper evidenced by authoritative electronic copy.] Except as provided in subsection (e), if chattel paper is evidenced only by an authoritative electronic copy of the chattel paper or is evidenced by an authoritative electronic copy and an authoritative tangible copy, the local law of the chattel paper's jurisdiction governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in the chattel paper, even if a transaction does not bear any relation to the chattel paper's jurisdiction.</p> <p>(b) [Chattel paper's jurisdiction.] The following rules determine the chattel paper's jurisdiction under this section:</p> <p>(1) If the authoritative electronic copy of the record evidencing chattel paper, or a record attached to or logically associated with the electronic copy and readily available for review, expressly provides that a particular jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction for purposes of this part, this article, or [the Uniform Commercial Code], that jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction.</p> <p>(2) If paragraph (1) does not apply and the rules of the system in which the authoritative electronic copy is recorded are readily available for review and expressly provide that a particular jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction for purposes of this part, this article, or [the Uniform Commercial Code], that jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction.</p> <p>(3) If paragraphs (1) and (2) do not apply and the authoritative electronic copy, or a record attached to or logically associated with the electronic copy and readily available for review, expressly provides that the chattel paper is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction.</p>	Sección 9-306A. Ley que rige la perfección y la prelación de los derechos de garantía sobre contratos de prenda (a) [Contrato de prenda evidenciado por copia electrónica autorizada] Salvo lo dispuesto en la subsección (e), si el contrato de prenda está evidenciado sólo por una copia electrónica autorizada del contrato de prenda o está evidenciado por una copia electrónica autorizada y una copia tangible autorizada, la ley local de la jurisdicción del contrato de prenda regula la perfección, el efecto de la perfección o no perfección, y la prioridad de un derecho de garantía sobre el contrato de prenda, incluso si una transacción no tiene ninguna relación con la jurisdicción del contrato de prenda. (b) [Jurisdicción del contrato de prenda] Las siguientes normas determinan la jurisdicción del contrato de prenda en virtud de esta sección: (1) Si la copia electrónica autorizada del registro que evidencia el contrato de prenda, o un registro adjunto o lógicamente asociado con la copia electrónica y fácilmente disponible para su revisión, expresamente establece que una jurisdicción en particular es la jurisdicción del contrato de prenda para efectos de esta parte, este artículo, o [el Código de Comercio Uniforme], esa jurisdicción es la jurisdicción del contrato de prenda. (2) Si el párrafo (1) no es aplicable y las normas del sistema en el que está registrada la copia electrónica autorizada están fácilmente disponibles para su revisión y establecen expresamente que una jurisdicción determinada es la jurisdicción del contrato de prenda a los efectos de esta parte, este artículo o [el Código de Comercio Uniforme], esa jurisdicción es la jurisdicción del contrato de prenda.



<p>(4) If paragraphs (1) through (3) do not apply and the rules of the system in which the authoritative electronic copy is recorded are readily available for review and expressly provide that the chattel paper or the system is governed by the law of a particular jurisdiction, that jurisdiction is the chattel paper's jurisdiction.</p> <p>(5) If paragraphs (1) through (4) do not apply, the chattel paper's jurisdiction is the jurisdiction in which the debtor is located.</p> <p>(c) [Chattel paper evidenced by authoritative tangible copy.] If an authoritative tangible copy of a record evidences chattel paper and the chattel paper is not evidenced by an authoritative electronic copy, while the authoritative tangible copy of the record evidencing chattel paper is located in a jurisdiction, the local law of that jurisdiction governs:</p> <p>(1) perfection of a security interest in the chattel paper by possession under Section 9-314A; and</p> <p>(2) the effect of perfection or nonperfection and the priority of a security interest in the chattel paper.</p> <p>(d) [When perfection governed by law of jurisdiction where debtor is located.] The local law of the jurisdiction in which the debtor is located governs perfection of a security interest in chattel paper by filing.¹³⁴</p>	<p>(3) Si los párrafos (1) y (2) no son aplicables y la copia electrónica autorizada, o un registro adjunto o lógicamente asociado a la copia electrónica y fácilmente disponible para su revisión, expresamente establece que el contrato de prenda se rige por la ley de una jurisdicción en particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del contrato de prenda.</p> <p>(4) Si los párrafos (1) a (3) no son aplicables y las normas del sistema en el que está registrada la copia electrónica autorizada son fácilmente accesibles para su revisión y expresamente establecen que el contrato de prenda o el sistema se rigen por la ley de una jurisdicción en particular, esa jurisdicción es la jurisdicción del contrato de prenda.</p> <p>(5) Si los párrafos (1) a (4) no son aplicables, la jurisdicción del contrato de prenda es la jurisdicción en la que se encuentra el deudor.</p> <p>(c) [Contrato de prenda evidenciado por copia autorizada tangible] Si una copia autorizada tangible de un registro evidencia un contrato de prenda y el contrato de prenda no está evidenciado por una copia autorizada electrónica, mientras que la copia autorizada tangible del registro que evidencia el contrato de prenda se encuentre en una jurisdicción, regula la ley local de dicha jurisdicción:</p> <p>(1) la perfección de un derecho de garantía sobre el contrato de prenda mediante posesión conforme a la Sección 9-314A; y</p> <p>(2) el efecto de la perfección o no perfección y la prioridad de un derecho de garantía sobre el contrato de prenda.</p> <p>(d) [Cuando la perfección se regula por la ley de la jurisdicción en la que se encuentra el deudor] La ley local de la jurisdicción en la que se encuentra el deudor regula la perfección de un</p>
--	---

¹³⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



	derecho de garantía sobre un contrato de prenda mediante su presentación. ¹³⁵
Section 9-306B. Law Governing Perfection and Priority of Security Interests in Controllable Accounts, Controllable Electronic Records, and Controllable Payment Intangibles. (a) [Governing law: general rules.] Except as provided in subsection (b), the local law of the controllable electronic record's jurisdiction specified in Section 12-107(c) and (d) governs perfection, the effect of perfection or nonperfection, and the priority of a security interest in a controllable electronic record and a security interest in a controllable account or controllable payment intangible evidenced by the controllable electronic record. (b) [When perfection governed by law of jurisdiction where debtor is located.] The local law of the jurisdiction in which the debtor is located governs: (1) perfection of a security interest in a controllable account, controllable electronic record, or controllable payment intangible by filing; and (2) automatic perfection of a security interest in a controllable payment intangible created by a sale of the controllable payment intangible. ¹³⁶	Sección 9-306B. Ley aplicable a la perfección y prelación de derechos de garantía sobre cuentas controlables, registros electrónicos controlables e intangibles de pago controlables. (a) [Ley aplicable: normas generales] Salvo lo dispuesto en la subsección (b), la ley local de la jurisdicción del registro electrónico controlable especificada en la Sección 12-107(c) y (d) regula la perfección, el efecto de la perfección o no perfección, y la prelación de un derecho de garantía sobre un registro electrónico controlable y un derecho de garantía sobre una cuenta controlable o un intangible de pago controlable evidenciado por el registro electrónico controlable. (b) [Cuando la perfección se regula por la ley de la jurisdicción en la que se encuentra el deudor] La ley local de la jurisdicción en la que se encuentra el deudor regula: (1) la perfección de un derecho de garantía sobre una cuenta controlable, un registro electrónico controlable o un intangible de pago controlable mediante presentación; y (2) la perfección automática de un derecho de garantía sobre un intangible de pago controlable creado por una venta del intangible de pago controlable. ¹³⁷
SECTION 9-307. LOCATION OF DEBTOR. (a) "Place of business." In this section, "place of business" means a place where a debtor conducts its affairs. (b) Debtor's location: general rules. Except as otherwise provided in this section, the following rules determine a debtor's location:	SECCIÓN 9-307. UBICACIÓN DEL DEUDOR. (a) "Lugar de negocios". En esta sección, "lugar de negocios" significa un lugar donde un deudor conduce sus asuntos. (b) Ubicación del deudor: reglas generales. Salvo que se disponga lo contrario en esta

¹³⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹³⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹³⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(1) A debtor who is an individual is located at the individual's principal residence.</p> <p>(2) A debtor that is an organization and has only one place of business is located at its place of business.</p> <p>(3) A debtor that is an organization and has more than one place of business is located at its chief executive office.</p> <p>(c) Limitation of applicability of subsection (b). Subsection (b) applies only if a debtor's residence, place of business, or chief executive office, as applicable, is located in a jurisdiction whose law generally requires information concerning the existence of a nonpossessory security interest to be made generally available in a filing, recording, or registration system as a condition or result of the security interest's obtaining priority over the rights of a lien creditor with respect to the collateral. If subsection (b) does not apply, the debtor is located in the District of Columbia.</p> <p>(d) Continuation of location: cessation of existence, etc. A person that ceases to exist, have a residence, or have a place of business continues to be located in the jurisdiction specified by subsections (b) and (c).</p> <p>(e) Location of registered organization organized under jurisdiction law. A registered organization that is organized under the law of a jurisdiction is located in that Jurisdiction.</p> <p>(f) Location of registered organization organized under national law; bank branches and agencies. Except as otherwise provided in subsection (i), a registered organization that is organized under the law of the Republic of Honduras and a branch or agency of a bank that is not organized under the law of the Republic of Honduras or a ZEDE are located:</p> <p>(1) in the ZEDE that the law of the Republic of Honduras designates, if the law designates a ZEDE of location;</p> <p>(2) in the ZEDE that the registered organization, branch, or agency designates, if the law of the</p>	<p>sección, las siguientes reglas determinan la ubicación de un deudor:</p> <p>(1) Un deudor que es un individuo está ubicado en la residencia principal del individuo.</p> <p>(2) Un deudor que es una organización y tiene un solo lugar de negocios está ubicado en su lugar de negocios.</p> <p>(3) Un deudor que es una organización y tiene más de un lugar de negocios se encuentra en su oficina ejecutiva principal.</p> <p>(c) Limitación de la aplicabilidad de la Subsección (b). La Subsección (b) se aplica solo si la residencia de un deudor, el lugar de negocios o la oficina ejecutiva principal, según corresponda, se encuentra en una jurisdicción cuya ley generalmente requiere que la información sobre la existencia de un interés de garantía no posesorio esté generalmente disponible en una presentación, registro, o sistema de registro como condición o resultado de que el interés de garantía obtenga prioridad sobre los derechos de un acreedor de gravamen con respecto a la garantía. Si la Subsección (b) no se aplica, el deudor se encuentra en el Distrito de Columbia.</p> <p>(d) Continuación de la ubicación: cese de existencia, etc. Una persona que deja de existir, tiene una residencia o tiene un lugar de negocios continúa estando ubicada en la jurisdicción especificada por los incisos (b) y (c).</p> <p>(e) Ubicación de la organización registrada organizada bajo la ley de su jurisdicción¹³⁹. Una organización registrada que está organizada bajo la ley de una jurisdicción¹⁴⁰ se encuentra en ese estado.</p> <p>(f) Ubicación de la organización registrada organizada bajo la ley nacional; sucursales y agencias bancarias. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (i), una organización</p>
--	--

¹³⁹ Nota del revisor: La palabra "estado" fue reemplazada por la palabra "jurisdicción" para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.

¹⁴⁰ Nota del revisor: La palabra "estado" fue reemplazada por la palabra "jurisdicción" para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



<p>Republic of Honduras authorizes the registered organization, branch, or agency to designate its ZEDE of location; or</p> <p>(3) in Tegucigalpa, Republic of Honduras, if neither paragraph (1) nor paragraph (2) applies.</p> <p>(g) Continuation of location: change in status of registered organization. A registered organization continues to be located in the jurisdiction specified by subsection (e) or</p> <p>(f) notwithstanding:</p> <p>(1) the suspension, revocation, forfeiture, or lapse of the registered organization's status as such in its jurisdiction of organization; or</p> <p>(2) the dissolution, winding up, or cancellation of the existence of the registered organization.</p> <p>(h) Location of Republic of Honduras. The Republic of Honduras is located in Tegucigalpa.</p> <p>(i) Location of foreign bank branch or agency if licensed in only one state. A branch or agency of a bank that is not organized under the law of the Republic of Honduras or a ZEDE is located in the ZEDE in which the branch or agency is licensed, if all branches and agencies of the bank are licensed in only one ZEDE.</p> <p>(j) Location of foreign air carrier. A foreign air carrier is located at the designated office of the agent upon which service of process may be made on behalf of the carrier.</p> <p>(k) Section applies only to this part. This section applies only for purposes of this part.¹³⁸</p>	<p>registrada que está organizada conforme a la ley de la República de Honduras y una sucursal o agencia de un banco que no está organizada según la ley de la República de Honduras o una ZEDE están ubicados:</p> <p>(1) en la ZEDE que designa la ley de la República de Honduras, si la ley designa una ZEDE de ubicación;</p> <p>(2) en la ZEDE que designa la organización, sucursal o agencia registrada, si la ley de la República de Honduras autoriza a la organización, sucursal o agencia registrada a designar su ZEDE de ubicación; o</p> <p>(3) en Tegucigalpa, República de Honduras, si no se aplica ni el párrafo (1) ni el párrafo (2).</p> <p>(g) Continuación de la ubicación: cambio en la jurisdicción de la organización registrada. Una organización registrada sigue estando ubicada en la jurisdicción especificada por la Subsección (e) o</p> <p>(f) no obstante:</p> <p>(1) la suspensión, revocación, decomiso o caducidad de la jurisdicción de la organización registrada como tal en su jurisdicción de organización; o</p> <p>(2) la disolución, liquidación o cancelación de la existencia de la organización registrada.</p> <p>(h) Ubicación de República de Honduras. La República de Honduras se encuentra en Tegucigalpa.</p> <p>(i) Ubicación de una sucursal o agencia de un banco extranjero si tiene licencia en un solo</p>
--	---

¹³⁸ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.



	<p>estado. Una sucursal o agencia de un banco que no está organizada según la ley de la República de Honduras o una ZEDE está ubicada en la jurisdicción en el que la sucursal o agencia tiene licencia, si todas las sucursales y agencias del banco tienen licencia en una solo ZEDE.</p> <p>(j) Ubicación de la compañía aérea extranjera. Una aerolínea extranjera está ubicada en la oficina designada del agente en cuyo servicio se puede realizar el proceso en nombre de la aerolínea.</p> <p>(k) La sección aplica solo a esta parte. Esta sección aplica solo para los propósitos de esta parte.¹⁴¹</p>
SUBPART 2. PERFECTION SECTION 9-308. WHEN SECURITY INTEREST OR AGRICULTURAL LIEN IS PERFECTED; CONTINUITY OF PERFECTION. (a) Perfection of security interest. Except as otherwise provided in this section and Section 9-309, a security interest is perfected if it has attached and all of the applicable requirements for perfection in Sections 9-310 through 9-316 have been satisfied. A security interest is perfected when it attaches if the applicable requirements are satisfied before the security interest attaches. (b) Perfection of agricultural lien. An agricultural lien is perfected if it has become effective and all of the applicable requirements for perfection in Section 9-310 have been satisfied. An agricultural lien is	SUBPARTE 2. PERFECCION SECCIÓN 9-308. CUANDO SE PERFECE EL INTERÉS DE GARANTÍA O EL AGENTE AGRÍCOLA; CONTINUIDAD DE LA PERFECCIÓN. (a) Perfección de los intereses de garantía. Salvo que se disponga lo contrario en esta sección y la Sección 9-309, se perfecciona el interés de garantía si se adjunta y se cumplen todos los requisitos aplicables para la perfección en las Secciones 9-310 a 9-316. Un interés de garantía se perfecciona cuando se adjunta si se cumplen los requisitos aplicables antes de que se vincule el interés de garantía. (b) Perfección de gravamen agrícola. Se perfecciona un derecho de retención agrícola si

¹⁴¹ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



<p>perfected when it becomes effective if the applicable requirements are satisfied before the agricultural lien becomes effective.</p> <p>(c) Continuous perfection; perfection by different methods. A security interest or agricultural lien is perfected continuously if it is originally perfected by one method under this article and is later perfected by another method under this article, without an intermediate period when it was unperfected.</p> <p>(d) Supporting obligation. Perfection of a security interest in collateral also perfects a security interest in a supporting obligation for the collateral.</p> <p>(e) Lien securing right to payment. Perfection of a security interest in a right to payment or performance also perfects a security interest in a security interest, mortgage, or other lien on personal or real property securing the right.</p> <p>(f) Security entitlement carried in securities account. Perfection of a security interest in a securities account also perfects a security interest in the security entitlements carried in the securities account.</p> <p>(g) Commodity contract carried in commodity account. Perfection of a security interest in a commodity account also perfects a security interest in the commodity contracts carried in the commodity account.</p>	<p>se ha hecho efectivo y se han cumplido todos los requisitos aplicables para la perfección en la Sección 9-310. Un gravamen agrícola se perfecciona cuando se hace efectivo si se cumplen los requisitos aplicables antes de que el gravamen agrícola se haga efectivo.</p> <p>(c) Perfección continua; La perfección por diferentes métodos. Un interés de garantía o gravamen agrícola se perfecciona continuamente si originalmente se perfecciona con un método en este artículo y luego se perfecciona con otro método en este artículo, sin un período intermedio en el que no se afectó.</p> <p>(d) Obligaciones de apoyo. La perfección de un interés de garantía en garantía también perfecciona un interés de garantía en una obligación de respaldo para la garantía.</p> <p>(e) Gravamen garantizando el derecho al pago. La perfección de un interés de garantía en un derecho de pago o rendimiento también perfecciona un interés de garantía en un interés de garantía, hipoteca u otro gravamen sobre propiedad personal o real que garantiza el derecho.</p> <p>(f) Derechos de seguridad registrados en la cuenta de valores. La perfección de un interés de garantía en una cuenta de valores también perfecciona un interés de garantía en los derechos de seguridad contabilizados en la cuenta de valores.</p> <p>(g) Contrato de productos básicos contabilizados en la cuenta producto. La perfección de un interés de garantía en una cuenta de productos básicos también perfecciona un interés de garantía en los contratos de productos básicos que se llevan en la cuenta de productos básicos.</p>
<p>SECTION 9-309. SECURITY INTEREST PERFECTED UPON ATTACHMENT.</p> <p>The following security interests are perfected when they attach:</p>	<p>SECCIÓN 9-309. INTERÉS DE GARANTÍA PERFECCIONADO¹⁴² SOBRE EL</p>

¹⁴² Nota del revisor: La palabra “perfectado” se ha reemplazado por la palabra “perfeccionado” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(1) a purchase-money security interest in consumer goods, except as otherwise provided in Section 9-311(b) with respect to consumer goods that are subject to a statute or treaty described in Section 9-311(a);</p> <p>(2) an assignment of accounts or payment intangibles which does not by itself or in conjunction with other assignments to the same assignee transfer a significant part of the assignor's outstanding accounts or payment intangibles;</p> <p>(3) a sale of a payment intangible;</p> <p>(4) a sale of a promissory note;</p> <p>(5) a security interest created by the assignment of a health-care-insurance receivable to the provider of the health-care goods or services;</p> <p>(6) a security interest arising under Section 2-401, 2-505, 2-711(3), or 2A-508(5), until the debtor obtains possession of the collateral;</p> <p>(7) a security interest of a collecting bank arising under Section 4-210;</p> <p>(8) a security interest of an issuer or nominated person arising under Section 5-118;</p> <p>(9) a security interest arising in the delivery of a financial asset under Section 9-206(c);</p> <p>(10) a security interest in investment property created by a broker or securities intermediary;</p> <p>(11) a security interest in a commodity contract or a commodity account created by a commodity intermediary;</p> <p>(12) an assignment for the benefit of all creditors of the transferor and subsequent transfers by the assignee thereunder; and</p> <p>(13) a security interest created by an assignment of a beneficial interest in a decedent's estate.</p>	<p>EMBARGO¹⁴³.</p> <p>Los siguientes intereses de garantía se perfeccionan cuando se embargan¹⁴⁴:</p> <p>(1) un interés de garantía de compra de dinero en bienes de consumo, salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-311 (b) con respecto a los bienes de consumo que están sujetos a un estatuto o tratado descrito en la Sección 9-311 (a);</p> <p>(2) una asignación de cuentas o intangibles de pago que no por sí misma o junto con otras asignaciones al mismo cesionario transfiere una parte significativa de las cuentas pendientes o intangibles de pago del cedente;</p> <p>(3) una venta de un pago intangible;</p> <p>(4) la venta de un pagaré;</p> <p>(5) un interés de garantía creado por la cesión de un seguro de salud por cobrar al proveedor de los bienes o servicios de salud;</p> <p>(6) un interés de garantía que surja de conformidad con la Sección 2-401, 2-505, 2-711 (3), o 2A-508 (5), hasta que el deudor obtenga la posesión de la garantía;</p> <p>(7) un interés de garantía de un banco cobrador que surja bajo la Sección 4-210;</p> <p>(8) un interés de garantía de un emisor o persona nominada que surja bajo la Sección 5-118;</p> <p>(9) un interés de garantía que surge en la entrega de un activo financiero bajo la Sección 9-206 (c);</p> <p>(10) un interés de garantía en propiedades de inversión creado por un corredor o intermediario de valores;</p> <p>(11) una participación de garantía en un contrato de productos básicos o una cuenta de productos básicos creada por un intermediario de productos básicos;</p> <p>(12) una cesión para el beneficio de todos los acreedores del cedente y las transferencias</p>
--	---

¹⁴³ Nota del revisor: La palabra "adjunto" se ha reemplazado por la palabra "embargo" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁴⁴ Nota del revisor: La palabra "adjunto" se ha reemplazado por la palabra "embargo" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



	subsiguientes por parte del cesionario; y (13) un interés de garantía creado por una cesión de un interés benéfico en el patrimonio de un difunto.
SECTION 9-310. WHEN FILING REQUIRED TO PERFECT SECURITY INTEREST OR AGRICULTURAL LIEN; SECURITY INTERESTS AND AGRICULTURAL LIENS TO WHICH FILING PROVISIONS DO NOT APPLY. (a) General rule: perfection by filing. Except as otherwise provided in subsection (b) and Section 9-312(b), a financing statement must be filed to perfect all security interests and agricultural liens. (b) Exceptions: filing not necessary. The filing of a financing statement is not necessary to perfect a security interest: (1) that is perfected under Section 9-308(d), (e), (f), or (g); (2) that is perfected under Section 9-309 when it attaches; (3) in property subject to a statute, regulation, or treaty described in Section 9-311(a); (4) in goods in possession of a bailee which is perfected under Section 9-312(d)(1) or (2); (5) in certificated securities, documents, goods, or instruments which is perfected without filing or possession under Section 9-312(e), (f), or (g);	SECCIÓN 9-310. CUANDO LA PRESENTACIÓN ¹⁴⁸ SE REQUIERE PARA PERFECCIONAR ¹⁴⁹ EL INTERÉS DE LA GARANTÍA ¹⁵⁰ O EL GRAVAMEN ¹⁵¹ AGRÍCOLA; LOS INTERESES DE GARANTÍA Y EL GRAVAMEN ¹⁵² AGRÍCOLA A LAS CUALES NO SE APLICAN LAS DISPOSICIONES DE PRESENTACIÓN ¹⁵³ . (a) Regla general: perfección por presentación ¹⁵⁴ . Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b) y la Sección 9-312 (b), se debe presentar una declaración de financiamiento para perfeccionar todos los intereses de garantía y los gravámenes agrícolas. (b) Excepciones: presentación no necesaria. La presentación de una declaración de financiamiento no es necesaria para perfeccionar un interés de garantía: (1) que se perfecciona según la Sección 9-308 (d), (e), (f) o (g); (2) que se perfecciona bajo la Sección 9-309 cuando se embarga ¹⁵⁵ ;

¹⁴⁸ Nota del revisor: Las palabras “el archivo” se han reemplazado por las palabras “la presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁴⁹ Nota del revisor: La palabra “perfectar” se ha reemplazado por la palabra “perfeccionar” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵⁰ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵¹ Nota del revisor: Las palabras “la ley” se han reemplazado por las palabras “el gravamen” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵² Nota del revisor: Las palabras “la agencia” se han reemplazado por las palabras “el gravamen” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵³ Nota del revisor: La palabra “archivo” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵⁴ Nota del revisor: La palabra “archivo” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵⁵ Nota del revisor: La palabra “adjunta” se ha reemplazado por la palabra “embarga” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



(6) in collateral in the secured party's possession under Section 9-313;	(3) en bienes sujetos a un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Sección 9-311 (a);
(7) in a certificated security which is perfected by delivery of the security certificate to the secured party under Section 9-313;	(4) en bienes en posesión de un receptor que se perfecciona bajo la Sección 9-312 (d) (1) o (2);
(8) in controllable accounts, controllable electronic records, controllable payment intangibles, ¹⁴⁵ deposit accounts, electronic documents, ¹⁴⁶ investment property, or letter-of-credit rights which is perfected by control under Section 9-314;	(5) en valores certificados, documentos, bienes o instrumentos que se perfeccionen sin presentación o posesión conforme a la Sección 9-312 (e), (f) o (g);
(9) in chattel paper which is perfected by possession and control under Section 9-314A; ¹⁴⁷	(6) en garantía en posesión de la parte garantizada bajo la Sección 9-313;
(10) in proceeds which is perfected under Section 9-315; or	(7) en una seguridad certificada que se perfecciona mediante la entrega del certificado de seguridad a la parte asegurada según la Sección 9-313;
(11) that is perfected under Section 9-316.	(8) en cuentas controlables, registros electrónicos controlables, intangibles de pago controlables, ¹⁵⁶ cuentas de depósito, documentos electrónicos, ¹⁵⁷ propiedad de inversión o derechos de carta de crédito que se perfecciona por control bajo la Sección 9-314;
(c) Assignment of perfected security interest. If a secured party assigns a perfected security interest or agricultural lien, a filing under this article is not required to continue the perfected status of the security interest against creditors of and transferees from the original debtor.	(9) en contratos de prenda que estén perfeccionados por posesión y control en virtud de la Sección 9-314A; ¹⁵⁸
	(10) en los ingresos que se perfecciona bajo la Sección 9-315; o
	(11) que se perfecciona bajo la Sección 9-316.
	(c) Asignación de intereses de garantía perfeccionados. Si una parte garantizada asigna un interés de garantía perfeccionado o un gravamen agrícola, no se requiere una presentación bajo este artículo para continuar con la jurisdicción perfeccionada de los intereses

¹⁴⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁴⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁴⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁵⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁵⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁵⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	de garantía contra los acreedores y cessionarios del deudor original”.
SECTION 9-311. PERFECTION OF SECURITY INTERESTS IN PROPERTY SUBJECT TO CERTAIN STATUTES, REGULATIONS, AND TREATIES. (a) Security interest subject to other law. Except as otherwise provided in subsection (d), the filing of a financing statement is not necessary or effective to perfect a security interest in property subject to: (1) a statute, regulation, or treaty of the Republic of Honduras ¹⁵⁹ whose requirements for a security interest's obtaining priority over the rights of a lien creditor with respect to the property preempt Section 9-310(a); (2) [stricken as inapplicable by Revisor]; or (3) a certificate-of-title statute of another jurisdiction which provides for a security interest to be indicated on the certificate as a condition or result of the security interest's obtaining priority over the rights of	SECCIÓN 9-311. PERFECCIÓN DE INTERESES DE GARANTÍA EN PROPIEDADES SUJETAS A CIERTOS ESTATUTOS, REGLAMENTOS Y TRATADOS. (a) Intereses de garantía sujetos a otra ley. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), la presentación de una declaración de financiamiento no es necesaria o efectiva para perfeccionar un interés de garantía en una propiedad sujeta a: (1) un estatuto, reglamento o tratado de la República de Honduras ¹⁶⁰ cuyos requisitos para que un interés de garantía obtenga prioridad sobre los derechos de un acreedor de gravamen con respecto a la propiedad anexa a la Sección 9-310 (a); (2) [tachado de inaplicable por el Revisor]; o

¹⁵⁹ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that “if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction,” references to a “State” in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the “United States of America” in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the “United States of America” shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

¹⁶⁰ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



<p>a lien creditor with respect to the property.</p> <p>(b) Compliance with other law. Compliance with the requirements of a statute, regulation, or treaty described in subsection (a) for obtaining priority over the rights of a lien creditor is equivalent to the filing of a financing statement under this article. Except as otherwise provided in subsection (d) and Sections 9-313 and 9-316(d) and (e) for goods covered by a certificate of title, a security interest in property subject to a statute, regulation, or treaty described in subsection (a) may be perfected only by compliance with those requirements, and a security interest so perfected remains perfected notwithstanding a change in the use or transfer of possession of the collateral.</p> <p>(c) Duration and renewal of perfection. Except as otherwise provided in subsection (d) and Section 9-316(d) and (e), duration and renewal of perfection of a security interest perfected by compliance with the requirements prescribed by a statute, regulation, or treaty described in subsection (a) are governed by the statute, regulation, or treaty. In other respects, the security interest is subject to this article.</p> <p>(d) Inapplicability to certain inventory. During any period in which collateral subject to a statute specified in subsection (a)(2) is inventory held for sale or lease by a person or leased by that person as lessor and that person is in the business of selling goods of that kind, this section does not apply to a security interest in that collateral created by that person.</p>	<p>(3) un estatuto de certificado de título de otra jurisdicción que establece que se debe indicar un interés de garantía en el certificado como condición o resultado de que el interés de garantía obtenga la prioridad sobre los derechos de un acreedor de gravamen con respecto a la propiedad.</p> <p>(b) Cumplimiento de otra ley. El cumplimiento de los requisitos de un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Subsección (a) para obtener prioridad sobre los derechos de un acreedor de gravamen es equivalente a la presentación de una declaración de financiamiento según este artículo. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d) y las Secciones 9-313 y 9-316 (d) y (e) para bienes cubiertos por un certificado de título, un interés de garantía en una propiedad sujeta a un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Subsección (a) puede ser perfeccionada solo por el cumplimiento de esos requisitos, y un interés de garantía así perfeccionado permanece perfeccionado a pesar de un cambio en el uso o transferencia de la posesión de la garantía.</p> <p>(c) Duración y renovación de la perfección. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d) y la Sección 9-316 (d) y (e), la duración y la renovación de la perfección de un interés de garantía se perfeccionaron mediante el cumplimiento de los requisitos prescritos por un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Subsección (a) se rigen por el estatuto, reglamento o tratado. En otros aspectos, el interés de garantía está sujeto a este artículo.</p> <p>(d) Inaplicabilidad a cierto inventario. Durante cualquier período en el que la garantía sujeta a un estatuto especificado en la Subsección (a) (2) es un inventario mantenido para la venta o arrendamiento por una persona o arrendado por esa persona como arrendador y esa persona está en el negocio de vender bienes de ese tipo, esta</p>
---	--



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



	sección no se aplica a un interés de garantía en esa garantía creada por esa persona.
SECTION 9-312. PERFECTION OF SECURITY INTERESTS IN CHATTEL PAPER, CONTROLLABLE ACCOUNTS, CONTROLLABLE ELECTRONIC RECORDS, CONTROLLABLE PAYMENT INTANGIBLES, ¹⁶¹ DEPOSIT ACCOUNTS, DOCUMENTS, GOODS COVERED BY DOCUMENTS, INSTRUMENTS, INVESTMENT PROPERTY, LETTER-OF-CREDIT RIGHTS, AND MONEY; PERFECTION BY PERMISSIVE FILING; TEMPORARY PERFECTION WITHOUT FILING OR TRANSFER OF POSSESSION. (a) Perfection by filing permitted. A security interest in chattel paper, controllable accounts, controllable electronic records, controllable payment intangibles, ¹⁶² instruments, investment property, or negotiable documents ¹⁶³ may be perfected by filing. (b) Control or possession of certain collateral. Except as otherwise provided in Section 9-315(c) and (d) for proceeds: (1) a security interest in a deposit account may be perfected only by control under Section 9-314; (2) and except as otherwise provided in Section 9-308(d), a security interest in a letter-of-credit right may be perfected only by control under Section 9-314; and (3) a security interest in tangible ¹⁶⁴ money may be perfected only by the secured party's taking possession under Section 9-313; and (4) a security interest in electronic money may be	SECCIÓN 9-312. PERFECCIÓN DE INTERESES DE GARANTÍA EN CONTRATOS DE PREnda, CUENTAS CONTROLABLES, REGISTROS ELECTRÓNICOS CONTROLABLES, INTANGIBLES DE PAGO CONTROLABLES, ¹⁶⁷ CUENTAS DE DEPÓSITOS, DOCUMENTOS, PRODUCTOS CUBIERTOS POR DOCUMENTOS, INSTRUMENTOS, PROPIEDADES DE INVERSIÓN, DERECHOS DE LETRA DEL CRÉDITO Y DINERO; PERFECCIÓN POR ARCHIVO PERMISIVO; PERFECCIÓN TEMPORAL SIN ARCHIVO O TRANSFERENCIA DE POSESIÓN. (a) Perfección por presentación permitida. El interés de garantía en el contrato de prenda, las cuentas controlables, los registros electrónicos controlables, los intangibles de pago controlables, los instrumentos, las propiedades de inversión o los documentos negociables se puede perfeccionar mediante la presentación. (b) Control o posesión de determinadas garantías. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-315 (c) y (d) para los ingresos: (1) un interés de garantía en una cuenta de depósito puede ser perfeccionado solo por control bajo la Sección 9-314;

¹⁶¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>perfected only by control under Section 9-314.¹⁶⁵</p> <p>(c) Goods covered by negotiable document. While goods are in the possession of a bailee that has issued a negotiable document covering the goods:</p> <p>(1) a security interest in the goods may be perfected by perfecting a security interest in the document; and</p> <p>(2) a security interest perfected in the document has priority over any security interest that becomes perfected in the goods by another method during that time.</p> <p>(d) Goods covered by nonnegotiable document. While goods are in the possession of a bailee that has issued a nonnegotiable document covering the goods, a security interest in the goods may be perfected by:</p> <p>(1) issuance of a document in the name of the secured party;</p> <p>(2) the bailee's receipt of notification of the secured party's interest; or</p> <p>(3) filing as to the goods.</p> <p>(e) Temporary perfection: new value. A security interest in certificated securities, negotiable documents, or instruments is perfected without filing or the taking of possession for a period of 20 days from the time it attaches to the extent that it arises for new value given under a signed¹⁶⁶ security agreement.</p> <p>(f) Temporary perfection: goods or documents made available to debtor. A perfected security interest in a negotiable document or goods in possession of a bailee, other than one that has issued a negotiable document for the goods, remains perfected for 20 days without filing if the secured party makes available to the debtor the goods or documents representing the goods for the purpose of:</p> <p>(1) ultimate sale or exchange; or</p>	<p>(2) y, salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-308 (d), un interés de garantía en un derecho de carta de crédito puede ser perfeccionado solo por control bajo la Sección 9-314; y</p> <p>(3) un interés de garantía en dinero tangible¹⁶⁸ puede ser perfeccionado solo por la toma de posesión de la parte asegurada bajo la Sección 9-313; y</p> <p>(4) un interés de garantía sobre dinero electrónico puede ser perfeccionado sólo por el control conforme a la Sección 9-314.¹⁶⁹</p> <p>(c) Bienes cubiertos por documento negociable. Mientras los bienes están en posesión de un depositario que ha emitido un documento negociable que cubre los bienes:</p> <p>(1) un interés de garantía en las mercancías puede perfeccionarse perfeccionando un interés de garantía en el documento; y</p> <p>(2) un interés de garantía perfeccionado en el documento tiene prioridad sobre cualquier interés de garantía que se perfeccione en las mercancías por otro método durante ese tiempo.</p> <p>(d) Bienes cubiertos por documento no negociable. Mientras que los bienes están en posesión de un depositario que ha emitido un documento no negociable que cubre los bienes, un interés de garantía en los bienes puede ser perfeccionado por:</p> <p>(1) emisión de un documento a nombre de la parte asegurada;</p>
--	---

¹⁶⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁶⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁶⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(2) loading, unloading, storing, shipping, transshipping, manufacturing, processing, or otherwise dealing with them in a manner preliminary to their sale or exchange.</p> <p>(g) Temporary perfection: delivery of security certificate or instrument to debtor. A perfected security interest in a certificated security or instrument remains perfected for 20 days without filing if the secured party delivers the security certificate or instrument to the debtor for the purpose of:</p> <p>(1) ultimate sale or exchange; or</p> <p>(2) presentation, collection, enforcement, renewal, or registration of transfer.</p> <p>(h) Expiration of temporary perfection. After the 20-day period specified in subsection (e), (f), or (g) expires, perfection depends upon compliance with this article.</p>	<p>(2) el recibo de la notificación del interés de la parte asegurada por parte del receptor; o</p> <p>(3) archivo en cuanto a las mercancías.</p> <p>(e) Perfección temporal: nuevo valor. El interés de garantía en valores certificados, documentos negociables o instrumentos se perfecciona sin archivar o tomar posesión durante un período de 20 días desde el momento en que se adjunta en la medida en que surja para un nuevo valor otorgado en virtud de un contrato de garantía firmado¹⁷⁰.</p> <p>(f) Perfección temporal: bienes o documentos puestos a disposición del deudor. Un interés de garantía perfeccionado en un documento o bienes negociables en posesión de un depositario, que no sea uno que haya emitido un documento negociable para los bienes, permanece perfecto durante 20 días sin archivar si la parte garantizada pone a disposición del deudor los bienes o documentos que representan Los bienes para los fines de:</p> <p>(1) última venta o intercambio; o</p> <p>(2) cargar, descargar, almacenar, enviar, transbordar, fabricar, procesar o tratar con ellos de una manera previa a su venta o intercambio.</p> <p>(g) Perfección temporal: entrega de certificado de seguridad o instrumento al deudor. El interés de garantía perfeccionado en un instrumento o instrumento de seguridad certificado se mantiene durante 20 días sin archivar si la parte asegurada entrega el certificado o instrumento de seguridad al deudor con el fin de:</p> <p>(1) última venta o intercambio; o</p> <p>(2) Presentación, cobro, cumplimiento, renovación o registro de la transferencia.</p>
---	---

¹⁷⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	(h) Expiración de la perfección temporal. Después de que expire el período de 20 días especificado en la Subsección (e), (f) o (g), la perfección depende del cumplimiento de este artículo.
SECTION 9-313. WHEN POSSESSION BY OR DELIVERY TO SECURED PARTY PERFECTS SECURITY INTEREST WITHOUT FILING. (a) Perfection by possession or delivery. Except as otherwise provided in subsection (b), a secured party may perfect a security interest in goods, instruments, negotiable tangible documents, ¹⁷¹ tangible money, ¹⁷² by taking possession of the collateral. A secured party may perfect a security interest in certificated securities by taking delivery of the certificated securities under Section 8-301. (b) Goods covered by certificate of title. With respect to goods covered by a certificate of title issued by Próspera ZEDE ¹⁷³ , a secured party may perfect a security interest in the goods by taking possession of the goods only in the circumstances described in Section 9-316(d). (c) Collateral in possession of person other than debtor. With respect to collateral other than certificated securities and goods covered by a document, a secured party takes possession of collateral in the possession of a person other than the debtor, the secured party, or a lessee of the collateral from the debtor in the ordinary course of the debtor's business, when:	SECCIÓN 9-313. CUANDO LA POSESIÓN O LA ENTREGA A LA PARTE ASEGUROADA PERFECCIONA ¹⁷⁶ EL INTERÉS DE GARANTÍA SIN PRESENTACIÓN. (a) Perfección por posesión o entrega. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), una parte garantizada puede perfeccionar un interés de garantía en bienes, instrumentos, documentos tangibles negociables, dinero tangible ¹⁷⁷ al tomar posesión de la garantía. Una parte garantizada puede perfeccionar un interés de garantía en valores certificados tomando la entrega de los valores certificados bajo la Sección 8-301. (b) Bienes cubiertos por certificado de título. Con respecto a las mercancías cubiertas por un certificado de título emitido por Próspera ZEDE ¹⁷⁸ , una parte garantizada puede perfeccionar un interés de garantía en las mercancías tomando posesión de las mercancías solo en las circunstancias descritas en la Sección 9-316 (d). (c) Garantía en posesión de una persona distinta del deudor. Con respecto a una garantía distinta de los valores certificados y bienes cubiertos por un documento, una parte garantizada toma

¹⁷¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁷² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁷³ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁷⁶ Nota del revisor: La palabra "perfecta" se ha reemplazado por la palabra "perfecciona" para utilizar el término que se acopla mejor a la escritura utilizada en Honduras y se puede determinar a partir del contexto.

¹⁷⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁷⁸ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" ha sido sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



<p>(1) the person in possession signs¹⁷⁴ a record acknowledging that it holds possession of the collateral for the secured party's benefit; or</p> <p>(2) the person takes possession of the collateral after having signed¹⁷⁵ a record acknowledging that it will hold possession of collateral for the secured party's benefit.</p> <p>(d) Time of perfection by possession; continuation of perfection. If perfection of a security interest depends upon possession of the collateral by a secured party, perfection occurs no earlier than the time the secured party takes possession and continues only while the secured party retains possession.</p> <p>(e) Time of perfection by delivery; continuation of perfection. A security interest in a certificated security in registered form is perfected by delivery when delivery of the certificated security occurs under Section 8-301 and remains perfected by delivery until the debtor obtains possession of the security certificate.</p> <p>(f) Acknowledgment not required. A person in possession of collateral is not required to acknowledge that it holds possession for a secured party's benefit.</p> <p>(g) Effectiveness of acknowledgment; no duties or confirmation. If a person acknowledges that it holds possession for the secured party's benefit:</p> <p>(1) the acknowledgment is effective under subsection (c) or Section 8-301(a), even if the acknowledgment violates the rights of a debtor; and</p> <p>(2) unless the person otherwise agrees or law other than this article otherwise provides, the person does not owe any duty to the secured party and is not required to confirm the acknowledgment to another person.</p>	<p>posesión de una garantía en posesión de una persona distinta del deudor, la parte garantizada o un arrendatario de la garantía del deudor en el curso ordinario del negocio del deudor, cuando:</p> <p>(1) la persona en posesión firma¹⁷⁹ un registro que reconoce que posee la garantía para el beneficio de la parte asegurada; o</p> <p>(2) la persona toma posesión de la garantía después de haber firmado¹⁸⁰ un registro que reconoce que mantendrá la posesión de la garantía para el beneficio de la parte asegurada.</p> <p>(d) Tiempo de perfección por posesión; continuación de la perfección. Si la perfección de un interés de garantía depende de la posesión de la garantía por parte de una parte garantizada, la perfección se produce no antes del momento en que la parte asegurada toma posesión y continúa solo mientras la parte garantizada retenga la posesión.</p> <p>(e) Tiempo de perfección por entrega; continuación de la perfección. El interés de garantía en una seguridad certificada en forma registrada se perfecciona mediante la entrega cuando la entrega de la seguridad certificada ocurre bajo la Sección 8-301 y permanece perfeccionado por la entrega hasta que el deudor obtiene la posesión del certificado de seguridad.</p> <p>(f) No se requiere confirmación. Una persona en posesión de garantía no está obligada a reconocer que posee la posesión para el beneficio de una parte garantizada.</p> <p>(g) Eficacia del reconocimiento; No hay deberes ni confirmación. Si una persona reconoce que posee posesión para el beneficio de la parte asegurada:</p>
--	--

¹⁷⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁷⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁷⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁸⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(h) Secured party's delivery to person other than debtor. A secured party having possession of collateral does not relinquish possession by delivering the collateral to a person other than the debtor or a lessee of the collateral from the debtor in the ordinary course of the debtor's business if the person was instructed before the delivery or is instructed contemporaneously with the delivery:</p> <p>(1) to hold possession of the collateral for the secured party's benefit; or</p> <p>(2) to redeliver the collateral to the secured party.</p> <p>(i) Effect of delivery under subsection (h); no duties or confirmation. A secured party does not relinquish possession, even if a delivery under subsection (h) violates the rights of a debtor. A person to which collateral is delivered under subsection (h) does not owe any duty to the secured party and is not required to confirm the delivery to another person unless the person otherwise agrees or law other than this article otherwise provides.</p>	<p>(1) el reconocimiento es efectivo según la Subsección (c) o la Sección 8-301 (a), incluso si el reconocimiento viola los derechos de un deudor; y</p> <p>(2) a menos que la persona acuerde lo contrario o que la ley que no sea este artículo provea lo contrario, la persona no tiene ningún deber para con la parte asegurada y no está obligada a confirmar el reconocimiento a otra persona.</p> <p>(h) La entrega de la parte asegurada a una persona distinta del deudor Una parte asegurada que posea una garantía no renuncia a la posesión mediante la entrega de la garantía a una persona que no sea el deudor o un arrendatario de la garantía del deudor en el curso ordinario de los negocios del deudor si la persona recibió instrucciones antes de la entrega o se le dio instrucciones. Al mismo tiempo con la entrega:</p> <p>(1) tener posesión de la garantía para el beneficio de la parte garantizada; o</p> <p>(2) para volver a entregar la garantía a la parte asegurada.</p> <p>(i) Efecto de la entrega bajo la Subsección (h); No hay deberes ni confirmación. Una parte garantizada no renuncia a la posesión, incluso si una entrega bajo la Subsección (h) viola los derechos de un deudor. Una persona a la que se entrega la garantía en virtud de la Subsección (h) no le debe ningún deber a la parte asegurada y no está obligada a confirmar la entrega a otra persona a menos que la persona acuerde lo contrario o que lo establezca la ley que no sea este artículo.</p>
<p>SECTION 9-314. PERFECTION BY CONTROL.</p> <p>(a) Perfection by control. A security interest in investment property, deposit accounts, controllable accounts, controllable electronic records, controllable payment intangibles, deposit accounts, electronic documents, electronic money, investment property, or letter-of-credit rights may be perfected by control of the collateral under Section 7-106, 9-104, 9-105A,</p>	<p>SECCIÓN 9-314. PERFECCIÓN POR CONTROL.</p> <p>(a) Perfección por control. El interés de garantía en propiedades de inversión, cuentas de depósito, cuentas controlables, registros electrónicos controlables, intangibles de pago controlables, cuentas de depósito, documentos electrónicos, dinero electrónico, bienes de inversión o derechos de carta de crédito se puede</p>



<p>9-106, 9-107, or 9-107A.¹⁸¹</p> <p>(b) Specified collateral: time of perfection by control; continuation of perfection. A security interest in controllable accounts, controllable electronic records, controllable payment intangibles, deposit accounts, electronic documents, electronic money, or letter-of-credit rights is perfected by control under Section 7-106, 9-104, 9-105A, 9-107, or 9-107A no earlier than the time the secured party obtains control and remains perfected by control only while the secured party retains control.¹⁸²</p> <p>(c) Investment property: time of perfection by control; continuation of perfection. A security interest in investment property is perfected by control under Section 9-106 from the time the secured party obtains control and remains perfected by control until:</p> <p>(1) the secured party does not have control; and</p> <p>(2) one of the following occurs:</p> <p>(A) if the collateral is a certificated security, the debtor has or acquires possession of the security certificate;</p> <p>(B) if the collateral is an uncertificated security, the issuer has registered or registers the debtor as the registered owner; or</p> <p>(C) if the collateral is a security entitlement, the debtor is or becomes the entitlement holder.</p>	<p>perfeccionar mediante el control de la garantía en virtud de la Sección 7-106, 9-104, 9-105A, 9-106, 9-107 o 9-107A.¹⁸³</p> <p>(b) Garantía especificada: tiempo de perfección por control; continuación de la perfección. El interés de garantía en las cuentas controlables, registros electrónicos controlables, intangibles de pago controlables, cuentas de depósito, documentos electrónicos, dinero electrónico, o derechos de carta de crédito se perfecciona mediante el control en virtud de la Sección 7-106, 9-104, 9-105A, 9-107 o 9-107A no antes del momento en que la parte garantizada obtiene el control y permanece perfeccionada solo mediante el control mientras la parte asegurada retiene el control.¹⁸⁴</p> <p>(c) Propiedad de inversión: tiempo de perfección por control; continuación de la perfección. El interés de garantía en las propiedades de inversión se perfecciona por control bajo la Sección 9-106 desde el momento en que la parte asegurada obtiene el control y permanece perfeccionado por control hasta que:</p> <p>(1) la parte asegurada no tiene control; y</p> <p>(2) Ocurre uno de los siguientes:</p> <p>(A) si la garantía es un valor certificado, el deudor posee o adquiere la posesión del certificado de seguridad;</p> <p>(B) si la garantía es un valor no certificado, el emisor se ha registrado o registra al deudor como el propietario registrado; o</p> <p>(C) Si la garantía es un derecho de garantía, el deudor es o se convierte en el titular del derecho .</p>
---	--

¹⁸¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁸² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁸³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁸⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>Section 9-314A. Perfection by Possession and Control of Chattel Paper.</p> <p>(a) Perfection by possession and control. A secured party may perfect a security interest in chattel paper by taking possession of each authoritative tangible copy of the record evidencing the chattel paper and obtaining control of each authoritative electronic copy of the electronic record evidencing the chattel paper.</p> <p>(b) Time of perfection; continuation of perfection. A security interest is perfected under subsection (a) no earlier than the time the secured party takes possession and obtains control and remains perfected under subsection (a) only while the secured party retains possession and control.</p> <p>(c) Application of Section 9-313 to perfection by possession of chattel paper. Section 9-313(c) and (f) through (i) applies to perfection by possession of an authoritative tangible copy of a record evidencing chattel paper.¹⁸⁵</p>	<p>Sección 9-314A. Perfeccionamiento por posesión y control de contrato de prenda.</p> <p>(a) Perfeccionamiento por posesión y control. Una parte garantizada puede perfeccionar un derecho de garantía sobre un contrato de prenda tomando posesión de cada copia tangible autorizada del registro que evidencia el contrato de prenda y obteniendo el control de cada copia electrónica autorizada del registro electrónico que evidencia el contrato de prenda.</p> <p>(b) Momento de la perfección; continuación de la perfección. Un derecho de garantía se perfecciona conforme a la subsección (a) no antes del momento en que la parte garantizada toma posesión y obtiene el control y permanece perfeccionado conforme a la subsección (a) sólo mientras la parte garantizada retiene la posesión y el control.</p> <p>(c) Aplicación de la Sección 9-313 a la perfección por posesión de un contrato de prenda. La Sección 9-313(c) y (f) a (i) se aplica a la perfección por posesión de una copia autorizada tangible de un registro que evidencie un contrato de prenda.¹⁸⁶</p>
<p>SECTION 9-315. SECURED PARTY'S RIGHTS ON DISPOSITION OF COLLATERAL AND IN PROCEEDS.</p> <p>(a) Disposition of collateral: continuation of security interest or agricultural lien; proceeds. Except as otherwise provided in this article and in Section 2-403(2):</p> <p>(1) a security interest or agricultural lien continues in collateral notwithstanding sale, lease, license, exchange, or other disposition thereof unless the secured party authorized the disposition free of the security interest or agricultural lien; and</p> <p>(2) a security interest attaches to any identifiable proceeds of collateral.</p>	<p>SECCIÓN 9-315. DERECHOS DE LAS PARTES GARANTIZADAS SOBRE LA ELIMINACIÓN DEL COLATERAL Y SOBRE LOS INGRESOS.</p> <p>(a) Disposición de garantías: continuación de intereses de garantía o gravamen agrícola; producto. Salvo que se disponga lo contrario en este artículo y en la Sección 2-403 (2):</p> <p>(1) un interés de garantía o gravamen agrícola continúa en garantía a pesar de la venta, el arrendamiento, la licencia, el intercambio u otra disposición de los mismos, a menos que la parte garantizada autorice la disposición libre de la garantía o el gravamen agrícola; y</p>

¹⁸⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁸⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(b) When commingled proceeds identifiable. Proceeds that are commingled with other property are identifiable proceeds:</p> <p>(1) if the proceeds are goods, to the extent provided by Section 9-336; and</p> <p>(2) if the proceeds are not goods, to the extent that the secured party identifies the proceeds by a method of tracing, including application of equitable principles, that is permitted under law other than this article with respect to commingled property of the type involved.</p> <p>(c) Perfection of security interest in proceeds. A security interest in proceeds is a perfected security interest if the security interest in the original collateral was perfected.</p> <p>(d) Continuation of perfection. A perfected security interest in proceeds becomes unperfected on the 21st day after the security interest attaches to the proceeds unless:</p> <p>(1) the following conditions are satisfied:</p> <p>(A) a filed financing statement covers the original collateral;</p> <p>(B) the proceeds are collateral in which a security interest may be perfected by filing in the office in which the financing statement has been filed; and</p> <p>(C) the proceeds are not acquired with cash proceeds;</p> <p>(2) the proceeds are identifiable cash proceeds; or</p> <p>(3) the security interest in the proceeds is perfected other than under subsection (c) when the security interest attaches to the proceeds or within 20 days thereafter.</p> <p>(e) When perfected security interest in proceeds becomes unperfected. If a filed financing statement covers the original collateral, a security interest in proceeds which remains perfected under subsection (d)(1) becomes unperfected at the later of:</p> <p>(1) when the effectiveness of the filed financing statement lapses under Section 9-515 or is terminated under Section 9-513; or</p> <p>(2) the 21st day after the security interest attaches to the proceeds.</p>	<p>(2) un interés de garantía se adjunta a cualquier producto de garantía colateral identificable.</p> <p>(b) Cuando se mezclen los ingresos del producto. Las ganancias que se mezclan con otras propiedades son ganancias identificables:</p> <p>(1) si los ingresos son bienes, en la medida prevista por la Sección 9-336; y</p> <p>(2) si los ingresos no son bienes, en la medida en que la parte asegurada identifique los ingresos por un método de rastreo, incluida la aplicación de principios equitativos, que esté permitido por la ley que no sea este artículo con respecto a bienes combinados del tipo involucrado.</p> <p>(c) Perfección del interés de garantía en los ingresos. Un interés de garantía en los ingresos es un interés de garantía perfeccionado si se perfeccionó el interés de garantía en la garantía original.</p> <p>(d) Continuación de la perfección. Un interés de garantía perfeccionado en los ingresos no se ve afectado el día 21 después de que el interés de garantía se adhiere a los ingresos a menos que:</p> <p>(1) Se cumplen las siguientes condiciones:</p> <p>(A) una declaración de financiamiento presentada cubre la garantía original;</p> <p>(B) los ingresos son una garantía en la cual se puede perfeccionar un interés de garantía mediante la presentación en la oficina en la que se ha presentado la declaración de financiamiento; y</p> <p>(C) los ingresos no se adquieren con ingresos en efectivo;</p> <p>(2) los ingresos son ingresos en efectivo identificables; o</p> <p>(3) el interés de garantía en el producto se perfecciona de manera diferente a la Subsección (c) cuando el interés de garantía se adhiere al producto o dentro de los 20 días posteriores.</p> <p>(e) Cuando el interés de garantía perfeccionado en los ingresos no se ve afectado. Si una declaración de financiamiento presentada cubre la garantía original, un interés de garantía en el producto que se mantiene perfeccionado en la</p>
--	--



	<p>Subsección (d) (1) queda sin efecto al final de:</p> <p>(1) cuando la vigencia de la declaración de financiamiento presentada caduca según la Sección 9-515 o finalice bajo la Sección 9-513; o</p> <p>(2) el día 21 después de que el interés de garantía se adhiere a las ganancias.</p>
<p>SECTION 9-316. CONTINUED PERFECTION OF SECURITY INTEREST FOLLOWING CHANGE IN GOVERNING LAW.</p> <p>(a) General rule: effect on perfection of change in governing law. A security interest perfected pursuant to the law of the jurisdiction designated in Section 9-301(1), 9-305(c), 9-306A(d), or 9-306B(b)¹⁸⁷ remains perfected until the earliest of:</p> <p>(1) the time perfection would have ceased under the law of that jurisdiction;</p> <p>(2) the expiration of four months after a change of the debtor's location to another jurisdiction; or</p> <p>(3) the expiration of one year after a transfer of collateral to a person that thereby becomes a debtor and is located in another jurisdiction.</p> <p>(b) Security interest perfected or unperfected under law of new jurisdiction. If a security interest described in subsection (a) becomes perfected under the law of the other jurisdiction before the earliest time or event described in that subsection, it remains perfected thereafter. If the security interest does not become perfected under the law of the other jurisdiction before the earliest time or event, it becomes unperfected and is deemed never to have been perfected as against a purchaser of the collateral for value.</p> <p>(c) Possessory security interest in collateral moved to new jurisdiction. A possessory security interest in collateral, other than goods covered by a certificate of title and as- extracted collateral consisting of</p>	<p>“SECCIÓN 9-316. PERFECCIÓN CONTINUA DEL INTERÉS DE GARANTÍA DESPUÉS DEL CAMBIO EN LA LEY APLICABLE.</p> <p>(a) Regla general: efecto sobre la perfección del cambio en la ley aplicable. Un interés de garantía perfeccionado de acuerdo con la ley de la jurisdicción designada en la Sección 9-301 (1), 9-305 (c), , 9-306^a(d), or 9-306B(b)¹⁹³ permanece perfeccionado hasta el más temprano de:</p> <p>(1) la perfección del tiempo habría cesado bajo la ley de esa jurisdicción;</p> <p>(2) el vencimiento de cuatro meses después de un cambio de la ubicación del deudor a otra jurisdicción; o</p> <p>(3) el vencimiento de un año después de la transferencia de la garantía a una persona que de ese modo se convierte en deudor y se encuentra en otra jurisdicción.</p> <p>(b) El interés de garantía se perfeccionó o no se vio afectado por la ley de nueva jurisdicción. Si un interés de garantía descrito en la Subsección (a) se perfecciona bajo la ley de la otra jurisdicción antes del primer momento o evento descrito en esa Subsección, seguirá siendo perfeccionado posteriormente. Si el interés de garantía no se perfecciona según la ley de la otra jurisdicción antes del primer momento o evento, no se ve afectado y se considera que nunca se ha perfeccionado en comparación con un</p>

¹⁸⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁹³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>goods, remains continuously perfected if:</p> <p>(1) the collateral is located in one jurisdiction and subject to a security interest perfected under the law of that jurisdiction;</p> <p>(2) thereafter the collateral is brought into another jurisdiction; and</p> <p>(3) upon entry into the other jurisdiction, the security interest is perfected under the law of the other jurisdiction.</p> <p>(d) Goods covered by certificate of title from Próspera ZEDE¹⁸⁸. Except as otherwise provided in subsection (e), a security interest in goods covered by a certificate of title which is perfected by any method under the law of another jurisdiction when the goods become covered by a certificate of title from Próspera ZEDE¹⁸⁹ remains perfected until the security interest would have become unperfected under the law of the other jurisdiction had the goods not become so covered.</p> <p>(e) When subsection (d) security interest becomes unperfected against purchasers. A security interest described in subsection (d) becomes unperfected as against a purchaser of the goods for value and is deemed never to have been perfected as against a purchaser of the goods for value if the applicable requirements for perfection under Section 9-311(b) or 9-313 are not satisfied before the earlier of:</p> <p>(1) the time the security interest would have become unperfected under the law of the other jurisdiction had the goods not become covered by a certificate of title from Próspera ZEDE¹⁹⁰; or</p> <p>(2) the expiration of four months after the goods had become so covered.</p> <p>(f) Change in jurisdiction of controllable electronic</p>	<p>comprador de la garantía por valor.</p> <p>(c) El interés de garantía poseedora en garantía se trasladó a una nueva jurisdicción. Un interés de garantía posesoria en garantías, que no sean bienes cubiertos por un certificado de título y garantías extraídas consistentes en bienes, permanece continuamente perfeccionado si:</p> <p>(1) la garantía está ubicada en una jurisdicción y sujeta a un interés de garantía perfeccionado según la ley de esa jurisdicción;</p> <p>(2) a partir de entonces, la garantía se lleva a otra jurisdicción; y</p> <p>(3) al entrar en la otra jurisdicción, el interés de garantía se perfecciona bajo la ley de la otra jurisdicción.</p> <p>(d) Bienes cubiertos por el certificado de título de Próspera ZEDE¹⁹⁴. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un interés de garantía en bienes cubiertos por un certificado de título que se perfecciona por cualquier método bajo la ley de otra jurisdicción cuando los bienes se vuelven cubiertos por un certificado de título de Próspera ZEDE¹⁹⁵ permanece perfecto hasta que Los intereses de garantía no se habrían visto afectados por la ley de la otra jurisdicción si los bienes no estuvieran cubiertos.</p> <p>(e) Cuando el interés de la Subsección (d) no se ve afectado contra los compradores. Un interés de garantía descrito en la Subsección (d) no se ve afectado en comparación con un comprador de los bienes por su valor y se considera que nunca se perfeccionó en comparación con un comprador de los bienes por un valor si los</p>
---	--

¹⁸⁸ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁸⁹ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁰ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁴ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁵ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



<p>record, chattel paper,¹⁹¹ bank, issuer, nominated person, securities intermediary, or commodity intermediary. A security interest in deposit accounts, letter-of- credit rights, or investment property which is perfected under the law of the controllable electronic record's jurisdiction, the chattel paper's jurisdiction, the bank's jurisdiction,¹⁹² the issuer's jurisdiction, a nominated person's jurisdiction, the securities intermediary's jurisdiction, or the commodity intermediary's jurisdiction, as applicable, remains perfected until the earlier of:</p> <p>(1) the time the security interest would have become unperfected under the law of that jurisdiction; or</p> <p>(2) the expiration of four months after a change of the applicable jurisdiction to another jurisdiction.</p> <p>(g) Subsection (f) security interest perfected or unperfected under law of new jurisdiction. If a security interest described in subsection (f) becomes perfected under the law of the other jurisdiction before the earlier of the time or the end of the period described in that subsection, it remains perfected thereafter. If the security interest does not become perfected under the law of the other jurisdiction before the earlier of that time or the end of that period, it becomes unperfected and is deemed never to have been perfected as against a purchaser of the collateral for value.</p>	<p>requisitos aplicables para la perfección bajo la Sección 9-311 (b) o 9-313 no se satisfacen antes de lo anterior de:</p> <p>(1) el momento en que el interés de garantía no se hubiera visto afectado por la ley de la otra jurisdicción si los bienes no hubieran sido cubiertos por un certificado de título de Próspera ZEDE¹⁹⁶, o</p> <p>(2) el vencimiento de cuatro meses después de que las mercancías se hubieran cubierto de ese modo.</p> <p>(f) Cambio en la jurisdicción del registro electrónico controlable, contrato de prenda,¹⁹⁷ banco, emisor, persona designada, intermediario de valores o intermediario de productos básicos. Un interés de garantía en cuentas de depósito, derechos de carta de crédito o propiedad de inversión que se perfecciona de acuerdo con la ley de la jurisdicción del registro electrónico controlable, de la jurisdicción del contrato de prenda, la jurisdicción del banco,¹⁹⁸ la jurisdicción del emisor, la jurisdicción de una persona designada, la jurisdicción del intermediario de valores o la jurisdicción del intermediario de productos, según corresponda., se mantiene perfeccionado hasta el principio de:</p> <p>(1) el momento en que el interés de garantía no se habría visto afectado por la ley de esa jurisdicción; o</p> <p>(2) el vencimiento de cuatro meses después de un cambio de la jurisdicción aplicable a otra jurisdicción.</p> <p>(g) Subsección (f) interés de garantía perfeccionado o no afectado según la ley de</p>
---	--

¹⁹¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁹² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁹⁶ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

¹⁹⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁹⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	<p>nueva jurisdicción. Si un interés de garantía descrito en la Subsección (f) se perfecciona conforme a la ley de la otra jurisdicción antes de la hora anterior o al final del período descrito en esa Subsección, se seguirá perfeccionando posteriormente. “Si el interés de garantía no se perfecciona según la ley de la otra jurisdicción antes de ese momento o al final de ese período, no se ve afectado y se considera que nunca se perfeccionó en comparación con un comprador de la garantía por valor”.</p>
<p>SUBPART 3. PRIORITY SECTION 9-317. INTERESTS THAT TAKE PRIORITY OVER OR TAKE FREE OF SECURITY INTEREST OR AGRICULTURAL LIEN.</p> <p>(a) Conflicting security interests and rights of lien creditors. A security interest or agricultural lien is subordinate to the rights of:</p> <p>(1) a person entitled to priority under Section 9-322; and</p> <p>(2) except as otherwise provided in subsection (e), a person that becomes a lien creditor before the earlier of the time:</p> <p>(A) the security interest or agricultural lien is perfected; or</p> <p>(B) one of the conditions specified in Section 9-203(b)(3) is met and a financing statement covering the collateral is filed.</p> <p>(b) Buyers that receive delivery. Except as otherwise provided in subsection (e), a buyer, other than a secured party, of goods, instruments, tangible documents,¹⁹⁹ or a security certificate takes free of a security interest or agricultural lien if the buyer gives value and receives delivery of the collateral without knowledge of the security interest or agricultural lien and before it is perfected.</p> <p>(c) Lessees that receive delivery. Except as otherwise</p>	<p>SUBPARTE 3. PRIORIDAD SECCIÓN 9-317. INTERESES QUE TOMAN PRIORIDADES O QUE SE TOMAN LIBRES DE INTERESES DE GARANTÍA O GRAVAMEN²⁰⁰ AGRÍCOLA.</p> <p>(a) Conflictos de intereses de garantía y derechos de acreedores de gravámenes. Un interés de garantía o gravamen agrícola está subordinado a los derechos de:</p> <p>(1) una persona con derecho a prioridad según la Sección 9-322; y</p> <p>(2) a menos que se disponga lo contrario en la Subsección (e), una persona que se convierte en acreedor de un embargo preventivo antes de la hora anterior:</p> <p>(A) el interés de garantía o gravamen agrícola se perfecciona; o</p> <p>(B) Se cumple una de las condiciones especificadas en la Sección 9-203 (b) (3) y se presenta una declaración de financiamiento que cubre la garantía.</p> <p>(b) Compradores que reciban la entrega. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un comprador, distinto de la parte garantizada, de bienes, instrumentos,</p>

¹⁹⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁰⁰ Nota del revisor: La palabra “leen” se ha reemplazado por la palabra “gravamen” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>provided in subsection (e), a lessee of goods takes free of a security interest or agricultural lien if the lessee gives value and receives delivery of the collateral without knowledge of the security interest or agricultural lien and before it is perfected.</p> <p>(d) Licensees and buyers of certain collateral. A licensee of a general intangible or a buyer, other than a secured party, of accounts, electronic chattel paper, general intangibles, or investment property other than a certificated security takes free of a security interest if the licensee or buyer gives value without knowledge of the security interest and before it is perfected.</p> <p>(e) Purchase-money security interest. Except as otherwise provided in Sections 9-320 and 9-321, if a person files a financing statement with respect to a purchase-money security interest before or within 20 days after the debtor receives delivery of the collateral, the security interest takes priority over the rights of a buyer, lessee, or lien creditor which arise between the time the security interest attaches and the time of filing.</p>	<p>documentos tangibles²⁰¹ o un certificado de seguridad se libra de un interés de garantía o gravamen agrícola si el comprador otorga valor y recibe entrega de la garantía sin conocimiento del interés de garantía o gravamen agrícola y antes de que se perfeccione.</p> <p>(c) Arrendatarios que reciben la entrega. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un arrendatario de bienes se libra de un interés de garantía o de un derecho de retención agrícola si el arrendatario otorga valor y recibe la garantía sin conocimiento del interés de garantía o del derecho de retención agrícola y antes de que se perfeccione.</p> <p>(d) Licenciatarios y compradores de determinadas garantías. Un titular de una licencia de un intangible general o un comprador, que no sea una parte asegurada, de cuentas, contrato de prenda electrónica, intangibles generales o propiedad de inversión que no sea una garantía certificada se libra de un interés de garantía si el licenciatario o comprador adquiere valor sin conocimiento de El interés de garantía y antes de que se perfeccione.</p> <p>(e) Intereses de garantía en dinero de compra. Excepto que se disponga lo contrario en las Secciones 9-320 y 9-321, si una persona presenta una declaración de financiamiento con respecto a un interés de garantía de compra de dinero antes o dentro de los 20 días posteriores a que el deudor reciba la entrega de la garantía, el interés de garantía tiene prioridad sobre los derechos de un comprador, arrendatario o acreedor de gravamen que surgen entre el momento en que el interés de garantía se adhiere y el momento de la presentación.</p>
SECTION 9-318. NO INTEREST RETAINED IN RIGHT TO PAYMENT THAT IS SOLD; RIGHTS AND TITLE OF SELLER OF ACCOUNT OR	SECCIÓN 9-318. NO SE PERMITEN INTERESES EN EL DERECHO DE PAGO QUE SE VENDE; DERECHOS Y TÍTULO

²⁰¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



CHATTEL PAPER WITH RESPECT TO CREDITORS AND PURCHASERS. (a) Seller retains no interest. A debtor that has sold an account, chattel paper, payment intangible, or promissory note does not retain a legal or equitable interest in the collateral sold. (b) Deemed rights of debtor if buyer's security interest unperfected. For purposes of determining the rights of creditors of, and purchasers for value of an account or chattel paper from, a debtor that has sold an account or chattel paper, while the buyer's security interest is unperfected, the debtor is deemed to have rights and title to the account or chattel paper identical to those the debtor sold.	DEL VENDEDOR DE CUENTA O CONTRATO DE PRENDA ²⁰² CON RESPECTO A ACREDORES ²⁰³ Y COMPRADORES. (a) El vendedor no retiene intereses. Un deudor que ha vendido una cuenta, un documento confidencial, un pago intangible o un pagaré no retiene un interés legal o equitativo en la garantía vendida. (b) Derechos deudor considerados si el interés de garantía del comprador no se ve afectado. A los efectos de determinar los derechos de los acreedores y los compradores por el valor de una cuenta o el papel de un acreedor que ha vendido una cuenta o un papel de la propiedad, mientras que el interés de garantía del comprador no está afectado, se considera que el deudor tiene derechos y títulos a la cuenta o al papel de la bolsa idénticos a los vendidos por el deudor.
SECTION 9-319. RIGHTS AND TITLE OF CONSIGNEE WITH RESPECT TO CREDITORS AND PURCHASERS. (a) Consignee has consignor's rights. Except as otherwise provided in subsection (b), for purposes of determining the rights of creditors of, and purchasers for value of goods from, a consignee, while the goods are in the possession of the consignee, the consignee is deemed to have rights and title to the goods identical to those the consignor had or had power to transfer. (b) Applicability of other law. For purposes of determining the rights of a creditor of a consignee, law other than this article determines the rights and title of a consignee while goods are in the consignee's possession if, under this part, a perfected	SECCIÓN 9-319. DERECHOS Y TÍTULO DEL CONSIGNATARIO ²⁰⁴ CON RESPECTO A LOS ACREDORES ²⁰⁵ Y COMPRADORES. a) El consignatario tiene derechos de consignador. A menos que se disponga lo contrario en la Subsección (b), a los efectos de determinar los derechos de los acreedores y compradores por el valor de los bienes de un consignatario, mientras que los bienes están en posesión del destinatario, se considera que el consignatario tiene derechos y el título de la mercancía es idéntico al que el consignador tenía o tenía poder para transferir. b) Aplicabilidad de otra ley. A los efectos de determinar los derechos de un acreedor de un

²⁰² Nota del revisor: Las palabras "papel de chatelas" se han reemplazado por las palabras "contrato de prenda" para que se acople mejor a la utilización del concepto en la legislación de Próspera.

²⁰³ Nota del revisor: La palabra "creditores" se ha reemplazado por la palabra "acreedores" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁰⁴ Nota del revisor: La palabra "consejo" se ha reemplazado por la palabra "consignatario" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras y se puede determinar a partir del contexto.

²⁰⁵ Nota del revisor: La palabra "creditores" se ha reemplazado por la palabra "acreedores" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



security interest held by the consignor would have priority over the rights of the creditor.	consignatario, la ley distinta de este artículo determina los derechos y el título de un consignatario mientras que las mercancías están en posesión del destinatario si, en virtud de esta parte, tendría prioridad un interés de garantía perfeccionado mantenido por el consignador sobre los derechos del acreedor.
<p>SECTION 9-320. BUYER OF GOODS.</p> <p>(a) Buyer in ordinary course of business. Except as otherwise provided in subsection (e), a buyer in ordinary course of business, other than a person buying farm products from a person engaged in farming operations, takes free of a security interest created by the buyer's seller, even if the security interest is perfected and the buyer knows of its existence.</p> <p>(b) Buyer of consumer goods. Except as otherwise provided in subsection (e), a buyer of goods from a person who used or bought the goods for use primarily for personal, family, or household purposes takes free of a security interest, even if perfected, if the buyer buys:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) without knowledge of the security interest;(2) for value;(3) primarily for the buyer's personal, family, or household purposes; and(4) before the filing of a financing statement covering the goods. <p>(c) Effectiveness of filing for subsection (b). To the extent that it affects the priority of a security interest over a buyer of goods under subsection (b), the period of effectiveness of a filing made in the jurisdiction in which the seller is located is governed by Section 9-316(a) and (b).</p> <p>(d) Buyer in ordinary course of business at wellhead or minehead. A buyer in ordinary course of business buying oil, gas, or other minerals at the wellhead or minehead or after extraction takes free of an interest arising out of an encumbrance.</p> <p>(e) Possessory security interest not affected. Subsections (a) and (b) do not affect a security</p>	<p>SECCIÓN 9-320. COMPRADOR DE PRODUCTOS.</p> <p>(a) Comprador en el curso ordinario de los negocios. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un comprador en el curso ordinario de los negocios, que no sea una persona que compra productos agrícolas a una persona dedicada a operaciones agrícolas, se libra de un interés de garantía creado por el vendedor del comprador, incluso si el interés de garantía se perfecciona y el comprador sabe de su existencia.</p> <p>(b) Comprador de bienes de consumo. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un comprador de bienes de una persona que usó o compró bienes para uso principalmente para fines personales, familiares o domésticos se libra de un interés de garantía, incluso si se perfecciona, si el comprador compra:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) sin conocimiento del interés de garantía;(2) por valor;(3) principalmente para fines personales, familiares o domésticos del comprador; y(4) antes de la presentación de una declaración de financiamiento que cubra los bienes. <p>(c) Efectividad de la presentación de la Subsección (b). En la medida en que afecte la prioridad de un interés de garantía sobre un comprador de bienes en la Subsección (b), el período de vigencia de una presentación realizada en la jurisdicción en la que se encuentra el vendedor se rige por la Sección 9-316 (a) y B).</p> <p>(d) Comprador en el curso ordinario de los negocios en cabeza de pozo o mina. Un</p>



interest in goods in the possession of the secured party under Section 9-313.	comprador en el curso ordinario de un negocio que compra petróleo, gas u otros minerales en la cabeza del pozo o en la mina o después de la extracción se libra de un interés que surja de un estorbo. (e) Los intereses de garantía poseedores no se ven afectados. Las Subsecciones (a) y (b) no afectan un interés de garantía en bienes en posesión de la parte garantizada bajo la Sección 9-313.
SECTION 9-321. LICENSEE OF GENERAL INTANGIBLE AND LESSEE OF GOODS IN ORDINARY COURSE OF BUSINESS. (a) "Licensee in ordinary course of business." In this section, "licensee in ordinary course of business" means a person that becomes a licensee of a general intangible in good faith, without knowledge that the license violates the rights of another person in the general intangible, and in the ordinary course from a person in the business of licensing general intangibles of that kind. A person becomes a licensee in the ordinary course if the license to the person comports with the usual or customary practices in the kind of business in which the licensor is engaged or with the licensor's own usual or customary practices. (b) Rights of licensee in ordinary course of business. A licensee in ordinary course of business takes its rights under a nonexclusive license free of a security interest in the general intangible created by the licensor, even if the security interest is perfected and the licensee knows of its existence. (c) Rights of lessee in ordinary course of business. A lessee in ordinary course of business takes its leasehold interest free of a security interest in the goods created by the lessor, even if the security interest is perfected and the lessee knows of its existence.	SECCIÓN 9-321. LICENCIATARIO GENERAL INTANGIBLE Y ARRENDATARIO DE BIENES EN CURSO ORDINARIO DE NEGOCIOS. (a) "Licenciatario en el curso ordinario de los negocios". En esta sección, "licenciatario en el curso ordinario de los negocios" significa una persona que se convierte en un licenciatario de un intangible general de buena fe, sin saber que la licencia viola los derechos de otra persona en el intangible general, y en el curso ordinario de una persona en el negocio de licenciar intangibles generales de ese tipo. Una persona se convierte en titular de una licencia en el curso ordinario si la licencia se relaciona con las prácticas habituales o habituales en el tipo de negocio en el que participa el licenciante o con las prácticas habituales o habituales del mismo. (b) Derechos del licenciatario en el curso ordinario de los negocios. Un licenciatario en el curso ordinario de los negocios toma sus derechos bajo una licencia no exclusiva sin un interés de garantía en el intangible general creado por el licenciante, incluso si el interés de garantía se perfecciona y el titular de la licencia sabe de su existencia. (c) Derechos del arrendatario en el curso ordinario de los negocios. Un arrendatario en el curso ordinario de los negocios toma su interés de arrendamiento libre de un interés de garantía en los bienes creados por el arrendador, incluso



	si el interés de garantía se perfecciona y el arrendatario conoce su existencia.
<p>SECTION 9-322. PRIORITIES AMONG CONFLICTING SECURITY INTERESTS IN AND AGRICULTURAL LIENS ON SAME COLLATERAL.</p> <p>(a) General priority rules. Except as otherwise provided in this section, priority among conflicting security interests and agricultural liens in the same collateral is determined according to the following rules:</p> <p>(1) Conflicting perfected security interests and agricultural liens rank according to priority in time of filing or perfection. Priority dates from the earlier of the time a filing covering the collateral is first made or the security interest or agricultural lien is first perfected, if there is no period thereafter when there is neither filing nor perfection.</p> <p>(2) A perfected security interest or agricultural lien has priority over a conflicting unperfected security interest or agricultural lien.</p> <p>(3) The first security interest or agricultural lien to attach or become effective has priority if conflicting security interests and agricultural liens are unperfected.</p> <p>(b) Time of perfection: proceeds and supporting obligations. For the purposes of subsection (a)(1):</p> <p>(1) the time of filing or perfection as to a security interest in collateral is also the time of filing or perfection as to a security interest in proceeds; and</p> <p>(2) the time of filing or perfection as to a security interest in collateral supported by a supporting obligation is also the time of filing or perfection as to a security interest in the supporting obligation.</p> <p>(c) Special priority rules: proceeds and supporting obligations. Except as otherwise provided in subsection (f), a security interest in collateral which qualifies for priority over a conflicting security interest under Section 9-327, 9-328, 9-329, 9-330, or 9-331 also has priority over a conflicting security interest in:</p> <p>(1) any supporting obligation for the collateral; and</p>	<p>SECCIÓN 9-322. PRIORIDADES ENTRE CONFLICTOS DE INTERESES DE GARANTÍA Y AGENCIAS DE LA AGRICULTURA EN EL MISMO COLLATERAL.</p> <p>(a) Reglas generales de prioridad. Salvo que se disponga lo contrario en esta sección, la prioridad entre los intereses de garantía en conflicto y los gravámenes agrícolas en la misma garantía se determina de acuerdo con las siguientes reglas:</p> <p>(1) Los intereses de garantía perfeccionados en conflicto y los gravámenes agrícolas se clasifican de acuerdo con la prioridad en el momento de la presentación o la perfección. Las fechas de prioridad son anteriores al momento en que se hace por primera vez una presentación que cubre la garantía o el interés de garantía o el gravamen agrícola se perfeccionan por primera vez, si no hay un período posterior en el que no haya ni presentación ni perfección.</p> <p>(2) Un interés de garantía perfeccionado o un gravamen agrícola tiene prioridad sobre un interés de garantía no percibido en conflicto o un gravamen agrícola.</p> <p>(3) El primer interés de garantía o el gravamen agrícola para vincularse o hacerse efectivo tiene prioridad si los intereses de garantía en conflicto y los gravámenes agrícolas no se ven afectados.</p> <p>(b) Tiempo de perfección: producto y obligaciones de apoyo. A los efectos de la Subsección (a) (1):</p> <p>(1) el momento de la presentación o la perfección en cuanto a un interés de garantía en garantía es también el momento de la presentación o la perfección en cuanto a un interés de garantía en los ingresos; y</p> <p>(2) el momento de la presentación o la perfección en cuanto a un interés de garantía en garantía respaldada por una obligación de</p>



<p>(2) proceeds of the collateral if:</p> <p>(A) the security interest in proceeds is perfected;</p> <p>(B) the proceeds are cash proceeds or of the same type as the collateral; and</p> <p>(C) in the case of proceeds that are proceeds of proceeds, all intervening proceeds are cash proceeds, proceeds of the same type as the collateral, or an account relating to the collateral.</p> <p>(d) First-to-file priority rule for certain collateral. Subject to subsection (e) and except as otherwise provided in subsection (f), if a security interest in chattel paper, deposit accounts, negotiable documents, instruments, investment property, or letter-of-credit rights is perfected by a method other than filing, conflicting perfected security interests in proceeds of the collateral rank according to priority in time of filing.</p> <p>(e) Applicability of subsection (d). Subsection (d) applies only if the proceeds of the collateral are not cash proceeds, chattel paper, negotiable documents, instruments, investment property, or letter-of-credit rights.</p> <p>(f) Limitations on subsections (a) through (e). Subsections (a) through (e) are subject to:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) subsection (g) and the other provisions of this part;(2) Section 4-210 with respect to a security interest of a collecting bank;(3) Section 5-118 with respect to a security interest of an issuer or nominated person; and(4) Section 9-110 with respect to a security interest arising under Article 2 or 2A. <p>(g) Priority under agricultural lien statute. A perfected agricultural lien on collateral has priority over a conflicting security interest in or agricultural lien on the same collateral if the statute creating the agricultural lien so provides.</p>	<p>respaldo es también el momento de la presentación o la perfección en cuanto a un interés de garantía en la obligación de respaldo.</p> <p>(c) Reglas de prioridad especial: producto y obligaciones de apoyo. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (f), un interés de garantía en garantía que califica para prioridad sobre un interés de garantía en conflicto según la Sección 9-327, 9-328, 9-329, 9-330 o 9-331 también tiene prioridad sobre Un interés de garantía conflictivo en:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) cualquier obligación de soporte para la garantía; y(2) producto de la garantía si:(A) el interés de garantía en los ingresos se perfecciona;(B) los ingresos son ingresos en efectivo o del mismo tipo que la garantía; y(C) en el caso de ganancias que son ganancias de ganancias, todas las ganancias intermedias son ganancias en efectivo, ganancias del mismo tipo que la garantía, o una cuenta relacionada con la garantía. <p>(d) Regla de prioridad de primer a archivo para cierta garantía. Sujeto a la Subsección (e) y, salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (f), si los intereses de garantía en papel complementario, cuentas de depósito, documentos negociables, instrumentos, propiedades de inversión o derechos de carta de crédito se perfeccionan mediante un método distinto al La presentación, intereses de garantía perfeccionados en conflicto en los ingresos del rango de garantía de acuerdo con la prioridad en el momento de la presentación.</p> <p>(e) Aplicabilidad de la Subsección (d). La Subsección (d) se aplica solo si el producto de la garantía no es dinero en efectivo, papel especial, documentos negociables, instrumentos, propiedades de inversión o derechos de carta de crédito.</p> <p>(f) Limitaciones en las Subsecciones (a) a (e). Las Subsecciones (a) a (e) están sujetas a:</p>
---	---



	<p>(1) la Subsección (g) y las demás disposiciones de esta parte;</p> <p>(2) la Sección 4-210 con respecto a un interés de garantía de un banco cobrador;</p> <p>(3) la Sección 5-118 con respecto a un interés de garantía de un emisor o persona designada; y</p> <p>(4) Sección 9-110 con respecto a un interés de garantía que surja de conformidad con el Artículo 2 o 2A.</p> <p>(g) Prioridad según el estatuto de gravamen agrícola. Un derecho de retención agrícola perfeccionado en garantía tiene prioridad sobre un interés de garantía conflictivo o un derecho de retención agrícola en la misma garantía si el estatuto que crea el derecho de retención agrícola así lo estipula.</p>
SECTION 9-323. FUTURE ADVANCES. (a) When priority based on time of advance. Except as otherwise provided in subsection (c), for purposes of determining the priority of a perfected security interest under Section 9-322(a)(1), perfection of the security interest dates from the time an advance is made to the extent that the security interest secures an advance that: (1) is made while the security interest is perfected only: (A) under Section 9-309 when it attaches; or (B) temporarily under Section 9-312(e), (f), or (g); and (2) is not made pursuant to a commitment entered into before or while the security interest is perfected by a method other than under Section 9-309 or 9-312(e), (f), or (g). (b) Lien creditor. Except as otherwise provided in subsection (c), a security interest is subordinate to the rights of a person that becomes a lien creditor to the extent that the security interest secures an advance made more than 45 days after the person becomes a lien creditor unless the advance is made: (1) without knowledge of the lien; or (2) pursuant to a commitment entered into without knowledge of the lien.	SECCIÓN 9-323. AVANCES FUTUROS. (a) Cuando la prioridad se basa en el tiempo de avance. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (c), a los fines de determinar la prioridad de un interés de garantía perfeccionado según la Sección 9-322 (a) (1), la perfección de las fechas de interés de garantía desde el momento en que se realiza un anticipo en la medida en que El interés de garantía asegura un avance que: (1) se realiza mientras el interés de garantía se perfecciona solo: (A) bajo la Sección 9-309 cuando se adjunta; o (B)) temporalmente bajo la Sección 9-312 (e), (f) o (g); y (2) no se realiza conforme a un compromiso contraído antes o mientras el interés de garantía se perfecciona mediante un método distinto al de la Sección 9-309 o 9-312 (e), (f) o (g). (b) Acreedor del gravamen. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), un interés de garantía está subordinado a los derechos de una persona que se convierte en acreedor de gravamen en la medida en que el interés de garantía asegura un anticipo realizado más de 45 días después de que la persona se



<p>(c) Buyer of receivables. Subsections (a) and (b) do not apply to a security interest held by a secured party that is a buyer of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes or a consignor.</p> <p>(d) Buyer of goods. Except as otherwise provided in subsection (e), a buyer of goods²⁰⁶ takes free of a security interest to the extent that it secures advances made after the earlier of:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the time the secured party acquires knowledge of the buyer's purchase; or(2) 45 days after the purchase. <p>(e) Advances made pursuant to commitment: priority of buyer of goods.</p> <p>Subsection (d) does not apply if the advance is made pursuant to a commitment entered into without knowledge of the buyer's purchase and before the expiration of the 45-day period.</p> <p>(f) Lessee of goods. Except as otherwise provided in subsection (g), a lessee of goods²⁰⁷ takes the leasehold interest free of a security interest to the extent that it secures advances made after the earlier of:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the time the secured party acquires knowledge of the lease; or(2) 45 days after the lease contract becomes enforceable. <p>(g) Advances made pursuant to commitment: priority of lessee of goods. Subsection (f) does not apply if the advance is made pursuant to a commitment entered into without knowledge of the lease and before the expiration of the 45-day period.</p>	<p>convierte en acreedor de gravamen a menos que se hace avance:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) sin conocimiento del gravamen; o(2) de conformidad con un compromiso contraido sin conocimiento del gravamen. <p>(c) Comprador de cuentas a cobrar. Las Subsecciones (a) y (b) no se aplican a los intereses de garantía mantenidos por una parte garantizada que es un comprador de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago, pagarés o pagarés.</p> <p>(d) Comprador de bienes. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un comprador de bienes²⁰⁸ se libra de un interés de garantía en la medida en que obtenga los anticipos hechos después de lo anterior:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) el momento en que la parte asegurada adquiere conocimiento de la compra del comprador; o(2) 45 días después de la compra. <p>(e) Anticipos realizados de conformidad con el compromiso: prioridad del comprador de bienes. La Subsección (d) no se aplica si el anticipo se realiza conforme a un compromiso contraido sin conocimiento de la compra del comprador y antes del vencimiento del período de 45 días.</p> <p>(f) Arrendatario de bienes. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (g), un arrendatario de bienes²⁰⁹ obtiene el interés del arrendamiento libre de un interés de garantía en la medida en que obtenga los anticipos realizados después del anterior de:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) el momento en que la parte asegurada adquiere el conocimiento del arrendamiento; o(2) 45 días después de que el contrato de
--	---

²⁰⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁰⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁰⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁰⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	arrendamiento se vuelva ejecutable. (g) Anticipos realizados de conformidad con el compromiso: prioridad del arrendatario de los bienes. La Subsección (f) no se aplica si el anticipo se realiza de conformidad con un compromiso contraído sin conocimiento del contrato de arrendamiento y antes del vencimiento del período de 45 días.
<p>SECTION 9-324. PRIORITY OF PURCHASE-MONEY SECURITY INTERESTS.</p> <p>(a) General rule: purchase-money priority. Except as otherwise provided in subsection (g), a perfected purchase-money security interest in goods other than inventory or livestock has priority over a conflicting security interest in the same goods, and, except as otherwise provided in Section 9-327, a perfected security interest in its identifiable proceeds also has priority, if the purchase-money security interest is perfected when the debtor receives possession of the collateral or within 20 days thereafter.</p> <p>(b) Inventory purchase-money priority. Subject to subsection (c) and except as otherwise provided in subsection (g), a perfected purchase-money security interest in inventory has priority over a conflicting security interest in the same inventory, has priority over a conflicting security interest in chattel paper or an instrument constituting proceeds of the inventory and in proceeds of the chattel paper, if so provided in Section 9-330, and, except as otherwise provided in Section 9-327, also has priority in identifiable cash proceeds of the inventory to the extent the identifiable cash proceeds are received on or before the delivery of the inventory to a buyer, if:</p> <p class="list-item-l1">(1) the purchase-money security interest is perfected when the debtor receives possession of the inventory;</p> <p class="list-item-l1">(2) the purchase-money secured party sends a signed²¹⁰ notification to the holder of the conflicting security interest;</p> <p class="list-item-l1">(3) the holder of the conflicting security interest receives the notification within five years before the</p>	<p>SECCIÓN 9-324. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA DE COMPRA-DINERO.</p> <p>(a) Regla general: prioridad de compra de dinero. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (g), un interés de garantía de compra de dinero perfeccionado en bienes distintos al inventario o el ganado tiene prioridad sobre un interés de garantía conflictivo en los mismos bienes y, salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-327, El interés de garantía en sus ingresos identificables también tiene prioridad, si el interés de garantía de compra de dinero se perfecciona cuando el deudor recibe la posesión de la garantía o dentro de los 20 días posteriores.</p> <p>(b) Prioridad de compra de dinero en inventario. Sujeto a la Subsección (c) y, salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (g), un interés de garantía de compra perfeccionado en el inventario tiene prioridad sobre un interés de garantía en conflicto en el mismo inventario, tiene prioridad sobre un interés de garantía en conflicto en el papel moneda o un El instrumento que constituye el producto del inventario y el producto del documento sobre bienes muebles, si así se dispone en la Sección 9-330, y, salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-327, también tiene prioridad en los ingresos en efectivo identificables del inventario en la medida de lo identificable. los ingresos en efectivo se reciben en o antes de la entrega del</p>

²¹⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



debtor receives possession of the inventory; and (4) the notification states that the person sending the notification has or expects to acquire a purchase-money security interest in inventory of the debtor and describes the inventory.	inventario a un comprador, si: (1) el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona cuando el deudor recibe la posesión del inventario;
(c) Holders of conflicting inventory security interests to be notified. Subsections (b)(2) through (4) apply only if the holder of the conflicting security interest had filed a financing statement covering the same types of inventory:	(2) la parte garantizada con dinero de compra envía una notificación firmada ²¹² al titular de los intereses de garantía en conflicto;
(1) if the purchase-money security interest is perfected by filing, before the date of the filing; or	(3) el tenedor del interés de garantía en conflicto recibe la notificación dentro de los cinco años antes de que el deudor reciba la posesión del inventario; y
(2) if the purchase-money security interest is temporarily perfected without filing or possession under Section 9-312(f), before the beginning of the 20-day period thereunder.	(4) la notificación indica que la persona que envía la notificación tiene o espera adquirir un interés de garantía de compra en el inventario del deudor y describe el inventario.
(d) Livestock purchase-money priority. Subject to subsection (e) and except as otherwise provided in subsection (g), a perfected purchase-money security interest in livestock that are farm products has priority over a conflicting security interest in the same livestock, and, except as otherwise provided in Section 9-327, a perfected security interest in their identifiable proceeds and identifiable products in their unmanufactured states also has priority, if:	(c) Los tenedores de intereses de garantía de inventario en conflicto deben ser notificados. Las Subsecciones (b) (2) a (4) se aplican solo si el tenedor de los intereses de garantía en conflicto había presentado una declaración de financiamiento que cubría los mismos tipos de inventario:
(1) the purchase-money security interest is perfected when the debtor receives possession of the livestock;	(1) si el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona mediante la presentación, antes de la fecha de presentación; o
(2) the purchase-money secured party sends a signed ²¹¹ notification to the holder of the conflicting security interest;	(2) si el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona temporalmente sin presentación o posesión bajo la Sección 9-312 (f), antes del comienzo del período de 20 días a continuación.
(3) the holder of the conflicting security interest receives the notification within six months before the debtor receives possession of the livestock; and	(d) Prioridad de compra de dinero del ganado. Sujeto a la Subsección (e) y salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (g), un interés de garantía de compra de dinero perfeccionado en el ganado que son productos de granja tiene prioridad sobre un interés de garantía en conflicto en el mismo ganado y, a menos que se indique lo contrario en la Sección 9-327, un interés de garantía perfeccionado en
(4) the notification states that the person sending the notification has or expects to acquire a purchase-money security interest in livestock of the debtor and describes the livestock.	
(e) Holders of conflicting livestock security interests	

²¹¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²¹² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>to be notified. Subsections (d)(2) through (4) apply only if the holder of the conflicting security interest had filed a financing statement covering the same types of livestock:</p> <p>(1) if the purchase-money security interest is perfected by filing, before the date of the filing; or</p> <p>(2) if the purchase-money security interest is temporarily perfected without filing or possession under Section 9-312(f), before the beginning of the 20-day period thereunder.</p> <p>(f) Software purchase-money priority. Except as otherwise provided in subsection (g), a perfected purchase-money security interest in software has priority over a conflicting security interest in the same collateral, and, except as otherwise provided in Section 9-327, a perfected security interest in its identifiable proceeds also has priority, to the extent that the purchase-money security interest in the goods in which the software was acquired for use has priority in the goods and proceeds of the goods under this section.</p> <p>(g) Conflicting purchase-money security interests. If more than one security interest qualifies for priority in the same collateral under subsection (a), (b), (d), or (f):</p> <p>(1) a security interest securing an obligation incurred as all or part of the price of the collateral has priority over a security interest securing an obligation incurred for value given to enable the debtor to acquire rights in or the use of collateral; and</p> <p>(2) in all other cases, Section 9-322(a) applies to the qualifying security interests.</p>	<p>sus ingresos identificables y productos identificables en sus estados no manufacturados también tiene prioridad, si:</p> <p>(1) el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona cuando el deudor recibe la posesión del ganado;</p> <p>(2) la parte garantizada con dinero de compra envía una notificación firmada²¹³ al titular de los intereses de garantía en conflicto;</p> <p>(3) el tenedor del interés de garantía en conflicto recibe la notificación dentro de los seis meses antes de que el deudor reciba la posesión del ganado; y</p> <p>(4) la notificación indica que la persona que envía la notificación tiene o espera adquirir un interés de garantía de compra en el ganado del deudor y describe el ganado.</p> <p>(e) Los tenedores de intereses de garantía pecuaria en conflicto deben ser notificados. Las Subsecciones (d) (2) a (4) se aplican solo si el titular de los intereses de garantía en conflicto había presentado una declaración de financiamiento que cubría los mismos tipos de ganado:</p> <p>(1) si el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona mediante la presentación, antes de la fecha de presentación; o</p> <p>(2) si el interés de garantía del dinero de compra se perfecciona temporalmente sin presentación o posesión bajo la Sección 9-312 (f), antes del comienzo del período de 20 días a continuación.</p> <p>(f) Prioridad de compra de dinero del software. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (g), un interés de garantía en la compra de dinero perfeccionado en el software tiene prioridad sobre un interés de garantía en conflicto en la misma garantía, y, salvo que se indique lo contrario en la Sección 9-327, un interés de garantía perfeccionado en su identificación Los ingresos también tienen</p>
---	---

²¹³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	<p>prioridad, en la medida en que el interés de garantía de compra de dinero en los bienes en los que se adquirió el software para su uso tiene prioridad en los bienes y los ingresos de los bienes en esta sección.</p> <p>(g) Conflictos de intereses de garantía de compra-dinero. Si más de un interés de garantía califica para prioridad en la misma garantía bajo la Subsección (a), (b), (d) o (f):</p> <p>(1) un interés de garantía que garantiza una obligación contraída como todo o parte del precio del colateral tiene prioridad sobre un interés de garantía que garantiza una obligación incurrida por un valor dado para permitir al deudor adquirir derechos en o el uso del colateral; y</p> <p>(2) en todos los demás casos, la Sección 9-322 (a) se aplica a los intereses de garantía calificados .</p>
SECTION 9-325. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN TRANSFERRED COLLATERAL. (a) Subordination of security interest in transferred collateral. Except as otherwise provided in subsection (b), a security interest created by a debtor is subordinate to a security interest in the same collateral created by another person if: (1) the debtor acquired the collateral subject to the security interest created by the other person; (2) the security interest created by the other person was perfected when the debtor acquired the collateral; and (3) there is no period thereafter when the security interest is unperfected. (b) Limitation of subsection (a) subordination. Subsection (a) subordinates a security interest only if the security interest: (1) otherwise would have priority solely under Section 9-322(a) or 9-324; or (2) arose solely under Section 2-711(3) or 2A-508(5).	SECCIÓN 9-325. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN COLATERALES TRANSFERIDOS. (a) Subordinación de los intereses de garantía en garantías transferidas. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), un interés de garantía creado por un deudor está subordinado a un interés de garantía en la misma garantía creada por otra persona si: (1) el deudor adquirió la garantía sujeta a los intereses de garantía creados por la otra persona; (2) el interés de garantía creado por la otra persona se perfeccionó cuando el deudor adquirió la garantía; y (3) no hay período posterior a partir del cual el interés de garantía no se vea afectado. (b) Limitación de la Subsección (a) subordinación. La Subsección (a) subordina un interés de garantía solo si el interés de garantía: (1) De lo contrario, tendría prioridad únicamente según la Sección 9-322 (a) o 9-324; o (2) surgió únicamente según la Sección 2-711 (3) o 2A-508 (5).



<p>SECTION 9-326. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS CREATED BY NEW DEBTOR.</p> <p>(a) Subordination of security interest created by new debtor. Subject to subsection (b), a security interest created by a new debtor which is perfected by a filed financing statement that is effective solely under Section 9-508 in collateral in which a new debtor has or acquires rights is subordinate to a security interest in the same collateral which is perfected other than by a filed financing statement that is effective solely under Section 9-508.</p> <p>(b) Priority under other provisions; multiple original debtors. The other provisions of this part determine the priority among conflicting security interests in the same collateral perfected by filed financing statements that are effective solely under Section 9-508. However, if the security agreements to which a new debtor became bound as debtor were not entered into by the same original debtor, the conflicting security interests rank according to priority in time of the new debtor's having become bound.</p>	<p>SECCIÓN 9-326. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA CREADOS POR EL NUEVO DEUDOR.</p> <p>(a) Subordinación del interés de garantía creado por el nuevo deudor. Sujeto a la Subsección (b), un interés de garantía creado por un nuevo deudor que se perfecciona por una declaración de financiamiento presentada que es efectiva únicamente bajo la Sección 9-508 en garantía en la cual un nuevo deudor tiene o adquiere derechos está subordinado a un interés de garantía en la misma garantía que se perfecciona de otra manera que no sea una declaración de financiamiento presentada que sea efectiva únicamente bajo la Sección 9-508.</p> <p>(b) Prioridad bajo otras disposiciones; múltiples deudores originales. Las otras disposiciones de esta parte determinan la prioridad entre los intereses de garantía en conflicto en la misma garantía perfeccionada por las declaraciones de financiamiento presentadas que son efectivas únicamente bajo la Sección 9-508. Sin embargo, si los acuerdos de seguridad a los que un deudor nuevo se vinculó como deudor no fueron suscritos por el mismo deudor original, los intereses de garantía en conflicto se clasifican según la prioridad en el tiempo en que el nuevo deudor se haya consolidado.</p>
<p>Section 9-326A. Priority of Security Interest in Controllable Account, Controllable Electronic Record, and Controllable Payment Intangible. A security interest in a controllable account, controllable electronic record, or controllable payment intangible held by a secured party having control of the account, electronic record, or payment intangible has priority over a conflicting security interest held by a secured party that does not have control.²¹⁴</p>	<p>Sección 9-326A. Prelación de derechos de garantía sobre cuenta controlable, registro electrónico controlable e intangible de pago controlable.</p> <p>Un derecho de garantía sobre una cuenta controlable, un registro electrónico controlable o un intangible de pago controlable que posea una parte garantizada que tenga el control de la cuenta, el registro electrónico o el intangible de pago tiene prioridad sobre un derecho de</p>

²¹⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



	garantía en conflicto que posea una parte garantizada que no tenga el control. ²¹⁵
SECTION 9-327. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN DEPOSIT ACCOUNT. The following rules govern priority among conflicting security interests in the same deposit account: (1) A security interest held by a secured party having control of the deposit account under Section 9-104 has priority over a conflicting security interest held by a secured party that does not have control. (2) Except as otherwise provided in paragraphs (3) and (4), security interests perfected by control under Section 9-314 rank according to priority in time of obtaining control. (3) Except as otherwise provided in paragraph (4), a security interest held by the bank with which the deposit account is maintained has priority over a conflicting security interest held by another secured party. (4) A security interest perfected by control under Section 9-104(a)(3) has priority over a security interest held by the bank with which the deposit account is maintained.	SECCIÓN 9-327. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN DEPÓSITO CUENTA. Las siguientes reglas rigen la prioridad entre intereses de garantía en conflicto en la misma cuenta de depósito: (1) Un interés de garantía en poder de una parte garantizada que tiene el control de la cuenta de depósito según la Sección 9-104 tiene prioridad sobre un interés de garantía en conflicto en poder de una parte garantizada que no tiene control. (2) Salvo que se disponga lo contrario en los párrafos (3) y (4), los intereses de garantía perfeccionados por el control según la Sección 9-314 clasifican según la prioridad en el momento de obtener el control. (3) Salvo que se disponga lo contrario en el párrafo (4), un interés de garantía mantenido por el banco con el cual se mantiene la cuenta de depósito tiene prioridad sobre un interés de garantía conflictivo mantenido por otra parte garantizada. (4) Un interés de garantía perfeccionado por el control bajo la Sección 9-104 (a) (3) tiene prioridad sobre un interés de garantía mantenido por el banco con el que se mantiene la cuenta de depósito.
SECTION 9-328. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN INVESTMENT PROPERTY. The following rules govern priority among conflicting security interests in the same investment property: (1) A security interest held by a secured party having control of investment property under Section 9-106 has priority over a security interest held by a secured	“SECCIÓN 9-328. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN LA INVERSIÓN PROPIEDAD. Las siguientes reglas rigen la prioridad entre intereses de garantía en conflicto en la misma propiedad de inversión: (1) Un interés de garantía en poder de una parte garantizada que tiene el control de las

²¹⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²¹⁶ Nota del revisor: texto adicional eliminado ya que no corresponde y se puede determinar a partir del contexto.



party that does not have control of the investment property.	propiedades de inversión bajo la Sección 9-106 tiene prioridad sobre un interés de garantía en manos de una parte con garantía que no tiene control de la propiedad de inversión.
(2) Except as otherwise provided in paragraphs (3) and (4), conflicting security interests held by secured parties each of which has control under Section 9-106 rank according to priority in time of:	(2) Salvo que se disponga lo contrario en los párrafos (3) y (4), los intereses de garantía en conflicto mantenidos por las partes garantizadas, cada uno de los cuales tiene el control según el rango de la Sección 9-106 según la prioridad en el momento de:
(A) if the collateral is a security, obtaining control;	(A) si la garantía es una garantía, obteniendo el control;
(B) if the collateral is a security entitlement carried in a securities account and:	(B) si la garantía es un derecho de seguridad en una cuenta de valores y:
(i) if the secured party obtained control under Section 8-106(d)(1), the secured party's becoming the person for which the securities account is maintained;	(i) si la parte garantizada obtuvo el control según la Sección 8-106 (d) (1), la parte garantizada se convierte en la persona por la que se mantiene la cuenta de valores;
(ii) if the secured party obtained control under Section 8-106(d)(2), the securities intermediary's agreement to comply with the secured party's entitlement orders with respect to security entitlements carried or to be carried in the securities account; or	(ii) si la parte garantizada obtuvo el control según la Sección 8-106 (d) (2), el acuerdo del intermediario de valores para cumplir con las órdenes de titularidad de la parte asegurada con respecto a los derechos de seguridad llevados o que se llevarán en la cuenta de valores; o
(iii) if the secured party obtained control through another person under Section 8-106(d)(3), the time on which priority would be based under this paragraph if the other person were the secured party; or	(iii) si la parte asegurada obtuvo el control a través de otra persona según la Sección 8-106 (d) (3), el tiempo en el que se basaría la prioridad bajo este párrafo si la otra persona fuera la parte garantizada; o
(C) if the collateral is a commodity contract carried with a commodity intermediary, the satisfaction of the requirement for control specified in Section 9-106(b)(2) with respect to commodity contracts carried or to be carried with the commodity intermediary.	(C) si la garantía es un contrato de productos básicos con un intermediario de productos básicos, la satisfacción del requisito de control especificado en la Sección 9-106 (b) (2) con respecto a los contratos de productos básicos que se llevan a cabo con el intermediario de productos básicos.
(3) A security interest held by a securities intermediary in a security entitlement or a securities account maintained with the securities intermediary has priority over a conflicting security interest held by another secured party.	(3) Un interés de garantía en poder de un intermediario de valores en un derecho de seguridad o una cuenta de valores mantenida con el intermediario de valores tiene prioridad sobre un interés de valores en conflicto en poder de otra parte garantizada.
(4) A security interest held by a commodity intermediary in a commodity contract or a commodity account maintained with the commodity intermediary has priority over a conflicting security interest held by another secured party.	(4) Un interés de garantía mantenido por un
(5) A security interest in a certificated security in registered form which is perfected by taking delivery under Section 9-313(a) and not by control under Section 9-314 has priority over a conflicting security	



<p>interest perfected by a method other than control.</p> <p>(6) Conflicting security interests created by a broker, securities intermediary, or commodity intermediary which are perfected without control under Section 9-106 rank equally.</p> <p>(7) In all other cases, priority among conflicting security interests in investment property is governed by Sections 9-322 and 9-323.</p>	<p>intermediario de productos básicos en un contrato de productos básicos o una cuenta de productos básicos mantenida con el intermediario de productos básicos tiene prioridad sobre un interés de valores en conflicto en poder de otra parte garantizada.</p> <p>(5) Un interés de garantía en una seguridad certificada en forma registrada que se perfecciona mediante la entrega bajo la Sección 9-313 (a) y no por el control de la Sección 9-314 tiene prioridad sobre una participación de seguridad en conflicto perfeccionada por un método distinto al control.</p> <p>(6) Los intereses de garantía en conflicto creados por un corredor, intermediario de valores o intermediario de productos básicos que se perfeccionan sin control según el rango de la Sección 9-106 son iguales.</p> <p>(7) En todos los demás casos, la prioridad entre los intereses de garantía en conflicto en las propiedades de inversión se rige por las Secciones 9-322 y 9-323.</p>
<p>SECTION 9-329. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN LETTER-OF-CREDIT RIGHT. The following rules govern priority among conflicting security interests in the same letter-of-credit right:</p> <p>(1) A security interest held by a secured party having control of the letter-of- credit right under Section 9-107 has priority to the extent of its control over a conflicting security interest held by a secured party that does not have control.</p> <p>(2) Security interests perfected by control under Section 9-314 rank according to priority in time of obtaining control.</p>	<p>SECCIÓN 9-329. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN EL DERECHO DE CARTA DE CRÉDITO. Las siguientes reglas rigen la prioridad entre los intereses de garantía en conflicto en el mismo derecho de carta de crédito:</p> <p>(1) Un interés de garantía en poder de una parte garantizada que tiene el control del derecho de carta de crédito según la Sección 9-107 tiene prioridad en la medida de su control sobre un interés de garantía en conflicto de una parte garantizada que no tiene control.</p> <p>(2) Los intereses de garantía perfeccionados por el control según la Sección 9-314 clasifican según la prioridad en el momento de obtener el control.</p>
<p>SECTION 9-330. PRIORITY OF PURCHASER OF CHATTEL PAPER OR INSTRUMENT.</p> <p>(a) Purchaser's priority: security interest claimed</p>	<p>SECCIÓN 9-330. PRIORIDAD DEL COMPRADOR DE CONTRATO O</p>



merely as proceeds. A purchaser of chattel paper has priority over a security interest in the chattel paper which is claimed merely as proceeds of inventory subject to a security interest if:

(1) in good faith and in the ordinary course of the purchaser's business, the purchaser gives new value and takes possession of each authoritative tangible copy of the record evidencing the chattel paper and obtains control under Section 9-105 of each authoritative electronic copy of the record evidencing the chattel paper; and²¹⁷

(2) the authoritative copies of the record evidencing the chattel paper do not indicate that the chattel paper has been assigned to an identified assignee other than the purchaser.²¹⁸

(b) Purchaser's priority: other security interests. A purchaser of chattel paper has priority over a security interest in the chattel paper which is claimed other than merely as proceeds of inventory subject to a security interest if the purchaser gives new value and takes possession of each authoritative tangible copy of the record evidencing the chattel paper and obtains control under Section 9-105 of each authoritative electronic copy of the record evidencing the chattel paper in good faith, in the ordinary course of the purchaser's business, and without knowledge that the purchase violates the rights of the secured party.²¹⁹

(c) Chattel paper purchaser's priority in proceeds. Except as otherwise provided in Section 9-327, a purchaser having priority in chattel paper under subsection (a) or (b) also has priority in proceeds of the chattel paper to the extent that:

INSTRUMENTO DE PRENDA²²¹.

(a) Prioridad del comprador: interés de garantía reclamado meramente como producto. Un comprador de contrato de prenda tiene prioridad sobre un interés de garantía en el contrato de prenda que se reclama simplemente como producto del inventario sujeto a un interés de garantía si:

(1) de buena fe y en el curso ordinario de los negocios del comprador, el comprador otorga un nuevo valor y toma posesión de cada copia autorizada tangible del registro que evidencia el contrato de prenda y obtiene el control conforme a la Sección 9-105 de cada copia electrónica autorizada del registro que evidencia el contrato de prenda; y²²²

(2) las copias autorizadas del registro que evidencian el contrato de prenda no indican que se haya asignado el contrato de prenda a un cesionario identificado que no sea el comprador.²²³

(b) Prioridad del comprador: otros intereses de garantía. Un comprador de contrato de prenda tiene prioridad sobre un interés de garantía en el contrato de prenda que se reclama de otra manera que no sea meramente como producto de inventario sujeto a un interés de garantía si el comprador otorga un nuevo valor y toma posesión de cada copia autorizada tangible del registro que evidencia el contrato de prenda y obtiene el control conforme a la Sección 9-105 de cada copia electrónica autorizada del registro

²¹⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²¹⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²¹⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²²¹ Nota del revisor: Las palabras "papel o instrumento de chattel" se han reemplazado por las palabras "contrato o instrumento de prenda" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²²² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²²³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(1) Section 9-322 provides for priority in the proceeds; or</p> <p>(2) the proceeds consist of the specific goods covered by the chattel paper or cash proceeds of the specific goods, even if the purchaser's security interest in the proceeds is unperfected.</p> <p>(d) Instrument purchaser's priority. Except as otherwise provided in Section 9-331(a), a purchaser of an instrument has priority over a security interest in the instrument perfected by a method other than possession if the purchaser gives value and takes possession of the instrument in good faith and without knowledge that the purchase violates the rights of the secured party.</p> <p>(e) Holder of purchase-money security interest gives new value. For purposes of subsections (a) and (b), the holder of a purchase-money security interest in inventory gives new value for chattel paper constituting proceeds of the inventory.</p> <p>(f) Indication of assignment gives knowledge. For purposes of subsections (b) and (d), if the authoritative copies of the record evidencing chattel paper or an instrument indicate that the chattel paper or instrument has been assigned to an identified secured party other than the purchaser, a purchaser of the chattel paper or instrument has knowledge that the purchase violates the rights of the secured party.²²⁰</p>	<p>que evidencia el contrato de prenda de buena fe, en el curso ordinario del negocio del comprador, y sin saber que la compra viola los derechos de la parte asegurada.²²⁴</p> <p>(c) La prioridad del comprador de papel para muebles en los ingresos. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-327, un comprador que tenga prioridad en el papel de material en la Subsección (a) o (b) también tiene prioridad en los ingresos del papel de material en la medida en que:</p> <p>(1) La Sección 9-322 establece la prioridad en los ingresos; o</p> <p>(2) los ingresos consisten en los bienes específicos cubiertos por el papel de la mercancía o los ingresos en efectivo de los bienes específicos, incluso si el interés de garantía del comprador en los ingresos no se ve afectado.</p> <p>(d) Prioridad del comprador del instrumento. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 9-331 (a), un comprador de un instrumento tiene prioridad sobre un interés de garantía en el instrumento perfeccionado por un método distinto a la posesión si el comprador otorga valor y toma posesión del instrumento de buena fe y sin conocimiento de que la compra viola los derechos de la parte asegurada.</p> <p>(e) El titular de la garantía de compra de dinero da un nuevo valor. Para los fines de los incisos (a) y (b), el tenedor de un interés de garantía de compra en el inventario otorga un nuevo valor para el papel embellecedor que constituye el producto del inventario.</p> <p>(f) Indicación de cesión da conocimiento. Para los fines de los incisos (b) y (d), si las copias autorizadas del registro que evidencian el contrato de prenda o un instrumento indican que el contrato de prenda o el instrumento han sido</p>
--	--

²²⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²²⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	asignados a una parte asegurada identificada que no sea el comprador, el comprador del documento o instrumento de ese tipo tiene conocimiento de que la compra viola los derechos de la parte asegurada. ²²⁵
SECTION 9-331. PRIORITY OF RIGHTS OF PURCHASERS OF CONTROLLABLE ACCOUNTS, CONTROLLABLE ELECTRONIC RECORDS, CONTROLLABLE PAYMENT INTANGIBLES, DOCUMENTS, INSTRUMENTS, AND SECURITIES UNDER OTHER ARTICLES; PRIORITY OF INTERESTS IN FINANCIAL ASSETS AND SECURITY ENTITLEMENTS AND PROTECTIONS AGAINST ASSERTIONS OF CLAIMS UNDERARTICLES 8 AND 12. (a) Rights under Articles 3, 7, 8, and 12 not limited. This article does not limit the rights of a holder in due course of a negotiable instrument, a holder to which a negotiable document of title has been duly negotiated, or a protected purchaser of a security, or a qualifying purchaser of a controllable account, controllable electronic record, or controllable payment intangible. These holders or purchasers take priority over an earlier security interest, even if perfected, to the extent provided in Articles 3, 7, 8, and 12. (b) Protection under Articles 8 and 12. This article does not limit the rights of or impose liability on a person to the extent that the person is protected against the assertion of a claim under Article 8 or Article 12. (c) Filing not notice. Filing under this article does not constitute notice of a claim or defense to the holders, or purchasers, or persons described in subsections (a) and (b). ²²⁶	SECCIÓN 9-331. PRIORIDAD DE LOS DERECHOS DE COMPRADORES DE CUENTAS CONTROLABLES, REGISTROS ELECTRÓNICOS CONTROLABLES, INTANGIBLES DE PAGO CONTROLABLES, DOCUMENTOS, INSTRUMENTOS Y TÍTULOS DEBAJO DE OTROS ARTÍCULOS; PRIORIDAD DE INTERESES EN ACTIVOS FINANCIEROS Y DERECHOS DE GARANTÍA ²²⁷ Y PROTECCIONES CONTRA AFIRMACIONES DE RECLAMACIONES SEGÚN LOS ARTÍCULOS 8 Y 12. (a) Los derechos de los artículos 3, 7, 8 y 12 no están limitados. Este artículo no limita los derechos de un titular en el momento oportuno de un instrumento negociable, un titular a quien se haya negociado debidamente un documento de título negociable, o un comprador protegido de un valor, o un comprador cualificado de una cuenta controlable, un registro electrónico controlable o un intangible de pago controlable. Estos tenedores o compradores tienen prioridad sobre un interés de garantía anterior, incluso si se perfeccionan, en la medida prevista en los artículos 3, 7, 8 y 12. (b) Protección en virtud de los Artículos 8 y 12. Este artículo no limita los derechos ni impone la responsabilidad de una persona en la medida en que la persona esté protegida contra la afirmación de una reclamación conforme al Artículo 8 o del Artículo 12.

²²⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²²⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²²⁷ Nota del revisor: La palabra "seguridad" se ha reemplazado por la palabra "garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



	(c) Presentación sin previo aviso. La presentación bajo este artículo no constituye una notificación de reclamo o defensa a los tenedores, compradores o personas descritas en los incisos (a) y (b). ²²⁸
SECTION 9-332. TRANSFER OF MONEY; TRANSFER OF FUNDS FROM DEPOSIT ACCOUNT. (a) Transferee of tangible money. A transferee of money takes the money free of a security interest if the transferee receives possession of the money without acting in collusion with the debtor in violating the rights of the secured party. (b) [Transferee of electronic money.] A transferee of electronic money takes the money free of a security interest if the transferee obtains control of the money without acting in collusion with the debtor in violating the rights of the secured party. (c) Transferee of funds from deposit account. A transferee of funds from a deposit account takes the funds free of a security interest in the deposit account if the transferee receives the funds without acting in collusion with the debtor in violating the rights of the secured party. ²²⁹	SECCIÓN 9-332. TRANSFERENCIA DE DINERO; TRANSFERENCIA DE FONDOS DE LA CUENTA DE DEPÓSITO. (a) Transferencia de dinero. Un cessionario de dinero tangible toma el dinero libre de un interés de garantía si el cessionario recibe la posesión del dinero sin actuar en connivencia con el deudor al violar los derechos de la parte asegurada. (b) [Cessionario de dinero electrónico.] Un cessionario de dinero electrónico adquiere el dinero libre de un derecho de garantía si el cessionario obtiene el control del dinero sin actuar en connivencia con el deudor para violar los derechos de la parte garantizada. (c) Cessionario de fondos de la cuenta de depósito. Un cessionario de fondos de una cuenta de depósito se lleva los fondos libres de un interés de garantía en la cuenta de depósito si el cessionario recibe los fondos sin actuar en connivencia con el deudor al violar los derechos de la parte garantizada”. ²³⁰
SECTION 9-333. PRIORITY OF CERTAIN LIENS ARISING BY OPERATION OF LAW. (a) “Possessory lien.” In this section, “possessory lien” means an interest, other than a security interest or an agricultural lien: (1) which secures payment or performance of an obligation for services or materials furnished with respect to goods by a person in the ordinary course of the person’s business; (2) which is created by statute or rule of law in favor	SECCIÓN 9-333. PRIORIDAD DE CIERTAS LENTES QUE SURGEN POR EL FUNCIONAMIENTO DE LA LEY. (a) “Posesión preventiva”. En esta sección, “propiedad preventiva” significa un interés, distinto de un interés de garantía o un gravamen agrícola: (1) que garantiza el pago o el cumplimiento de una obligación por servicios o materiales suministrados con respecto a bienes por una

²²⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²²⁹ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²³⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>of the person; and</p> <p>(3) whose effectiveness depends on the person's possession of the goods.</p> <p>(b) Priority of possessory lien. A possessory lien on goods has priority over a security interest in the goods unless the lien is created by a statute that expressly provides otherwise.</p>	<p>persona en el curso ordinario del negocio de la persona;</p> <p>(2) que se crea por estatuto o norma legal en favor de la persona; y</p> <p>(3) cuya eficacia depende de la posesión de los bienes por parte de la persona.</p> <p>(b) Prioridad del gravamen posesorio. Un derecho de retención sobre bienes tiene prioridad sobre un interés de garantía en los productos a menos que el derecho de retención sea creado por un estatuto que expresamente establece lo contrario.</p>
<p>SECTION 9-334. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN FIXTURES AND CROPS.</p> <p>(a) Security interest in fixtures under this article. A security interest under this article may be created in goods that are fixtures or may continue in goods that become fixtures. A security interest does not exist under this article in ordinary building materials incorporated into an improvement on land.</p> <p>(b) Security interest in fixtures under real-property law. This article does not prevent creation of an encumbrance upon fixtures under real property law.</p> <p>(c) General rule: subordination of security interest in fixtures. In cases not governed by subsections (d) through (h), a security interest in fixtures is subordinate to a conflicting interest of an encumbrancer or owner of the related real property other than the debtor.</p> <p>(d) Fixtures purchase-money priority. Except as otherwise provided in subsection (h), a perfected security interest in fixtures has priority over a conflicting interest of an encumbrancer or owner of the real property if the debtor has an interest of record in or is in possession of the real property and:</p> <p>(1) the security interest is a purchase-money security interest;</p> <p>(2) the interest of the encumbrancer or owner arises before the goods become fixtures; and</p> <p>(3) the security interest is perfected by a fixture filing before the goods become fixtures or within 20 days thereafter.</p>	<p>“SECCIÓN 9-334. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN FIJACIONES Y CULTIVOS.</p> <p>(a) El interés de garantía en los accesorios bajo este artículo. Un interés de garantía en virtud de este artículo se puede crear en bienes que son accesorios o puede continuar en bienes que se convierten en accesorios. No existe un interés de garantía bajo este artículo en los materiales de construcción ordinarios incorporados en una mejora en la tierra.</p> <p>(b) Intereses de garantía en instalaciones bajo la ley de bienes raíces. Este artículo no impide la creación de un gravamen sobre los accesorios conforme a la ley de propiedad real.</p> <p>(c) Regla general: subordinación del interés de garantía en los accesorios. En los casos que no se rigen por las Subsecciones (d) a (h), un interés de garantía en las instalaciones está subordinado a un interés en conflicto de un administrador o propietario de la propiedad real relacionada que no sea el deudor.</p> <p>(d) Prioridad de compra-dinero de los accesorios. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (h), un interés de garantía perfeccionado en las instalaciones tiene prioridad sobre un interés en conflicto de un administrador o propietario de la propiedad real si el deudor tiene un interés registrado o está en posesión de la propiedad real y:</p>



<p>(e) Priority of security interest in fixtures over interests in real property. A perfected security interest in fixtures has priority over a conflicting interest of an encumbrancer or owner of the real property if:</p> <p>(1) the debtor has an interest of record in the real property or is in possession of the real property and the security interest:</p> <p>(A) is perfected by a fixture filing before the interest of the encumbrancer or owner is of record; and</p> <p>(B) has priority over any conflicting interest of a predecessor in title of the encumbrancer or owner;</p> <p>(2) before the goods become fixtures, the security interest is perfected by any method permitted by this article and the fixtures are readily removable:</p> <p>(A) factory or office machines;</p> <p>(B) equipment that is not primarily used or leased for use in the operation of the real property; or</p> <p>(C) replacements of domestic appliances that are consumer goods;</p> <p>(3) the conflicting interest is a lien on the real property obtained by legal or equitable proceedings after the security interest was perfected by any method permitted by this article; or</p> <p>(4) the security interest is:</p> <p>(A) created in a manufactured home in a manufactured-home transaction; and</p> <p>(B) perfected pursuant to a statute described in Section 9-311(a)(2).</p> <p>(f) Priority based on consent, disclaimer, or right to remove. A security interest in fixtures, whether or not perfected, has priority over a conflicting interest of an encumbrancer or owner of the real property if:</p> <p>(1) the encumbrancer or owner has, in a signed²³¹ record, consented to the security interest or disclaimed an interest in the goods as fixtures; or</p> <p>(2) the debtor has a right to remove the goods as against the encumbrancer or owner.</p> <p>(g) Continuation of paragraph (f)(2) priority. The priority of the security interest under paragraph (f)(2)</p>	<p>(1) el interés de garantía es un interés de garantía de compra de dinero;</p> <p>(2) el interés del administrador o propietario surge antes de que los bienes se conviertan en accesorios; y</p> <p>(3) el interés de garantía se perfecciona mediante la presentación de un accesorio antes de que los productos se conviertan en accesorios o dentro de los 20 días posteriores.</p> <p>(e) Prioridad del interés de garantía en los accesorios sobre los intereses en bienes inmuebles. Un interés de garantía perfeccionado en los accesorios tiene prioridad sobre un interés en conflicto de un administrador o propietario de la propiedad real si:</p> <p>(1) el deudor tiene un interés de registro en la propiedad real o está en posesión de la propiedad real y el interés de garantía:</p> <p>(A) se perfecciona mediante la presentación de un accesorio antes de que quede constancia del interés del administrador o propietario; y</p> <p>(B) tiene prioridad sobre cualquier interés en conflicto de un predecesor en el título del administrador o propietario;</p> <p>(2) antes de que los productos se conviertan en accesorios, el interés de garantía se perfecciona mediante cualquier método permitido por este artículo y los accesorios son fácilmente removibles:</p> <p>(A) máquinas de fábrica o de oficina;</p> <p>(B) equipo que no se utiliza o alquila principalmente para uso en la operación de bienes inmuebles; o</p> <p>(C) reemplazos de electrodomésticos que son bienes de consumo;</p> <p>(3) el interés en conflicto es un gravamen sobre los bienes inmuebles obtenidos por procedimientos legales o equitativos después de que el interés de garantía fue perfeccionado por cualquier método permitido por este artículo; o</p>
--	--

²³¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>continues for a reasonable time if the debtor's right to remove the goods as against the encumbrancer or owner terminates.</p>	<p>(4) El interés de garantía es:</p> <p>(A) creado en una casa prefabricada en una transacción de casas manufacturadas; y</p> <p>(B) perfeccionado de acuerdo con un estatuto descrito en la Sección 9-311 (a) (2).</p> <p>(f) Prioridad basada en el consentimiento, exención de responsabilidad o derecho de eliminación. Un interés de garantía en los accesorios, ya sea perfeccionado o no, tiene prioridad sobre un interés conflictivo de un administrador o propietario de la propiedad real si:</p> <p>(1) el administrador o propietario, en un registro firmado²³², ha dado su consentimiento a los intereses de garantía o ha rechazado un interés en los bienes como accesorios; o</p> <p>(2) el deudor tiene derecho a retirar los bienes en contra del administrador o propietario.</p> <p>(g) Continuación de la prioridad del párrafo (f)</p> <p>(2). La prioridad del interés de garantía bajo el párrafo (f) (2) continúa por un tiempo razonable si el derecho del deudor a retirar los bienes en contra del titular o del titular del contrato cesa.</p> <p>(h) Prioridad de la hipoteca de la construcción. Una hipoteca es una hipoteca de construcción en la medida en que garantiza una obligación contraída para la construcción de una mejora en el terreno, incluido el costo de adquisición del terreno, si así lo indica un registro registrado de la hipoteca. Salvo que se disponga lo contrario en los incisos (e) y (f), un interés de garantía en los accesorios está subordinado a una hipoteca de construcción si se registra un registro de la hipoteca antes de que los bienes se conviertan en accesorios y los bienes se conviertan en accesorios antes de que finalice la construcción. Una hipoteca tiene esta prioridad en la misma medida que una hipoteca de construcción en la medida en que se otorga para refinanciar una hipoteca de construcción.</p>
---	--

²³² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	<p>(i) Prioridad de interés de garantía en cultivos. “Un interés de garantía perfeccionado en cultivos que crecen en propiedad real tiene prioridad sobre un interés en conflicto de un administrador o propietario de la propiedad real si el deudor tiene un interés registrado o está en posesión de la propiedad real”.</p>
SECTION 9-335. ACCESSIONS. (a) Creation of security interest in accession. A security interest may be created in an accession and continues in collateral that becomes an accession. (b) Perfection of security interest. If a security interest is perfected when the collateral becomes an accession, the security interest remains perfected in the collateral. (c) Priority of security interest. Except as otherwise provided in subsection (d), the other provisions of this part determine the priority of a security interest in an accession. (d) Compliance with certificate-of-title statute. A security interest in an accession is subordinate to a security interest in the whole which is perfected by compliance with the requirements of a certificate-of-title statute under Section 9-311(b). (e) Removal of accession after default. After default, subject to Part 6, a secured party may remove an accession from other goods if the security interest in the accession has priority over the claims of every person having an interest in the whole. (f) Reimbursement following removal. A secured party that removes an accession from other goods under subsection (e) shall promptly reimburse any holder of a security interest or other lien on, or owner of, the whole or of the other goods, other than the debtor, for the cost of repair of any physical injury to the whole or the other goods. The secured party need not reimburse the holder or owner for any diminution in value of the whole or the other goods caused by the absence of the accession removed or by any necessity for replacing it. A person entitled to reimbursement may refuse permission to remove	SECCIÓN 9-335. ACCESIONES. (a) Creación de intereses de garantía en la adhesión. Se puede crear un interés de garantía en una accesión y continúa en garantía que se convierte en una accesión. (b) Perfección de los intereses de garantía. Si un interés de garantía se perfecciona cuando la garantía se convierte en una accesión, el interés de garantía permanece perfeccionado en la garantía. (c) Prioridad de interés de garantía. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), las demás disposiciones de esta parte determinan la prioridad de un interés de garantía en una adhesión. (d) Cumplimiento del estatuto de certificado de título. Un interés de garantía en una accesión está subordinado a un interés de garantía en el conjunto que se perfecciona por el cumplimiento de los requisitos de un estatuto de certificado de título bajo la Sección 9-311 (b). (e) Eliminación de la adhesión después del incumplimiento. Después del incumplimiento, sujeto a la Parte 6, una parte asegurada puede eliminar una adhesión de otros bienes si el interés de garantía en la adhesión tiene prioridad sobre las reclamaciones de todas las personas que tienen un interés en el conjunto. (f) Reembolso después del retiro. Una parte garantizada que elimine una adhesión de otros bienes en la Subsección (e) deberá reembolsar sin demora a cualquier tenedor de un interés de garantía u otro derecho de retención o propietario de la totalidad o de los demás bienes, aparte del deudor, por el costo de Reparación de



until the secured party gives adequate assurance for the performance of the obligation to reimburse.	cualquier daño físico al conjunto o a los demás bienes. La parte asegurada no necesita reembolsar al titular o propietario por cualquier disminución en el valor de la totalidad o de los otros bienes causados por la ausencia de la adhesión eliminada o por cualquier necesidad de reemplazarla. Una persona con derecho a reembolso puede rechazar el permiso de remoción hasta que la parte garantizada ofrezca la garantía adecuada para el cumplimiento de la obligación de reembolso.
SECTION 9-336. COMMINGLED GOODS. (a) "Commingled goods." In this section, "commingled goods" means goods that are physically united with other goods in such a manner that their identity is lost in a product or mass. (b) No security interest in commingled goods as such. A security interest does not exist in commingled goods as such. However, a security interest may attach to a product or mass that results when goods become commingled goods. (c) Attachment of security interest to product or mass. If collateral becomes commingled goods, a security interest attaches to the product or mass. (d) Perfection of security interest. If a security interest in collateral is perfected before the collateral becomes commingled goods, the security interest that attaches to the product or mass under subsection (c) is perfected. (e) Priority of security interest. Except as otherwise provided in subsection (f), the other provisions of this part determine the priority of a security interest that attaches to the product or mass under subsection (c). (f) Conflicting security interests in product or mass. If more than one security interest attaches to the product or mass under subsection (c), the following rules determine priority: (1) A security interest that is perfected under subsection (d) has priority over a security interest that is unperfected at the time the collateral becomes commingled goods.	SECCIÓN 9-336. MERCANCÍAS COMUNITADAS. (a) "Bienes combinados". En esta sección, "bienes mezclados" significa bienes que están físicamente unidos con otros bienes de tal manera que su identidad se pierde en un producto o masa. (b) No hay interés de garantía en bienes mezclados como tales. No existe un interés de garantía en bienes mezclados como tales. Sin embargo, un interés de garantía puede vincularse a un producto o masa que se produce cuando los bienes se convierten en bienes mezclados. (c) Adjudicación de intereses de garantía al producto o masa. Si la garantía se convierte en bienes combinados, un interés de garantía se adhiere al producto o masa. (d) Perfección de los intereses de garantía. Si un interés de garantía en la garantía se perfecciona antes de que la garantía se convierta en bienes mezclados, se perfecciona el interés de garantía que se adhiere al producto o masa en la Subsección (c). (e) Prioridad de interés de garantía. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (f), las demás disposiciones de esta parte determinan la prioridad de un interés de garantía que se adhiere al producto o masa en la Subsección (c). (f) Conflicto de intereses de garantía en el producto o masa. Si más de un interés de garantía se adhiere al producto o masa en la Subsección



(2) If more than one security interest is perfected under subsection (d), the security interests rank equally in proportion to the value of the collateral at the time it became commingled goods.	(c), las siguientes reglas determinan la prioridad: (1) Un interés de garantía que se perfecciona en la Subsección (d) tiene prioridad sobre un interés de garantía que no se ve afectado en el momento en que la garantía se convierte en bienes mezclados. (2) Si más de un interés de garantía se perfecciona en la Subsección (d), los intereses de garantía se clasifican por igual en proporción al valor de la garantía en el momento en que se convirtió en bienes mezclados.
SECTION 9-337. PRIORITY OF SECURITY INTERESTS IN GOODS COVERED BY CERTIFICATE OF TITLE. If, while a security interest in goods is perfected by any method under the law of another jurisdiction, Próspera ZEDE ²³³ issues a certificate of title that does not show that the goods are subject to the security interest or contain a statement that they may be subject to security interests not shown on the certificate: (1) a buyer of the goods, other than a person in the business of selling goods of that kind, takes free of the security interest if the buyer gives value and receives delivery of the goods after issuance of the certificate and without knowledge of the security interest; and (2) the security interest is subordinate to a conflicting security interest in the goods that attaches, and is perfected under Section 9-311(b), after issuance of the certificate and without the conflicting secured party's knowledge of the security interest.	SECCIÓN 9-337. PRIORIDAD DE LOS INTERESES DE GARANTÍA EN LOS PRODUCTOS CUBIERTOS POR CERTIFICADO DE TITULO. Si, mientras un interés de garantía en bienes se perfecciona por algún método bajo la ley de otra jurisdicción, Próspera ZEDE ²³⁴ emite un certificado de título que no muestra que los bienes están sujetos a los intereses de garantía o contienen una declaración de que pueden estar sujetos a Intereses de garantía no mostrados en el certificado: (1) un comprador de los bienes, que no sea una persona en el negocio de venta de bienes de ese tipo, se libra del interés de garantía si el comprador da valor y recibe la entrega de los bienes después de la emisión del certificado y sin conocimiento de los Intereses de garantía; y (2) el interés de garantía está subordinado a un interés de garantía conflictivo en los bienes que se adjunta, y se perfecciona bajo la Sección 9-311 (b), después de la emisión del certificado y sin el conocimiento de la parte asegurada en conflicto de los intereses de garantía “.

²³³ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²³⁴ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



SECTION 9-338. PRIORITY OF SECURITY INTEREST OR AGRICULTURAL LIEN PERFECTED BY FILED FINANCING STATEMENT PROVIDING CERTAIN INCORRECT INFORMATION. If a security interest or agricultural lien is perfected by a filed financing statement providing information described in Section 9-516(b)(5) which is incorrect at the time the financing statement is filed: (1) the security interest or agricultural lien is subordinate to a conflicting perfected security interest in the collateral to the extent that the holder of the conflicting security interest gives value in reasonable reliance upon the incorrect information; and (2) a purchaser, other than a secured party, of the collateral takes free of the security interest or agricultural lien to the extent that, in reasonable reliance upon the incorrect information, the purchaser gives value and, in the case of chattel paper, documents, goods, instruments, or a security certificate, receives delivery of the collateral.	SECCIÓN 9-338. PRIORIDAD DE INTERÉS DE GARANTÍA O GRAVAMENES ²³⁵ AGRÍCOLAS PERFECCIONADAS ²³⁶ POR LA DECLARACIÓN FINANCIERA PRESENTADA QUE PROPORCIONA CUALQUIER PUNTO INFORMACIÓN INCORRECTA. Si un interés de garantía o un gravamen agrícola se perfecciona mediante una declaración de financiamiento presentada que proporciona la información descrita en la Sección 9-516 (b) (5) que es incorrecta en el momento en que se presenta la declaración de financiamiento: (1) el interés de garantía o el gravamen agrícola está subordinado a un interés de garantía perfeccionado conflictivo en la garantía en la medida en que el tenedor de los intereses de garantía conflictivos confiere un valor razonable a la confianza en la información incorrecta; y (2) un comprador de la garantía, aparte de una parte garantizada, se libera del interés de garantía o del gravamen agrícola en la medida en que, en una confianza razonable en la información incorrecta, el comprador otorga valor y, en el caso de papel de la Propiedad, documentos, bienes, instrumentos, o un certificado de seguridad, recibe la entrega de la garantía .
SECTION 9-339. PRIORITY SUBJECT TO SUBORDINATION. This article does not preclude subordination by agreement by a person entitled to priority.	SECCIÓN 9-339. SUJETO PRIORITARIO A LA SUBORDINACIÓN. Este artículo no excluye la subordinación por acuerdo de una persona con derecho a prioridad.
SUBPART 4. RIGHTS OF BANK SECTION 9-340. EFFECTIVENESS OF RIGHT OF RECOUPMENT OR SET- OFF AGAINST DEPOSIT ACCOUNT.	SUBPARTE 4. DERECHOS DEL BANCO SECCIÓN 9-340. EFECTIVIDAD DEL DERECHO DE RECUPERACIÓN O COMPENSADO ²³⁷ CONTRA LA CUENTA

²³⁵ Nota del revisor: La palabra “lejas” fue reemplazada por la palabra “gravamen” para referirse a una referencia genérica que abarca un todo y que se puede determinar a partir del contexto.

²³⁶ Nota del revisor: La palabra “perfectada” se ha reemplazado por la palabra “perfeccionada” para utilizar el término que se acopla mejor a la escritura utilizada en Honduras y se puede determinar a partir del contexto.

²³⁷ Nota del revisor: La palabra “apagado” se ha reemplazado por la palabra “compensado” para utilizar el término que se acopla mejor a la escritura utilizada en Honduras y se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>(a) Exercise of recoupment or set-off. Except as otherwise provided in subsection (c), a bank with which a deposit account is maintained may exercise any right of recoupment or set-off against a secured party that holds a security interest in the deposit account.</p> <p>(b) Recoupment or set-off not affected by security interest. Except as otherwise provided in subsection (c), the application of this article to a security interest in a deposit account does not affect a right of recoupment or set-off of the secured party as to a deposit account maintained with the secured party.</p> <p>(c) When set-off ineffective. The exercise by a bank of a set-off against a deposit account is ineffective against a secured party that holds a security interest in the deposit account which is perfected by control under Section 9-104(a)(3), if the set-off is based on a claim against the debtor.</p>	<p>DEL DEPÓSITO.</p> <p>(a) Ejercicio de recuperación o compensación. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), un banco con el cual se mantiene una cuenta de depósito puede ejercer cualquier derecho de recuperación o compensación contra una parte garantizada que posee un²³⁸ interés de garantía en la cuenta de depósito.</p> <p>(b) Recuperación o compensación no afectada por el interés de garantía. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (c), la aplicación de este artículo a un interés de garantía en una cuenta de depósito no afecta el derecho de recuperación o compensación de la parte garantizada en cuanto a una cuenta de depósito mantenida con la parte garantizada.</p> <p>(c) Cuando la puesta en marcha sea ineficaz. El ejercicio por parte de un banco de una compensación contra una cuenta de depósito no es efectivo contra una parte garantizada que posee un interés de garantía en la cuenta de depósito que se perfecciona por control bajo la Sección 9-104 (a) (3), si la liquidación off se basa en una demanda contra el deudor.</p>
<p>SECTION 9-341. BANK'S RIGHTS AND DUTIES WITH RESPECT TO DEPOSIT ACCOUNT. Except as otherwise provided in Section 9-340(c), and unless the bank otherwise agrees in a signed²³⁹ record, a bank's rights and duties with respect to a deposit account maintained with the bank are not terminated, suspended, or modified by:</p> <p>(1) the creation, attachment, or perfection of a security interest in the deposit account;</p> <p>(2) the bank's knowledge of the security interest; or</p>	<p>SECCIÓN 9-341. DERECHOS Y DEBERES DEL BANCO EN RELACIÓN CON CUENTA DE DEPÓSITO. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 9-340 (c), y a menos que el banco acuerde lo contrario en un registro firmado²⁴⁰, los derechos y deberes de un banco con respecto a una cuenta de depósito mantenida en el banco no se cancelan, suspenden ni modifican por:</p> <p>(1) la creación, el apego o la perfección de un interés de garantía en la cuenta de depósito;</p>

²³⁸ Nota del revisor: La palabra “una” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

²³⁹ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁴⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(3) the bank's receipt of instructions from the secured party.	(2) el conocimiento del banco de los intereses de garantía; o (3) el recibo del banco de las instrucciones del asegurado.
SECTION 9-342. BANK'S RIGHT TO REFUSE TO ENTER INTO OR DISCLOSE EXISTENCE OF CONTROL AGREEMENT. This article does not require a bank to enter into an agreement of the kind described in Section 9-104(a)(2), even if its customer so requests or directs. A bank that has entered into such an agreement is not required to confirm the existence of the agreement to another person unless requested to do so by its customer.	SECCIÓN 9-342. EL DERECHO DEL BANCO A RECHAZARSE DE ENTRAR EN O DIVULGAR EXISTENCIA DE ACUERDO DE CONTROL. Este artículo no requiere que un banco firme un acuerdo del tipo descrito en la Sección 9-104 (a) (2), incluso si su cliente así lo solicita o lo dirige. Un banco que haya celebrado dicho acuerdo no está obligado a confirmar la existencia del acuerdo a otra persona, a menos que así lo solicite su cliente.
PART 4 RIGHTS OF THIRD PARTIES SECTION 9-401. ALIENABILITY OF DEBTOR'S RIGHTS. (a) Other law governs alienability; exceptions. Except as otherwise provided in subsection (b) and Sections 9-406, 9-407, 9-408, and 9-409, whether a debtor's rights in collateral may be voluntarily or involuntarily transferred is governed by law other than this article. (b) Agreement does not prevent transfer. An agreement between the debtor and secured party which prohibits a transfer of the debtor's rights in collateral or makes the transfer a default does not prevent the transfer from taking effect.	PARTE 4 DERECHOS DE TERCEROS SECCIÓN 9-401. ALIENABILIDAD DE LOS DERECHOS DE DEUDOR. (a) Otra ley regula la alienabilidad; excepciones Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (b) y las Secciones 9-406, 9-407, 9-408 y 9-409, si los derechos de un deudor en garantía pueden ser transferidos voluntaria o involuntariamente se rigen por ley distinta a este artículo. (b) El acuerdo no impide la transferencia. Un acuerdo entre el deudor y la parte asegurada que prohíbe una transferencia de los derechos del deudor en garantía o hace que la transferencia sea un incumplimiento no impide que la transferencia surta efecto".
SECTION 9-402. SECURED PARTY NOT OBLIGATED ON CONTRACT OF DEBTOR OR IN TORT. The existence of a security interest, agricultural lien, or authority given to a debtor to dispose of or use collateral, without more, does not subject a secured party to liability in contract or tort for the debtor's acts or omissions.	SECCIÓN 9-402. PARTIDO ASEGURADO NO OBLIGADO POR CONTRATO DE DEUDOR O EN CORTO. "La existencia de un interés de garantía, un gravamen agrícola o una autoridad otorgada a un deudor para disponer o utilizar garantías, sin más, no somete a una parte garantizada a una responsabilidad contractual o extracontractual por los actos u omisiones del deudor".



SECTION 9-403. AGREEMENT NOT TO ASSERT DEFENSES AGAINST ASSIGNEE. (a) "Value." In this section, "value" has the meaning provided in Section 3-303(a). (b) Agreement not to assert claim or defense. Except as otherwise provided in this section, an agreement between an account debtor and an assignor not to assert against an assignee any claim or defense that the account debtor may have against the assignor is enforceable by an assignee that takes an assignment: (1) for value; (2) in good faith; (3) without notice of a claim of a property or possessory right to the property assigned; and (4) without notice of a defense or claim in recoupment of the type that may be asserted against a person entitled to enforce a negotiable instrument under Section 3-305(a). (c) When subsection (b) not applicable. Subsection (b) does not apply to defenses of a type that may be asserted against a holder in due course of a negotiable instrument under Section 3-305(b). (d) Omission of required statement in consumer transaction. In a consumer transaction, if a record evidences the account debtor's obligation, law other than this article requires that the record include a statement to the effect that the rights of an assignee are subject to claims or defenses that the account debtor could assert against the original obligee, and the record does not include such a statement: (1) the record has the same effect as if the record included such a statement; and (2) the account debtor may assert against an assignee those claims and defenses that would have been available if the record included such a statement. (e) Rule for individual under other law. This section is subject to law other than this article which establishes a different rule for an account debtor who is an individual and who incurred the obligation primarily for personal, family, or household	SECCIÓN 9-403. ACUERDO PARA NO EVALUAR DEFENSAS CONTRA EL CESIONARIO ²⁴¹ . (a) "Valor". En esta sección, "valor" tiene el significado que se proporciona en la Sección 3-303 (a). (b) Acuerdo de no hacer valer reclamo o defensa. Salvo que se disponga lo contrario en esta sección, un contrato entre un deudor de cuenta y un cedente para no declarar contra un cesionario cualquier reclamo o defensa que el deudor de la cuenta pueda tener contra el cedente es ejecutable por un cesionario que asume una asignación: (1) por valor; (2) de buena fe; (3) sin aviso de una reclamación de una propiedad o derecho de posesión de la propiedad asignada; y (4) sin aviso de una defensa o reclamación en recuperación del tipo que se puede reclamar contra una persona con derecho a ejecutar un instrumento negociable bajo la Sección 3-305 (a). (c) Cuando la Subsección (b) no sea aplicable. La Subsección (b) no se aplica a las defensas de un tipo que se pueden imponer contra un titular en el momento oportuno de un instrumento negociable bajo la Sección 3-305 (b). (d) Omisión de la declaración requerida en la transacción del consumidor. En una transacción con el consumidor, si un registro evidencia la obligación del deudor de la cuenta, la ley que no sea este artículo requiere que el registro incluya una declaración en el sentido de que los derechos de un cesionario están sujetos a reclamaciones o defensas que el deudor de la cuenta podría hacer valer contra el obligado original, y el registro no incluye tal declaración: (1) el registro tiene el mismo efecto que si el
---	--

²⁴¹ Nota del revisor: La palabra "asegneo" se ha reemplazado por la palabra "cesionario" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.



<p>purposes.</p> <p>(f) Other law not displaced. Except as otherwise provided in subsection (d), this section does not displace law other than this article which gives effect to an agreement by an account debtor not to assert a claim or defense against an assignee.</p>	<p>registro incluyera tal declaración; y</p> <p>(2) el deudor de la cuenta puede hacer valer contra un cesionario aquellas reclamaciones y defensas que hubieran estado disponibles si el registro incluyera tal declaración.</p> <p>(e) Regla para el individuo bajo otra ley. Esta sección está sujeta a una ley distinta de este artículo que establece una regla diferente para un deudor de cuenta que es un individuo y que incurrió en la obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos.</p> <p>(f) Otra ley no desplazada. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), esta sección no desplaza a la ley que no sea este artículo, que da efecto a un acuerdo por parte del deudor de una cuenta para no presentar una reclamación o defensa contra un cesionario.</p>
<p>SECTION 9-404. RIGHTS ACQUIRED BY ASSIGNEE; CLAIMS AND DEFENSES AGAINST ASSIGNEE.</p> <p>(a) Assignee's rights subject to terms, claims, and defenses; exceptions. Unless an account debtor has made an enforceable agreement not to assert defenses or claims, and subject to subsections (b) through (e), the rights of an assignee are subject to:</p> <p>(1) all terms of the agreement between the account debtor and assignor and any defense or claim in recoupment arising from the transaction that gave rise to the contract; and</p> <p>(2) any other defense or claim of the account debtor against the assignor which accrues before the account debtor receives a notification of the assignment signed²⁴² by the assignor or the assignee.</p> <p>(b) Account debtor's claim reduces amount owed to assignee. Subject to subsection (c) and except as</p>	<p>SECCIÓN 9-404. DERECHOS ADQUIRIDOS POR CESIONARIO²⁴³; RECLAMACIONES Y DEFENSAS CONTRA CESIONARIO²⁴⁴.</p> <p>(a) Los derechos del cesionario están sujetos a términos, reclamaciones y defensas; excepciones A menos que un deudor de la cuenta haya hecho un acuerdo exigible para no hacer valer defensas o reclamos, y esté sujeto a las Subsecciones (b) a (e), los derechos de un cesionario están sujetos a:</p> <p>(1) todos los términos del acuerdo entre el deudor de la cuenta y el cedente y cualquier defensa o reclamación en recuperación derivada de la transacción que dio lugar al contrato; y</p> <p>(2) cualquier otra defensa o reclamo del deudor de la cuenta contra el cedente que se acumula antes de que el deudor de la cuenta reciba una notificación de la asignación firmada²⁴⁵ por el</p>

²⁴² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁴³ Nota del revisor: La palabra "assignee" se ha reemplazado por la palabra "cesionario" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁴ Nota del revisor: La palabra "assignee" se ha reemplazado por la palabra "cesionario" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>otherwise provided in subsection (d), the claim of an account debtor against an assignor may be asserted against an assignee under subsection (a) only to reduce the amount the account debtor owes.</p> <p>(c) Rule for individual under other law. This section is subject to law other than this article which establishes a different rule for an account debtor who is an individual and who incurred the obligation primarily for personal, family, or household purposes.</p> <p>(d) Omission of required statement in consumer transaction. In a consumer transaction, if a record evidences the account debtor's obligation, law other than this article requires that the record include a statement to the effect that the account debtor's recovery against an assignee with respect to claims and defenses against the assignor may not exceed amounts paid by the account debtor under the record, and the record does not include such a statement, the extent to which a claim of an account debtor against the assignor may be asserted against an assignee is determined as if the record included such a statement.</p> <p>(e) Inapplicability to health-care-insurance receivable. This section does not apply to an assignment of a health-care-insurance receivable.</p>	<p>cedente o el cesionario.</p> <p>(b) La reclamación del deudor de la cuenta reduce el monto adeudado al cesionario. Sujeto a la Subsección (c) y, salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), el reclamo de un deudor de cuenta contra un cedente puede presentarse contra un cesionario bajo la Subsección (a) solo para reducir el monto que debe el deudor de la cuenta.</p> <p>(c) Regla para el individuo bajo otra ley. Esta sección está sujeta a una ley distinta de este artículo que establece una regla diferente para un deudor de cuenta que es un individuo y que incurrió en la obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos.</p> <p>(d) Omisión de la declaración requerida en la transacción del consumidor. En una transacción con el consumidor, si un registro evidencia la obligación del deudor de la cuenta, las leyes distintas de este artículo requieren que el registro incluya una declaración en el sentido de que la recuperación del deudor de la cuenta contra un cesionario con respecto a reclamos y defensas contra el cedente no puede exceder las cantidades pagado por el deudor de la cuenta bajo el registro, y el registro no incluye tal declaración, la medida en que un reclamo de un deudor de la cuenta contra el cedente puede determinarse contra un cesionario se determina como si el registro incluyera tal declaración.</p> <p>(e) Inaplicabilidad al seguro médico por cobrar. Esta sección no se aplica a una asignación de un seguro de salud que se pueda cobrar.</p>
<p>SECTION 9-405. MODIFICATION OF ASSIGNED CONTRACT.</p> <p>(a) Effect of modification on assignee. A modification of or substitution for an assigned contract is effective against an assignee if made in good faith. The assignee acquires corresponding rights under the modified or substituted contract. The assignment may provide that the modification or substitution is a breach of contract by the assignor.</p>	<p>SECCIÓN 9-405. MODIFICACIÓN DEL CONTRATO ASIGNADO.</p> <p>(a) Efecto de la modificación sobre el cesionario. Una modificación o sustitución de un contrato asignado es efectiva contra un cesionario si se hace de buena fe. El cesionario adquiere los derechos correspondientes en virtud del contrato modificado o sustituido. La asignación puede establecer que la modificación</p>



<p>This subsection is subject to subsections (b) through (d).</p> <p>(b) Applicability of subsection (a). Subsection (a) applies to the extent that:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the right to payment or a part thereof under an assigned contract has not been fully earned by performance; or(2) the right to payment or a part thereof has been fully earned by performance and the account debtor has not received notification of the assignment under Section 9-406(a). <p>(c) Rule for individual under other law. This section is subject to law other than this article which establishes a different rule for an account debtor who is an individual and who incurred the obligation primarily for personal, family, or household purposes.</p> <p>(d) Inapplicability to health-care-insurance receivable. This section does not apply to an assignment of a health-care-insurance receivable.</p>	<p>o sustitución es un incumplimiento de contrato por parte del cedente. Esta Subsección está sujeta a las Subsecciones (b) a (d).</p> <p>(b) Aplicabilidad de la Subsección (a). La Subsección (a) se aplica en la medida en que:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) el derecho al pago o una parte del mismo en virtud de un contrato asignado no se ha obtenido completamente por desempeño; o(2) el derecho al pago o una parte del mismo se ha ganado en su totalidad por desempeño y el deudor de la cuenta no ha recibido notificación de la asignación según la Sección 9-406 (a). <p>(c) Regla para el individuo bajo otra ley. Esta sección está sujeta a una ley distinta de este artículo que establece una regla diferente para un deudor de cuenta que es un individuo y que incurrió en la obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos.</p> <p>(d) Inaplicabilidad al seguro médico por cobrar. Esta sección no se aplica a una asignación de un seguro de salud que se pueda cobrar.</p>
<p>SECTION 9-406. DISCHARGE OF ACCOUNT DEBTOR; NOTIFICATION OF ASSIGNMENT; IDENTIFICATION AND PROOF OF ASSIGNMENT; RESTRICTIONS ON ASSIGNMENT OF ACCOUNTS, CHATTEL PAPER, PAYMENT INTANGIBLES, AND PROMISSORY NOTES INEFFECTIVE.</p> <p>(a) Discharge of account debtor; effect of notification. Subject to subsections</p> <p>(b) through (i), an account debtor on an account, chattel paper, or a payment intangible may discharge its obligation by paying the assignor until, but not after, the account debtor receives a notification, signed²⁴⁶ by the assignor or the assignee, that the amount due or to become due has been assigned and</p>	<p>SECCIÓN 9-406. DESPLAZAMIENTO DEL DEUDOR DE CUENTAS; NOTIFICACIÓN DE ASIGNACIÓN; IDENTIFICACIÓN Y PRUEBA DE ASIGNACIÓN; RESTRICCIONES EN LA ASIGNACIÓN DE CUENTAS, CONTRATO DE PREnda²⁴⁸, INTANGIBILIDAD DE PAGO, Y PAGARÉS INEFECTIVOS²⁴⁹.</p> <p>(a) Liberación del deudor de la cuenta; efecto de la notificación. Sujeto a Subsecciones</p> <p>(b) a través de (i), un deudor de cuenta en una cuenta, papel especial o un pago intangible puede cumplir con su obligación pagando al cedente hasta que, pero no después, el deudor de</p>

²⁴⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁴⁸ Nota del revisor: Las palabras "documento de chattel" se han reemplazado por las palabras "contrato de prenda" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴⁹ Nota del revisor: Las palabras "ninguna promisión" se han reemplazado por las palabras "pagarés ineffectivos" para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.



<p>that payment is to be made to the assignee. After receipt of the notification, the account debtor may discharge its obligation by paying the assignee and may not discharge the obligation by paying the assignor.</p> <p>(b) When notification ineffective. Subject to subsection (h), notification is ineffective under subsection (a):</p> <ul style="list-style-type: none">(1) if it does not reasonably identify the rights assigned;(2) to the extent that an agreement between an account debtor and a seller of a payment intangible limits the account debtor's duty to pay a person other than the seller and the limitation is effective under law other than this article; or(3) at the option of an account debtor, if the notification notifies the account debtor to make less than the full amount of any installment or other periodic payment to the assignee, even if:<ul style="list-style-type: none">(A) only a portion of the account, chattel paper, or payment intangible has been assigned to that assignee;(B) a portion has been assigned to another assignee; or(C) the account debtor knows that the assignment to that assignee is limited. <p>(c) Proof of assignment. Subject to subsection (h), if requested by the account debtor, an assignee shall seasonably furnish reasonable proof that the assignment has been made.</p> <p>Unless the assignee complies, the account debtor may discharge its obligation by paying the assignor, even if the account debtor has received a notification under subsection (a).</p> <p>(d) Term restricting assignment generally ineffective. Except as otherwise provided in subsection (e) and Sections 2A-303 and 9-407, and subject to subsection (h), a term in an agreement between an account debtor and an assignor or in a promissory note is ineffective to the extent that it:</p>	<p>la cuenta reciba una notificación firmada²⁵⁰ por el cedente o el cesionario, que la cantidad debida o vencida ha sido asignada y que el pago debe hacerse al cesionario. Después de recibir la notificación, el deudor de la cuenta puede cumplir su obligación pagando al cesionario y no puede cumplir la obligación pagándole al cedente.</p> <p>(b) Cuando la notificación sea ineficaz. Sujeto a la Subsección (h), la notificación no es efectiva bajo la Subsección (a):</p> <ul style="list-style-type: none">(1) si no identifica razonablemente los derechos asignados;(2) en la medida en que un acuerdo entre un deudor de la cuenta y un vendedor de un pago intangible limita el deber del deudor de la cuenta de pagar a una persona que no sea el vendedor y la limitación es efectiva según la ley que no sea este artículo; o(3) a opción de un deudor de la cuenta, si la notificación le notifica al deudor de la cuenta que debe realizar una cantidad inferior al monto total de cualquier pago u otro pago periódico al cesionario, incluso si:<ul style="list-style-type: none">(A) solo se ha asignado una parte de la cuenta, el contrato de prenda o el pago intangible a ese cesionario;(B) una parte ha sido asignada a otro cesionario; o(C) el deudor de la cuenta sabe que la asignación a ese cesionario es limitada. <p>(c) Prueba de cesión. Sujeto a la Subsección (h), si lo solicita el deudor de la cuenta, el cesionario deberá presentar razonablemente pruebas razonables de que la asignación se ha realizado. A menos que el cesionario cumpla, el deudor de la cuenta puede cumplir con su obligación pagándole al cedente, incluso si el deudor de la cuenta ha recibido una notificación bajo la Subsección (a).</p>
--	---

²⁵⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(1) prohibits, restricts, or requires the consent of the account debtor or person obligated on the promissory note to the assignment or transfer of, or the creation, attachment, perfection, or enforcement of a security interest in, the account, chattel paper, payment intangible, or promissory note; or	(d) Término que restringe la asignación generalmente ineficaz. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e) y las Secciones 2A-303 y 9-407, y sujeto a la Subsección (h), un término en un acuerdo entre un deudor de cuenta y un cedente o en un pagaré no es efectivo en la medida en que eso:
(2) provides that the assignment or transfer or the creation, attachment, perfection, or enforcement of the security interest may give rise to a default, breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the account, chattel paper, payment intangible, or promissory note.	(1) prohíbe, restringe o requiere el consentimiento del deudor de la cuenta o de la persona obligada en el pagaré a la cesión o transferencia de, o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de un interés de garantía en la cuenta, el documento confidencial, pago intangible, o pagaré; o
(d.1) [“Promissory note” as used in subsection (d).] As used in subsection (d), the term “promissory note” includes a negotiable instrument that is not an instrument solely because it is a writing that evidences chattel paper. ²⁴⁷	(2) dispone que la cesión o transferencia o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, rescisión, derecho de rescisión o recurso en virtud de la cuenta, contrato de prenda, pago intangible, o pagaré.
(e) Inapplicability of subsection (d) to certain sales. Subsection (d) does not apply to the sale of a payment intangible or promissory note.	(d.1) [“Pagaré” como se utiliza en la subsección (d).] Como se utiliza en la subsección (d), el término “pagaré” incluye un instrumento negociable que no es un instrumento únicamente porque es un escrito que evidencia un contrato de prenda. ²⁵¹
(f) Legal restrictions on assignment generally ineffective. Except as otherwise provided in Sections 2A-303 and 9-407 and subject to subsections (h) and (i), a rule of law, statute, or regulation that prohibits, restricts, or requires the consent of a government, governmental body or official, or account debtor to the assignment or transfer of, or creation of a security interest in, an account or chattel paper is ineffective to the extent that the rule of law, statute, or regulation:	(e) Inaplicabilidad de la Subsección (d) a ciertas ventas. La Subsección (d) no se aplica a la venta de un pago intangible o pagaré.
(1) prohibits, restricts, or requires the consent of the government, governmental body or official, or account debtor to the assignment or transfer of, or the creation, attachment, perfection, or enforcement of a security interest in the account or chattel paper; or	(f) Restricciones legales en la asignación generalmente ineficaces. Excepto que se disponga lo contrario en las Secciones 2A-303 y 9-407 y sujeto a los incisos (h) e (i), una ley, estatuto o reglamento que prohíbe, restringe o requiere el consentimiento de un gobierno, organismo gubernamental o El funcionario, o el deudor de la cuenta para la cesión o
(2) provides that the assignment or transfer or the creation, attachment, perfection, or enforcement of the security interest may give rise to a default,	

²⁴⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁵¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the account or chattel paper.</p> <p>(g) Subsection (b)(3) not waivable. Subject to subsection (h), an account debtor may not waive or vary its option under subsection (b)(3).</p> <p>(h) Rule for individual under other law. This section is subject to law other than this article which establishes a different rule for an account debtor who is an individual and who incurred the obligation primarily for personal, family, or household purposes.</p> <p>(i) Inapplicability to health-care-insurance receivable. This section does not apply to an assignment of a health-care-insurance receivable.</p>	<p>transferencia de, o la creación de un interés de garantía en una cuenta o documento confidencial no es efectivo en la medida en que el norma legal, estatuto o reglamento:</p> <p>(1) prohíbe, restringe o requiere el consentimiento del gobierno, organismo gubernamental o funcionario, o deudor de la cuenta para la cesión o transferencia de, o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de un interés de garantía en la cuenta o el documento confidencial ; o</p> <p>(2) dispone que la cesión o transferencia o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, rescisión, derecho de rescisión o recurso en virtud de la Papel de cuenta o mueble.</p> <p>(g) Subsección (b) (3) no renunciable. Sujeto a la Subsección (h), un deudor de cuenta no puede renunciar o variar su opción bajo la Subsección (b) (3).</p> <p>(h) Regla para el individuo bajo otra ley. Esta sección está sujeta a una ley distinta de este artículo que establece una regla diferente para un deudor de cuenta que es un individuo y que incurrió en la obligación principalmente por motivos personales, familiares o domésticos.</p> <p>(i) Inaplicabilidad al seguro médico por cobrar. Esta sección no se aplica a una asignación de un seguro de salud que se pueda cobrar.</p>
<p>SECTION 9-407. RESTRICTIONS ON CREATION OR ENFORCEMENT OF SECURITY INTEREST IN LEASEHOLD INTEREST OR IN LESSOR'S RESIDUAL INTEREST.</p> <p>(a) Term restricting assignment generally ineffective. Except as otherwise provided in subsection (b), a term in a lease agreement is ineffective to the extent that it:</p> <p>(1) prohibits, restricts, or requires the consent of a party to the lease to the assignment or transfer of, or the creation, attachment, perfection, or enforcement</p>	<p>“SECCIÓN 9-407. RESTRICCIONES EN LA CREACIÓN O EL CUMPLIMIENTO DEL INTERÉS DE GARANTÍA EN EL INTERÉS DE ARRENDATARIO O EN EL INTERÉS RESIDUAL DEL ARRENDATARIO.</p> <p>(a) Término que restringe la asignación generalmente ineficaz. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), un término en un contrato de arrendamiento no es efectivo en la medida en que:</p> <p>(1) prohíbe, restringe o requiere el</p>



<p>of a security interest in, an interest of a party under the lease contract or in the lessor's residual interest in the goods; or</p> <p>(2) provides that the assignment or transfer or the creation, attachment, perfection, or enforcement of the security interest may give rise to a default, breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the lease.</p> <p>(b) Effectiveness of certain terms. Except as otherwise provided in Section 2A-303(7), a term described in subsection (a)(2) is effective to the extent that there is:</p> <p>(1) a transfer by the lessee of the lessee's right of possession or use of the goods in violation of the term; or</p> <p>(2) a delegation of a material performance of either party to the lease contract in violation of the term.</p> <p>(c) Security interest not material impairment. The creation, attachment, perfection, or enforcement of a security interest in the lessor's interest under the lease contract or the lessor's residual interest in the goods is not a transfer that materially impairs the lessee's prospect of obtaining return performance or materially changes the duty of or materially increases the burden or risk imposed on the lessee within the purview of Section 2A-303(4) unless, and then only to the extent that, enforcement actually results in a delegation of material performance of the lessor.</p>	<p>consentimiento de una parte para el arrendamiento a la cesión o transferencia de, o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de un interés de garantía en un interés de una parte en virtud del contrato de arrendamiento o en el interés residual del arrendador en los bienes; o</p> <p>(2) dispone que la cesión o transferencia o la creación, el apego, la perfección o la ejecución de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, rescisión, derecho de rescisión o recurso en virtud de la arrendamiento.</p> <p>(b) Eficacia de ciertos términos. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 2A-303 (7), un término descrito en la Subsección (a) (2) es efectivo en la medida en que existe:</p> <p>(1) una transferencia por parte del arrendatario del derecho de posesión o uso de los bienes por parte del arrendatario en violación del término; o</p> <p>(2) una delegación de un desempeño material de cualquiera de las partes al contrato de arrendamiento en violación del término.</p> <p>(c) Intereses de garantía no deterioro material. La creación, el apego, la perfección o la ejecución de un interés de garantía en el interés del arrendador en virtud del contrato de arrendamiento o el interés residual del arrendador en los bienes no es una transferencia que menoscabe significativamente la posibilidad del arrendatario de obtener un rendimiento de devolución o cambie sustancialmente el deber de o "aumenta materialmente la carga o el riesgo impuesto al arrendatario dentro del ámbito de la Sección 2A-303 (4), a menos que, y luego solo en la medida en que, la aplicación resulte en una delegación de desempeño material del arrendador.</p>
SECTION 9-408. RESTRICTIONS ON ASSIGNMENT OF PROMISSORY NOTES, HEALTH-CARE-INSURANCE RECEIVABLES,	SECCIÓN 9-408. RESTRICCIONES EN LA ASIGNACIÓN DE NOTAS PROMISORIAS, RECIBIBLES DE SEGURO DE CUIDADO DE



AND CERTAIN GENERAL INTANGIBLES INEFFECTIVE. (a) Term restricting assignment generally ineffective. Except as otherwise provided in subsection (b), a term in a promissory note or in an agreement between an account debtor and a debtor which relates to a health-care-insurance receivable or a general intangible, including a contract, permit, license, or franchise, and which term prohibits, restricts, or requires the consent of the person obligated on the promissory note or the account debtor to, the assignment or transfer of, or creation, attachment, or perfection of a security interest in, the promissory note, health-care-insurance receivable, or general intangible, is ineffective to the extent that the term: interest; or (1) would impair the creation, attachment, or perfection of a security (2) provides that the assignment or transfer or the creation, attachment, or perfection of the security interest may give rise to a default, breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the promissory note, health-care- insurance receivable, or general intangible. (b) Applicability of subsection (a) to sales of certain rights to payment. Subsection (a) applies to a security interest in a payment intangible or promissory note only if the security interest arises out of a sale of the payment intangible or promissory note. (c) Legal restrictions on assignment generally ineffective. A rule of law, statute, or regulation that prohibits, restricts, or requires the consent of a government, governmental body or official, person obligated on a promissory note, or account debtor to the assignment or transfer of, or creation of a security interest in, a promissory note, health-care- insurance receivable, or general intangible, including a contract, permit, license, or franchise between an account debtor and a debtor, is ineffective to the extent that the rule of law, statute, or regulation: interest; or (1) would impair the creation, attachment, or	LA SALUD, Y CIERTOS INTANGIBLES GENERALES INEFECTIVOS. (a) Término que restringe la asignación generalmente ineficaz. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), un término en un pagaré o en un acuerdo entre un deudor de cuenta y un deudor relacionado con un seguro de salud o un intangible general, incluido un contrato, permiso, licencia, o franquicia, y cuyo término prohíbe, restringe o requiere el consentimiento de la persona obligada en el pagaré o el deudor de la cuenta, la cesión o transferencia de, o la creación, el apego, o la perfección de un interés de garantía en el pagaré. El seguro médico por cobrar, o intangible en general, es ineficaz en la medida en que el término: interés; o (1) perjudicaría la creación, el apego o la perfección de una seguridad (2) establece que la cesión o transferencia o la creación, el apego o la perfección de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, rescisión, derecho de rescisión o recurso en virtud del pagaré, seguro de salud, seguro por cobrar, o intangible en general. (b) Aplicabilidad de la Subsección (a) a las ventas de ciertos derechos de pago. La Subsección (a) se aplica a un interés de garantía en un pago intangible o pagaré solo si el interés de garantía surge de una venta del pago intangible o pagaré. (c) Restricciones legales en la asignación generalmente ineficaces. Una norma legal, estatuto o reglamento que prohíbe, restringe o requiere el consentimiento de un gobierno, organismo gubernamental o funcionario, persona obligada en un pagaré, o deudor de cuenta a la cesión o transferencia de, o creación de un interés de garantía en, un pagaré, seguro médico por cobrar, o intangible general, incluyendo un contrato, permiso, licencia o
---	---



<p>perfection of a security</p> <p>(2) provides that the assignment or transfer or the creation, attachment, or perfection of the security interest may give rise to a default, breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the promissory note, health-care- insurance receivable, or general intangible.</p> <p>(d) Limitation on ineffectiveness under subsections (a) and (c). To the extent that a term in a promissory note or in an agreement between an account debtor and a debtor which relates to a health-care-insurance receivable or general intangible or a rule of law, statute, or regulation described in subsection (c) would be effective under law other than this article but is ineffective under subsection (a) or (c), the creation, attachment, or perfection of a security interest in the promissory note, health-care-insurance receivable, or general intangible:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) is not enforceable against the person obligated on the promissory note or the account debtor;(2) does not impose a duty or obligation on the person obligated on the promissory note or the account debtor;(3) does not require the person obligated on the promissory note or the account debtor to recognize the security interest, pay or render performance to the secured party, or accept payment or performance from the secured party;(4) does not entitle the secured party to use or assign the debtor's rights under the promissory note, health-care-insurance receivable, or general intangible, including any related information or materials furnished to the debtor in the transaction giving rise to the promissory note, health-care-insurance receivable, or general intangible;(5) does not entitle the secured party to use, assign, possess, or have access to any trade secrets or confidential information of the person obligated on the promissory note or the account debtor; and(6) does not entitle the secured party to enforce the	<p>franquicia entre un deudor de cuenta y un deudor, es ineficaz en la medida en que el norma legal, estatuto o regulación : interés; o</p> <p>(1) perjudicaría la creación, el apego o la perfección de una seguridad</p> <p>(2) establece que la cesión o transferencia o la creación, el apego o la perfección de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, rescisión, derecho de rescisión o recurso en virtud del pagaré, seguro de salud, seguro por cobrar, o intangible en general.</p> <p>(d) Limitación de la ineficacia bajo las Subsecciones (a) y (c). En la medida en que un término en un pagaré o en un acuerdo entre un deudor de cuenta y un deudor relacionado con un seguro de salud o intangible en general o una norma de derecho, estatuto o reglamento descrito en el inciso (c) Sería efectivo bajo la ley además de este artículo, pero no es efectivo bajo la Subsección (a) o (c), la creación, el apego o la perfección de un interés de garantía en el pagaré, el seguro médico por cobrar o el intangible general:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) no es exigible contra la persona obligada en el pagaré o el deudor de la cuenta;(2) no impone un deber u obligación a la persona obligada en el pagaré o el deudor de la cuenta;(3) no requiere que la persona obligada en el pagaré o el deudor de la cuenta reconozca el interés de garantía, pague o rinda rendimientos a la parte garantizada, o acepte el pago o la ejecución de la parte garantizada;(4) no da derecho a la parte asegurada a usar o ceder los derechos del deudor en virtud del pagaré, el seguro médico por cobrar o intangible general, incluida cualquier información relacionada o materiales proporcionados al deudor en la transacción que da lugar a la nota promisoria, seguro de salud-seguro por cobrar, o intangible general;
---	---



security interest in the promissory note, health-care-insurance receivable, or general intangible.	(5) no da derecho a la parte asegurada a usar, ceder, poseer o tener acceso a ningún secreto comercial o información confidencial de la persona obligada en el pagaré o el deudor de la cuenta; y (6) no da derecho a la parte asegurada a imponer el interés de garantía en el pagaré, el seguro de salud o el seguro por cobrar, o intangible en general.
<p>SECTION 9-409. RESTRICTIONS ON ASSIGNMENT OF LETTER-OF-CREDIT RIGHTS INEFFECTIVE.</p> <p>(a) Term or law restricting assignment generally ineffective. A term in a letter of credit or a rule of law, statute, regulation, custom, or practice applicable to the letter of credit which prohibits, restricts, or requires the consent of an applicant, issuer, or nominated person to a beneficiary's assignment of or creation of a security interest in a letter-of-credit right is ineffective to the extent that the term or rule of law, statute, regulation, custom, or practice:</p> <p>(1) would impair the creation, attachment, or perfection of a security interest in the letter-of-credit right; or</p> <p>(2) provides that the assignment or the creation, attachment, or perfection of the security interest may give rise to a default, breach, right of recoupment, claim, defense, termination, right of termination, or remedy under the letter-of-credit right.</p> <p>(b) Limitation on ineffectiveness under subsection (a). To the extent that a term in a letter of credit is ineffective under subsection (a) but would be effective under law other than this article or a custom or practice applicable to the letter of credit, to the transfer of a right to draw or otherwise demand performance under the letter of credit, or to the assignment of a right to proceeds of the letter of credit, the creation, attachment, or perfection of a security interest in the letter-of-credit right:</p> <p>(1) is not enforceable against the applicant, issuer, nominated person, or transferee beneficiary;</p>	<p>SECCIÓN 9-409. RESTRICCIONES EN LA ASIGNACIÓN DE DERECHOS A LA CARTA DE CRÉDITO INEFECTIVOS.</p> <p>(a) Término o ley que restringe la asignación generalmente ineficaz. Un término en una carta de crédito o norma de ley, estatuto, reglamento, costumbre o práctica aplicable a la carta de crédito que prohíbe, restringe o requiere el consentimiento de un solicitante, emisor o persona designada para la asignación de un beneficiario a o la creación de un interés de garantía en un derecho de carta de crédito es inefectiva en la medida en que el término o norma legal, estatuto, reglamento, costumbre o práctica:</p> <p>(1) perjudicaría la creación, el apego o la perfección de un interés de garantía en el derecho de carta de crédito; o</p> <p>(2) dispone que la asignación o la creación, el apego o la perfección de los intereses de garantía pueden dar lugar a un incumplimiento, incumplimiento, derecho de recuperación, reclamación, defensa, terminación, derecho de rescisión o remedio según la carta de derecho de crédito</p> <p>(b) Limitación de la ineficacia en la Subsección (a). En la medida en que un término en una carta de crédito sea inefectivo según la Subsección (a), pero sería efectivo bajo la ley que no sea este artículo o una costumbre o práctica aplicable a la carta de crédito, a la transferencia de un derecho de giro o de otro tipo exigir el desempeño bajo la carta de crédito, o a la</p>



<p>(2) imposes no duties or obligations on the applicant, issuer, nominated person, or transferee beneficiary; and</p> <p>(3) does not require the applicant, issuer, nominated person, or transferee beneficiary to recognize the security interest, pay or render performance to the secured party, or accept payment or other performance from the secured party.</p>	<p>asignación de un derecho al producto de la carta de crédito, la creación, el apego o la perfección de un interés de garantía en el derecho de la carta de crédito:</p> <p>(1) no es exigible contra el solicitante, el emisor, la persona designada o el beneficiario transferido;</p> <p>(2) no impone deberes u obligaciones al solicitante, al emisor, a la persona designada o al beneficiario transferido; y</p> <p>(3) no requiere que el solicitante, el emisor, la persona designada o el beneficiario transferido reconozcan los intereses de garantía, paguen o rindan rendimientos a la parte garantizada, o acepten pagos u otro rendimiento de la parte garantizada .</p>
<p>PART 5 FILING</p> <p>SUBPART 1. FILING OFFICE; CONTENTS AND EFFECTIVENESS OF FINANCING STATEMENT</p> <p>SECTION 9-501. FILING OFFICE.</p> <p>(a) Filing offices. Except as otherwise provided in subsection (b), if the local law of Próspera ZEDE²⁵² governs perfection of a security interest or agricultural lien, the office in which to file a financing statement to perfect the security interest or agricultural lien is:</p> <p>(1) the office designated for the filing or recording of a record of a mortgage on the related real property, if:</p> <p>(A) the collateral is as-extracted collateral or timber to be cut; or</p> <p>(B) the financing statement is filed as a fixture filing and the collateral is goods that are or are to become</p>	<p>PARTE 5 PRESENTACIÓN²⁵³</p> <p>SUBPARTE 1. OFICINA DE PRESENTACIÓN²⁵⁴; CONTENIDOS Y EFICACIA DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO</p> <p>SECCIÓN 9-501. OFICINA DE PRESENTACIÓN²⁵⁵.</p> <p>(a) Oficinas de presentación. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (b), si la ley local de Próspera ZEDE²⁵⁶ rige la perfección de un interés de garantía o un gravamen agrícola, la oficina en la cual presentar una declaración de financiamiento para perfeccionar el interés de garantía o un gravamen agrícola es:</p> <p>(1) la oficina designada para la presentación o el registro de un registro de una hipoteca sobre los bienes inmuebles relacionados, si:</p>

²⁵² Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵³ Nota del revisor: La palabra "archivo" se ha reemplazado por la palabra "presentación" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵⁴ Nota del revisor: La palabra "archivo" se ha reemplazado por la palabra "presentación" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵⁵ Nota del revisor: La palabra "archivo" se ha reemplazado por la palabra "presentación" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵⁶ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



<p>fixtures; or</p> <p>(2) the office of the Registrar or any office duly authorized by the Registrar, in all other cases, including a case in which the collateral is goods that are or are to become fixtures and the financing statement is not filed as a fixture filing.</p> <p>(b) Filing office for transmitting utilities. The office in which to file a financing statement to perfect a security interest in collateral, including fixtures, of a transmitting utility is the office of the Registrar. The financing statement also constitutes a fixture filing as to the collateral indicated in the financing statement which is or is to become fixtures.</p>	<p>(A) el colateral es colateral extraído o madera a cortar; o</p> <p>(B)) la declaración de financiamiento se presenta como una presentación de accesorio y la garantía son bienes que son o deben convertirse en accesorios; o</p> <p>(2) la oficina del Registrador o cualquier oficina debidamente autorizada por el Registrador, en todos los demás casos, incluido un caso en el que la garantía sea de bienes que están o deben convertirse en elementos fijos y la declaración de financiamiento no se presenta como un elemento fijo presentación.</p> <p>(b) Oficina de registro de servicios públicos de transmisión. La oficina en la que se debe presentar una declaración de financiamiento para perfeccionar un interés de garantía en la garantía, incluidos los accesorios, de una utilidad de transmisión es la oficina del Registrador. La declaración de financiamiento también constituye un elemento de presentación en cuanto a la garantía indicada en la declaración de financiamiento que es o que se convertirá en accesorios.</p>
<p>SECTION 9-502. CONTENTS OF FINANCING STATEMENT; RECORD OF MORTGAGE AS FINANCING STATEMENT; TIME OF FILING FINANCING STATEMENT.</p> <p>(a) Sufficiency of financing statement. Subject to subsection (b), a financing statement is sufficient only if it:</p> <p>(1) provides the name of the debtor;</p> <p>(2) provides the name of the secured party or a representative of the secured party; and</p> <p>(3) indicates the collateral covered by the financing statement.</p> <p>(b) Real-property-related financing statements. Except as otherwise provided in Section 9-501(b), to be sufficient, a financing statement that covers as-extracted collateral or timber to be cut, or which is filed as a fixture filing and covers goods that are or are to become fixtures, must satisfy subsection (a)</p>	<p>SECCIÓN 9-502. CONTENIDO DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO; REGISTRO DE HIPOTECA COMO DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO; HORA DE PRESENTACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO.</p> <p>(a) Suficiencia de la declaración de financiación. Sujeto a la Subsección (b), una declaración de financiamiento es suficiente solo si:</p> <p>(1) proporciona el nombre del deudor;</p> <p>(2) proporciona el nombre de la parte asegurada o un representante de la parte asegurada; y</p> <p>(3) indica la garantía cubierta por la declaración de financiación.</p> <p>(b) Estados financieros relacionados con bienes inmuebles. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 9-501 (b), para que sea suficiente, una declaración de financiamiento que cubra las</p>



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>and also:</p> <p>(1) indicate that it covers this type of collateral;</p> <p>(2) indicate that it is to be filed for record in the real property records;</p> <p>(3) provide a description of the real property to which the collateral is related sufficient to give constructive notice of a mortgage under the law of Próspera ZEDE²⁵⁷ if the description were contained in a record of the mortgage of the real property; and</p> <p>(4) if the debtor does not have an interest of record in the real property, provide the name of a record owner.</p> <p>(c) Record of mortgage as financing statement. A record of a mortgage is effective, from the date of recording, as a financing statement filed as a fixture filing or as a financing statement covering as-extracted collateral or timber to be cut only if:</p> <p>(1) the record indicates the goods or accounts that it covers;</p> <p>(2) the goods are or are to become fixtures related to the real property described in the record or the collateral is related to the real property described in the record and is as-extracted collateral or timber to be cut;</p> <p>(3) the record satisfies the requirements for a financing statement in this section other than an indication that it is to be filed in the real property records; and</p> <p>(4) the record is duly recorded.</p> <p>(d) Filing before security agreement or attachment. A financing statement may be filed before a security agreement is made or a security interest otherwise attaches.</p>	<p>garantías o la madera extraída a ser cortada, o que se presente como una presentación del accesorio y que cubra los bienes que están o están por convertirse en accesorios, debe satisfacer la Subsección (a) y también:</p> <p>(1) indicar que cubre este tipo de garantía;</p> <p>(2) indicar que se debe archivar para el registro en los registros de bienes inmuebles;</p> <p>(3) proporcionar una descripción de la propiedad real con la cual la garantía está relacionada lo suficiente como para dar una notificación constructiva de una hipoteca conforme a la ley de Próspera ZEDE²⁵⁸ si la descripción estaba contenida en un registro de la hipoteca de la propiedad real; y</p> <p>(4) Si el deudor no tiene un interés de registro en la propiedad real, proporcione el nombre del propietario de un registro.</p> <p>(c) Registro de hipoteca como declaración de financiación. El registro de una hipoteca entra en vigencia, desde la fecha de registro, como una declaración de financiamiento presentada como una presentación de fijación o como una declaración de financiamiento que cubre las garantías o la madera extraídas para ser cortadas solo si:</p> <p>(1) el registro indica los bienes o cuentas que cubre;</p> <p>(2) los bienes se conviertan o se conviertan en accesorios relacionados con los bienes inmuebles descritos en el registro o la garantía esté relacionada con los bienes inmuebles descritos en el registro y se extraiga como colaterales o madera para cortar;</p> <p>(3) el registro cumple con los requisitos para una declaración de financiamiento en esta sección que no sea una indicación de que se debe archivar en los registros de bienes inmuebles; y</p> <p>(4) El registro está debidamente registrado.</p>
--	--

²⁵⁷ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁵⁸ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



	(d) Presentación ante acuerdo de seguridad o anexo. Se puede presentar una declaración de financiamiento antes de que se realice un acuerdo de seguridad o de lo contrario se anexa un interés de garantía.
SECTION 9-503. NAME OF DEBTOR AND SECURED PARTY. (a) Sufficiency of debtor's name. A financing statement sufficiently provides the name of the debtor: (1) if the debtor is a registered organization, only if the financing statement provides the name of the debtor indicated on the public record of the debtor's jurisdiction of organization which shows the debtor to have been organized; (2) if the debtor is a decedent's estate, only if the financing statement provides the name of the decedent and indicates that the debtor is an estate; (3) if the debtor is a trust or a trustee acting with respect to property held in trust, only if the financing statement: (A) provides the name specified for the trust in its organic documents or, if no name is specified, provides the name of the settlor and additional information sufficient to distinguish the debtor from other trusts having one or more of the same settlors; and (B) indicates, in the debtor's name or otherwise, that the debtor is a trust or is a trustee acting with respect to property held in trust; and (4) in other cases: (A) if the debtor has a name, only if it provides the individual or organizational name of the debtor; and (B) if the debtor does not have a name, only if it provides the names of the partners, members, associates, or other persons comprising the debtor. (b) Additional debtor-related information. A financing statement that provides the name of the debtor in accordance with subsection (a) is not rendered ineffective by the absence of: (1) a trade name or other name of the debtor; or (2) unless required under subsection (a)(4)(B), names	SECCIÓN 9-503. NOMBRE DEL DEUDOR Y DE LA PARTE ASEGUROADA. (a) Suficiencia del nombre del deudor. Una declaración de financiamiento proporciona suficientemente el nombre del deudor: (1) si el deudor es una organización registrada, solo si la declaración de financiamiento proporciona el nombre del deudor indicado en el registro público de la jurisdicción de la organización del deudor que muestra que el deudor ha sido organizado; (2) si el deudor es patrimonio de un difunto, solo si la declaración de financiamiento proporciona el nombre del difunto e indica que el deudor es un patrimonio; (3) si el deudor es un fideicomiso o un fideicomisario que actúa con respecto a los bienes mantenidos en fideicomiso, solo si la declaración de financiamiento: (A) proporciona el nombre especificado para el fideicomiso en sus documentos orgánicos o, si no se especifica ningún nombre, proporciona el nombre del liquidador y la información adicional suficiente para distinguir al deudor de otros fideicomisos que tienen uno o más de los mismos colonos; y (B) indica, en nombre del deudor o de otra manera, que el deudor es un fideicomiso o es un fideicomisario que actúa con respecto a los bienes mantenidos en fideicomiso; y (4) en otros casos: (A) si el deudor tiene un nombre, solo si proporciona el nombre individual u organizativo del deudor; y (B) si el deudor no tiene un nombre, solo si proporciona los nombres de los socios, miembros, asociados u otras personas que



<p>of partners, members, associates, or other persons comprising the debtor.</p> <p>(c) Debtor's trade name insufficient. A financing statement that provides only the debtor's trade name does not sufficiently provide the name of the debtor.</p> <p>(d) Representative capacity. Failure to indicate the representative capacity of a secured party or representative of a secured party does not affect the sufficiency of a financing statement.</p> <p>(e) Multiple debtors and secured parties. A financing statement may provide the name of more than one debtor and the name of more than one secured party.</p>	<p>forman parte del deudor.</p> <p>(b) Información adicional relacionada con el deudor. Una declaración de financiamiento que proporciona el nombre del deudor de acuerdo con la Subsección (a) no se vuelve ineficaz por la ausencia de:</p> <p>(1) un nombre comercial u otro nombre del deudor; o</p> <p>(2) a menos que sea requerido bajo la Subsección (a) (4) (B), nombres de socios, miembros, asociados u otras personas que comprenden al deudor.</p> <p>(c) Nombre comercial del deudor insuficiente. Una declaración de financiamiento que proporciona solo el nombre comercial del deudor no proporciona suficientemente el nombre del deudor.</p> <p>(d) Capacidad representativa. El hecho de no indicar la capacidad representativa de una parte garantizada o el representante de una parte garantizada no afecta la suficiencia de una declaración de financiamiento.</p> <p>(e) Deudores múltiples y partes garantizadas. Una declaración de financiamiento puede proporcionar el nombre de más de un deudor y el nombre de más de una parte garantizada.</p>
<p>SECTION 9-504. INDICATION OF COLLATERAL. A financing statement sufficiently indicates the collateral that it covers if the financing statement provides:</p> <p>(1) a description of the collateral pursuant to Section 9-108; or</p> <p>(2) an indication that the financing statement covers all assets or all personal property.</p>	<p>SECCIÓN 9-504. INDICACIÓN DE GARANTÍA²⁵⁹. Una declaración de financiamiento indica suficientemente la garantía que cubre si la declaración de financiamiento proporciona:</p> <p>(1) una descripción de la garantía según la Sección 9-108; o</p> <p>(2) una indicación de que la declaración de financiamiento cubre todos los activos o todos los bienes personales.</p>
<p>SECTION 9-505. FILING AND COMPLIANCE WITH OTHER STATUTES AND TREATIES FOR CONSIGNMENTS, LEASES, OTHER</p>	<p>SECCIÓN 9-505. PRESENTACIÓN Y CUMPLIMIENTO DE OTROS ESTATUTOS Y TRATADOS DE CONSIGNACIONES,</p>

²⁵⁹ Nota del revisor: La palabra "colateral" se ha reemplazado por la palabra "garantía" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>BAILMENTS, AND OTHER TRANSACTIONS.</p> <p>(a) Use of terms other than “debtor” and “secured party.” A consignor, lessor, or other bailor of goods, a licensor, or a buyer of a payment intangible or promissory note may file a financing statement, or may comply with a statute or treaty described in Section 9-311(a), using the terms “consignor”, “consignee”, “lessor”, “lessee”, “bailor”, “bailee”, “licensor”, “licensee”, “owner”, “registered owner”, “buyer”, “seller”, or words of similar import, instead of the terms “secured party” and “debtor”.</p> <p>(b) Effect of financing statement under subsection (a). This part applies to the filing of a financing statement under subsection (a) and, as appropriate, to compliance that is equivalent to filing a financing statement under Section 9-311(b), but the filing or compliance is not of itself a factor in determining whether the collateral secures an obligation. If it is determined for another reason that the collateral secures an obligation, a security interest held by the consignor, lessor, bailor, licensor, owner, or buyer which attaches to the collateral is perfected by the filing or compliance.</p>	<p>ARRENDAMIENTOS, OTROS ACUERDOS Y OTRAS TRANSACCIONES.</p> <p>(a) El uso de términos que no sean “deudor” y “parte garantizada”. Un consignador, arrendador u otro depositario de bienes, un licenciatante o un comprador de un pago intangible o pagare puede presentar una declaración de financiamiento, o puede cumplir con un estatuto o tratado descrito en la Sección</p> <p>9-311 (a), usando los términos “consignador”, “consignatario”, “arrendador”, “arrendatario”, “administrador”, “titular”, “licenciatante”, “licenciatario”, “propietario”, “propietario registrado”, “comprador”, “vendedor”, o palabras de importancia similar, en lugar de los términos “parte garantizada” y “deudor”.</p> <p>(b) Efecto de la declaración de financiamiento bajo la Subsección (a). Esta parte se aplica a la presentación de una declaración de financiamiento bajo la Subsección (a) y, según corresponda, al cumplimiento que es equivalente a la presentación de una declaración de financiamiento bajo la Sección 9-311 (b), pero la presentación o el cumplimiento no son en sí mismos un factor en la determinación de si la garantía garantiza una obligación. Si se determina por otra razón que la garantía garantiza una obligación, el interés o la garantía que se adhiere al expedidor, arrendador, arrendatario, licenciatante, licenciatante, comprador o comprador que se adhiere a la garantía se perfecciona mediante la presentación o el cumplimiento.</p>
<p>SECTION 9-506. EFFECT OF ERRORS OR OMISSIONS.</p> <p>(a) Minor errors and omissions. A financing statement substantially satisfying the requirements of this part is effective, even if it has minor errors or omissions, unless the errors or omissions make the financing statement seriously misleading.</p> <p>(b) Financing statement seriously misleading. Except as otherwise provided in subsection (c), a financing</p>	<p>SECCIÓN 9-506. EFECTO DE ERRORES U OMISIONES.</p> <p>(a) Errores menores y omisiones. Una declaración de financiamiento que satisfaga sustancialmente los requisitos de esta parte es efectiva, incluso si tiene errores u omisiones menores, a menos que los errores u omisiones hagan que la declaración de financiamiento sea muy engañosa.</p>



<p>statement that fails sufficiently to provide the name of the debtor in accordance with Section 9-503(a) is seriously misleading.</p> <p>(c) Financing statement not seriously misleading. If a search of the records of the filing office under the debtor's correct name, using the filing office's standard search logic, if any, would disclose a financing statement that fails sufficiently to provide the name of the debtor in accordance with Section 9-503(a), the name provided does not make the financing statement seriously misleading.</p> <p>(d) "Debtor's correct name." For purposes of Section 9-508(b), the "debtor's correct name" in subsection (c) means the correct name of the new debtor.</p>	<p>(b) Declaración de financiación gravemente engañosa. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (c), una declaración de financiamiento que no proporcione el nombre del deudor de acuerdo con la Sección 9-503 (a) es muy engañosa.</p> <p>(c) La declaración de financiamiento no es seriamente engañosa. Si una búsqueda de los registros de la oficina de presentación bajo el nombre correcto del deudor, utilizando la lógica de búsqueda estándar de la oficina de presentación, si la hubiera, revelaría una declaración de financiamiento que no proporcione el nombre del deudor de acuerdo con la Sección 9-503 (a), el nombre proporcionado no hace que la declaración de financiamiento sea seriamente engañosa.</p> <p>(d) "Nombre correcto del deudor". Para los fines de la Sección 9-508 (b), el "nombre correcto del deudor" en la Subsección (c) significa el nombre correcto del nuevo deudor.</p>
<p>SECTION 9-507. EFFECT OF CERTAIN EVENTS ON EFFECTIVENESS OF FINANCING STATEMENT.</p> <p>(a) Disposition. A filed financing statement remains effective with respect to collateral that is sold, exchanged, leased, licensed, or otherwise disposed of and in which a security interest or agricultural lien continues, even if the secured party knows of or consents to the disposition.</p> <p>(b) Information becoming seriously misleading. Except as otherwise provided in subsection (c) and Section 9-508, a financing statement is not rendered ineffective if, after the financing statement is filed, the information provided in the financing statement becomes seriously misleading under Section 9-506.</p> <p>(c) Change in debtor's name. If a debtor so changes its name that a filed financing statement becomes seriously misleading under Section 9-506:</p> <p>(1) the financing statement is effective to perfect a security interest in collateral acquired by the debtor before, or within four months after, the change; and</p>	<p>SECCIÓN 9-507. EFECTO DE CIERTOS EVENTOS SOBRE LA EFICACIA DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO.</p> <p>(a) Disposición. Una declaración de financiamiento presentada sigue siendo efectiva con respecto a las garantías que se venden, intercambian, arriendan, otorgan licencias o se eliminan de otra manera y en las cuales un interés de garantía o un gravamen agrícola continúa, incluso si la parte garantizada conoce o acepta la disposición.</p> <p>(b) La información se vuelve seriamente engañosa. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (c) y la Sección 9-508, una declaración de financiamiento no se vuelve ineficaz si, después de que se haya presentado la declaración de financiamiento, la información proporcionada en la declaración de financiamiento se vuelve seriamente engañosa bajo la Sección 9-506.</p> <p>(c) Cambio en el nombre del deudor. Si un</p>



(2) the financing statement is not effective to perfect a security interest in collateral acquired by the debtor more than four months after the change, unless an amendment to the financing statement which renders the financing statement not seriously misleading is filed within four months after the change.	deudor cambia su nombre, entonces una declaración de financiamiento presentada se vuelve seriamente engañosa bajo la Sección 9-506: (1) la declaración de financiamiento es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en garantías adquiridas por el deudor antes, o dentro de los cuatro meses posteriores al cambio; y (2) la declaración de financiamiento no es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en la garantía adquirida por el deudor más de cuatro meses después del cambio, a menos que se presente una enmienda a la declaración de financiamiento que haga que la declaración de financiamiento no sea gravemente engañosa dentro de los cuatro meses posteriores a la cambio.
SECTION 9-508. EFFECTIVENESS OF FINANCING STATEMENT IF NEW DEBTOR BECOMES BOUND BY SECURITY AGREEMENT. (a) Financing statement naming original debtor. Except as otherwise provided in this section, a filed financing statement naming an original debtor is effective to perfect a security interest in collateral in which a new debtor has or acquires rights to the extent that the financing statement would have been effective had the original debtor acquired rights in the collateral. (b) Financing statement becoming seriously misleading. If the difference between the name of the original debtor and that of the new debtor causes a filed financing statement that is effective under subsection (a) to be seriously misleading under Section 9-506: (1) the financing statement is effective to perfect a security interest in collateral acquired by the new	SECCIÓN 9-508. EFICACIA DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO SI LA NUEVA DEUDA SE VINCULA²⁶⁰ POR EL ACUERDO DE GARANTÍA²⁶¹. (a) Declaración de financiamiento con el nombre del deudor original. Salvo que se disponga lo contrario en esta sección, una declaración de financiamiento presentada que nombre a un deudor original es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en garantía en la cual un nuevo deudor tiene o adquiere derechos en la medida en que la declaración de financiamiento hubiera sido efectiva si el deudor original hubiera adquirido Derechos en la garantía. (b) La declaración de financiamiento se está volviendo seriamente engañosa. Si la diferencia entre el nombre del deudor original y el del deudor nuevo hace que una declaración de financiamiento presentada que sea efectiva según la Subsección (a) sea gravemente

²⁶⁰ Nota del revisor: La palabra “liga” se ha reemplazado por la palabra “vincula” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁶¹ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>debtor before, and within four months after, the new debtor becomes bound under Section 9-203(d); and (2) the financing statement is not effective to perfect a security interest in collateral acquired by the new debtor more than four months after the new debtor becomes bound under Section 9-203(d) unless an initial financing statement providing the name of the new debtor is filed before the expiration of that time.</p> <p>(c) When section not applicable. This section does not apply to collateral as to which a filed financing statement remains effective against the new debtor under Section 9-507(a).</p>	<p>engañoso según la Sección 9-506:</p> <p>(1) la declaración de financiamiento es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en la garantía adquirida por el nuevo deudor antes, y dentro de los cuatro meses posteriores, el nuevo deudor queda sujeto a la Sección 9-203 (d); y</p> <p>(2) la declaración de financiamiento no es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en la garantía adquirida por el nuevo deudor más de cuatro meses después de que el nuevo deudor quede vinculado bajo la Sección 9-203 (d), a menos que una declaración de financiamiento inicial que proporcione el nombre del nuevo deudor se presenta antes de la expiración de ese tiempo.</p> <p>(c) Cuando la sección no sea aplicable. Esta sección no se aplica a las garantías respecto de las cuales una declaración de financiamiento presentada permanece vigente contra el nuevo deudor bajo la Sección 9-507 (a).</p>
<p>SECTION 9-509. PERSONS ENTITLED TO FILE A RECORD.</p> <p>(a) Person entitled to file record. A person may file an initial financing statement, amendment that adds collateral covered by a financing statement, or amendment that adds a debtor to a financing statement only if:</p> <p>(1) the debtor authorizes the filing in a signed²⁶² record or pursuant to subsection (b) or (c); or</p> <p>(2) the person holds an agricultural lien that has become effective at the time of filing and the financing statement covers only collateral in which the person holds an agricultural lien.</p> <p>(b) Security agreement as authorization. By signing²⁶³ or becoming bound as debtor by a security</p>	<p>SECCIÓN 9-509. PERSONAS CON DERECHO A PRESENTAR UN REGISTRO.</p> <p>(a) Persona con derecho a presentar el registro. Una persona puede presentar una declaración de financiamiento inicial, una enmienda que agregue garantías cubiertas por una declaración de financiamiento, o una enmienda que agregue un deudor a una declaración de financiamiento solo si:</p> <p>(1) el deudor autoriza la presentación en un registro firmado²⁶⁴ o de conformidad con la Subsección (b) o (c); o</p> <p>(2) la persona tiene un derecho de retención agrícola que entró en vigencia al momento de la presentación y la declaración de financiamiento</p>

²⁶² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁶³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁶⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>agreement, a debtor or new debtor authorizes the filing of an initial financing statement, and an amendment, covering:</p> <p>(1) the collateral described in the security agreement; and</p> <p>(2) property that becomes collateral under Section 9-315(a)(2), whether or not the security agreement expressly covers proceeds.</p> <p>(c) Acquisition of collateral as authorization. By acquiring collateral in which a security interest or agricultural lien continues under Section 9-315(a)(1), a debtor authorizes the filing of an initial financing statement, and an amendment, covering the collateral and property that becomes collateral under Section 9-315(a)(2).</p> <p>(d) Person entitled to file certain amendments. A person may file an amendment other than an amendment that adds collateral covered by a financing statement or an amendment that adds a debtor to a financing statement only if:</p> <p>(1) the secured party of record authorizes the filing; or</p> <p>(2) the amendment is a termination statement for a financing statement as to which the secured party of record has failed to file or send a termination statement as required by Section 9-513(a) or (c), the debtor authorizes the filing, and the termination statement indicates that the debtor authorized it to be filed.</p> <p>(e) Multiple secured parties of record. If there is more than one secured party of record for a financing statement, each secured party of record may authorize the filing of an amendment under subsection (d).</p>	<p>cubre solo las garantías en las que la persona posee un derecho de retención agrícola.</p> <p>(b) Acuerdo de seguridad como autorización. Al firmar²⁶⁵ o quedar obligado como deudor por un acuerdo de seguridad, un deudor o nuevo deudor autoriza la presentación de una declaración de financiamiento inicial, y una enmienda, que cubre:</p> <p>(1) la garantía descrita en el acuerdo de seguridad; y</p> <p>(2) propiedad que se convierte en garantía bajo la Sección 9-315 (a) (2), ya sea que el acuerdo de seguridad cubra o no expresamente los ingresos.</p> <p>(c) Adquisición de garantía como autorización. Al adquirir una garantía en la cual un interés de garantía o un gravamen agrícola continúa bajo la Sección 9-315 (a) (1), un deudor autoriza la presentación de una declaración de financiamiento inicial, y una enmienda, que cubre la garantía y la propiedad que se convierte en garantía en virtud de la Sección 9 -315 (a) (2).</p> <p>(d) Persona facultada para presentar ciertas modificaciones. Una persona puede presentar una enmienda que no sea una enmienda que agregue garantías cubiertas por una declaración de financiamiento o una enmienda que agregue un deudor a una declaración de financiamiento solo si:</p> <p>(1) la parte asegurada de registro autoriza la presentación; o</p> <p>(2) la enmienda es una declaración de terminación para una declaración de financiamiento en la cual la parte asegurada de registro no ha presentado o enviado una declaración de terminación según lo requiere la Sección 9-513 (a) o (c), el deudor autoriza la presentación, y la declaración de terminación indica que el deudor autorizó su archivo.</p>
--	--

²⁶⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	(e) Múltiples partes aseguradas de registro. Si hay más de una parte asegurada de registro para una declaración de financiamiento, cada parte asegurada de registro puede autorizar la presentación de una enmienda bajo la Subsección (d).
SECTION 9-510. EFFECTIVENESS OF FILED RECORD.	SECCIÓN 9-510. EFICACIA DEL REGISTRO PRESENTADO ²⁶⁶ . (a) Filed record effective if authorized. A filed record is effective only to the extent that it was filed by a person that may file it under Section 9-509. (b) Authorization by one secured party of record. A record authorized by one secured party of record does not affect the financing statement with respect to another secured party of record. (c) Continuation statement not timely filed. A continuation statement that is not filed within the six-month period prescribed by Section 9-515(d) is ineffective.
SECTION 9-511. SECURED PARTY OF RECORD.	SECCIÓN 9-511. PARTE ASEGURADA DEL REGISTRO. (a) Secured party of record. A secured party of record with respect to a financing statement is a person whose name is provided as the name of the secured party or a representative of the secured party in an initial financing statement that has been filed. If an initial financing statement is filed under Section 9-514(a), the assignee named in the initial financing statement is the secured party of record with respect to the financing statement. (b) Amendment naming secured party of record. If an amendment of a financing statement which provides the name of a person as a secured party or a representative of a secured party is filed, the person named in the amendment is a secured party of record. If an amendment is filed under Section 9-514(b), the assignee named in the amendment is a secured party

²⁶⁶ Nota del revisor: La palabra “archivado” se ha reemplazado por la palabra “presentado” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>of record.</p> <p>(c) Amendment deleting secured party of record. A person remains a secured party of record until the filing of an amendment of the financing statement which deletes the person.</p>	<p>el nombre de una persona como parte garantizada o un representante de una parte garantizada, la persona nombrada en la enmienda es una parte segura registrada. Si se presenta una enmienda bajo la Sección 9-514 (b), el cesionario nombrado en la enmienda es una parte segura registrada.</p> <p>(c) Enmienda eliminando la parte asegurada de registro. Una persona sigue siendo una parte asegurada de registro hasta la presentación de una modificación de la declaración de financiamiento que elimina a la persona.</p>
<p>SECTION 9-512. AMENDMENT OF FINANCING STATEMENT.</p> <p>(a) Amendment of information in financing statement. Subject to Section 9-509, a person may add or delete collateral covered by, continue or terminate the effectiveness of, or, subject to subsection (e), otherwise amend the information provided in, a financing statement by filing an amendment that:</p> <p>(1) identifies, by its file number, the initial financing statement to which the amendment relates; and</p> <p>(2) if the amendment relates to an initial financing statement filed or recorded in a filing office described in Section 9-501(a)(1), provides the information specified in Section 9-502(b).</p> <p>(b) Period of effectiveness not affected. Except as otherwise provided in Section 9-515, the filing of an amendment does not extend the period of effectiveness of the financing statement.</p> <p>(c) Effectiveness of amendment adding collateral. A financing statement that is amended by an amendment that adds collateral is effective as to the added collateral only from the date of the filing of the amendment.</p> <p>(d) Effectiveness of amendment adding debtor. A financing statement that is amended by an amendment that adds a debtor is effective as to the added debtor only from the date of the filing of the</p>	<p>SECCIÓN 9-512. MODIFICACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO.</p> <p>(a) Modificación de la información en la declaración²⁶⁷ de financiación. Sujeto a la Sección 9-509, una persona puede agregar o eliminar garantías cubiertas por, continuar o cancelar la efectividad de, o, sujeto a la Subsección (e), de lo contrario, enmendar la información proporcionada en una declaración de financiamiento al presentar una enmienda que:</p> <p>(1) identifica, por su número de archivo, la declaración de financiamiento inicial a la que se relaciona la enmienda; y</p> <p>(2) si la enmienda se relaciona con una declaración de financiamiento inicial presentada o registrada en una oficina de registro descrita en la Sección 9-501 (a) (1), proporciona la información especificada en la Sección 9-502 (b).</p> <p>(b) Período de efectividad no afectado. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-515, la presentación de una enmienda no extiende el período de vigencia de la declaración de financiamiento.</p> <p>(c) Eficacia de la enmienda añadiendo colateral. Una declaración de financiamiento que se modifica mediante una enmienda que agrega</p>

²⁶⁷ Nota del revisor: La palabra “declaracion” se agrego para corregir el error en la traducion del texto original en ingles.



<p>amendment.</p> <p>(e) Certain amendments ineffective. An amendment is ineffective to the extent it:</p> <p>(1) purports to delete all debtors and fails to provide the name of a debtor to be covered by the financing statement; or</p> <p>(2) purports to delete all secured parties of record and fails to provide the name of a new secured party of record.</p>	<p>garantías es efectiva en cuanto a la garantía agregada solo desde la fecha de presentación de la enmienda.</p> <p>(d) Eficacia de la enmienda deudor. Una declaración de financiamiento que es enmendada por una enmienda que agrega un deudor es efectiva en cuanto al deudor agregado solo desde la fecha de presentación de la enmienda.</p> <p>(e) Ciertas enmiendas ineficaces. Una enmienda es inefectiva en la medida en que:</p> <p>(1) pretende eliminar a todos los deudores y no proporciona el nombre de un deudor a ser cubierto por la declaración de financiamiento; o</p> <p>(2) pretende eliminar todas las partes aseguradas de registro y no proporciona el nombre de una nueva parte asegurada de registro.</p>
<p>SECTION 9-513. TERMINATION STATEMENT.</p> <p>(a) Consumer goods. A secured party shall cause the secured party of record for a financing statement to file a termination statement for the financing statement if the financing statement covers consumer goods and:</p> <p>(1) there is no obligation secured by the collateral covered by the financing statement and no commitment to make an advance, incur an obligation, or otherwise give value; or</p> <p>(2) the debtor did not authorize the filing of the initial financing statement.</p> <p>(b) Time for compliance with subsection (a). To comply with subsection (a), a secured party shall cause the secured party of record to file the termination statement:</p> <p>(1) within one month after there is no obligation secured by the collateral covered by the financing statement and no commitment to make an advance, incur an obligation, or otherwise give value; or</p> <p>(2) if earlier, within 20 days after the secured party receives a signed²⁶⁸ demand from a debtor.</p> <p>(c) Other collateral. In cases not governed by</p>	<p>SECCIÓN 9-513. DECLARACIÓN DE TERMINACIÓN.</p> <p>(a) Bienes de consumo. Una parte garantizada hará que la parte asegurada de registro para una declaración de financiamiento presente una declaración de terminación para la declaración de financiamiento si la declaración de financiamiento cubre bienes de consumo y:</p> <p>(1) no hay obligación garantizada por la garantía cubierta por la declaración de financiamiento y no hay compromiso de hacer un anticipo, incurrir en una obligación o dar valor de otro modo; o</p> <p>(2) el deudor no autorizó la presentación de la declaración de financiamiento inicial.</p> <p>(b) Tiempo para el cumplimiento de la Subsección (a). Para cumplir con la Subsección (a), una parte asegurada hará que la parte asegurada registrada registre la declaración de terminación:</p> <p>(1) dentro de un mes después de que no haya ninguna obligación garantizada por la garantía cubierta por la declaración de financiamiento y</p>

²⁶⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>subsection (a), within 20 days after a secured party receives a signed²⁶⁹ demand from a debtor, the secured party shall cause the secured party of record for a financing statement to send to the debtor a termination statement for the financing statement or file the termination statement in the filing office if:</p> <p>(1) except in the case of a financing statement covering accounts or chattel paper that has been sold or goods that are the subject of a consignment, there is no obligation secured by the collateral covered by the financing statement and no commitment to make an advance, incur an obligation, or otherwise give value;</p> <p>(2) the financing statement covers accounts or chattel paper that has been sold but as to which the account debtor or other person obligated has discharged its obligation;</p> <p>(3) the financing statement covers goods that were the subject of a consignment to the debtor but are not in the debtor's possession; or</p> <p>(4) the debtor did not authorize the filing of the initial financing statement.</p> <p>(d) Effect of filing termination statement. Except as otherwise provided in Section 9-510, upon the filing of a termination statement with the filing office, the financing statement to which the termination statement relates ceases to be effective. Except as otherwise provided in Section 9-510, for purposes of Sections 9-519(g), 9-522(a), and 9-523(c), the filing with the filing office of a termination statement relating to a financing statement that indicates that the debtor is a transmitting utility also causes the effectiveness of the financing statement to lapse.</p>	<p>ningún compromiso de hacer un anticipo, incurrir en una obligación o dar valor de otro modo; o</p> <p>(2) si es anterior, dentro de los 20 días posteriores a que la parte asegurada reciba una demanda firmada²⁷⁰ de un deudor.</p> <p>(c) Otras garantías. En los casos no regulados por la Subsección (a), dentro de los 20 días posteriores a que una parte garantizada reciba una demanda firmada²⁷¹ de un deudor, la parte asegurada hará que la parte asegurada registrada para una declaración de financiamiento envíe al²⁷² deudor una declaración de terminación para la financiación y declarar o presentar la declaración de rescisión en la oficina de presentación si:</p> <p>(1) excepto en el caso de una declaración de financiamiento que cubra cuentas o contrato de prenda que se ha vendido o bienes que son objeto de un envío, no hay obligación garantizada por la garantía cubierta por la declaración de financiación y no hay compromiso de hacer un anticipo, incurrir en una obligación, o dar de otro modo valor;</p> <p>(2) la declaración de financiamiento cubre las cuentas o el papel que se ha vendido pero en relación con el cual el deudor de la cuenta u otra persona obligada ha cumplido con su obligación;</p> <p>(3) la declaración de financiamiento cubre los bienes que fueron objeto de un envío al deudor pero que no están en posesión del deudor; o</p> <p>(4) el deudor no autorizó la presentación de la declaración de financiamiento inicial.</p> <p>(d) Efecto de la declaración de terminación de presentación. Excepto que se disponga lo</p>
--	---

²⁶⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁷⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁷¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁷² Nota del Revisor: La palabra "jurisdicción" fue eliminada al carecer de sentido dentro de la traducción del texto original en inglés y que puede ser comprendido por el contexto.



	contrario en la Sección 9-510, luego de la presentación de una declaración de terminación en la oficina de registro, la declaración de financiamiento a la que se refiere la declaración de terminación deja de ser efectiva. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-510, a los fines de las Secciones 9-519 (g), 9-522 (a) y 9-523 (c), la presentación ante la oficina de presentación de una declaración de terminación relacionada con un financiamiento La declaración que indica que el deudor es una utilidad de transmisión también hace que la efectividad de la declaración de financiamiento caduque”.
SECTION 9-514. ASSIGNMENT OF POWERS OF SECURED PARTY OF RECORD. (a) Assignment reflected on initial financing statement. Except as otherwise provided in subsection (c), an initial financing statement may reflect an assignment of all of the secured party's power to authorize an amendment to the financing statement by providing the name and mailing address of the assignee as the name and address of the secured party. (b) Assignment of filed financing statement. Except as otherwise provided in subsection (c), a secured party of record may assign of record all or part of its power to authorize an amendment to a financing statement by filing in the filing office an amendment of the financing statement which: (1) identifies, by its file number, the initial financing statement to which it relates; (2) provides the name of the assignor; and (3) provides the name and mailing address of the assignee. (c) Assignment of record of mortgage. An assignment of record of a security interest in a fixture covered by a record of a mortgage which is effective as a financing statement filed as a fixture filing under Section 9-502(c) may be made only by an	SECCIÓN 9-514. ASIGNACIÓN DE PODERES DEL PARTE ASEGURADO DEL REGISTRO. (a) Asignación reflejada en la declaración ²⁷⁴ de financiamiento inicial. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), una declaración de financiamiento inicial puede reflejar una asignación de todas las facultades de la parte asegurada para autorizar una enmienda a la declaración de financiamiento al proporcionar el nombre y la dirección de correo del cesionario como el nombre y la dirección del acreedor garantizado. (b) Asignación de declaración financiera presentada. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c), una parte asegurada registrada puede asignar de manera parcial o total su poder para autorizar una enmienda a una declaración de financiamiento mediante la presentación en la oficina de presentación de una modificación de la declaración de financiamiento que: (1) identifica, por su número de archivo, la declaración de financiamiento inicial con la que se relaciona; (2) proporciona el nombre del cedente; y

²⁷⁴ Nota del revisor: La palabra “jurisdicción” editado para corregir el error de traducción para que figure como “declaración” que se puede determinar a partir del contexto



assignment of record of the mortgage in the manner provided by law of Próspera ZEDE ²⁷³ other than the Uniform Commercial Code.	(3) proporciona el nombre y la dirección postal del cesionario. (c) Asignación de registro de hipoteca. Una cesión de registro de un interés de garantía en un accesorio cubierto por un registro de una hipoteca que es efectiva como una declaración de financiamiento presentada como un accesorio de presentación conforme a la Sección 9-502 (c) solo puede hacerse mediante una cesión de registro de la hipoteca en la forma provista por la ley de Próspera ZEDE ²⁷⁵ que no sea el Código Comercial Uniforme.
SECTION 9-515. DURATION AND EFFECTIVENESS OF FINANCING STATEMENT; EFFECT OF LAPSED FINANCING STATEMENT. (a) Five-year effectiveness. Except as otherwise provided in subsections (b), (e), (f), and (g), a filed financing statement is effective for a period of five years after the date of filing. (b) Public-finance or manufactured-home transaction. Except as otherwise provided in subsections (e), (f), and (g), an initial financing statement filed in connection with a public-finance transaction or manufactured-home transaction is effective for a period of 30 years after the date of filing if it indicates that it is filed in connection with a public-finance transaction or manufactured-home transaction. (c) Lapse and continuation of financing statement. The effectiveness of a filed financing statement lapses on the expiration of the period of its effectiveness unless before the lapse a continuation statement is filed pursuant to subsection (d). Upon	SECCIÓN 9-515. DURACIÓN Y EFICACIA DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO; EFECTO DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIACIÓN CADUCADA ²⁷⁶ . (a) Efectividad a cinco años. Salvo que se disponga lo contrario en los incisos (b), (e), (f) y (g), una declaración de financiamiento presentada es efectiva por un período de cinco años después de la fecha de presentación. (b) Transacciones de finanzas públicas o casas prefabricadas. Salvo que se disponga lo contrario en los incisos (e), (f) y (g), una declaración de financiamiento inicial presentada ²⁷⁷ en relación con una transacción de financiamiento público o una transacción de vivienda prefabricada es efectiva por un período de 30 años después de la fecha de presentación si indica que se presenta ²⁷⁸ en relación con una transacción de finanzas públicas o una transacción de casas manufacturadas.

²⁷³ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁵ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁷⁶ Nota del revisor: La palabra "vaciada" se ha reemplazado por la palabra "caducada" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁷⁷ Nota del revisor: La palabra "archivada" se ha reemplazado por la palabra "presentada" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁷⁸ Nota del revisor: La palabra "archiva" se ha reemplazado por la palabra "presenta" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



lapse, a financing statement ceases to be effective and any security interest or agricultural lien that was perfected by the financing statement becomes unperfected, unless the security interest is perfected otherwise. If the security interest or agricultural lien becomes unperfected upon lapse, it is deemed never to have been perfected as against a purchaser of the collateral for value.

(d) When continuation statement may be filed. A continuation statement may be filed only within six months before the expiration of the five-year period specified in subsection (a) or the 30-year period specified in subsection (b), whichever is applicable.

(e) Effect of filing continuation statement. Except as otherwise provided in Section 9-510, upon timely filing of a continuation statement, the effectiveness of the initial financing statement continues for a period of five years commencing on the day on which the financing statement would have become ineffective in the absence of the filing. Upon the expiration of the five-year period, the financing statement lapses in the same manner as provided in subsection (c), unless, before the lapse, another continuation statement is filed pursuant to subsection (d). Succeeding continuation statements may be filed in the same manner to continue the effectiveness of the initial financing statement.

(f) Transmitting utility financing statement. If a debtor is a transmitting utility and a filed financing statement so indicates, the financing statement is effective until a termination statement is filed.

(g) Record of mortgage as financing statement. A record of a mortgage that is effective as a financing statement filed as a fixture filing under Section 9-502(c) remains effective as a financing statement filed as a fixture filing until the mortgage is released or satisfied of record or its effectiveness otherwise terminates as to the real property.

(c) Lapso y continuación de la declaración de financiación. La efectividad de una declaración de financiamiento presentada caduca en el vencimiento del período de su efectividad, a menos que antes de que transcurra una declaración de continuación conforme a la Subsección (d). En caso de caducidad, una declaración de financiamiento deja de ser efectiva y cualquier interés de garantía o gravamen agrícola perfeccionado por la declaración de financiamiento no se ve afectado, a menos que el interés de garantía se perfeccione de otro modo. Si el interés de garantía o el gravamen agrícola no se ve afectado al vencimiento, se considera que nunca se ha perfeccionado en comparación con un comprador de la garantía por valor.

(d) Cuando se puede presentar una declaración de continuación. Se puede presentar una declaración de continuación dentro de los seis meses anteriores al vencimiento del período de cinco años especificado en la Subsección (a) o el período de 30 años especificado en la Subsección (b), según corresponda.

(e) Efecto de la presentación de la declaración de continuación. Salvo que se indique lo contrario en la Sección 9-510, luego de presentar oportunamente una declaración de continuación, la efectividad de la declaración de financiamiento inicial continúa por un período de cinco años a partir del día en que la declaración de financiamiento se habría vuelto ineficaz en ausencia de presentación. Al vencimiento del período de cinco años, la declaración de financiamiento caduca de la misma manera que se establece en la Subsección (c), a menos que, antes de la expiración, se presente otra declaración de continuación de conformidad con la Subsección (d). Las declaraciones de continuación exitosas se pueden presentar de la misma manera para continuar con la efectividad de la declaración de financiamiento inicial.



	(f) Transmitir declaración de financiación de servicios públicos. Si un deudor es un servicio público de transmisión y una declaración de financiamiento presentada así lo indica, la declaración de financiamiento es efectiva hasta que se presente una declaración de terminación. (g) Registro de hipoteca como declaración de financiación. Un registro de una hipoteca que es efectiva como una declaración de financiamiento presentada como una presentación de fijación conforme a la Sección 9-502 (c) permanece vigente como una declaración de financiamiento presentada como una presentación de fijación de intereses hasta que la hipoteca se libera o cumple con el registro o su efectividad termina de otra manera en cuanto a la propiedad real.
SECTION 9-516. WHAT CONSTITUTES FILING; EFFECTIVENESS OF FILING. (a) What constitutes filing. Except as otherwise provided in subsection (b), communication of a record to a filing office and tender of the filing fee or acceptance of the record by the filing office constitutes filing. (b) Refusal to accept record; filing does not occur. Filing does not occur with respect to a record that a filing office refuses to accept because: (1) the record is not communicated by a method or medium of communication authorized by the filing office; (2) an amount equal to or greater than the applicable filing fee is not tendered; (3) the filing office is unable to index the record because: (A) in the case of an initial financing statement, the record does not provide a name for the debtor;	SECCIÓN 9-516. LO QUE CONSTITUYE LA PRESENTACIÓN ²⁷⁹ ; EFICACIA DE LA PRESENTACIÓN ²⁸⁰ . (a) Qué constituye la presentación. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (b), la comunicación de un registro a una oficina de presentación y la oferta de la tarifa de presentación o la aceptación del registro por parte de la oficina de presentación constituye una presentación. (b) Negativa a aceptar el registro; La presentación no se produce. La presentación no se produce con respecto a un registro que una oficina de presentación se niega a aceptar porque: (1) el registro no se comunica por un método o medio de comunicación autorizado por la oficina de registro; (2) no se ofrezca una cantidad igual o superior a

²⁷⁹ Nota del revisor: Las palabras “el archivo” se han reemplazado por las palabras “la presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁸⁰ Nota del revisor: Las palabras “el archivo” se han reemplazado por las palabras “la presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(B) in the case of an amendment or correction statement, the record:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) does not identify the initial financing statement as required by Section 9-512 or 9-518, as applicable; or(ii) identifies an initial financing statement whose effectiveness has lapsed under Section 9-515; <p>(C) in the case of an initial financing statement that provides the name of a debtor identified as an individual or an amendment that provides a name of a debtor identified as an individual which was not previously provided in the financing statement to which the record relates, the record does not identify the debtor's last name; or</p> <p>(D) in the case of a record filed in the filing office described in Section 9-501(a)(1), the record does not provide a sufficient description of the real property to which it relates;</p> <p>(4) in the case of an initial financing statement or an amendment that adds a secured party of record, the record does not provide a name and mailing address for the secured party of record;</p> <p>(5) in the case of an initial financing statement or an amendment that provides a name of a debtor which was not previously provided in the financing statement to which the amendment relates, the record does not:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) provide a mailing address for the debtor;(B) indicate whether the debtor is an individual or an organization; or(C) if the financing statement indicates that the debtor is an organization, provide:<ul style="list-style-type: none">(i) a type of organization for the debtor;(ii) a jurisdiction of organization for the debtor; or(iii) an organizational identification number for the debtor or indicate that the debtor has none; <p>(6) in the case of an assignment reflected in an initial financing statement under Section 9-514(a) or an amendment filed under Section 9-514(b), the record does not provide a name and mailing address for the assignee; or</p> <p>(7) in the case of a continuation statement, the record is not filed within the six-month period prescribed by Section 9-515(d).</p>	<p>la tarifa de presentación aplicable;</p> <p>(3) la oficina de registro no puede indexar el registro porque:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) en el caso de una declaración de financiamiento inicial, el registro no proporciona un nombre para el deudor;(B) en el caso de una enmienda o declaración de corrección, el registro:(i) no identifica la declaración de financiamiento inicial como lo requieren las Secciones 9-512 o 9-518, según corresponda; o(ii) identifica una declaración de financiamiento inicial cuya efectividad ha caducado según la Sección 9-515;(C) en el caso de una declaración de financiamiento inicial que proporciona el nombre de un deudor identificado como un individuo o una enmienda que proporciona un nombre de un deudor identificado como un individuo que no se proporcionó previamente en la declaración de financiamiento a la que se refiere el registro, el registro no identifica el apellido del deudor; o(D) en el caso de un registro archivado en la oficina de registro descrito en la Sección 9-501 (a) (1), el registro no proporciona una descripción suficiente de los bienes inmuebles con los que se relaciona; <p>(4) en el caso de una declaración de financiamiento inicial o una enmienda que agregue una parte de registro segura, el registro no proporciona un nombre y dirección postal para la parte de registro segura;</p> <p>(5) en el caso de una declaración de financiamiento inicial o una enmienda que proporciona un nombre de un deudor que no se proporcionó anteriormente en la declaración de financiamiento a la que se refiere la enmienda, el registro no:</p> <ul style="list-style-type: none">(A) proporcionar una dirección de correo para el deudor;(B) indique si el deudor es un individuo o una organización;
--	---



<p>(c) Rules applicable to subsection (b). For purposes of subsection (b):</p> <p>(1) a record does not provide information if the filing office is unable to read or decipher the information; and</p> <p>(2) a record that does not indicate that it is an amendment or identify an initial financing statement to which it relates, as required by Section 9-512, 9-514, or 9-518, is an initial financing statement.</p> <p>(d) Refusal to accept record; record effective as filed record. A record that is communicated to the filing office with tender of the filing fee, but which the filing office refuses to accept for a reason other than one set forth in subsection (b), is effective as a filed record except as against a purchaser of the collateral which gives value in reasonable reliance upon the absence of the record from the files.</p>	<p>(C) si la declaración de financiamiento indica que el deudor es una organización, proporcione:</p> <ul style="list-style-type: none">(i) un tipo de organización para el deudor;(ii) una jurisdicción de organización para el deudor; o(iii) un número de identificación organizacional para el deudor o indicar que el deudor no tiene ninguno; <p>(6) en el caso de una asignación reflejada en una declaración de financiamiento inicial bajo la Sección 9-514 (a) o una enmienda presentada bajo la Sección 9-514 (b), el registro no proporciona un nombre ni una dirección postal para el cesionario; o</p> <p>(7) en el caso de una declaración de continuación, el registro no se archiva dentro del período de seis meses prescrito por la Sección 9-515 (d).</p> <p>(c) Reglas aplicables a la Subsección (b). Para propósitos de la Subsección (b):</p> <p>(1) un registro no proporciona información si la oficina de registro no puede leer o descifrar la información; y</p> <p>(2) un registro que no indica que se trata de una enmienda o identifica una declaración de financiamiento inicial con la que se relaciona, como lo requiere la Sección 9-512, 9-514, o 9-518, es una declaración de financiamiento inicial.</p> <p>(d) Negativa a aceptar el registro; registro vigente como registro archivado. Un registro que se comunica a la oficina de presentación con una oferta de la tarifa de presentación, pero que la oficina de presentación se niega a aceptar por una razón diferente a la establecida en la Subsección (b), es efectivo como un registro presentado, excepto en contra de un comprador de la garantía que da valor en una confianza razonable en la ausencia del registro de los archivos.</p>
SECTION 9-517. EFFECT OF INDEXING ERRORS.	SECCIÓN 9-517. EFECTO DE LOS ERRORES DE INDEXACIÓN.



The failure of the filing office to index a record correctly does not affect the effectiveness of the filed record.	El hecho de que la oficina de registro no haya indexado un registro correctamente no afecta la efectividad del registro archivado.
SECTION 9-518. CLAIM CONCERNING INACCURATE OR WRONGFULLY FILED RECORD. (a) Correction statement. A person may file in the filing office a correction statement with respect to a record indexed there under the person's name if the person believes that the record is inaccurate or was wrongfully filed. (b) Sufficiency of correction statement. A correction statement must: (1) identify the record to which it relates by the file number assigned to the initial financing statement to which the record relates; (2) indicate that it is a correction statement; and (3) provide the basis for the person's belief that the record is inaccurate and indicate the manner in which the person believes the record should be amended to cure any inaccuracy or provide the basis for the person's belief that the record was wrongfully filed. (c) Record not affected by correction statement. The filing of a correction statement does not affect the effectiveness of an initial financing statement or other filed record.	SECCIÓN 9-518. RECLAMACIÓN RELATIVA A UN REGISTRO ERRÓNEO²⁸¹ O INICIADO INCORRECTAMENTE. (a) Declaración de corrección. Una persona puede presentar en la oficina de presentación una declaración de corrección con respecto a un registro indexado allí bajo el nombre de la persona si la persona cree que el registro es inexacto o que se archivó incorrectamente. (b) Suficiencia de la declaración de corrección. Una declaración de corrección debe: (1) identificar el registro con el que se relaciona por el número de archivo asignado a la declaración de financiamiento inicial a la que se refiere el registro; (2) indicar que es una declaración de corrección; y (3) proporcionar la base para la creencia de la persona de que el registro es inexacto e indicar la manera en que la persona cree que el registro debe ser enmendado para remediar cualquier inexactitud o proporcionar la base para la creencia de la persona de que el registro se archivó incorrectamente. (c) Registro no afectado por la declaración de corrección. La presentación de una declaración de corrección no afecta la efectividad de una declaración de financiamiento inicial u otro registro archivado.
SUBPART 2. DUTIES AND OPERATION OF FILING OFFICE SECTION 9-519. NUMBERING, MAINTAINING, AND INDEXING RECORDS; COMMUNICATING INFORMATION PROVIDED IN RECORDS.	SUBPARTE 2. DEBERES Y OPERACIÓN DE LA OFICINA DE PRESENTACIÓN SECCIÓN 9-519. NÚMEROS, MANTENIMIENTOS E ÍNDICES DE REGISTRO²⁸⁴; COMUNICACIÓN DE LA

²⁸¹ Nota del revisor: La palabra "inacultado" se ha reemplazado por la palabra "erróneo" para corregir un error tipográfico.

²⁸⁴ Nota del revisor: La palabra "índices" se ha reemplazado por la palabra "registro" para corregir un error tipográfico.



<p>(a) Filing office duties. For each record filed in a filing office, the filing office shall:</p> <p>(1) assign a unique number to the filed record;</p> <p>(2) create a record that bears the number assigned to the filed record and the date and time of filing;</p> <p>(3) maintain the filed record for public inspection; and</p> <p>(4) index the filed record in accordance with subsections (c), (d), and (e).</p> <p>(b) File number. A file number assigned after January 1, 2002, must include a digit that:</p> <p>(1) is mathematically derived from or related to the other digits of the file number; and</p> <p>(2) aids the filing office in determining whether a number communicated as the file number includes a single-digit or transpositional error.</p> <p>(c) Indexing: general. Except as otherwise provided in subsections (d) and (e), the filing office shall:</p> <p>(1) index an initial financing statement according to the name of the debtor and index all filed records relating to the initial financing statement in a manner that associates with one another an initial financing statement and all filed records relating to the initial financing statement; and</p> <p>(2) index a record that provides a name of a debtor which was not previously provided in the financing statement to which the record relates also according to the name that was not previously provided.</p> <p>(d) Indexing: real-property-related financing statement. If a financing statement is filed as a fixture filing or covers as-extracted collateral or timber to be cut, it must be filed for record and the filing office shall index it:</p> <p>(1) under the names of the debtor and of each owner of record shown on the financing statement as if they were the mortgagors under a mortgage of the real property described; and</p> <p>(2) to the extent that the law of Próspera ZEDE²⁸² provides for indexing of records of mortgages under the name of the mortgagee, under the name of the</p>	<p>INFORMACIÓN PROPORCIONADA EN REGISTROS.</p> <p>(a) Cumplir funciones de oficina. Para cada registro presentado en una oficina de presentación, la oficina de presentación deberá:</p> <p>(1) asignar un número único al registro archivado;</p> <p>(2) crear un registro que lleve el número asignado al registro archivado y la fecha y hora de presentación;</p> <p>(3) mantener el registro archivado para la inspección pública; y</p> <p>(4) indexar el registro archivado de acuerdo con los incisos (c), (d) y (e).</p> <p>(b) Número de archivo. Un número de archivo asignado después del 1 de enero de 2002 debe incluir un dígito que:</p> <p>(1) se deriva matemáticamente de o está relacionado con los otros dígitos del número de archivo; y</p> <p>(2) ayuda a la oficina de archivos a determinar si un número comunicado como el número de archivo incluye un solo dígito o un error de transición.</p> <p>(c) Indexación: general. Salvo que se disponga lo contrario en los incisos (d) y (e), la oficina de presentación deberá:</p> <p>(1) indexar una declaración de financiamiento inicial de acuerdo con el nombre del deudor e indexar todos los registros presentados relacionados con la declaración de financiamiento inicial de manera que se asocien entre sí una declaración de financiamiento inicial y todos los registros presentados relacionados con la declaración de financiamiento inicial; y</p> <p>(2) indexar un registro que proporciona un nombre de un deudor que no se proporcionó previamente en la declaración de financiamiento a la que se relaciona el registro también de</p>
--	---

²⁸² Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.



<p>secured party as if the secured party were the mortgagee thereunder, or, if indexing is by description, as if the financing statement were a record of a mortgage of the real property described.</p> <p>(e) Indexing: real-property-related assignment. If a financing statement is filed as a fixture filing or covers as-extracted collateral or timber to be cut, the filing office shall index an assignment filed under Section 9-514(a) or an amendment filed under Section 9-514(b):</p> <p>(1) under the name of the assignor as grantor; and</p> <p>(2) to the extent that the law of Próspera ZEDE²⁸³ provides for indexing a record of the assignment of a mortgage under the name of the assignee, under the name of the assignee. capability:</p> <p>(f) Retrieval and association capability. The filing office shall maintain a</p> <p>(1) to retrieve a record by the name of the debtor and by the file number assigned to the initial financing statement to which the record relates; and</p> <p>(2) to associate and retrieve with one another an initial financing statement and each filed record relating to the initial financing statement.</p> <p>(g) Removal of debtor's name. The filing office may not remove a debtor's name from the index until one year after the effectiveness of a financing statement naming the debtor lapses under Section 9-515 with respect to all secured parties of record.</p> <p>(h) Timeliness of filing office performance. The filing office shall perform the acts required by subsections (a) through (e) at the time and in the manner prescribed by filing- office rule, but not later than two business days after the filing office receives the record in question.</p> <p>(i) Inapplicability to real-property-related filing office. Subsections (b) and</p> <p>(h) does not apply to a filing office described in</p>	<p>acuerdo con el nombre que no se proporcionó previamente.</p> <p>(d) Indización: declaración de financiamiento de bienes inmuebles. Si una declaración de financiamiento se presenta como una presentación de fijación o cubre la garantía extraída o la madera que se va a cortar, se debe archivar para el registro y la oficina de presentación debe indizarla:</p> <p>(1) bajo los nombres del deudor y de cada propietario de registro que se muestra en la declaración de financiamiento como si fueran los deudores hipotecarios bajo una hipoteca de los bienes inmuebles descritos; y</p> <p>(2) en la medida en que la ley de Próspera ZEDE²⁸⁵ estipule la indexación de registros de hipotecas con el nombre del acreedor hipotecario, con el nombre de la parte garantizada como si la parte garantizada fuera el acreedor hipotecario que figura en el presente documento, o, si la indexación es por descripción, como si la declaración de financiamiento fuera un registro de una hipoteca de los bienes inmuebles descritos.</p> <p>(e) Indización: asignación relacionada con bienes inmuebles. Si una declaración de financiamiento se presenta como una presentación de fijación o cubre la garantía extraída o la madera que se va a cortar, la oficina de registro indexará una asignación presentada bajo la Sección 9-514 (a) o una enmienda presentada bajo la Sección 9-514 (b) :</p> <p>(1) bajo el nombre del cedente como otorgante; y</p> <p>(2) en la medida en que la ley de Próspera ZEDE²⁸⁶ prevé la indexación de un registro de la asignación de una hipoteca con el nombre del</p>
---	---

²⁸³ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸⁵ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

²⁸⁶ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



Section 9-501(a)(1).	cesionario, con el nombre del cesionario: (f) Capacidad de recuperación y asociación. La oficina de registro mantendrá una (1) para recuperar un registro por el nombre del deudor y por el número de archivo asignado a la declaración de financiamiento inicial a la que se refiere el registro; y (2) asociar y recuperar entre sí una declaración de financiamiento inicial y cada registro archivado relacionado con la declaración de financiamiento inicial. (g) Eliminación del nombre del deudor. La oficina de registro no puede eliminar el nombre de un deudor del índice hasta un año después de la vigencia de una declaración de financiamiento que nombre a los fallos del deudor en virtud de la Sección 9-515 con respecto a todas las partes de registro seguras. (h) Oportunidad de presentación de la presentación de la oficina. La oficina de presentación ejecutará los actos requeridos por las Subsecciones (a) a (e) en el momento y en la forma prescrita por la regla de la oficina de presentación, pero a más tardar dos días hábiles después de que la oficina de presentación reciba el registro en cuestión. (i) Inaplicabilidad a la oficina de presentación relacionada con bienes inmuebles. Subsecciones (b) y (h) no se aplica a una oficina de registro descrita en la Sección 9-501 (a) (1).
SECTION 9-520. ACCEPTANCE AND REFUSAL TO ACCEPT RECORD. (a) Mandatory refusal to accept record. A filing office shall refuse to accept a record for filing for a reason set forth in Section 9-516(b) and may refuse to accept a record for filing only for a reason set forth in Section 9-516(b). (b) Communication concerning refusal. If a filing office refuses to accept a record for filing, it shall communicate to the person that presented the record the fact of and reason for the refusal and the date and	SECCIÓN 9-520. ACEPTACIÓN Y RECHAZO PARA ACEPTAR EL REGISTRO. (a) Negativa obligatoria a aceptar registro. Una oficina de presentación se negará a aceptar un registro para la presentación por un motivo establecido en la Sección 9-516 (b) y puede negarse a aceptar un registro para la presentación solo por un motivo establecido en la Sección 9-516 (b). (b) Comunicación sobre denegación. Si una oficina de presentación se niega a aceptar un



<p>time the record would have been filed had the filing office accepted it. The communication must be made at the time and in the manner prescribed by filing-office rule but in no event more than two business days after the filing office receives the record.</p> <p>(c) When filed financing statement effective. A filed financing statement satisfying Section 9-502(a) and (b) is effective, even if the filing office is required to refuse to accept it for filing under subsection (a). However, Section 9-338 applies to a filed financing statement providing information described in Section 9-516(b)(5) which is incorrect at the time the financing statement is filed.</p> <p>(d) Separate application to multiple debtors. If a record communicated to a filing office provides information that relates to more than one debtor, this part applies as to each debtor separately.</p>	<p>registro para la presentación, deberá comunicar a la persona que presentó el registro el hecho y el motivo de la negativa, así como la fecha y la hora en que se hubiera presentado la solicitud si la oficina de presentación la hubiera aceptado. La comunicación debe hacerse en el momento y en la forma prescrita por la regla de la oficina de presentación, pero en ningún caso más de dos días hábiles después de que la oficina de presentación reciba el registro.</p> <p>(c) Cuando se presente declaración de financiamiento vigente. Una declaración de financiamiento presentada que cumpla con la Sección 9-502 (a) y (b) es efectiva, incluso si se requiere que la oficina de registro se niegue a aceptarla para archivar bajo la Subsección (a). Sin embargo, la Sección 9-338 se aplica a una declaración de financiamiento presentada que proporciona la información descrita en la Sección 9-516 (b) (5) que es incorrecta en el momento en que se presenta la declaración de financiamiento.</p> <p>(d) Aplicación separada a múltiples deudores. Si un registro comunicado a una oficina de archivos proporciona información que se relaciona con más de un deudor, esta parte se aplica a cada deudor por separado.</p>
<p>SECTION 9-521. UNIFORM FORM OF WRITTEN FINANCING STATEMENT AND AMENDMENT.</p> <p>(a) Initial financing statement form. A filing office that accepts written records may not refuse to accept a written initial financing statement in the following form and format except for a reason set forth in Section 9-516(b):</p> <p>(b) Amendment form. A filing office that accepts written records may not refuse to accept a written record in the following form and format except for a reason set forth in Section 9-516(b):</p>	<p>SECCIÓN 9-521. FORMA UNIFORME DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO ESCRITA Y ENMIENDA.</p> <p>(a) Formulario de declaración de financiamiento inicial. Una oficina de presentación que acepta registros por escrito no puede negarse a aceptar una declaración de financiamiento inicial por escrito en la siguiente forma y formato, excepto por un motivo establecido en la Sección 9-516 (b):</p> <p>(b) Forma de enmienda. Una oficina de registro que acepta registros escritos no puede negarse a aceptar un registro escrito en la siguiente forma y formato, excepto por un motivo establecido en la Sección 9-516 (b):</p>



<p>SECTION 9-522. MAINTENANCE AND DESTRUCTION OF RECORDS.</p> <p>(a) Post-lapse maintenance and retrieval of information. The filing office shall maintain a record of the information provided in a filed financing statement for at least one year after the effectiveness of the financing statement has lapsed under Section 9-515 with respect to all secured parties of record. The record must be retrievable by using the name of the debtor and by using the file number assigned to the initial financing statement to which the record relates.</p> <p>(b) Destruction of written records. Except to the extent that a statute governing disposition of public records provides otherwise, the filing office immediately may destroy any written record evidencing a financing statement. However, if the filing office destroys a written record, it shall maintain another record of the financing statement which complies with subsection (a).</p>	<p>SECCIÓN 9-522. MANTENIMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE REGISTROS.</p> <p>(a) Mantenimiento post-lapso y recuperación de información. La oficina de registro mantendrá un registro de la información proporcionada en una declaración de financiamiento presentada durante al menos un año después de que la vigencia de la declaración de financiamiento haya caducado según la Sección 9-515 con respecto a todas las partes de registro registradas. El registro debe ser recuperable usando el nombre del deudor y usando el número de archivo asignado a la declaración de financiamiento inicial a la que se refiere el registro.</p> <p>(b) Destrucción de registros escritos. Excepto en la medida en que un estatuto que regula la disposición de los registros públicos establezca lo contrario, la oficina de presentación puede destruir inmediatamente cualquier registro escrito que acredite una declaración de financiamiento. Sin embargo, si la oficina de presentación destruye un registro escrito, mantendrá otro registro de la declaración de financiamiento que cumpla con la Subsección (a).</p>
<p>SECTION 9-523. INFORMATION FROM FILING OFFICE; SALE OR LICENSE OF RECORDS.</p> <p>(a) Acknowledgment of filing written record. If a person that files a written record requests an acknowledgment of the filing, the filing office shall send to the person an image of the record showing the number assigned to the record pursuant to Section 9-519(a)(1) and the date and time of the filing of the record. However, if the person furnishes a copy of the record to the filing office, the filing office may instead:</p> <p>(1) note upon the copy the number assigned to the record pursuant to Section 9-519(a)(1) and the date and time of the filing of the record; and</p>	<p>SECCIÓN 9-523. INFORMACIÓN DE LA OFICINA DE PRESENTACIÓN²⁸⁸; VENTA O LICENCIA DE REGISTROS.</p> <p>(a) Acuse de recibo del registro escrito. Si una persona que presenta un registro escrito solicita un acuse de recibo de la presentación, la oficina de registro enviará a la persona una imagen del registro que muestre el número asignado al registro de conformidad con la Sección 9-519 (a) (1) y la fecha y hora de presentación del expediente. Sin embargo, si la persona proporciona una copia del registro a la oficina de presentación, la oficina de presentación puede:</p> <p>(1) anote en la copia el número asignado al</p>

²⁸⁸ Nota del revisor: La palabra “archivo” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



(2) send the copy to the person.	registro conforme a la Sección 9-519 (a) (1) y la fecha y hora de la presentación del registro; y
(b) Acknowledgment of filing other record. If a person files a record other than a written record, the filing office shall communicate to the person an acknowledgment that provides:	(2) enviar la copia a la persona. (b) Acuse de recibo de otro expediente. Si una persona presenta un registro que no sea un registro escrito, la oficina de registro deberá comunicar a la persona un acuse de recibo que proporcione:
(1) the information in the record;	(1) la información en el registro;
(2) the number assigned to the record pursuant to Section 9-519(a)(1); and	(2) el número asignado al registro conforme a la Sección 9-519 (a) (1); y
(3) the date and time of the filing of the record.	(3) la fecha y hora de la presentación del registro.
(c) Communication of requested information. The filing office shall communicate or otherwise make available in a record the following information to any person that requests it:	(c) Comunicación de la información solicitada. La oficina de presentación comunicará o, de otro modo, pondrá a disposición en un registro la siguiente información a cualquier persona que lo solicite:
(1) whether there is on file on a date and time specified by the filing office, but not a date earlier than three business days before the filing office receives the request, any financing statement that:	(1) si hay un archivo en una fecha y hora especificadas por la oficina de presentación, pero no una fecha anterior a tres días hábiles antes de que la oficina de presentación reciba la solicitud, cualquier declaración de financiamiento que:
(A) designates a particular debtor or, if the request so states, designates a particular debtor at the address specified in the request;	(A) designa a un deudor en particular o, si la solicitud así lo indica, designa a un deudor en particular en la dirección especificada en la solicitud;
(B) has not lapsed under Section 9-515 with respect to all secured parties of record; and	(B) no ha caducado según la Sección 9-515 con respecto a todas las partes de registro registradas; y
(C) if the request so states, has lapsed under Section 9-515 and a record of which is maintained by the filing office under Section 9-522(a);	(C) si la solicitud así lo indica, ha caducado según la Sección 9-515 y la oficina de registro mantiene un registro de la misma en virtud de la Sección 9-522 (a);
(2) the date and time of filing of each financing statement; and	(2) la fecha y hora de presentación de cada declaración de financiamiento; y
(3) the information provided in each financing statement.	(3) La información proporcionada en cada declaración de financiación.
(d) Medium for communicating information. In complying with its duty under subsection (c), the filing office may communicate information in any medium. However, if requested, the filing office shall communicate information by issuing its written certificate a record that can be admitted into evidence in the courts of Próspera ZEDE ²⁸⁷ without extrinsic evidence of its authenticity.	(d) Medio para comunicar información. Al
(e) Timeliness of filing office performance. The filing office shall perform the acts required by subsections (a) through (d) at the time and in the	

²⁸⁷ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.



<p>manner prescribed by filing- office rule, but not later than two business days after the filing office receives the request.</p> <p>(f) Public availability of records. At least weekly, the Office of the Registrar shall offer to sell or license to the public on a nonexclusive basis, in bulk, copies of all records filed in it under this part, in every medium from time to time available to the filing office.</p>	<p>cumplir con su deber conforme a la Subsección (c), la oficina de registro puede comunicar información en cualquier medio. Sin embargo, si se solicita, la oficina de registro debe comunicar la información mediante la emisión de su certificado por escrito un registro que pueda ser admitido como evidencia ante los tribunales de Próspera ZEDE²⁸⁹ sin evidencia extrínseca de su autenticidad.</p> <p>(e) Oportunidad de presentación de la oficina de presentación. La oficina de presentación ejecutará los actos requeridos por las Subsecciones (a) a (d) en el momento y en la forma prescrita por la regla de la oficina de presentación, pero a más tardar dos días hábiles después de que la oficina de presentación reciba la solicitud.</p> <p>(f) Disponibilidad pública de registros. Al menos una vez a la semana, la Oficina del Registrador ofrecerá vender o otorgar licencias al público de forma no exclusiva, a granel, copias de todos los registros archivados en esta parte, en todos los medios, de vez en cuando, disponibles para la oficina de registro.</p>
<p>SECTION 9-524. DELAY BY FILING OFFICE. Delay by the filing office beyond a time limit prescribed by this part is excused if:</p> <p>(1) the delay is caused by interruption of communication or computer facilities, war, emergency conditions, failure of equipment, or other circumstances beyond control of the filing office; and</p> <p>(2) the filing office exercises reasonable diligence under the circumstances.</p>	<p>SECCIÓN 9-524. DEMORA DE LA OFICINA DE PRESENTACION. La demora por parte de la oficina de presentación más allá del límite de tiempo prescrito por esta parte se justifica si:</p> <p>(1) la demora es causada por la interrupción de las instalaciones de comunicación o computadora, guerra, condiciones de emergencia, falla del equipo u otras circunstancias fuera del control de la oficina de registro; y</p> <p>(2) la oficina de registro ejerce una diligencia razonable bajo las circunstancias.</p>
<p>SECTION 9-525. FEES.</p> <p>(a) Initial financing statement or other record: general rule. Except as otherwise provided in</p>	<p>SECCIÓN 9-525. TARIFAS.</p> <p>(a) Declaración de financiamiento inicial u otro registro: regla general. Excepto que se disponga</p>

²⁸⁹ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



subsection (e), the fee for filing and indexing a record under this part, other than an initial financing statement of the kind described in subsection (b), is the amount specified in subsection (c), if applicable, plus:

(1) \$ X if the record is communicated in writing and consists of one or two pages;

(2) \$ 2X if the record is communicated in writing and consists of more than two pages; and

(3) \$ 1/2X if the record is communicated by another medium authorized by filing-office rule.

(b) Initial financing statement: public-finance and manufactured-housing transactions. Except as otherwise provided in subsection (e), the fee for filing and indexing an initial financing statement of the following kind is:

(1) \$ if the financing statement indicates that it is filed in connection with a public-finance transaction;

(2) \$ if the financing statement indicates that it is filed in connection with a manufactured-home transaction.

(c) Number of names. The number of names required to be indexed does not affect the amount of the fee in subsections (a) and (b).

(d) Response to information request. The fee for responding to a request for information from the filing office, including for issuing a certificate showing communicating whether there is on file any financing statement naming a particular debtor, is:

(1) \$ if the request is communicated in writing; and by filing-office rule.

(2) \$ if the request is communicated by another medium authorized

(e) Record of mortgage. This section does not require a fee with respect to a record of a mortgage which is effective as a financing statement filed as a fixture filing or as a financing statement covering as-extracted collateral or timber to be cut under Section 9-502(c). However, the recording and satisfaction fees that otherwise would be applicable to the record of the mortgage apply.

lo contrario en la Subsección (e), la tarifa por presentar e indizar un registro bajo esta parte, que no sea una declaración de financiamiento inicial del tipo descrito en la Subsección (b), es la cantidad especificada en la Subsección (c), si corresponde, más:

(1) \$ X si el registro se comunica por escrito y consta de una o dos páginas;

(2) \$ 2X si el registro se comunica por escrito y consta de más de dos páginas; y

(3) \$ 1/2X si el registro es comunicado por otro medio autorizado por la regla de la oficina de registro.

(b) Declaración de financiamiento inicial: transacciones de finanzas públicas y viviendas prefabricadas. Excepto que se disponga lo contrario en la Subsección (e), la tarifa por presentar e indexar una declaración de financiamiento inicial del siguiente tipo es:

(1) \$ si la declaración de financiamiento indica que está archivada en relación con una transacción de financiamiento público;

(2) \$ si la declaración de financiamiento indica que se archiva en relación con una transacción de casa manufacturada.

(c) Número de nombres. La cantidad de nombres requeridos para ser indexados no afecta el monto de la tarifa en las Subsecciones (a) y (b).

(d) Respuesta a solicitud de información. La tarifa por responder a una solicitud de información de la oficina de registro, incluida la emisión de un certificado que muestre la comunicación de si existe en el archivo alguna declaración de financiamiento que nombre a un deudor en particular, es:

(1) \$ si la solicitud se comunica por escrito; y por la regla de la oficina de registro.

(2) \$ si la solicitud es comunicada por otro medio autorizado

(e) Registro de hipoteca. Esta sección no requiere una tarifa con respecto a un registro de una hipoteca que sea efectiva como una declaración de financiamiento presentada como



	una presentación de fijación o como una declaración de financiamiento que cubra materiales extraídos o madera extraída para ser cortada bajo la Sección 9-502 (c). Sin embargo, se aplican las tarifas de registro y satisfacción que de otro modo serían aplicables al registro de la hipoteca.
SECTION 9-526. FILING-OFFICE RULES. (a) Adoption of filing-office rules. The Office of the Registrar shall adopt and publish rules to implement this article. The filing-office rules must be: (1) consistent with this article; and (2) adopted and published in accordance with the insert any applicable jurisdiction administrative procedure act. (b) Harmonization of rules. To keep the filing-office rules and practices of the filing office in harmony with the rules and practices of filing offices in other jurisdictions that enact substantially this part, and to keep the technology used by the filing office compatible with the technology used by filing offices in other jurisdictions that enact substantially this part, the Office of the Registrar, so far as is consistent with the purposes, policies, and provisions of this article, in adopting, amending, and repealing filing-office rules, shall: (1) consult with filing offices in other jurisdictions that enact substantially this part; and (2) consult the most recent version of the Model Rules promulgated by the International Association	SECCIÓN 9-526. REGLAS DE OFICINA DE PRESENTACIÓN ²⁹⁰ . (a) Adopción de las reglas de la oficina de presentación ²⁹¹ . La Oficina del Registrador adoptará y publicará reglas para implementar este artículo. Las reglas de la oficina de presentación ²⁹² deben ser: (1) consistente con este artículo; y (2) adoptado y publicado de acuerdo con el inserto de cualquier ley de procedimiento administrativo estatal aplicable. (b) Armonización de las normas. Mantener las reglas y prácticas de la oficina de presentación ²⁹³ en armonía con las reglas y prácticas de las oficinas de presentación ²⁹⁴ en otras jurisdicciones que promulgan sustancialmente esta parte, y mantener la tecnología utilizada por la oficina de presentación ²⁹⁵ compatible con la tecnología utilizada por las oficinas de presentación ²⁹⁶ en otras jurisdicciones que promulguen sustancialmente esta parte, la Oficina del Registrador, en la medida en que sea consistente

²⁹⁰ Nota del revisor: La palabra “archivo” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹¹ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹² Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹³ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁴ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁵ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁶ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>of Corporate Administrators or any successor organization; and</p> <p>(3) take into consideration the rules and practices of, and the technology used by, filing offices in other jurisdictions that enact substantially this part.</p>	<p>con los propósitos, políticas y disposiciones de este artículo, al adoptar, enmendar y revocar las reglas de la oficina de presentación²⁹⁷, deberá:</p> <p>(1) consultar con las oficinas de presentación²⁹⁸ en otras jurisdicciones que promulgan sustancialmente esta parte; y</p> <p>(2) consultar la versión más reciente de las Reglas Modelo promulgadas por la Asociación Internacional de Administradores Corporativos o cualquier organización sucesora; y</p> <p>(3) tomar en consideración las reglas y prácticas de, y la tecnología utilizada por, las oficinas de presentación en otras jurisdicciones que promulgan sustancialmente esta parte .</p>
<p>SECTION 9-527. DUTY TO REPORT. The Registrar shall report annually on or before November 1 to the Technical Secretary of Prospera ZEDE on the operation of the filing office. The report must contain a statement of the extent to which:</p> <p>(1) the filing-office rules are not in harmony with the rules of filing offices in other jurisdictions that enact substantially this part and the reasons for these variations; and</p> <p>(2) the filing-office rules are not in harmony with the most recent version of the Model Rules promulgated by the International Association of Corporate Administrators, or any successor organization, and the reasons for these variations.</p>	<p>SECCIÓN 9-527. DEBER DE INFORMAR. El Registrador informará anualmente, a más tardar el 1 de noviembre, al Secretario Técnico de Próspera ZEDE sobre el funcionamiento de la oficina de presentación²⁹⁹. El informe debe contener una declaración de la medida en que:</p> <p>(1) las reglas de la oficina de presentación³⁰⁰ no están en armonía con las reglas de las oficinas de presentación³⁰¹ en otras jurisdicciones que promulgan sustancialmente esta parte y las razones de estas variaciones; y</p> <p>(2) las reglas de la oficina de presentación³⁰² no están en armonía con la versión más reciente de las Reglas Modelo promulgadas por la Asociación Internacional de Administradores Corporativos, o cualquier organización sucesora, y las razones de estas variaciones .</p>

²⁹⁷ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁸ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁹⁹ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰⁰ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰¹ Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰² Nota del revisor: La palabra “registro” se ha reemplazado por la palabra “presentación” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>PART 6 DEFAULT</p> <p>SUBPART 1. DEFAULT AND ENFORCEMENT OF SECURITY INTEREST</p> <p>SECTION 9-601. RIGHTS AFTER DEFAULT; JUDICIAL ENFORCEMENT; CONSIGNOR OR BUYER OF ACCOUNTS, CHATTEL PAPER, PAYMENT INTANGIBLES, OR PROMISSORY NOTES.</p> <p>(a) Rights of secured party after default. After default, a secured party has the rights provided in this part and, except as otherwise provided in Section 9-602, those provided by agreement of the parties. A secured party:</p> <p>(1) may reduce a claim to judgment, foreclose, or otherwise enforce the claim, security interest, or agricultural lien by any available judicial procedure; and</p> <p>(2) if the collateral is documents, may proceed either as to the documents or as to the goods they cover.</p> <p>(b) Rights and duties of secured party in possession or control. A secured party in possession of collateral or control of collateral under Section 7-106, 9-104, 9-105, 9-105A, 9-106, 9-107, or 9-107A has the rights and duties provided in Section 9-207.³⁰³</p> <p>(c) Rights cumulative; simultaneous exercise. The rights under subsections (a) and (b) are cumulative and may be exercised simultaneously.</p> <p>(d) Rights of debtor and obligor. Except as otherwise provided in subsection</p> <p>(g) and Section 9-605, after default, a debtor and an</p>	<p>PARTE 6 INCUMPLIMIENTO³⁰⁴</p> <p>SUBPARTE 1. INCUMPLIMIENTO³⁰⁵ Y EJECUCIÓN DE INTERESES DE GARANTÍA</p> <p>SECCIÓN 9-601. DERECHOS DESPUÉS DEL INCUMPLIMIENTO³⁰⁶; EJECUCIÓN JUDICIAL; CONSIGNADOR O COMPRADOR DE CUENTAS, CONTRATO DE PRENDA³⁰⁷, INTANGIBLES DE PAGO O NOTAS PROMISORIAS.</p> <p>(a) Derechos de la parte asegurada después del incumplimiento. Después del incumplimiento, una parte garantizada tiene los derechos provistos en esta parte y, salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-602, los otorgados por acuerdo de las partes. Una parte asegurada:</p> <p>(1) puede reducir un reclamo de juicio, ejecución hipotecaria o de otra manera hacer cumplir el reclamo, los intereses de garantía o el gravamen agrícola mediante cualquier procedimiento judicial disponible; y</p> <p>(2) Si la garantía es documentos, puede proceder a los documentos o a los bienes que cubren.</p> <p>(b) Derechos y deberes de la parte asegurada en posesión o control. Una parte garantizada en posesión de garantía o control de garantía según la Sección 7-106, 9-104, 9-105, 9-105A, 9-106, 9-107 o 9-107A tiene los derechos y deberes establecidos en la Sección 9-207.³⁰⁸</p> <p>(c) Derechos acumulativos; ejercicio simultaneo Los derechos de los incisos (a) y (b) son</p>
---	---

³⁰³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁰⁴ Nota del revisor: Las palabras "por defecto" se han reemplazado por la palabra "incumplimiento" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰⁵ Nota del revisor: La palabra "predeterminado" se ha reemplazado por la palabra "incumplimiento" para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰⁶ Nota del revisor: Las palabras "por defecto" se han reemplazado por la palabra "incumplimiento" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰⁷ Nota del revisor: Las palabras "papel de chattel" se han reemplazado por las palabras "contrato de prenda" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁰⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>obligor have the rights provided in this part and by agreement of the parties.</p> <p>(e) Lien of levy after judgment. If a secured party has reduced its claim to judgment, the lien of any levy that may be made upon the collateral by virtue of an execution based upon the judgment relates back to the earliest of:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) the date of perfection of the security interest or agricultural lien in the collateral;(2) the date of filing a financing statement covering the collateral; or(3) any date specified in a statute under which the agricultural lien was created. <p>(f) Execution sale. A sale pursuant to an execution is a foreclosure of the security interest or agricultural lien by judicial procedure within the meaning of this section. A secured party may purchase at the sale and thereafter hold the collateral free of any other requirements of this article.</p> <p>(g) Consignor or buyer of certain rights to payment. Except as otherwise provided in Section 9-607(c), this part imposes no duties upon a secured party that is a consignor or is a buyer of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes.</p>	<p>acumulativos y pueden ejercerse simultáneamente.</p> <p>(d) Derechos del deudor y deudor. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección.</p> <p>(g) y la Sección 9-605, después del incumplimiento, un deudor y un deudor tienen los derechos provistos en esta parte y por acuerdo de las partes.</p> <p>(e) Gravamen de tasa después de la sentencia. Si una parte garantizada ha reducido su reclamo de sentencia, el gravamen de cualquier gravamen que se pueda hacer sobre la garantía en virtud de una ejecución basada en la sentencia se refiere al más antiguo de los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) la fecha de perfección del interés de garantía o gravamen agrícola en la garantía;(2) la fecha de presentación de una declaración de financiamiento que cubra la garantía; o(3) cualquier fecha especificada en un estatuto bajo el cual se creó el gravamen agrícola. <p>(f) Venta de ejecución. Una venta de conformidad con una ejecución es una ejecución hipotecaria del interés de garantía o gravamen agrícola por procedimiento judicial en el sentido de esta sección. Una parte asegurada puede comprar en la venta y, posteriormente, mantener la garantía libre de cualquier otro requisito de este artículo.</p> <p>(g) Expedidor o comprador de determinados derechos de pago. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 9-607 (c), esta parte no impone deberes a una parte garantizada que sea un expedidor o un comprador de cuentas, contrato de prenda, intangibles de pago o pagarés".</p>
<p>SECTION 9-602. WAIVER AND VARIANCE OF RIGHTS AND DUTIES. Except as otherwise provided in Section 9-624, to the extent that they give rights to a debtor or obligor and impose duties on a secured party, the debtor or obligor may not waive or vary the rules stated in the following listed sections:</p>	<p>SECCIÓN 9-602. RENUNCIA Y VARIEDAD DE DERECHOS Y DEBERES. Excepto como se estipula de otra manera en la Sección 9-624, en la medida en que otorguen derechos a un deudor o deudor e impongan deberes a una parte garantizada, el deudor o deudor no puede renunciar ni modificar las reglas establecidas en</p>



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>(1) Section 9-207(b)(4)(C), which deals with use and operation of the collateral by the secured party;</p> <p>(2) Section 9-210, which deals with requests for an accounting and requests concerning a list of collateral and statement of account;</p> <p>(3) Section 9-607(c), which deals with collection and enforcement of collateral;</p> <p>(4) Sections 9-608(a) and 9-615(c) to the extent that they deal with application or payment of noncash proceeds of collection, enforcement, or disposition;</p> <p>(5) Sections 9-608(a) and 9-615(d) to the extent that they require accounting for or payment of surplus proceeds of collateral;</p> <p>(6) Section 9-609 to the extent that it imposes upon a secured party that takes possession of collateral without judicial process the duty to do so without breach of the peace;</p> <p>(7) Sections 9-610(b), 9-611, 9-613, and 9-614, which deal with disposition of collateral;</p> <p>(8) Section 9-615(f), which deals with calculation of a deficiency or surplus when a disposition is made to the secured party, a person related to the secured party, or a secondary obligor;</p> <p>(9) Section 9-616, which deals with explanation of the calculation of a surplus or deficiency;</p> <p>(10) Sections 9-620, 9-621, and 9-622, which deal with acceptance of collateral in satisfaction of obligation;</p> <p>(11) Section 9-623, which deals with redemption of collateral;</p> <p>(12) Section 9-624, which deals with permissible waivers; and</p> <p>(13) Sections 9-625 and 9-626, which deal with the secured party's liability for failure to comply with this article.</p>	<p>las siguientes secciones:</p> <p>(1) la Sección 9-207 (b) (4) (C), que trata del uso y operación de la garantía por parte de la parte asegurada;</p> <p>(2) la Sección 9-210, que trata las solicitudes de contabilidad y las solicitudes relativas a una lista de garantías y estados de cuenta;</p> <p>(3) la Sección 9-607 (c), que trata de la recaudación y ejecución de garantías;</p> <p>(4) Secciones 9-608 (a) y 9-615 (c) en la medida en que se ocupen de la aplicación o el pago de fondos no recaudados en efectivo de cobranza, cumplimiento o disposición;</p> <p>(5) Secciones 9-608 (a) y 9-615 (d) en la medida en que requieran la contabilización o el pago del excedente de las garantías;</p> <p>(6) la Sección 9-609 en la medida en que impone a una parte garantizada que toma posesión de una garantía sin proceso judicial el deber de hacerlo sin romper la paz;</p> <p>(7) Secciones 9-610 (b), 9-611, 9-613 y 9-614, que tratan sobre la disposición de garantías;</p> <p>(8) la Sección 9-615 (f), que trata del cálculo de una deficiencia o excedente cuando se hace una disposición a la parte garantizada, una persona relacionada con la parte garantizada, o un deudor secundario;</p> <p>(9) Sección 9-616, que trata de la explicación del cálculo de un excedente o deficiencia;</p> <p>(10) Secciones 9-620, 9-621 y 9-622, que tratan sobre la aceptación de garantías en cumplimiento de obligaciones;</p> <p>(11) Sección 9-623, que trata sobre el canje de garantías;</p> <p>(12) la Sección 9-624, que trata sobre las exenciones permitidas; y</p> <p>(13) Secciones 9-625 y 9-626, que tratan con la responsabilidad de la parte asegurada por el incumplimiento de este artículo .</p>
<p>SECTION 9-603. AGREEMENT ON STANDARDS CONCERNING RIGHTS AND DUTIES.</p> <p>(a) Agreed standards. The parties may determine by</p>	<p>SECCIÓN 9-603. ACUERDO SOBRE NORMAS RELATIVAS A LOS DERECHOS Y DEBERES.</p>



<p>agreement the standards measuring the fulfillment of the rights of a debtor or obligor and the duties of a secured party under a rule stated in Section 9-602 if the standards are not manifestly unreasonable.</p> <p>(b) Agreed standards inapplicable to breach of peace. Subsection (a) does not apply to the duty under Section 9-609 to refrain from breaching the peace.</p>	<p>(a) Normas acordadas. Las partes pueden determinar por acuerdo las normas que miden el cumplimiento de los derechos de un deudor o deudor y los deberes de una parte garantizada según una regla establecida en la Sección 9-602 si las normas no son manifiestamente irrazonables.</p> <p>(b) Normas acordadas inaplicables a la violación de la paz. La Subsección (a) no se aplica al deber bajo la Sección 9-609 de abstenerse de violar la paz.</p>
<p>SECTION 9-604. PROCEDURE IF SECURITY AGREEMENT COVERS REAL PROPERTY OR FIXTURES.</p> <p>(a) Enforcement: personal and real property. If a security agreement covers both personal and real property, a secured party may proceed:</p> <p>(1) under this part as to the personal property without prejudicing any rights with respect to the real property; or</p> <p>(2) as to both the personal property and the real property in accordance with the rights with respect to the real property, in which case the other provisions of this part do not apply.</p> <p>(b) Enforcement: fixtures. Subject to subsection (c), if a security agreement covers goods that are or become fixtures, a secured party may proceed:</p> <p>(1) under this part; or</p> <p>(2) in accordance with the rights with respect to real property, in which case the other provisions of this part do not apply.</p> <p>(c) Removal of fixtures. Subject to the other provisions of this part, if a secured party holding a security interest in fixtures has priority over all owners and encumbrancers of the real property, the secured party, after default, may remove the collateral from the real property.</p> <p>(d) Injury caused by removal. A secured party that</p>	<p>SECCIÓN 9-604. PROCEDIMIENTO SI EL ACUERDO DE GARANTÍA³⁰⁹ CUBRE LA PROPIEDAD REAL O LAS SOLUCIONES.</p> <p>(a) Ejecución: bienes muebles e inmuebles. Si un acuerdo de garantía³¹⁰ cubre bienes personales e inmuebles, una parte asegurada puede proceder:</p> <p>(1) en esta parte, en cuanto a la propiedad personal sin perjudicar ningún derecho con respecto a la propiedad real; o</p> <p>(2) en cuanto a la propiedad personal y la propiedad real de acuerdo con los derechos con respecto a la propiedad real, en cuyo caso no se aplican las demás disposiciones de esta parte.</p> <p>(b) Cumplimiento: accesorios. Sujeto a la Subsección (c), si un acuerdo de seguridad cubre bienes que son o se convierten en accesorios, una parte asegurada puede proceder:</p> <p>(1) bajo esta parte; o</p> <p>(2) de acuerdo con los derechos con respecto a bienes inmuebles, en cuyo caso no se aplican las demás disposiciones de esta parte.</p> <p>(c) Remoción de accesorios. Sujeto a las demás disposiciones de esta parte, si una parte asegurada que tiene un interés de garantía en los accesorios tiene prioridad sobre todos los propietarios y los encargados de la propiedad</p>

³⁰⁹ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

³¹⁰ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>removes collateral shall promptly reimburse any encumbrancer or owner of the real property, other than the debtor, for the cost of repair of any physical injury caused by the removal. The secured party need not reimburse the encumbrancer or owner for any diminution in value of the real property caused by the absence of the goods removed or by any necessity of replacing them. A person entitled to reimbursement may refuse permission to remove until the secured party gives adequate assurance for the performance of the obligation to reimburse.</p>	<p>real, la parte asegurada, después del incumplimiento, puede retirar la garantía de la propiedad real.</p> <p>(d) Lesiones causadas por la remoción. Una parte asegurada que retire la garantía deberá reembolsar sin demora a cualquier titular o titular de la propiedad real, que no sea el deudor, por el costo de la reparación de cualquier lesión física causada por la remoción. La parte asegurada no necesita reembolsar al administrador o propietario por cualquier disminución en el valor de la propiedad real causada por la ausencia de los bienes retirados o por la necesidad de reemplazarlos. Una persona con derecho a reembolso puede rechazar el permiso de remoción hasta que la parte garantizada ofrezca la garantía adecuada para el cumplimiento de la obligación de reembolso.</p>
<p>SECTION 9-605. UNKNOWN DEBTOR OR SECONDARY OBLIGOR.</p> <p>(a) [In general: No duty owed by secured party.] Except as provided in subsection (b), a secured party does not owe a duty based on its status as secured party:³¹¹</p> <p>(1) to a person that is a debtor or obligor, unless the secured party knows:</p> <p>(A) that the person is a debtor or obligor;</p> <p>(B) the identity of the person; and</p> <p>(C) how to communicate with the person; or</p> <p>(2) to a secured party or lienholder that has filed a financing statement against a person, unless the secured party knows:</p> <p>(A) that the person is a debtor; and</p> <p>(B) the identity of the person.</p> <p>(b) [Exception: Secured party owes duty to debtor or obligor.] A secured party owes a duty based on its status as a secured party to a person that, at the later of the time the secured party obtains control of</p>	<p>SECCIÓN 9-605. DEUDOR DESCONOCIDO U OBLIGOR SECUNDARIO.</p> <p>(a) [En general: la parte garantizada no tiene ninguna obligación] Salvo lo dispuesto en la subsección (b), una parte garantizada no debe un deber basado en su estado como parte garantizada.³¹³</p> <p>(1) a una persona que es un deudor o deudor, a menos que la parte garantizada sepa:</p> <p>(A) que la persona es deudora u obligada;</p> <p>(B) la identidad de la persona; y</p> <p>(C) cómo comunicarse con la persona; o</p> <p>(2) a una parte garantizada o prestamista que haya presentado una declaración de financiamiento contra una persona, a menos que la parte garantizada sepa:</p> <p>(A) que la persona es un deudor; y</p> <p>(B) La identidad de la persona.</p> <p>(b) [Excepción: la parte garantizada tiene un deber para con el deudor o el obligado. Una</p>

³¹¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³¹³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>collateral that is a controllable account, controllable electronic record, or controllable payment intangible or the time the security interest attaches to that collateral, is a debtor or obligor, if at that time the secured party knows that the information specified in subsection (a)(1)(A), (B), or (C) with respect to the person is not provided by the collateral, a record attached to or logically associated with the collateral, or the system in which the collateral is recorded.³¹²</p>	<p>parte garantizada tiene una obligación basada en su condición de parte garantizada respecto de una persona que, en el momento posterior entre el momento en que la parte garantizada obtiene el control de una garantía que es una cuenta controlable, un registro electrónico controlable o un intangible de pago controlable o el momento en que el derecho de garantía se adhiere a esa garantía, es un deudor u obligado, si en ese momento la parte garantizada sabe que la información especificada en la subsección (a)(1)(A), (B), o (C) con respecto a la persona no es proporcionada por la garantía, un registro adjunto o lógicamente asociado a la garantía, o el sistema en el que se registra la garantía.³¹⁴</p>
<p>SECTION 9-606. TIME OF DEFAULT FOR AGRICULTURAL LIEN. For purposes of this part, a default occurs in connection with an agricultural lien at the time the secured party becomes entitled to enforce the lien in accordance with the statute under which it was created.</p>	<p>SECCIÓN 9-606. TIEMPO DE DEFAULT PARA EL LIEN AGRÍCOLA. Para los fines de esta parte, se produce un incumplimiento en relación con un gravamen agrícola en el momento en que la parte asegurada adquiere el derecho de imponer el gravamen de acuerdo con el estatuto bajo el cual se creó.</p>
<p>SECTION 9-607. COLLECTION AND ENFORCEMENT BY SECURED PARTY.</p> <p>(a) Collection and enforcement generally. If so agreed, and in any event after default, a secured party:</p> <p>(1) may notify an account debtor or other person obligated on collateral to make payment or otherwise render performance to or for the benefit of the secured party;</p> <p>(2) may take any proceeds to which the secured party is entitled under Section 9-315;</p> <p>(3) may enforce the obligations of an account debtor or other person obligated on collateral and exercise</p>	<p>SECCIÓN 9-607. COBRO³¹⁵ Y EJECUCIÓN POR PARTE ASEGURADA.</p> <p>(a) Recopilación y ejecución en general. Si así se acuerda, y en cualquier caso después del incumplimiento, una parte garantizada:</p> <p>(1) puede notificar a un deudor de cuenta u otra persona obligada en garantía para realizar el pago o rendir de otra manera o en beneficio de la parte garantizada;</p> <p>(2) puede tomar cualquier producto al cual la parte garantizada tiene derecho según la Sección 9-315;</p> <p>(3) puede hacer cumplir las obligaciones de un</p>

³¹² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³¹⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³¹⁵ Nota del revisor: La palabra "recogida" se ha reemplazado por la palabra "cobro" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>the rights of the debtor with respect to the obligation of the account debtor or other person obligated on collateral to make payment or otherwise render performance to the debtor, and with respect to any property that secures the obligations of the account debtor or other person obligated on the collateral; (4) if it holds a security interest in a deposit account perfected by control under Section 9-104(a)(1), may apply the balance of the deposit account to the obligation secured by the deposit account; and (5) if it holds a security interest in a deposit account perfected by control under Section 9-104(a)(2) or (3), may instruct the bank to pay the balance of the deposit account to or for the benefit of the secured party.</p>	<p>deudor de cuenta u otra persona obligada en garantía y ejercer los derechos del deudor con respecto a la obligación del deudor de cuenta u otra persona obligada en garantía para realizar el pago o de otra manera rendir rendimiento al deudor, y con respecto a cualquier propiedad que garantice las obligaciones del deudor de la cuenta u otra persona obligada en la garantía; (4) si tiene un interés de garantía en una cuenta de depósito perfeccionada por el control bajo la Sección 9-104 (a) (1), puede aplicar el saldo de la cuenta de depósito a la obligación garantizada por la cuenta de depósito; y (5) si tiene un interés de garantía en una cuenta de depósito perfeccionada por el control bajo la Sección 9-104 (a) (2) o (3), puede dar instrucciones al banco para que pague el saldo de la cuenta de depósito para o para el beneficio de La parte asegurada.</p>
<p>(b) Nonjudicial enforcement of mortgage. If necessary to enable a secured party to exercise under subsection (a)(3) the right of a debtor to enforce a mortgage nonjudicially, the secured party may record in the office in which a record of the mortgage is recorded:</p> <p>(1) a copy of the security agreement that creates or provides for a security interest in the obligation secured by the mortgage; and</p> <p>(2) the secured party's sworn affidavit in recordable form stating that:</p> <p>(A) a default has occurred; and</p> <p>(B) the secured party is entitled to enforce the mortgage nonjudicially.</p>	<p>(b) Ejecución no judicial de hipoteca. Si es necesario para permitir que una parte garantizada ejerza de conformidad con la Subsección (a) (3) el derecho de un deudor a hacer cumplir una hipoteca de manera no judicial, la parte asegurada puede registrar en la oficina en la que se registra un registro de la hipoteca:</p> <p>(1) una copia del acuerdo de seguridad que crea o proporciona un interés de garantía en la obligación garantizada por la hipoteca; y</p> <p>(2) la declaración jurada de la parte asegurada en forma grabable indicando que:</p> <p>(A) ha ocurrido un defecto; y</p> <p>(B) la parte asegurada tiene derecho a hacer cumplir la hipoteca de manera no judicial.</p>
<p>(c) Commercially reasonable collection and enforcement. A secured party shall proceed in a commercially reasonable manner if the secured party:</p> <p>(1) undertakes to collect from or enforce an obligation of an account debtor or other person obligated on collateral; and</p> <p>(2) is entitled to charge back uncollected collateral or otherwise to full or limited recourse against the debtor or a secondary obligor.</p>	<p>(c) Recopilación y ejecución comercialmente razonables. Una parte garantizada procederá de una manera comercialmente razonable si la parte garantizada:</p> <p>(1) se compromete a cobrar o hacer cumplir una obligación de un deudor de cuenta u otra persona obligada en garantía; y</p> <p>(2) tiene derecho a cobrar garantías no cobradas</p>
<p>(d) Expenses of collection and enforcement. A secured party may deduct from the collections made pursuant to subsection (c) reasonable expenses of collection and enforcement, including reasonable</p>	



<p>attorney's fees and legal expenses incurred by the secured party.</p> <p>(e) Duties to secured party not affected. This section does not determine whether an account debtor, bank, or other person obligated on collateral owes a duty to a secured party.</p>	<p>o de otro modo a un recurso completo o limitado contra el deudor o un deudor secundario.</p> <p>(d) Gastos de cobro y ejecución. Una parte garantizada puede deducir de los cobros realizados de conformidad con la Subsección (c) gastos razonables de cobro y ejecución, incluidos los honorarios razonables de abogados y los gastos legales incurridos por la parte asegurada.</p> <p>(e) Deberes a parte asegurada no afectados. Esta sección no determina si un deudor de cuenta, banco u otra persona obligada en garantía debe un deber a una parte garantizada.</p>
<p>SECTION 9-608. APPLICATION OF PROCEEDS OF COLLECTION OR ENFORCEMENT; LIABILITY FOR DEFICIENCY AND RIGHT TO SURPLUS.</p> <p>(a) Application of proceeds, surplus, and deficiency if obligation secured. If a security interest or agricultural lien secures payment or performance of an obligation, the following rules apply:</p> <p>(1) A secured party shall apply or pay over for application the cash proceeds of collection or enforcement under Section 9-607 in the following order to:</p> <p>(A) the reasonable expenses of collection and enforcement and, to the extent provided for by agreement and not prohibited by law, reasonable attorney's fees and legal expenses incurred by the secured party;</p> <p>(B) the satisfaction of obligations secured by the security interest or agricultural lien under which the collection or enforcement is made; and</p> <p>(C) the satisfaction of obligations secured by any subordinate security interest in or other lien on the collateral subject to the security interest or agricultural lien under which the collection or enforcement is made if the secured party receives a</p>	<p>SECCIÓN 9-608. APLICACIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS DE COBRO³¹⁷ O APLICACIÓN; RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIA Y DERECHO AL SUPERVISIÓN.</p> <p>(a) Aplicación de ganancias, excedentes y deficiencias si se garantiza la obligación. Si un interés de garantía o un gravamen agrícola asegura el pago o el cumplimiento de una obligación, se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) Una parte garantizada aplicará o pagará por la aplicación los ingresos en efectivo de la recaudación o ejecución de conformidad con la Sección 9-607 en el siguiente orden para:</p> <p>(A) los gastos razonables de cobranza y cumplimiento y, en la medida prevista por el acuerdo y no prohibidos por la ley, los honorarios razonables de abogados y los gastos legales incurridos por la parte garantizada;</p> <p>(B) la satisfacción de las obligaciones garantizadas por el interés de garantía o el gravamen agrícola bajo el cual se realiza la recaudación o ejecución; y</p> <p>(C) la satisfacción de las obligaciones garantizadas por cualquier interés de garantía subordinado u otro gravamen sobre la garantía sujeta al interés de garantía o el gravamen</p>

³¹⁷ Nota del revisor: La palabra "recolección" se ha reemplazado por la palabra "cobro" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>signed³¹⁶ demand for proceeds before distribution of the proceeds is completed.</p> <p>(2) If requested by a secured party, a holder of a subordinate security interest or other lien shall furnish reasonable proof of the interest or lien within a reasonable time. Unless the holder complies, the secured party need not comply with the holder's demand under paragraph (1)(C).</p> <p>(3) A secured party need not apply or pay over for application noncash proceeds of collection and enforcement under Section 9-607 unless the failure to do so would be commercially unreasonable. A secured party that applies or pays over for application noncash proceeds shall do so in a commercially reasonable manner.</p> <p>(4) A secured party shall account to and pay a debtor for any surplus, and the obligor is liable for any deficiency.</p> <p>(b) No surplus or deficiency in sales of certain rights to payment. If the underlying transaction is a sale of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes, the debtor is not entitled to any surplus, and the obligor is not liable for any deficiency.</p>	<p>agrícola bajo el cual se realiza el cobro o la ejecución si la parte garantizada recibe una demanda firmada³¹⁸ de los ingresos antes de que la distribución de los ingresos se completa.</p> <p>(2) Si lo solicita una parte garantizada, el tenedor de un interés de garantía subordinado u otro gravamen deberá proporcionar una prueba razonable de los intereses o gravámenes dentro de un tiempo razonable. A menos que el titular cumpla, la parte asegurada no necesita cumplir con la demanda del titular según el párrafo (1) (C).</p> <p>(3) No es necesario que una parte garantizada solicite o pague las ganancias no cobradas de la solicitud de recaudación y ejecución en virtud de la Sección 9-607, a menos que el incumplimiento sea comercialmente irrazonable. Una parte garantizada que solicite o pague por una solicitud que no sea en efectivo deberá hacerlo de una manera comercialmente razonable.</p> <p>(4) Una parte garantizada deberá rendir cuentas y pagar al deudor por cualquier excedente, y el deudor es responsable de cualquier deficiencia.</p> <p>(b) Ningún excedente o deficiencia en las ventas de ciertos derechos de pago. Si la transacción subyacente es una venta de cuentas, papel complementario, intangibles de pago o pagarés, el deudor no tiene derecho a ningún excedente, y el deudor no es responsable de ninguna deficiencia.</p>
<p>SECTION 9-609. SECURED PARTY'S RIGHT TO TAKE POSSESSION AFTER DEFAULT.</p> <p>(a) Possession; rendering equipment unusable; disposition on debtor's premises. After default, a secured party:</p>	<p>SECCIÓN 9-609. EL DERECHO DE LAS PARTES ASEGURADAS A TOMAR POSESIÓN DESPUÉS DEL INCUMPLIMIENTO³¹⁹.</p> <p>(a) Posesión; inutiliza el equipo; disposición en</p>

³¹⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³¹⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³¹⁹ Nota del revisor: La palabra "defecto" se ha reemplazado por la palabra "incumplimiento" para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(1) may take possession of the collateral; and</p> <p>(2) without removal, may render equipment unusable and dispose of collateral on a debtor's premises under Section 9-610.</p> <p>(b) Judicial and nonjudicial process. A secured party may proceed under subsection (a):</p> <p>(1) pursuant to judicial process; or</p> <p>(2) without judicial process, if it proceeds without breach of the peace.</p> <p>(c) Assembly of collateral. If so agreed, and in any event after default, a secured party may require the debtor to assemble the collateral and make it available to the secured party at a place to be designated by the secured party which is reasonably convenient to both parties.</p>	<p>los locales del deudor. Después del incumplimiento, una parte asegurada:</p> <p>(1) podrá tomar posesión de la garantía; y</p> <p>(2) sin remoción, puede inutilizar el equipo y disponer de garantías en las instalaciones de un deudor según la Sección 9-610.</p> <p>(b) Procesos judiciales y no judiciales. Una parte asegurada puede proceder bajo la Subsección (a):</p> <p>(1) de conformidad con el proceso judicial; o</p> <p>(2) Sin proceso judicial, si procede sin que se rompa la paz.</p> <p>(c) Asamblea de garantías. Si así se acuerda, y en cualquier caso después del incumplimiento, una parte asegurada puede requerir que el deudor reúna la garantía y la ponga a disposición de la parte asegurada en un lugar designado por la parte asegurada que sea razonablemente conveniente para ambas partes.</p>
<p>SECTION 9-610. DISPOSITION OF COLLATERAL AFTER DEFAULT.</p> <p>(a) Disposition after default. After default, a secured party may sell, lease, license, or otherwise dispose of any or all of the collateral in its present condition or following any commercially reasonable preparation or processing.</p> <p>(b) Commercially reasonable disposition. Every aspect of a disposition of collateral, including the method, manner, time, place, and other terms, must be commercially reasonable. If commercially reasonable, a secured party may dispose of collateral by public or private proceedings, by one or more contracts, as a unit or in parcels, and at any time and place and on any terms.</p> <p>(c) Purchase by secured party. A secured party may purchase collateral:</p> <p>(1) at a public disposition; or</p> <p>(2) at a private disposition only if the collateral is of</p>	<p>SECCIÓN 9-610. DISPOSICIÓN DE GARANTÍAS³²⁰ DESPUÉS DEL INCUMPLIMIENTO³²¹.</p> <p>(a) Disposición después del incumplimiento. Despues del incumplimiento, una parte garantizada puede vender, arrendar, otorgar licencias o disponer de alguna otra forma de la garantía en su condición actual o después de cualquier preparación o procesamiento comercialmente razonable.</p> <p>(b) Disposición comercialmente razonable. Todos los aspectos de una disposición de garantía, incluidos el método, la manera, el tiempo, el lugar y otros términos, deben ser comercialmente razonables. Si es comercialmente razonable, una parte garantizada puede disponer de garantías mediante procedimientos públicos o privados, mediante uno o más contratos, como una unidad o en</p>

³²⁰ Nota del revisor: La palabra “colaterales” se ha reemplazado por la palabra “garantías” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.

³²¹ Nota del revisor: La palabra “defecto” se ha reemplazado por la palabra “incumplimiento” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>a kind that is customarily sold on a recognized market or the subject of widely distributed standard price quotations.</p> <p>(d) Warranties on disposition. A contract for sale, lease, license, or other disposition includes the warranties relating to title, possession, quiet enjoyment, and the like which by operation of law accompany a voluntary disposition of property of the kind subject to the contract.</p> <p>(e) Disclaimer of warranties. A secured party may disclaim or modify warranties under subsection (d):</p> <p>(1) in a manner that would be effective to disclaim or modify the warranties in a voluntary disposition of property of the kind subject to the contract of disposition; or</p> <p>(2) by communicating to the purchaser a record evidencing the contract for disposition and including an express disclaimer or modification of the warranties.</p> <p>(f) Record sufficient to disclaim warranties. A record is sufficient to disclaim warranties under subsection (e) if it indicates “There is no warranty relating to title, possession, quiet enjoyment, or the like in this disposition” or uses words of similar import.</p>	<p>paquetes, y en cualquier momento y lugar y en cualquier término.</p> <p>(c) Compra por parte asegurada. Una parte asegurada puede comprar garantía:</p> <p>(1) a disposición del público; o</p> <p>(2) a disposición privada solo si la garantía es de un tipo que se vende habitualmente en un mercado reconocido o que es objeto de cotizaciones estándar de precios ampliamente distribuidos.</p> <p>(d) Garantías a la disposición. Un contrato de venta, arrendamiento, licencia u otra disposición incluye las garantías relacionadas con el título, la posesión, el disfrute silencioso y similares, que por ley de ley acompañan a la disposición voluntaria de bienes del tipo sujeto al contrato.</p> <p>(e) Renuncia de garantías. Una parte asegurada puede negar o modificar garantías bajo la Subsección (d):</p> <p>(1) de una manera que sería efectiva para rechazar o modificar las garantías en una disposición voluntaria de bienes del tipo sujeto al contrato de disposición; o</p> <p>(2) mediante la comunicación al comprador de un registro que acredite el contrato para su disposición e incluye un descargo de responsabilidad expreso o modificación de las garantías.</p> <p>(f) Registro suficiente para denegar garantías. Un registro es suficiente para rechazar las garantías bajo la Subsección (e) si indica No hay garantía relacionada con el título, la posesión, el disfrute silencioso o algo similar en esta disposición” o utiliza palabras de importancia similar.</p>
<p>SECTION 9-611. NOTIFICATION BEFORE DISPOSITION OF COLLATERAL.</p> <p>(a) “Notification date.” In this section, “notification date” means the earlier of the date on which:</p> <p>(1) a secured party sends to the debtor and any</p>	<p>“SECCIÓN 9-611. NOTIFICACIÓN ANTES DE LA DISPOSICIÓN DE LA GARANTÍA³²⁶.</p> <p>(a) “Fecha de notificación”. En esta sección, “fecha de notificación” significa la fecha anterior a la que:</p>

³²⁶ Nota del revisor: Las palabras “del colateral” se ha reemplazado por las palabras “de la garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



secondary obligor a signed ³²² notification of disposition; or (2) the debtor and any secondary obligor waive the right to notification. (b) Notification of disposition required. Except as otherwise provided in subsection (d), a secured party that disposes of collateral under Section 9-610 shall send to the persons specified in subsection (c) a reasonable authenticated notification of disposition. (c) Persons to be notified. To comply with subsection (b), the secured party shall send a signed ³²³ notification of disposition to: (1) the debtor; (2) any secondary obligor; and (3) if the collateral is other than consumer goods: (A) any other person from which the secured party has received, before the notification date, a signed ³²⁴ notification of a claim of an interest in the collateral; (B) any other secured party or lienholder that, 10 days before the notification date, held a security interest in or other lien on the collateral perfected by the filing of a financing statement that: (i) identified the collateral; and (ii) was indexed under the debtor's name as of that date; (iii) was filed in the office in which to file a financing statement against the debtor covering the collateral as of that date; and (C) any other secured party that, 10 days before the notification date, held a security interest in the collateral perfected by compliance with a statute, regulation, or treaty described in Section 9-311(a).	(1) una parte garantizada envía al deudor y a cualquier deudor secundario una notificación firmada ³²⁷ de la disposición; o (2) el deudor y cualquier deudor secundario renuncian al derecho de notificación. (b) Notificación de disposición requerida. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), una parte asegurada que dispone de garantías bajo la Sección 9-610 enviará a las personas especificadas en la Subsección (c) una notificación de disposición razonable autenticada. (c) Personas a ser notificadas. Para cumplir con la Subsección (b), la parte asegurada enviará una notificación firmada ³²⁸ de la disposición a: (1) el deudor; (2) cualquier deudor secundario; y (3) Si la garantía es distinta de los bienes de consumo: (A) cualquier otra persona de la que la parte asegurada haya recibido, antes de la fecha de notificación, una notificación firmada ³²⁹ de un reclamo de un interés en la garantía; (B) cualquier otra parte garantizada o prestamista que, 10 días antes de la fecha de notificación, haya tenido un interés de garantía u otro gravamen sobre la garantía perfeccionada por la presentación de una declaración de financiamiento que: (i) se identificó la garantía colateral; y (ii) fue indexado bajo el nombre del deudor a partir de esa fecha;
---	---

³²² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³²³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³²⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³²⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³²⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³²⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(d) Subsection (b) inapplicable: perishable collateral; recognized market. Subsection (b) does not apply if the collateral is perishable or threatens to decline speedily in value or is of a type customarily sold on a recognized market.</p> <p>(e) Compliance with subsection (c)(3)(B). A secured party complies with the requirement for notification prescribed by subsection (c)(3)(B) if:</p> <p>(1) not later than 20 days or earlier than 30 days before the notification date, the secured party requests, in a commercially reasonable manner, information concerning financing statements indexed under the debtor's name in the office indicated in subsection (c)(3)(B); and</p> <p>(2) before the notification date, the secured party:</p> <p>(A) did not receive a response to the request for information; or</p> <p>(B) received a response to the request for information and sent a signed³²⁵ notification of disposition to each secured party or other lienholder named in that response whose financing statement covered the collateral.</p>	<p>(iii) se presentó en la oficina para presentar una declaración de financiamiento contra el deudor que cubre la garantía a esa fecha; y</p> <p>(C) cualquier otra parte garantizada que, 10 días antes de la fecha de notificación, tenía un interés de garantía en la garantía perfeccionada por el cumplimiento de un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Sección 9-311 (a).</p> <p>(d) Subsección (b) inaplicable: garantía perecedera; mercado reconocido. La Subsección (b) no se aplica si la garantía es perecedera o si su valor disminuye rápidamente o si se vende habitualmente en un mercado reconocido.</p> <p>(e) Cumplimiento de la Subsección (c) (3) (B). Una parte garantizada cumple con el requisito de notificación prescrito por la Subsección (c) (3) (B) si:</p> <p>(1) a más tardar 20 días o antes de 30 días antes de la fecha de notificación, la parte asegurada solicita, de manera comercialmente razonable, información sobre los estados financieros indexados bajo el nombre del deudor en la oficina indicada en la Subsección (c) (3) (SEGUNDO); y</p> <p>(2) antes de la fecha de notificación, la parte asegurada:</p> <p>(A) no recibió una respuesta a la solicitud de información; o</p> <p>(B) recibió una respuesta a la solicitud de información y envió una notificación firmada³³⁰ de la disposición a cada una de las partes garantizadas u otro acreedor nombrado en esa respuesta cuya declaración de financiamiento cubrió la garantía “.</p>
<p>SECTION 9-612. TIMELINESS OF NOTIFICATION BEFORE DISPOSITION OF COLLATERAL.</p> <p>(a) Reasonable time is question of fact. Except as</p>	<p>SECCIÓN 9-612. FECHA DE LA NOTIFICACIÓN ANTES DE LA</p>

³²⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³³⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>otherwise provided in subsection (b), whether a notification is sent within a reasonable time is a question of fact.</p> <p>(b) 10-day period sufficient in non-consumer transaction. In a transaction other than a consumer transaction, a notification of disposition sent after default and 10 days or more before the earliest time of disposition set forth in the notification is sent within a reasonable time before the disposition.</p>	<p>DISPOSICIÓN DE LA GARANTÍA³³¹.</p> <p>(a) El tiempo razonable es cuestión de hecho. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (b), si una notificación se envía dentro de un tiempo razonable es una cuestión de hecho.</p> <p>(b) Período de 10 días suficiente en transacciones sin consumo. En una transacción que no sea una transacción del consumidor, una notificación de disposición enviada después de un incumplimiento y 10 días o más antes del primer momento de disposición establecido en la notificación se envía dentro de un tiempo razonable antes de la disposición”.</p>
<p>SECTION 9-613. CONTENTS AND FORM OF NOTIFICATION BEFORE DISPOSITION OF COLLATERAL: GENERAL. Except in a consumer-goods transaction, the following rules apply:</p> <p>(1) The contents of a notification of disposition are sufficient if the notification:</p> <p>(A) describes the debtor and the secured party;</p> <p>(B) describes the collateral that is the subject of the intended disposition;</p> <p>(C) states the method of intended disposition;</p> <p>(D) states that the debtor is entitled to an accounting of the unpaid indebtedness and states the charge, if any, for an accounting; and</p> <p>(E) states the time and place of a public disposition or the time after which any other disposition is to be made.</p> <p>(2) Whether the contents of a notification that lacks any of the information specified in paragraph (1) are nevertheless sufficient is a question of fact.</p> <p>(3) The contents of a notification providing substantially the information specified in paragraph (1) are sufficient, even if the notification includes:</p> <p>(A) information not specified by that paragraph; or</p>	<p>SECCIÓN 9-613. CONTENIDO Y FORMA DE NOTIFICACIÓN ANTES DE DISPOSICIÓN DE LA GARANTÍA³³²: GENERAL.</p> <p>Excepto en una transacción de bienes de consumo, se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) El contenido de una notificación de disposición es suficiente si la notificación:</p> <p>(A) describe al deudor y la parte asegurada;</p> <p>(B) describe la garantía que es el sujeto de la disposición prevista;</p> <p>(C) establece el método de disposición previsto;</p> <p>(D) establece que el deudor tiene derecho a una contabilidad del endeudamiento impago y establece el cargo, si lo hubiera, por una contabilidad; y</p> <p>(E) indica la hora y el lugar de una disposición pública o el tiempo después del cual se realizará cualquier otra disposición.</p> <p>(2) Si el contenido de una notificación que carece de la información especificada en el párrafo (1) es sin embargo suficiente es una cuestión de hecho.</p> <p>(3) El contenido de una notificación que</p>

³³¹ Nota del revisor: Las palabras “del colateral” se ha reemplazado por las palabras “de la garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³³² Nota del revisor: Las palabras “del colateral” se ha reemplazado por las palabras “de la garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(B) minor errors that are not seriously misleading.</p> <p>(4) A particular phrasing of the notification is not required.</p> <p>(5) The following form of notification and the form appearing in Section 9-614(3), when completed, each provides sufficient information:</p>	<p>proporciona sustancialmente la información especificada en el párrafo (1) es suficiente, incluso si la notificación incluye:</p> <p>(A) información no especificada por ese párrafo; o</p> <p>(B) errores menores que no son gravemente engañosos.</p> <p>(4) No se requiere una expresión particular de la notificación.</p> <p>(5) Una vez completada, la siguiente forma de notificación y la forma que aparece en la Sección 9-614 (3), proporcionan información suficiente:</p>
<p>NOTIFICATION OF DISPOSITION OF COLLATERAL</p> <p>To: (Name of debtor, obligor, or other person to which the notification is sent)</p> <p>From: (Name, address, and telephone number of secured party)</p> <p>Name of Debtor(s): (Include only if debtor(s) are not an addressee)</p> <p>We will sell (or lease or license, as applicable) the (describe collateral) (include, if applicable: to the highest qualified bidder) in public as follows:</p> <p>Day and Date: (day and date)</p> <p>Time: (time)</p> <p>Place: (place)</p> <p>We will sell (or lease or license, as applicable) the (describe collateral) privately sometime after (day and date).</p> <p>You are entitled to an accounting of the unpaid indebtedness secured by the property that we intend to sell (or lease or license, as applicable) (include, if applicable: for a charge of \$ (specify amount)). You may request an accounting by calling us at (telephone number).</p> <p>[End of Form]³³³</p>	<p>NOTIFICACIÓN DE ENAJENACIÓN DE GARANTÍAS</p> <p>A: (Nombre del deudor, obligado u otra persona a la que se envía la notificación)</p> <p>De: (Nombre, dirección y número de teléfono de la parte garantizada)</p> <p>Nombre del deudor o deudores: (Incluir sólo si el deudor o deudores no son destinatarios)</p> <p>Venderemos (o arrendaremos o concederemos bajo licencia, según proceda) la (describir la garantía) (incluir, si procede: al mejor postor cualificado) en público de la siguiente manera: Día y fecha: (día y fecha)</p> <p>Hora: (hora)</p> <p>Lugar: (lugar)</p> <p>Venderemos (o arrendaremos o concederemos bajo licencia, según proceda) la (describir la garantía) en privado en algún momento después del (día y fecha).</p> <p>Usted tiene derecho a una rendición de cuentas de la deuda impagada garantizada por la propiedad que pretendemos vender (o arrendar o conceder bajo licencia, según proceda) (incluya,</p>

³³³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



	<p>si procede: por un cargo de \$ (especifique el importe). Puede solicitar una rendición de cuentas llamándonos al (número de teléfono).</p> <p>[Fin del formulario]³³⁴</p>
<p>SECTION 9-614. CONTENTS AND FORM OF NOTIFICATION BEFORE DISPOSITION OF COLLATERAL: CONSUMER-GOODS TRANSACTION.</p> <p>In a consumer-goods transaction, the following rules apply:</p> <p>(1) A notification of disposition must provide the following information:</p> <p>(A) the information specified in Section 9-613(1);</p> <p>(B) a description of any liability for a deficiency of the person to which the notification is sent;</p> <p>(C) a telephone number from which the amount that must be paid to the secured party to redeem the collateral under Section 9-623 is available; and</p> <p>(D) a telephone number or mailing address from which additional information concerning the disposition and the obligation secured is available.</p> <p>(2) A particular phrasing of the notification is not required.</p> <p>(3) The following form of notification, when completed, provides sufficient information:</p> <p>NOTICE OF OUR PLAN TO SELL PROPERTY (Name and address of any obligor who is also a debtor)</p> <p>Subject: (Identification of Transaction) We have your (describe collateral), because you broke promises in our agreement. We will sell (describe collateral) at public sale. A sale could include a lease or license. The sale will be held as follows:</p>	<p>“SECCIÓN 9-614. CONTENIDOS Y FORMA DE NOTIFICACIÓN ANTES DE LA DISPOSICIÓN DE LA GARANTÍA³³⁶: TRANSACCIÓN DE PRODUCTOS AL CONSUMIDOR.</p> <p>En una transacción de bienes de consumo, se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) Una notificación de disposición debe proporcionar la siguiente información:</p> <p>(A) la información especificada en la Sección 9-613 (1);</p> <p>(B) una descripción de cualquier responsabilidad por una deficiencia de la persona a la que se envía la notificación;</p> <p>(C) un número de teléfono desde el cual está disponible la cantidad que debe pagarse a la parte asegurada para canjear la garantía bajo la Sección 9-623; y</p> <p>(D) un número de teléfono o dirección postal a partir de la cual se dispone de información adicional sobre la disposición y la obligación garantizada.</p> <p>(2) No se requiere una redacción particular de la notificación.</p> <p>(3) La siguiente forma de notificación, cuando se completa, proporciona información suficiente:</p> <p>NOTIFICACIÓN DE NUESTRO PLAN DE VENTA DE BIENES</p>

³³⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³³⁶ Nota del revisor: Las palabras “del colateral” se ha reemplazado por las palabras “de la garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



Date: (date)	(Nombre y dirección de cualquier obligado que también sea deudor)
Time: (time)	Asunto: (Identificación de la transacción)
Place: (place)	Tenemos su (describa la garantía), porque ha incumplido las promesas de nuestro acuerdo.
You may attend the sale and bring bidders if you want.	Venderemos (describa la garantía) en venta pública. La venta puede incluir un arrendamiento o una licencia. La venta se celebrará de la siguiente manera:
We will sell (describe collateral) at private sale sometime after (date). A sale could include a lease or license.	Fecha: (fecha)
The money that we get from the sale (after paying our costs) will reduce the amount you owe. If we get less money than you owe, you (will or will not, as applicable) still owe us the difference. If we get more money than you owe, you will get the extra money, unless we must pay it to someone else.	Hora: (hora)
You can get the property back at any time before we sell it by paying us the full amount you owe (not just the past due payments), including our expenses. To learn the exact amount you must pay, call us at (telephone number).	Lugar: (lugar)
If you want us to explain to you (in writing) (in writing or in an electronic document) (in an electronic document) how we have figured the amount that you owe us, you may call us at (telephone number) (or (write us at (secured party's address)) (description of electronic communication method)) and request (a written explanation) (or) (a written explanation or an explanation in an electronic document) (or) (an explanation in an electronic document). (We will charge you \$ (specify amount) for the explanation if we sent you another written explanation of the amount you owe us within the last six months.)	Puede asistir a la venta y traer postores si lo desea.
If you need more information about the sale call us at (telephone number) (or (write us at (secured party's address)) (description of electronic communication method)).	Venderemos (describa la garantía) en venta privada en algún momento después de (fecha). La venta puede incluir el arrendamiento o la licencia.
We are sending this notice to the following other people who have an interest in (describe collateral) or who owe money under your agreement: (Names of all other debtors and obligors, if any)	El dinero que obtengamos de la venta (después de pagar nuestros costes) reducirá la cantidad que usted debe. Si obtenemos menos dinero del que debe, usted (nos deberá o no, según proceda) nos seguirá debiendo la diferencia. Si obtenemos más dinero del que debe, usted recibirá el dinero extra, a menos que debamos pagárselo a otra persona.
	Puede recuperar la propiedad en cualquier momento antes de que la vendamos pagándonos el importe total que debe (no sólo los pagos atrasados), incluidos nuestros gastos. Para conocer el importe exacto que debe pagar, llámenos al (número de teléfono).
	Si desea que le expliquemos (por escrito) (por escrito o en un documento electrónico) (en un documento electrónico) cómo hemos calculado la cantidad que nos debe, puede llamarnos al (número de teléfono) (o (escribirnos a (dirección



[End of Form]³³⁵

(4) A notification in the form of paragraph (3) is sufficient, even if additional information appears at the end of the form.

(5) A notification in the form of paragraph (3) is sufficient, even if it includes errors in information not required by paragraph (1), unless the error is misleading with respect to rights arising under this article.

(6) If a notification under this section is not in the form of paragraph (3), law other than this article determines the effect of including information not required by paragraph (1).

de la parte garantizada)) (descripción del método de comunicación electrónica)) y solicitar (una explicación por escrito) (o) (una explicación por escrito o una explicación en un documento electrónico) (o) (una explicación en un documento electrónico). (Le cobraremos \$ (especifique el importe) por la explicación si le hemos enviado otra explicación por escrito del importe que nos debe en los últimos seis meses).

Si necesita más información sobre la venta llámenos al (número de teléfono) (o (esríbanos a (dirección de la parte garantizada)) (descripción del método de comunicación electrónica)).

Enviamos esta notificación a las siguientes personas que tienen un derecho sobre (describa la garantía) o que deben dinero en virtud de su acuerdo:

(Nombres de todos los demás deudores y obligados, en su caso)

[Fin del formulario]³³⁷

(4) Una notificación en la forma del párrafo (3) es suficiente, incluso si aparece información adicional al final del formulario.

(5) Una notificación en la forma del párrafo (3) es suficiente, incluso si incluye errores en la información no requerida por el párrafo (1), a menos que el error sea engañoso con respecto a los derechos que surgen de este artículo.

(6) Si una notificación en virtud de esta sección no está en la forma del párrafo (3), otra ley que no sea este artículo determina el efecto de incluir información no requerida por el párrafo (1).

SECTION 9-615. APPLICATION OF PROCEEDS OF DISPOSITION; LIABILITY FOR

SECCIÓN 9-615. APLICACIÓN DE LOS PROCEDIMIENTOS DE DISPOSICIÓN;

³³⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³³⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



DEFICIENCY AND RIGHT TO SURPLUS. (a) Application of proceeds. A secured party shall apply or pay over for application the cash proceeds of disposition under Section 9-610 in the following order to: (1) the reasonable expenses of retaking, holding, preparing for disposition, processing, and disposing, and, to the extent provided for by agreement and not prohibited by law, reasonable attorney's fees and legal expenses incurred by the secured party; (2) the satisfaction of obligations secured by the security interest or agricultural lien under which the disposition is made; (3) the satisfaction of obligations secured by any subordinate security interest in or other subordinate lien on the collateral if: (A) the secured party receives from the holder of the subordinate security interest or other lien a signed ³³⁸ demand for proceeds before distribution of the proceeds is completed; and (B) in a case in which a consignor has an interest in the collateral, the subordinate security interest or other lien is senior to the interest of the consignor; and (4) a secured party that is a consignor of the collateral if the secured party receives from the consignor a signed ³³⁹ demand for proceeds before distribution of the proceeds is completed. (b) Proof of subordinate interest. If requested by a secured party, a holder of a subordinate security interest or other lien shall furnish reasonable proof of the interest or lien within a reasonable time. Unless the holder does so, the secured party need not comply with the holder's demand under subsection	RESPONSABILIDAD POR DEFICIENCIA Y DERECHO AL EXCEDENTE ³⁴⁰ . (a) Aplicación de los ingresos. Una parte garantizada deberá solicitar o pagar por la aplicación los ingresos en efectivo de la disposición conforme a la Sección 9-610 en el siguiente orden para: (1) los gastos razonables de volver a tomar, mantener, prepararse para la disposición, procesar y disponer, y, en la medida prevista por el acuerdo y no prohibido por la ley, los honorarios razonables de abogados y los gastos legales incurridos por la parte garantizada; (2) la satisfacción de las obligaciones garantizadas por el interés de garantía o el gravamen agrícola bajo el cual se realiza la disposición; (3) la satisfacción de las obligaciones garantizadas por cualquier interés de garantía subordinado u otro gravamen subordinado sobre la garantía si: (A) la parte garantizada recibe del tenedor del interés de garantía subordinado u otro gravamen una demanda firmada ³⁴¹ de ganancias antes de que se complete la distribución de las ganancias; y (B) en un caso en el que un consignador tiene un interés en la garantía, el interés de garantía subordinado u otro gravamen es superior a los intereses del consignador; y (4) una parte garantizada que es un remitente de la garantía si la parte garantizada recibe del remitente una demanda firmada ³⁴² de los ingresos antes de que se complete la distribución
--	---

³³⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³³⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁴⁰ Nota del revisor: La palabra "superpuesto" se ha reemplazado por la palabra "excedente" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁴¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁴² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(a)(3).	de los ingresos.
(c) Application of noncash proceeds. A secured party need not apply or pay over for application noncash proceeds of disposition under Section 9-610 unless the failure to do so would be commercially unreasonable. A secured party that applies or pays over for application noncash proceeds shall do so in a commercially reasonable manner.	(b) Prueba de interés subordinado. Si lo solicita una parte garantizada, el tenedor de un interés de garantía subordinado u otro gravamen deberá presentar una prueba razonable de los intereses o gravámenes dentro de un tiempo razonable. A menos que el titular lo haga, no es necesario que la parte asegurada cumpla con la demanda del titular de la Subsección (a) (3).
(d) Surplus or deficiency if obligation secured. If the security interest under which a disposition is made secures payment or performance of an obligation, after making the payments and applications required by subsection (a) and permitted by subsection (c):	(c) Aplicación de ingresos no en efectivo. Una parte garantizada no tiene que solicitar ni pagar por una solicitud que no sea en efectivo, según lo dispuesto en la Sección 9-610, a menos que el hecho de no hacerlo sea comercialmente irrazonable. Una parte garantizada que solicite o pague por una solicitud que no sea en efectivo deberá hacerlo de una manera comercialmente razonable.
(1) unless subsection (a)(4) requires the secured party to apply or pay over cash proceeds to a consignor, the secured party shall account to and pay a debtor for any surplus; and	(d) Excedente o deficiencia si se garantiza la obligación. Si el interés de garantía bajo el cual se realiza una disposición asegura el pago o el cumplimiento de una obligación, después de realizar los pagos y las solicitudes requeridas por la Subsección (a) y permitidas por la Subsección (c):
(2) the obligor is liable for any deficiency.	(1) a menos que la Subsección (a) (4) requiera que la parte asegurada solicite o pague sobre los ingresos en efectivo a un consignador, la parte asegurada deberá rendir cuentas y pagar al deudor por cualquier excedente; y
(e) No surplus or deficiency in sales of certain rights to payment. If the underlying transaction is a sale of accounts, chattel paper, payment intangibles, or promissory notes:	(2) el deudor es responsable por cualquier deficiencia.
(1) the debtor is not entitled to any surplus; and	(e) Ningún excedente o deficiencia en las ventas de ciertos derechos de pago. Si la transacción subyacente es una venta de cuentas, papel complementario, intangibles de pago o pagarés:
(2) the obligor is not liable for any deficiency.	(1) el deudor no tiene derecho a ningún excedente; y
(f) Calculation of surplus or deficiency in disposition to person related to secured party. The surplus or deficiency following a disposition is calculated based on the amount of proceeds that would have been realized in a disposition complying with this part to a transferee other than the secured party, a person related to the secured party, or a secondary obligor if:	(2) el obligado no es responsable de ninguna deficiencia.
(1) the transferee in the disposition is the secured party, a person related to the secured party, or a secondary obligor; and	(f) Cálculo del excedente o deficiencia en la disposición a la persona relacionada con la parte asegurada. El excedente o la deficiencia después
(2) the amount of proceeds of the disposition is significantly below the range of proceeds that a complying disposition to a person other than the secured party, a person related to the secured party, or a secondary obligor would have brought.	
(g) Cash proceeds received by junior secured party. A secured party that receives cash proceeds of a disposition in good faith and without knowledge that the receipt violates the rights of the holder of a	



<p>security interest or other lien that is not subordinate to the security interest or agricultural lien under which the disposition is made:</p> <p>(1) takes the cash proceeds free of the security interest or other lien;</p> <p>(2) is not obligated to apply the proceeds of the disposition to the satisfaction of obligations secured by the security interest or other lien; and</p> <p>(3) is not obligated to account to or pay the holder of the security interest or other lien for any surplus.</p>	<p>de una disposición se calcula en base al monto de los ingresos que se hubieran realizado en una disposición que cumple con esta parte a un cesionario que no sea la parte garantizada, una persona relacionada con la parte garantizada o un deudor secundario si:</p> <p>(1) el cesionario en la disposición es la parte asegurada, una persona relacionada con la parte asegurada o un deudor secundario; y</p> <p>(2) el monto de los ingresos de la disposición está significativamente por debajo del rango de los ingresos que una disposición de cumplimiento a una persona distinta de la parte asegurada, una persona relacionada con la parte asegurada, o un deudor secundario habrían traído.</p> <p>(g) Ingresos en efectivo recibidos por la parte asegurada junior. Una parte garantizada que recibe ingresos en efectivo de una disposición de buena fe y sin conocimiento de que el recibo viola los derechos del tenedor de un interés de garantía u otro gravamen que no está subordinado al interés de garantía o gravamen agrícola bajo el cual se hace la disposición:</p> <p>(1) toma el dinero en efectivo libre de los intereses de garantía u otro gravamen;</p> <p>(2) no está obligado a aplicar el producto de la disposición a la satisfacción de las obligaciones garantizadas por el interés de garantía u otro gravamen; y</p> <p>(3) no está obligado a rendir cuentas o pagar al tenedor de los intereses de garantía u otro gravamen por cualquier excedente .</p>
<p>SECTION 9-616. EXPLANATION OF CALCULATION OF SURPLUS OR DEFICIENCY.</p> <p>(a) Definitions. In this section:</p> <p>(1) “Explanation” means a writing or other record³⁴³ that:</p>	<p>“SECCIÓN 9-616. EXPLICACIÓN DEL CÁLCULO DEL EXCEDENTE³⁴⁷ O DE LA DEFICIENCIA.</p> <p>(a) Definiciones. En esta sección:</p> <p>(1) “Explicación” significa un escrito u otro</p>

³⁴³ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁴⁷ Nota del revisor: La palabra “surplus” se ha reemplazado por la palabra “excedente” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(A) states the amount of the surplus or deficiency;</p> <p>(B) provides an explanation in accordance with subsection (c) of how the secured party calculated the surplus or deficiency;</p> <p>(C) states, if applicable, that future debits, credits, charges, including additional credit service charges or interest, rebates, and expenses may affect the amount of the surplus or deficiency; and</p> <p>(D) provides a telephone number or mailing address from which additional information concerning the transaction is available.</p> <p>(2) “Request” means a record:</p> <p>(A) signed³⁴⁴ by a debtor or consumer obligor;</p> <p>(B) requesting that the recipient provide an explanation; and</p> <p>(C) sent after disposition of the collateral under Section 9-610.</p> <p>(b) Explanation of calculation. In a consumer-goods transaction in which the debtor is entitled to a surplus or a consumer obligor is liable for a deficiency under Section 9-615, the secured party shall:</p> <p>(1) send an explanation to the debtor or consumer obligor, as applicable, after the disposition and:</p> <p>(A) before or when the secured party accounts to the debtor and pays any surplus or first makes demand in a writing or other record³⁴⁵ on the consumer obligor after the disposition for payment of the deficiency; and</p> <p>(B) within 14 days after receipt of a request; or</p> <p>(2) in the case of a consumer obligor who is liable for a deficiency, within 14 days after receipt of a request, send to the consumer obligor a record waiving the secured party’s right to a deficiency.</p> <p>(c) Required information. To comply with subsection</p>	<p>registro que:</p> <p>(A) establece el monto del excedente o deficiencia;</p> <p>(B) proporciona una explicación de acuerdo con la Subsección (c) de cómo la parte asegurada calculó el excedente o la deficiencia;</p> <p>(C) indica, si corresponde, que los débitos, créditos, cargos futuros, incluidos los cargos por servicios de crédito adicionales o intereses, reembolsos y gastos pueden afectar el monto del excedente o la deficiencia; y</p> <p>(D) proporciona un número de teléfono o dirección postal a partir de la cual se encuentra disponible información adicional sobre la transacción.</p> <p>(2) “Solicitud” significa un registro:</p> <p>(A) firmado por un deudor o consumidor obligado;</p> <p>(B) solicitando que el destinatario proporcione una explicación; y</p> <p>(C) enviado después de la disposición de la garantía según la Sección 9-610.</p> <p>(b) Explicación de cálculo. En una transacción de bienes de consumo en la que el deudor tiene derecho a un excedente o un deudor del consumidor es responsable de una deficiencia según la Sección 9-615, la parte asegurada deberá:</p> <p>(1) enviar una explicación al deudor o al deudor del consumidor, según corresponda, después de la disposición y:</p> <p>(A) antes o cuando la parte asegurada contabilice al deudor y pague cualquier excedente o primero haga una demanda en un escrito u otro registro³⁴⁸ al deudor del consumidor después de la disposición para el pago de la deficiencia; y</p>
--	---

³⁴⁴ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁴⁵ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁴⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(a)(1)(B), an explanation ³⁴⁶ must provide the following information in the following order:	(B) dentro de los 14 días posteriores a la recepción de una solicitud; o
(1) the aggregate amount of obligations secured by the security interest under which the disposition was made, and, if the amount reflects a rebate of unearned interest or credit service charge, an indication of that fact, calculated as of a specified date:	(2) en el caso de un deudor del consumidor que es responsable de una deficiencia, dentro de los 14 días posteriores a la recepción de una solicitud, enviar al deudor del consumidor un registro que anule el derecho de la parte garantizada a una deficiencia.
(A) if the secured party takes or receives possession of the collateral after default, not more than 35 days before the secured party takes or receives possession; or	(c) Información requerida. Para cumplir con la Subsección (a) (1) (B), una explicación ³⁴⁹ debe proporcionar la siguiente información en el siguiente orden:
(B) if the secured party takes or receives possession of the collateral before default or does not take possession of the collateral, not more than 35 days before the disposition;	(1) el monto agregado de las obligaciones garantizadas por el interés de garantía bajo el cual se realizó la disposición, y, si el monto refleja una devolución de intereses no devengados o cargo por servicio de crédito, una indicación de ese hecho, calculada en una fecha específica:
(2) the amount of proceeds of the disposition;	(A) si la parte asegurada toma o recibe la posesión de la garantía después del incumplimiento, no más de 35 días antes de que la parte asegurada tome o reciba la posesión; o
(3) the aggregate amount of the obligations after deducting the amount of proceeds;	(B) si la parte asegurada toma o recibe la posesión de la garantía antes del incumplimiento o no toma posesión de la garantía, no más de 35 días antes de la disposición;
(4) the amount, in the aggregate or by type, and types of expenses, including expenses of retaking, holding, preparing for disposition, processing, and disposing of the collateral, and attorney's fees secured by the collateral which are known to the secured party and relate to the current disposition;	(2) el importe de los ingresos de la disposición;
(5) the amount, in the aggregate or by type, and types of credits, including rebates of interest or credit service charges, to which the obligor is known to be entitled and which are not reflected in the amount in paragraph (1); and	(3) el monto agregado de las obligaciones después de deducir el monto de los ingresos;
(6) the amount of the surplus or deficiency.	(4) la cantidad, en conjunto o por tipo, y los tipos de gastos, incluidos los gastos de recuperación, tenencia, preparación para la disposición, procesamiento y disposición de la garantía, y los honorarios del abogado garantizados por la garantía conocida por el asegurado partido y relacionarse con la disposición actual;
(d) Substantial compliance. A particular phrasing of the explanation is not required. An explanation complying substantially with the requirements of subsection (a) is sufficient, even if it includes minor errors that are not seriously misleading.	(5) la cantidad, en forma agregada o por tipo, y
(e) Charges for responses. A debtor or consumer obligor is entitled without charge to one response to a request under this section during any six-month	

³⁴⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁴⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



period in which the secured party did not send to the debtor or consumer obligor an explanation pursuant to subsection (b)(1). The secured party may require payment of a charge not exceeding \$25 for each additional response.

los tipos de créditos, incluidos los reembolsos de intereses o cargos por servicios de crédito, a los que se sabe que el deudor tiene derecho y que no están reflejados en la cantidad del párrafo (1); y (6) El importe del excedente o deficiencia. (d) Cumplimiento sustancial. Una frase particular de la explicación no es necesaria. Una explicación que cumpla sustancialmente con los requisitos de la Subsección (a) es suficiente, incluso si incluye errores menores que no son gravemente engañosos. (e) Cargos por respuestas. El deudor o el deudor del consumidor tiene derecho sin cargo a una respuesta a una solicitud conforme a esta sección durante cualquier período de seis meses en el que la parte asegurada no envió al deudor o al deudor del consumidor una explicación conforme a la Subsección (b) (1). La parte asegurada puede requerir el pago de un cargo que no excede de \$ 25 por cada respuesta adicional.

SECTION 9-617. RIGHTS OF TRANSFeree OF COLLATERAL.

(a) Effects of disposition. A secured party's disposition of collateral after default:

- (1) transfers to a transferee for value all of the debtor's rights in the collateral; and
- (2) discharges the security interest under which the disposition is made;
- (3) discharges any subordinate security interest or other subordinate lien other than liens created under cite acts or statutes providing for liens, if any, that are not to be discharged.

(b) Rights of good-faith transferee. A transferee that acts in good faith takes free of the rights and interests described in subsection (a), even if the secured party fails to comply with this article or the requirements of any judicial proceeding.

(c) Rights of other transferee. If a transferee does not take free of the rights and interests described in

SECCIÓN 9-617. DERECHOS DE TRANSFERENCIA DE LA GARANTÍA³⁵⁰.

(a) Efectos de la disposición. La disposición de garantía de una parte garantizada después del incumplimiento:

- (1) transfiere a un cessionario por valor todos los derechos del deudor en la garantía; y
- (2) descarga el interés de garantía bajo el cual se hace la disposición;
- (3) descarga cualquier interés de garantía subordinado u otro gravamen subordinado que no sea el gravamen creado en virtud de los actos o estatutos de citación que prevean los gravámenes, si los hay, que no deben ser descargados.

(b) Derechos del cessionario de buena fe. Un cessionario que actúa de buena fe se exime de los derechos e intereses descritos en la Subsección (a), incluso si la parte asegurada no cumple con

³⁵⁰ Nota del revisor: Las palabras "del colateral" se ha reemplazado por las palabras "de la garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>subsection (a), the transferee takes the collateral subject to:</p> <p>(1) the debtor's rights in the collateral;</p> <p>(2) the security interest or agricultural lien under which the disposition is made; and</p> <p>(3) any other security interest or other lien.</p>	<p>este artículo o los requisitos de cualquier procedimiento judicial.</p> <p>(c) Derechos del otro cessionario. Si un cessionario no se libera de los derechos e intereses descritos en la Subsección (a), el cessionario adquiere la garantía sujeta a:</p> <p>(1) los derechos del deudor en la garantía;</p> <p>(2) el interés de garantía o gravamen agrícola bajo el cual se hace la disposición; y</p> <p>(3) Cualquier otro interés de garantía u otro gravamen.</p>
<p>SECTION 9-618. RIGHTS AND DUTIES OF CERTAIN SECONDARY OBLIGORS.</p> <p>(a) Rights and duties of secondary obligor. A secondary obligor acquires the rights and becomes obligated to perform the duties of the secured party after the secondary obligor:</p> <p>(1) receives an assignment of a secured obligation from the secured party;</p> <p>(2) receives a transfer of collateral from the secured party and agrees to accept the rights and assume the duties of the secured party; or</p> <p>(3) is subrogated to the rights of a secured party with respect to collateral.</p> <p>(b) Effect of assignment, transfer, or subrogation. An assignment, transfer, or subrogation described in subsection (a):</p> <p>(1) is not a disposition of collateral under Section 9-610; and</p> <p>(2) relieves the secured party of further duties under this article.</p>	<p>SECCIÓN 9-618. DERECHOS Y DEBERES DE CIERTOS DEUDORES³⁵¹ SECUNDARIOS.</p> <p>(a) Derechos y deberes del deudor secundario. Un deudor secundario adquiere los derechos y se ve obligado a realizar los deberes de la parte garantizada después del deudor secundario:</p> <p>(1) recibe una asignación de una obligación garantizada de la parte garantizada;</p> <p>(2) recibe una transferencia de garantía de la parte garantizada y acuerda aceptar los derechos y asumir los deberes de la parte garantizada; o</p> <p>(3) está subrogado a los derechos de una parte garantizada con respecto a la garantía.</p> <p>(b) Efecto de cesión, cesión, o subrogación. Una asignación, transferencia o subrogación descrita en la Subsección (a):</p> <p>(1) no es una disposición de garantía bajo la Sección 9-610; y</p> <p>(2) exime a la parte asegurada de otros deberes bajo este artículo.</p>
<p>SECTION 9-619. TRANSFER OF RECORD OR LEGAL TITLE.</p> <p>(a) “Transfer statement.” In this section, “transfer statement” means a record signed³⁵² by a secured party stating:</p>	<p>SECCIÓN 9-619. TRANSFERENCIA DE REGISTRO O TÍTULO LEGAL.</p> <p>(a) “Declaración de transferencia”. En esta sección, “declaración de transferencia” significa</p>

³⁵¹ Nota del revisor: La palabra “obligores” se ha reemplazado por la palabra “deudores” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁵² Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).



<p>(1) that the debtor has defaulted in connection with an obligation secured by specified collateral;</p> <p>(2) that the secured party has exercised its post-default remedies with respect to the collateral;</p> <p>(3) that, by reason of the exercise, a transferee has acquired the rights of the debtor in the collateral; and</p> <p>(4) the name and mailing address of the secured party, debtor, and transferee.</p> <p>(b) Effect of transfer statement. A transfer statement entitles the transferee to the transfer of record of all rights of the debtor in the collateral specified in the statement in any official filing, recording, registration, or certificate-of-title system covering the collateral. If a transfer statement is presented with the applicable fee and request form to the official or office responsible for maintaining the system, the official or office shall:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) accept the transfer statement;(2) promptly amend its records to reflect the transfer; and(3) if applicable, issue a new appropriate certificate of title in the name of the transferee. <p>(c) Transfer not a disposition; no relief of secured party's duties. A transfer of the record or legal title to collateral to a secured party under subsection (b) or otherwise is not of itself a disposition of collateral under this article and does not of itself relieve the secured party of its duties under this article.</p>	<p>un registro firmado³⁵³ por una parte asegurada que declara:</p> <p>(1) que el deudor ha incumplido con respecto a una obligación garantizada por una garantía específica;</p> <p>(2) que la parte garantizada ha ejercido sus recursos posteriores al incumplimiento con respecto a la garantía;</p> <p>(3) que, en razón del ejercicio, un cesionario ha adquirido los derechos del deudor en la garantía; y</p> <p>(4) el nombre y la dirección postal de la parte asegurada, el deudor y el cesionario.</p> <p>(b) Efecto de la declaración de transferencia. Una declaración de transferencia le da derecho al cesionario a la transferencia del registro de todos los derechos del deudor en la garantía especificada en la declaración en cualquier sistema oficial de presentación, registro, registro o certificado de título que cubra la garantía. Si se presenta una declaración de transferencia con la tarifa aplicable y el formulario de solicitud al funcionario u oficina responsable del mantenimiento del sistema, el funcionario u oficina deberán:</p> <ul style="list-style-type: none">(1) aceptar la declaración de transferencia;(2) modificar rápidamente sus registros para reflejar la transferencia; y(3) si corresponde, emitir un nuevo certificado de título apropiado a nombre del cesionario. <p>(c) Transferencia no una disposición; no hay alivio de los deberes del partido garantizado. Una transferencia del registro o título legal a garantía a una parte garantizada en virtud del inciso (b) o de otro modo no es en sí misma una disposición de garantía en virtud de este artículo y no exime a la parte garantizada de sus obligaciones en virtud de este artículo.</p>
--	--

³⁵³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



SECTION 9-620. ACCEPTANCE OF COLLATERAL IN FULL OR PARTIAL SATISFACTION OF OBLIGATION; COMPULSORY DISPOSITION OF COLLATERAL. (a) Conditions to acceptance in satisfaction. Except as otherwise provided in subsection (g), a secured party may accept collateral in full or partial satisfaction of the obligation it secures only if: (1) the debtor consents to the acceptance under subsection (c); (2) the secured party does not receive, within the time set forth in subsection (d), a notification of objection to the proposal signed ³⁵⁴ by: (A) a person to which the secured party was required to send a proposal under Section 9-621; or (B) any other person, other than the debtor, holding an interest in the collateral subordinate to the security interest that is the subject of the proposal; (3) if the collateral is consumer goods, the collateral is not in the possession of the debtor when the debtor consents to the acceptance; and (4) subsection (e) does not require the secured party to dispose of the collateral or the debtor waives the requirement pursuant to Section 9-624. (b) Purported acceptance ineffective. A purported or apparent acceptance of collateral under this section is ineffective unless: (1) the secured party consents to the acceptance in a signed ³⁵⁵ record or sends a proposal to the debtor; and (2) the conditions of subsection (a) are met. (c) Debtor's consent. For purposes of this section: (1) a debtor consents to an acceptance of collateral in partial satisfaction of the obligation it secures only if	“SECCIÓN 9-620. ACEPTACIÓN DE LA GARANTÍA ³⁶⁰ EN LA SATISFACCIÓN COMPLETA O PARCIAL DE LA OBLIGACIÓN; DISPOSICIÓN OBLIGATORIA DEL COLATERAL. (a) Condiciones de aceptación en satisfacción. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (g), una parte garantizada puede aceptar garantías en forma total o parcial de la obligación que garantiza solo si: (1) el deudor acepta la aceptación en virtud de la Subsección (c); (2) la parte asegurada no recibe, dentro del tiempo establecido en la Subsección (d), una notificación de objeción a la propuesta firmada ³⁶¹ por: (A) una persona a la que se requirió que la parte asegurada envíe una propuesta bajo la Sección 9-621; o (B) cualquier otra persona, que no sea el deudor, que tenga un interés en la garantía subordinada al interés de garantía que es el sujeto de la propuesta; (3) si la garantía es de bienes de consumo, la garantía no está en posesión del deudor cuando el deudor acepta la aceptación; y (4) la Subsección (e) no requiere que la parte asegurada se deshaga de la garantía o el deudor renuncia al requisito conforme a la Sección 9-624. (b) Supuesta aceptación inefectiva. Una supuesta o aparente aceptación de la garantía en virtud de esta sección no es efectiva a menos que: (1) la parte asegurada consiente la aceptación en
---	--

³⁵⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁵⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁶⁰ Nota del revisor: Las palabras “del colateral” se ha reemplazado por las palabras “de la garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁶¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



the debtor agrees to the terms of the acceptance in a record signed ³⁵⁶ after default; and	un registro firmado ³⁶² o envía una propuesta al deudor; y
(2) a debtor consents to an acceptance of collateral in full satisfaction of the obligation it secures only if the debtor agrees to the terms of the acceptance in a record signed ³⁵⁷ after default or the secured party:	(2) se cumplen las condiciones de la Subsección (a).
(A) sends to the debtor after default a proposal that is unconditional or subject only to a condition that collateral not in the possession of the secured party be preserved or maintained;	(c) Consentimiento del deudor. Para propósitos de esta sección:
(B) in the proposal, proposes to accept collateral in full satisfaction of the obligation it secures; and	(1) un deudor acepta la aceptación de una garantía colateral en la satisfacción parcial de la obligación que garantiza solo si el deudor acepta los términos de la aceptación en un registro firmado ³⁶³ después del incumplimiento; y
(C) does not receive a notification of objection signed ³⁵⁸ by the debtor within 20 days after the proposal is sent.	(2) un deudor acepta la aceptación de una garantía en la plena satisfacción de la obligación que garantiza solo si el deudor acepta los términos de la aceptación en un registro firmado ³⁶⁴ después del incumplimiento o la parte garantizada:
(d) Effectiveness of notification. To be effective under subsection (a)(2), a notification of objection must be received by the secured party:	(A) envía al deudor después de un incumplimiento una propuesta que es incondicional o sujeta solo a una condición para que la garantía que no está en posesión de la parte asegurada se conserve o mantenga;
(1) in the case of a person to which the proposal was sent pursuant to Section 9-621, within 20 days after notification was sent to that person; and	(B) en la propuesta, propone aceptar garantías en plena satisfacción de la obligación que garantiza; y
(2) in other cases:	(C) no recibe una notificación de objeción firmada ³⁶⁵ por el deudor dentro de los 20 días posteriores al envío de la propuesta.
(A) within 20 days after the last notification was sent pursuant to Section 9-621; or	(d) Eficacia de la notificación. Para ser efectivo bajo la Subsección (a) (2), la parte asegurada
(B) if a notification was not sent, before the debtor consents to the acceptance under subsection (c).	
(e) Mandatory disposition of consumer goods. A secured party that has taken possession of collateral shall dispose of the collateral pursuant to Section 9-610 within the time specified in subsection (f) if:	

³⁵⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁵⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁵⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁶² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁶³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁶⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁶⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>(1) 60 percent of the cash price has been paid in the case of a purchase-money security interest in consumer goods; or</p> <p>(2) 60 percent of the principal amount of the obligation secured has been paid in the case of a non-purchase-money security interest in consumer goods.</p> <p>(f) Compliance with mandatory disposition requirement. To comply with subsection (e), the secured party shall dispose of the collateral:</p> <p>(1) within 90 days after taking possession; or</p> <p>(2) within any longer period to which the debtor and all secondary obligors have agreed in an agreement to that effect entered into and signed³⁵⁹ after default.</p> <p>(g) No partial satisfaction in consumer transaction. In a consumer transaction, a secured party may not accept collateral in partial satisfaction of the obligation it secures.</p>	<p>debe recibir una notificación de objeción:</p> <p>(1) en el caso de una persona a la que se envió la propuesta de conformidad con la Sección 9-621, dentro de los 20 días posteriores a la notificación a esa persona; y</p> <p>(2) en otros casos:</p> <p>(A) dentro de los 20 días posteriores a la última notificación enviada conforme a la Sección 9-621; o</p> <p>(B) si no se envió una notificación, antes de que el deudor acepte la aceptación de la Subsección (c).</p> <p>(e) Disposición obligatoria de bienes de consumo. Una parte garantizada que haya tomado posesión de una garantía deberá disponer de la garantía conforme a la Sección 9-610 dentro del tiempo especificado en la Subsección (f) si:</p> <p>(1) el 60 por ciento del precio en efectivo se ha pagado en el caso de un interés de garantía de compra en bienes de consumo; o</p> <p>(2) El 60 por ciento del monto del capital de la obligación garantizada se ha pagado en el caso de una participación de garantía en bienes de consumo que no sea de compra.</p> <p>(f) Cumplimiento del requisito de disposición obligatoria. Para cumplir con el inciso (e), la parte asegurada deberá disponer de la garantía:</p> <p>(1) dentro de los 90 días posteriores a la toma de posesión; o</p> <p>(2) dentro de un período más largo en el que el deudor y todos los deudores secundarios hayan acordado en un acuerdo a tal efecto entrado y firmado³⁶⁶ después del incumplimiento.</p> <p>(g) No satisfacción parcial en la transacción del consumidor. En una transacción con el consumidor, una parte asegurada no puede aceptar garantías en la satisfacción parcial de la obligación que garantiza.</p>
--	---

³⁵⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁶⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



SECTION 9-621. NOTIFICATION OF PROPOSAL TO ACCEPT COLLATERAL. (a) Persons to which proposal to be sent. A secured party that desires to accept collateral in full or partial satisfaction of the obligation it secures shall send its proposal to: (1) any person from which the secured party has received, before the debtor consented to the acceptance, a signed ³⁶⁷ notification of a claim of an interest in the collateral; (2) any other secured party or lienholder that, 10 days before the debtor consented to the acceptance, held a security interest in or other lien on the collateral perfected by the filing of a financing statement that: (A) identified the collateral; (B) was indexed under the debtor's name as of that date; and (C) was filed in the office or offices in which to file a financing statement against the debtor covering the collateral as of that date; and (3) any other secured party that, 10 days before the debtor consented to the acceptance, held a security interest in the collateral perfected by compliance with a statute, regulation, or treaty described in Section 9-311(a). (b) Proposal to be sent to secondary obligor in partial satisfaction. A secured party that desires to accept collateral in partial satisfaction of the obligation it secures shall send its proposal to any secondary obligor in addition to the persons described in subsection (a).	SECCIÓN 9-621. NOTIFICACIÓN DE PROPUESTA PARA ACEPTAR LA GARANTÍA ³⁶⁸ . (a) Personas a las que se enviará la propuesta. Una parte garantizada que deseé aceptar una garantía total o parcial de la obligación que garantiza deberá enviar su propuesta a: (1) cualquier persona de la que la parte garantizada haya recibido, antes de que el deudor haya aceptado la aceptación, una notificación firmada ³⁶⁹ de una reclamación de un interés en la garantía; (2) cualquier otra parte garantizada o prestamista que, 10 días antes de que el deudor haya aceptado la aceptación, haya tenido un interés de garantía u otro gravamen sobre la garantía perfeccionada por la presentación de una declaración de financiamiento que: (A) identificó la garantía colateral; (B) fue indexado bajo el nombre del deudor a partir de esa fecha; y (C) se presentó en la oficina u oficinas en las que se debe presentar una declaración de financiamiento contra el deudor que cubre la garantía a esa fecha; y (3) cualquier otra parte garantizada que, 10 días antes de que el deudor consintiera la aceptación, tuviera un interés de garantía en la garantía perfeccionada por el cumplimiento de un estatuto, reglamento o tratado descrito en la Sección 9-311 (a). (b) La propuesta se enviará al deudor secundario en satisfacción parcial. Una parte garantizada que deseé aceptar garantías en cumplimiento parcial de la obligación que garantiza deberá enviar su propuesta a cualquier deudor
--	--

³⁶⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁶⁸ Nota del revisor: Las palabras "del collaral" se ha reemplazado por las palabras "de la garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁶⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



	secundario además de las personas descritas en la Subsección (a).
SECTION 9-622. EFFECT OF ACCEPTANCE OF COLLATERAL. (a) Effect of acceptance. A secured party's acceptance of collateral in full or partial satisfaction of the obligation it secures: (1) discharges the obligation to the extent consented to by the debtor; (2) transfers to the secured party all of a debtor's rights in the collateral; (3) discharges the security interest or agricultural lien that is the subject of the debtor's consent and any subordinate security interest or other subordinate lien; and (4) terminates any other subordinate interest. (b) Discharge of subordinate interest notwithstanding noncompliance. A subordinate interest is discharged or terminated under subsection (a), even if the secured party fails to comply with this article.	SECCIÓN 9-622. EFECTO DE LA ACEPTACIÓN DE LA GARANTÍA ³⁷⁰ . (a) Efecto de la aceptación. La aceptación por una parte garantizada de la garantía total o parcial de la obligación que garantiza: (1) cumple con la obligación en la medida en que el deudor lo consienta; (2) transfiere a la parte garantizada todos los derechos del deudor en la garantía; (3) descarga el interés de garantía o el gravamen agrícola que es objeto del consentimiento del deudor y cualquier interés de garantía subordinado u otro gravamen subordinado; y (4) termina cualquier otro interés subordinado. (b) Descargo de intereses subordinados, no obstante el incumplimiento. Un interés subordinado se descarga o termina en la Subsección (a), incluso si la parte asegurada no cumple con este artículo.
SECTION 9-623. RIGHT TO REDEEM COLLATERAL. (a) Persons that may redeem. A debtor, any secondary obligor, or any other secured party or lienholder may redeem collateral. (b) Requirements for redemption. To redeem collateral, a person shall tender: (1) fulfillment of all obligations secured by the collateral; and (2) the reasonable expenses and attorney's fees described in Section 9-615(a)(1). (c) When redemption may occur. A redemption may occur at any time before a secured party: (1) has collected collateral under Section 9-607; (2) has disposed of collateral or entered into a contract for its disposition under Section 9-610; or	SECCIÓN 9-623. DERECHO A REDUCIR LA GARANTÍA ³⁷¹ . (a) Personas que podrán redimir. Un deudor, cualquier deudor secundario, o cualquier otra parte asegurada o acreedor de garantía puede canjear una garantía. (b) Requisitos para la redención. Para redimir la garantía, una persona licitará: (1) el cumplimiento de todas las obligaciones garantizadas por la garantía; y (2) los gastos razonables y los honorarios de abogado descritos en la Sección 9-615 (a) (1). (c) Cuando pueda ocurrir la redención. Una redención puede ocurrir en cualquier momento antes de una parte asegurada: (1) ha cobrado garantías bajo la Sección 9-607;

³⁷⁰ Nota del revisor: Las palabras "del colateral" se ha reemplazado por las palabras "de la garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁷¹ Nota del revisor: Las palabras "del colateral" se ha reemplazado por las palabras "de la garantía" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



(3) has accepted collateral in full or partial satisfaction of the obligation it secures under Section 9-622.	(2) ha dispuesto de garantía o ha firmado un contrato para su disposición según la Sección 9-610; o (3) ha aceptado una garantía total o parcial de la obligación que garantiza bajo la Sección 9-622.
SECTION 9-624. WAIVER. (a) Waiver of disposition notification. A debtor or secondary obligor may waive the right to notification of disposition of collateral under Section 9-611 only by an agreement to that effect entered into and signed ³⁷² after default. (b) Waiver of mandatory disposition. A debtor may waive the right to require disposition of collateral under Section 9-620(e) only by an agreement to that effect entered into and signed ³⁷³ after default. (c) Waiver of redemption right. Except in a consumer-goods transaction, a debtor or secondary obligor may waive the right to redeem collateral under Section 9-623 only by an agreement to that effect entered into and signed ³⁷⁴ after default.	“SECCIÓN 9-624. RENUNCIA. (a) Notificación de renuncia de disposición. Un deudor o deudor secundario puede renunciar al derecho a la notificación de la disposición de la garantía bajo la Sección 9-611 solo mediante un acuerdo a tal efecto establecido y firmado ³⁷⁵ después del incumplimiento. (b) Renuncia a la disposición obligatoria. Un deudor puede renunciar al derecho de exigir la disposición de garantías en virtud de la Sección 9-620 (e) solo mediante un acuerdo a tal efecto establecido y firmado ³⁷⁶ después del incumplimiento. (c) Renuncia al derecho de redención. Excepto en una transacción de bienes de consumo, un deudor o un deudor secundario puede renunciar al derecho de canjear una garantía en virtud de la Sección 9-623 solo mediante un acuerdo a tal efecto firmado y firmado ³⁷⁷ después del incumplimiento.
SUBPART 2. NONCOMPLIANCE WITH ARTICLE SECTION 9-625. REMEDIES FOR SECURED PARTY'S FAILURE TO COMPLY WITH ARTICLE. (a) Judicial orders concerning noncompliance. If it is	“SUBPARTE 2. INCUMPLIMIENTO DEL ARTÍCULO SECCIÓN 9-625. RECURSOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE LA PARTE

³⁷² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁷³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁷⁴ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁷⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁷⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁷⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>established that a secured party is not proceeding in accordance with this article, a court may order or restrain collection, enforcement, or disposition of collateral on appropriate terms and conditions.</p> <p>(b) Damages for noncompliance. Subject to subsections (c), (d), and (f), a person is liable for damages in the amount of any loss caused by a failure to comply with this article. Loss caused by a failure to comply may include loss resulting from the debtor's inability to obtain, or increased costs of, alternative financing.</p> <p>(c) Persons entitled to recover damages; statutory damages in consumer- goods transaction. Except as otherwise provided in Section 9-628:</p> <p>(1) a person that, at the time of the failure, was a debtor, was an obligor, or held a security interest in or other lien on the collateral may recover damages under subsection</p> <p>(b) for its loss; and</p> <p>(2) if the collateral is consumer goods, a person that was a debtor or a secondary obligor at the time a secured party failed to comply with this part may recover for that failure in any event an amount not less than the credit service charge plus 10 percent of the principal amount of the obligation or the time-price differential plus 10 percent of the cash price.</p> <p>(d) Recovery when deficiency eliminated or reduced. A debtor whose deficiency is eliminated under Section 9-626 may recover damages for the loss of any surplus. However, a debtor or secondary obligor whose deficiency is eliminated or reduced under Section 9-626 may not otherwise recover under subsection (b) for noncompliance with the provisions of this part relating to collection, enforcement, disposition, or acceptance.</p> <p>(e) Statutory damages: noncompliance with specified provisions. In addition to any damages recoverable under subsection (b), the debtor, consumer obligor, or person named as a debtor in a filed record, as applicable, may recover \$500 in each case from a</p>	<p>GARANTIZADA³⁷⁸ DE CUMPLIR CON EL ARTÍCULO.</p> <p>(a) Órdenes judiciales de incumplimiento. Si se establece que una parte garantizada no está procediendo de acuerdo con este artículo, un tribunal puede ordenar o restringir el cobro, la ejecución o la disposición de garantías en los términos y condiciones apropiados.</p> <p>(b) Daños por incumplimiento. Sujeto a los incisos (c), (d) y (f), una persona es responsable por daños en la cantidad de cualquier pérdida causada por el incumplimiento de este artículo. La pérdida causada por una falta de cumplimiento puede incluir la pérdida resultante de la incapacidad del deudor para obtener, o el aumento de los costos de financiamiento alternativo.</p> <p>(c) Personas con derecho a recuperar daños; Daños estatutarios en la transacción de bienes de consumo. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-628:</p> <p>(1) una persona que, en el momento de la falla, era un deudor, era un deudor, o tenía un interés de garantía u otro derecho de retención sobre la garantía puede recuperar daños bajo la Subsección</p> <p>(b) por su pérdida; y</p> <p>(2) si la garantía es de bienes de consumo, una persona que era deudora o deudora secundaria en el momento en que una parte asegurada no cumplió con esta parte puede recuperar esa falla en cualquier caso, una cantidad no menor que el cargo por servicio de crédito más 10 por ciento del monto principal de la obligación o el diferencial de precio en el tiempo más 10 por ciento del precio en efectivo.</p> <p>(d) Recuperación cuando la deficiencia sea eliminada o reducida. Un deudor cuya deficiencia se elimina según la Sección 9-626 puede recuperar los daños por la pérdida de</p>
--	---

³⁷⁸ Nota del revisor: La palabra "segura" se ha reemplazado por la palabra "garantizada" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>person that:</p> <p>(1) fails to comply with Section 9-208;</p> <p>(2) fails to comply with Section 9-209;</p> <p>(3) files a record that the person is not entitled to file under Section 9-509(a);</p> <p>(4) fails to cause the secured party of record to file or send a termination statement as required by Section 9-513(a) or (c);</p> <p>(5) fails to comply with Section 9-616(b)(1) and whose failure is part of a pattern, or consistent with a practice, of noncompliance; or</p> <p>(6) fails to comply with Section 9-616(b)(2).</p> <p>(f) Statutory damages: noncompliance with Section 9-210. A debtor or consumer obligor may recover damages under subsection (b) and, in addition, \$500 in each case from a person that, without reasonable cause, fails to comply with a request under Section 9-210. A recipient of a request under Section 9-210 which never claimed an interest in the collateral or obligations that are the subject of a request under that section has a reasonable excuse for failure to comply with the request within the meaning of this subsection.</p> <p>(g) Limitation of security interest: noncompliance with Section 9-210. If a secured party fails to comply with a request regarding a list of collateral or a statement of account under Section 9-210, the secured party may claim a security interest only as shown in the list or statement included in the request as against a person that is reasonably misled by the failure.</p>	<p>cualquier excedente. Sin embargo, un deudor o deudor secundario cuya deficiencia se elimina o reduce según la Sección 9-626 no se puede recuperar de otra manera en la Subsección (b) por incumplimiento de las disposiciones de esta parte relacionadas con la recaudación, cumplimiento, disposición o aceptación.</p> <p>(e) Daños legales: incumplimiento de las disposiciones especificadas. Además de cualquier daño recuperable bajo la Subsección (b), el deudor, el deudor del consumidor o la persona nombrada como deudor en un registro archivado, según corresponda, puede recuperar \$ 500 en cada caso de una persona que:</p> <p>(1) no cumple con la Sección 9-208;</p> <p>(2) no cumple con la Sección 9-209;</p> <p>(3) presenta un registro que la persona no tiene derecho a presentar bajo la Sección 9-509 (a);</p> <p>(4) no logra que la parte asegurada registrada registre o envíe una declaración de terminación según lo requiere la Sección 9-513 (a) o (c);</p> <p>(5) no cumple con la Sección 9-616 (b) (1) y cuyo fallo es parte de un patrón, o consistente con una práctica, de incumplimiento; o</p> <p>(6) no cumple con la Sección 9-616 (b) (2).</p> <p>(f) Daños legales: incumplimiento de la Sección 9-210. Un deudor o consumidor obligado puede recuperar daños bajo la Subsección (b) y, además, \$ 500 en cada caso de una persona que, sin causa razonable, no cumple con una solicitud según la Sección 9-210. Un destinatario de una solicitud según la Sección 9-210 que nunca reclamó un interés en la garantía u obligaciones que son objeto de una solicitud bajo esa sección tiene una excusa razonable para no cumplir con la solicitud en el sentido de esta Subsección.</p> <p>(g) Limitación de los intereses de garantía: incumplimiento de la Sección 9-210. Si una parte garantizada no cumple con una solicitud con respecto a una lista de garantía o un estado de cuenta según la Sección 9-210, la parte asegurada puede reclamar un interés de garantía solo como se muestra en la lista o declaración</p>
---	--



	incluida en la solicitud en contra de una persona que es razonablemente engañado por el fracaso.
<p>SECTION 9-626. ACTION IN WHICH DEFICIENCY OR SURPLUS IS IN ISSUE.</p> <p>(a) Applicable rules if amount of deficiency or surplus in issue. In an action arising from a transaction, other than a consumer transaction, in which the amount of a deficiency or surplus is in issue, the following rules apply:</p> <p>(1) A secured party need not prove compliance with the provisions of this part relating to collection, enforcement, disposition, or acceptance unless the debtor or a secondary obligor places the secured party's compliance in issue.</p> <p>(2) If the secured party's compliance is placed in issue, the secured party has the burden of establishing that the collection, enforcement, disposition, or acceptance was conducted in accordance with this part.</p> <p>(3) Except as otherwise provided in Section 9-628, if a secured party fails to prove that the collection, enforcement, disposition, or acceptance was conducted in accordance with the provisions of this part relating to collection, enforcement, disposition, or acceptance, the liability of a debtor or a secondary obligor for a deficiency is limited to an amount by which the sum of the secured obligation, expenses, and attorney's fees exceeds the greater of:</p> <p>(A) the proceeds of the collection, enforcement, disposition, or acceptance; or</p> <p>(B) the amount of proceeds that would have been realized had the noncomplying secured party proceeded in accordance with the provisions of this part relating to collection, enforcement, disposition, or acceptance.</p> <p>(4) For purposes of paragraph (3)(B), the amount of proceeds that would have been realized is equal to the sum of the secured obligation, expenses, and attorney's fees unless the secured party proves that the amount is less than that sum.</p>	<p>SECCIÓN 9-626. ACCIÓN EN CUENTA DE DEFICIENCIA O EXCEDENTE³⁷⁹.</p> <p>(a) Reglas aplicables si el monto de la deficiencia o el excedente en cuestión. En una acción que surge de una transacción, que no sea una transacción del consumidor, en la cual el monto de una deficiencia o excedente está en cuestión, se aplican las siguientes reglas:</p> <p>(1) Una parte garantizada no necesita probar el cumplimiento de las disposiciones de esta parte relacionadas con la recaudación, ejecución, disposición o aceptación, a menos que el deudor o un deudor secundario coloque el cumplimiento de la parte garantizada en cuestión.</p> <p>(2) Si el cumplimiento de la parte asegurada se pone en cuestión, la parte asegurada tiene la carga de establecer que la recopilación, ejecución, disposición o aceptación se realizó de acuerdo con esta parte.</p> <p>(3) Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-628, si una parte garantizada no prueba que la recopilación, el cumplimiento, la disposición o la aceptación se realizó de acuerdo con las disposiciones de esta parte relacionadas con la recopilación, cumplimiento, disposición o aceptación,</p> <p>la responsabilidad de un deudor o de un deudor secundario por una deficiencia se limita a una cantidad en la cual la suma de la obligación garantizada, los gastos y los honorarios del abogado excede la mayor de:</p> <p>(A) el producto de la recaudación, ejecución, disposición o aceptación; o</p> <p>(B) el monto de los ingresos que se hubieran obtenido si la parte asegurada que no cumplió los requisitos procediera de acuerdo con las disposiciones de esta parte relacionadas con la</p>

³⁷⁹ Nota del revisor: La palabra "superpuesto" se ha reemplazado por la palabra "excedente" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(5) If a deficiency or surplus is calculated under Section 9-615(f), the debtor or obligor has the burden of establishing that the amount of proceeds of the disposition is significantly below the range of prices that a complying disposition to a person other than the secured party, a person related to the secured party, or a secondary obligor would have brought.</p> <p>(b) Non-consumer transactions; no inference. The limitation of the rules in subsection (a) to transactions other than consumer transactions is intended to leave to the court the determination of the proper rules in consumer transactions. The court may not infer from that limitation the nature of the proper rule in consumer transactions and may continue to apply established approaches.</p>	<p>recaudación, cumplimiento, disposición o aceptación.</p> <p>(4) Para los fines del párrafo (3) (B), el monto de los ingresos que se hubieran realizado es igual a la suma de la obligación garantizada, los gastos y los honorarios del abogado, a menos que la parte garantizada demuestre que el monto es menor que ese suma.</p> <p>(5) Si una deficiencia o excedente se calcula según la Sección 9-615 (f), el deudor o deudor tiene la carga de establecer que el monto de los ingresos de la disposición está significativamente por debajo del rango de precios que una disposición de cumplimiento para una persona aparte de la parte asegurada, una persona relacionada con la parte asegurada, o un deudor secundario habría traído.</p> <p>(b) transacciones no de consumo; no inferencia La limitación de las reglas de la Subsección (a) a las transacciones que no sean transacciones de los consumidores tiene la intención de dejar al tribunal la determinación de las reglas adecuadas en las transacciones de los consumidores. El tribunal no puede inferir de esa limitación la naturaleza de la regla adecuada en las transacciones de los consumidores y puede continuar aplicando los enfoques establecidos.</p>
<p>SECTION 9-627. DETERMINATION OF WHETHER CONDUCT WAS COMMERCIALLY REASONABLE.</p> <p>(a) Greater amount obtainable under other circumstances; no preclusion of commercial reasonableness. The fact that a greater amount could have been obtained by a collection, enforcement, disposition, or acceptance at a different time or in a different method from that selected by the secured party is not of itself sufficient to preclude the secured party from establishing that the collection, enforcement, disposition, or acceptance was made in a commercially reasonable manner.</p> <p>(b) Dispositions that are commercially reasonable. A disposition of collateral is made in a commercially</p>	<p>SECCIÓN 9-627. LA DETERMINACIÓN DE SI LA CONDUCTA FUE COMERCIALMENTE RAZONABLE.</p> <p>(a) Mayor cantidad obtenible en otras circunstancias; No hay exclusión de la razonabilidad comercial. El hecho de que una cantidad mayor pueda haber sido obtenida por un cobro, cumplimiento, disposición o aceptación en un momento diferente o en un método diferente al seleccionado por la parte asegurada no es en sí suficiente para impedir que la parte garantizada establezca que la recolección, ejecución, disposición o aceptación se realizó de una manera comercialmente razonable.</p>



<p>reasonable manner if the disposition is made:</p> <p>(1) in the usual manner on any recognized market;</p> <p>(2) at the price current in any recognized market at the time of the disposition; or</p> <p>(3) otherwise in conformity with reasonable commercial practices among dealers in the type of property that was the subject of the disposition.</p> <p>(c) Approval by court or on behalf of creditors. A collection, enforcement, disposition, or acceptance is commercially reasonable if it has been approved:</p> <p>(1) in a judicial proceeding;</p> <p>(2) by a bona fide creditors' committee;</p> <p>(3) by a representative of creditors; or</p> <p>(4) by an assignee for the benefit of creditors.</p> <p>(d) Approval under subsection (c) not necessary; absence of approval has no effect. Approval under subsection (c) need not be obtained, and lack of approval does not mean that the collection, enforcement, disposition, or acceptance is not commercially reasonable.</p>	<p>(b) Disposiciones que sean comercialmente razonables. Una disposición de garantía se realiza de una manera comercialmente razonable si la disposición se hace:</p> <p>(1) de la manera habitual en cualquier mercado reconocido;</p> <p>(2) al precio actual en cualquier mercado reconocido en el momento de la disposición; o</p> <p>(3) de lo contrario, de conformidad con las prácticas comerciales razonables entre los concesionarios en el tipo de propiedad que fue objeto de la disposición.</p> <p>(c) Aprobación por el tribunal o en nombre de los acreedores. Una recopilación, cumplimiento, disposición o aceptación es comercialmente razonable si se ha aprobado:</p> <p>(1) en un procedimiento judicial;</p> <p>(2) por un comité de acreedores de buena fe;</p> <p>(3) por un representante de los acreedores; o</p> <p>(4) por un cesionario en beneficio de los acreedores.</p> <p>(d) Aprobación bajo la Subsección (c) no es necesaria; La ausencia de aprobación no tiene efecto. La aprobación bajo la Subsección (c) no necesita ser obtenida, y la falta de aprobación no significa que la recopilación, cumplimiento, disposición o aceptación no sea comercialmente razonable.</p>
<p>SECTION 9-628. NONLIABILITY AND LIMITATION ON LIABILITY OF SECURED PARTY; LIABILITY OF SECONDARY OBLIGOR.</p> <p>(a) Limitation of liability of secured party for noncompliance with article. Subject to subsection (f), unless³⁸⁰ a secured party knows that a person is a debtor or obligor, knows the identity of the person,</p>	<p>“SECCIÓN 9-628. NO RESPONSABILIDAD Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES ASEGURADAS; RESPONSABILIDAD DEL DEUDOR³⁸³ SECUNDARIO.</p> <p>(a) Limitación de la responsabilidad de la parte asegurada por incumplimiento con el artículo. Sujeto a la subsección (f), a menos³⁸⁴ que una</p>

³⁸⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁸³ Nota del revisor: La palabra “obligor” se ha reemplazado por la palabra “deudor” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁸⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



and knows how to communicate with the person: (1) the secured party is not liable to the person, or to a secured party or lienholder that has filed a financing statement against the person, for failure to comply with this article; and (2) the secured party's failure to comply with this article does not affect the liability of the person for a deficiency. (b) Limitation of liability based on status as secured party. Subject to subsection (f), a ³⁸¹ secured party is not liable because of its status as secured party: (1) to a person that is a debtor or obligor, unless the secured party knows: (A) that the person is a debtor or obligor; (B) the identity of the person; and (C) how to communicate with the person; or (2) to a secured party or lienholder that has filed a financing statement against a person, unless the secured party knows: (A) that the person is a debtor; and (B) the identity of the person. (c) Limitation of liability if reasonable belief that transaction not a consumer-goods transaction or consumer transaction. A secured party is not liable to any person, and a person's liability for a deficiency is not affected, because of any act or omission arising out of the secured party's reasonable belief that a transaction is not a consumer-goods transaction or a consumer transaction or that goods are not consumer goods, if the secured party's belief is based on its reasonable reliance on: (1) a debtor's representation concerning the purpose for which collateral was to be used, acquired, or held; or (2) an obligor's representation concerning the purpose for which a secured obligation was incurred. (d) Limitation of liability for statutory damages. A secured party is not liable to any person under Section 9-625(c)(2) for its failure to comply with	parte asegurada sepa que una persona es un deudor o deudor, conoce la identidad de la persona y sabe cómo comunicarse con la persona: (1) la parte garantizada no es responsable ante la persona, o ante una parte garantizada o un acreedor que haya presentado una declaración de financiamiento contra la persona, por el incumplimiento de este artículo; y (2) el incumplimiento de la parte asegurada de este artículo no afecta la responsabilidad de la persona por una deficiencia. (b) Limitación de responsabilidad basada en la jurisdicción como parte garantizada. Sujeto a la subsección (f), una ³⁸⁵ parte asegurada no es responsable debido a su estado como parte asegurada: (1) a una persona que es un deudor o deudor, a menos que la parte garantizada sepa: (A) que la persona es deudora u obligada; (B) la identidad de la persona; y (C) cómo comunicarse con la persona; o (2) a una parte garantizada o prestamista que haya presentado una declaración de financiamiento contra una persona, a menos que la parte garantizada sepa: (A) que la persona es un deudor; y (B) La identidad de la persona. (c) Limitación de responsabilidad si existe una creencia razonable de que la transacción no es una transacción de bienes de consumo o una transacción de consumo. Una parte garantizada no es responsable ante ninguna persona, y la responsabilidad de una persona por una deficiencia no se ve afectada, debido a cualquier acto u omisión que surja de la creencia razonable de la parte garantizada de que una transacción no es un producto de consumo. transacción o una transacción de consumo o que
--	--

³⁸¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁸⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



<p>Section 9-616.</p> <p>(e) Limitation of multiple liability for statutory damages. A secured party is not liable under Section 9-625(c)(2) more than once with respect to any one secured obligation.</p> <p>(f) [Exception: Limitations of liability under subsections (a) and (b) do not apply.] Subsections (a) and (b) do not apply to limit the liability of a secured party to a person that, at the later of the time the secured party obtains control of collateral that is a controllable account, controllable electronic record, or controllable payment intangible or the time the security interest attaches to that collateral, is a debtor or obligor, if at that time the secured party knows that the information specified in subsection (b)(1)(A), (B), or (C) is not provided by the collateral, a record attached to or logically associated with the collateral, or the system in which the collateral is recorded.³⁸²</p>	<p>los bienes no sean bienes de consumo, si la creencia de la parte asegurada se basa en su confianza razonable en:</p> <p>(1) una representación del deudor en relación con el propósito para el cual la garantía debía ser utilizada, adquirida o retenida; o</p> <p>(2) la representación de un deudor en relación con el propósito para el cual se incurrió una obligación garantizada.</p> <p>(d) Limitación de responsabilidad por daños legales. Una parte garantizada no es responsable ante ninguna persona conforme a la Sección 9-625 (c) (2) por su incumplimiento de la Sección 9-616.</p> <p>(e) Limitación de responsabilidad múltiple por daños legales. Una parte garantizada no es responsable según la Sección 9-625 (c) (2) más de una vez con respecto a cualquier obligación garantizada.</p> <p>(f) [Excepción: Las limitaciones de la responsabilidad conforme a las subsecciones (a) y (b) no son aplicables]. Las subsecciones (a) y (b) no se aplican para limitar la responsabilidad de una parte garantizada frente a una persona que, en el momento en que la parte garantizada obtiene el control de una garantía que es una cuenta controlable, un registro electrónico controlable o un intangible de pago controlable, o en el momento en que el derecho de garantía se adhiere a esa garantía, si éste es posterior, es un deudor u obligado, si en ese momento la parte garantizada sabe que la información especificada en la subsección (b)(1)(A), (B), o (C) no es proporcionada por la garantía, un registro adjunto o lógicamente asociado a la garantía, o el sistema en el que se registra la garantía.³⁸⁶</p>
--	--

³⁸² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³⁸⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PART 7 TRANSITION SECTION 9-701. EFFECTIVE DATE. This Act takes effect on enactment.	“PARTE 7 TRANSICIÓN SECCIÓN 9-701. FECHA EFECTIVA. Esta Ley hace efecto sobre la promulgación.
SECTION 9-702. SAVINGS CLAUSE. (a) Pre-effective-date transactions or liens. Except as otherwise provided in this part, this Act applies to a transaction or lien within its scope, even if the transaction or lien was entered into or created before this Act takes effect. (b) Continuing validity. Except as otherwise provided in subsection (c) and Sections 9-703 through 9-709: (1) transactions and liens that were not governed by former Article 9, were validly entered into or created before this Act takes effect, and would be subject to this Act if they had been entered into or created after this Act takes effect, and the rights, duties, and interests flowing from those transactions and liens remain valid after this Act takes effect; and (2) the transactions and liens may be terminated, completed, consummated, and enforced as required or permitted by this Act or by the law that otherwise would apply if this Act had not taken effect. (c) Pre-effective-date proceedings. This Act does not affect an action, case, or proceeding commenced before this Act takes effect.	SECCIÓN 9-702. CLÁUSULA DE AHORRO. (a) Transacciones o gravámenes previos a la fecha. Excepto que se disponga lo contrario en esta parte, esta Ley se aplica a una transacción o gravamen dentro de su alcance, incluso si la transacción o el gravamen se celebró o creó antes de que esta Ley entre en vigencia. (b) Continuidad de la validez. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (c) y en las Secciones 9-703 a 9-709: (1) las transacciones y los derechos de retención que no estaban regidos por el antiguo Artículo 9, se establecieron o crearon válidamente antes de que esta Ley entre en vigencia, y estarían sujetos a esta Ley si se hubieran firmado o creado después de que esta Ley entre en vigencia, y los derechos, deberes e intereses derivados de esas transacciones y gravámenes siguen siendo válidos después de que esta Ley entre en vigencia; y (2) las transacciones y los gravámenes se pueden rescindir, completar, consumar y hacer cumplir según lo exija o permita esta Ley o la ley que, de lo contrario, se aplicaría si esta Ley no hubiera entrado en vigor. (c) Procedimientos previos a la fecha de vigencia. Esta Ley no afecta una acción, caso o procedimiento iniciado antes de que esta Ley entre en vigencia.
DATE.	FECHA.
SECTION 9-703. SECURITY INTEREST PERFECTED BEFORE EFFECTIVE (a) Continuing priority over lien creditor: perfection	“SECCIÓN 9-703. INTERÉS DE GARANTÍA PERFECCIONADO ³⁸⁷ ANTES DE EFECTIVO (a) Prioridad continua sobre acreedor de

³⁸⁷ Nota del revisor: La palabra “perfectado” se ha reemplazado por la palabra “perfeccionado” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



<p>requirements satisfied.</p> <p>A security interest that is enforceable immediately before this Act takes effect and would have priority over the rights of a person that becomes a lien creditor at that time is a perfected security interest under this Act if, when this Act takes effect, the applicable requirements for enforceability and perfection under this Act are satisfied without further action.</p> <p>(b) Continuing priority over lien creditor: perfection requirements not satisfied. Except as otherwise provided in Section 9-705, if, immediately before this Act takes effect, a security interest is enforceable and would have priority over the rights of a person that becomes a lien creditor at that time, but the applicable requirements for enforceability or perfection under this Act are not satisfied when this Act takes effect, the security interest:</p> <ol style="list-style-type: none">(1) is a perfected security interest for one year after this Act takes effect;(2) remains enforceable thereafter only if the security interest becomes enforceable under Section 9-203 before the year expires; and(3) remains perfected thereafter only if the applicable requirements for perfection under this Act are satisfied before the year expires.	<p>gravamen: requisitos de perfección satisfechos.</p> <p>Un interés de garantía que sea ejecutable inmediatamente antes de que esta Ley entre en vigencia y tendría prioridad sobre los derechos de una persona que se convierte en acreedor de un embargo preventivo en ese momento es un interés de garantía perfeccionado según esta Ley si, cuando esta Ley entre en vigencia, los requisitos aplicables a La exigibilidad y la perfección en virtud de esta Ley se satisfacen sin más acción.</p> <p>(b) Prioridad continua sobre el acreedor de gravamen: no se cumplen los requisitos de perfección. Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 9-705, si, inmediatamente antes de que esta Ley entre en vigencia, un interés de garantía es exigible y tendría prioridad sobre los derechos de una persona que se convierte en acreedor de un gravamen en ese momento, pero los requisitos aplicables para la exigibilidad o la perfección en virtud de esta Ley no se cumple cuando esta Ley entra en vigor, el interés de garantía:</p> <ol style="list-style-type: none">(1) es un interés de garantía perfeccionado por un año después de que esta Ley entre en vigencia;(2) sigue siendo ejecutable a partir de entonces solo si el interés de garantía se hace ejecutable según la Sección 9-203 antes de que expire el año; y(3) permanecerá perfeccionado a partir de entonces solo si los requisitos aplicables para la perfección en virtud de esta Ley se cumplen antes de que expire el año “.
<p>SECTION 9-704. SECURITY INTEREST UNPERFECTED BEFORE EFFECTIVE DATE.</p> <p>A security interest that is enforceable immediately before this Act takes effect but which would be subordinate to the rights of a person that becomes a lien creditor at that time:</p> <p>(1) remains an enforceable security interest for one</p>	<p>SECCIÓN 9-704. INTERÉS DE GARANTÍA NO PERFECTO ANTES DE LA FECHA EFECTIVA.</p> <p>Un interés de garantía que es ejecutable inmediatamente antes de que esta Ley entre en vigencia pero que estaría subordinado a los derechos de una persona que se convierte en un acreedor de gravamen en ese momento:</p>



<p>year after this Act takes effect;</p> <p>(2) remains enforceable thereafter if the security interest becomes enforceable under Section 9-203 when this Act takes effect or within one year thereafter; and</p> <p>(3) becomes perfected:</p> <p>(A) without further action, when this Act takes effect if the applicable requirements for perfection under this Act are satisfied before or at that time; or</p> <p>(B) when the applicable requirements for perfection are satisfied if the requirements are satisfied after that time.</p>	<p>(1) sigue siendo un interés de garantía exigible por un año después de la entrada en vigencia de esta Ley;</p> <p>(2) sigue siendo ejecutable a partir de entonces si el interés de garantía se hace ejecutable bajo la Sección 9-203 cuando esta Ley entre en vigencia o dentro de un año después; y</p> <p>(3) se perfecciona:</p> <p>(A) sin acción adicional, cuando esta Ley entre en vigencia si los requisitos aplicables para la perfección conforme a esta Ley se cumplen antes o en ese momento; o</p> <p>(B)) cuando se cumplen los requisitos de perfección aplicables si se cumplen los requisitos después de ese tiempo.</p>
<p>SECTION 9-705. EFFECTIVENESS OF ACTION TAKEN BEFORE EFFECTIVE DATE.</p> <p>(a) Pre-effective-date action; one-year perfection period unless reperfected. If action, other than the filing of a financing statement, is taken before this Act takes effect and the action would have resulted in priority of a security interest over the rights of a person that becomes a lien creditor had the security interest become enforceable before this Act takes effect, the action is effective to perfect a security interest that attaches under this Act within one year after this Act takes effect. An attached security interest becomes unperfected one year after this Act takes effect unless the security interest becomes a perfected security interest under this Act before the expiration of that period.</p> <p>(b) Pre-effective-date filing. The filing of a financing statement before this Act takes effect is effective to perfect a security interest to the extent the filing would satisfy the applicable requirements for perfection under this Act.</p> <p>(c) Pre-effective-date filing in jurisdiction formerly governing perfection. This Act does not render ineffective an effective financing statement that, before this Act takes effect, is filed and satisfies the</p>	<p>SECCIÓN 9-705. EFICACIA DE LA ACCIÓN TOMADA ANTES DE LA FECHA EFECTIVA.</p> <p>(a) Acción antes de la fecha efectiva; Período de perfección de un año a menos que se reperfecione. Si se toma una acción diferente a la presentación de una declaración de financiamiento antes de que esta Ley entre en vigencia y la acción hubiera resultado en la prioridad de un interés de garantía sobre los derechos de una persona que se convierte en acreedor de un embargo preventivo si el interés de la garantía se hiciera exigible antes de este La ley entra en vigencia, la acción es efectiva para perfeccionar un interés de garantía que se adjunta bajo esta Ley dentro de un año después de que esta Ley entre en vigencia. Un interés de garantía embargado³⁸⁸ queda sin efecto un año después de que esta Ley entre en vigencia, a menos que el interés de garantía se convierta en un interés de garantía perfeccionado según esta Ley antes de la expiración de ese período.</p> <p>(b) Presentación antes de la fecha efectiva. La presentación de una declaración de financiamiento antes de que esta Ley entre en</p>

³⁸⁸ Nota del revisor: La palabra “adjunto” se ha reemplazado por la palabra “embargo” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



applicable requirements for perfection under the law of the jurisdiction governing perfection as provided in former Section 9-103. However, except as otherwise provided in subsections (d) and (e) and Section 9-706, the financing statement ceases to be effective at the earlier of:

- (1) the time the financing statement would have ceased to be effective under the law of the jurisdiction in which it is filed; or
 - (2) June 30, 2006.
- (d) Continuation statement. The filing of a continuation statement after this Act takes effect does not continue the effectiveness of the financing statement filed before this Act takes effect. However, upon the timely filing of a continuation statement after this Act takes effect and in accordance with the law of the jurisdiction governing perfection as provided in Part 3, the effectiveness of a financing statement filed in the same office in that jurisdiction before this Act takes effect continues for the period provided by the law of that jurisdiction.
- (e) Application of subsection (c)(2) to transmitting utility financing statement. Subsection (c)(2) applies to a financing statement that, before this Act takes effect, is filed against a transmitting utility and satisfies the applicable requirements for perfection under the law of the jurisdiction governing perfection as provided in former Section 9-103 only to the extent that Part 3 provides that the law of a jurisdiction other than the jurisdiction in which the financing statement is filed governs perfection of a security interest in collateral covered by the financing statement.
- (f) Application of Part 5. A financing statement that includes a financing statement filed before this Act takes effect and a continuation statement filed after this Act takes effect is effective only to the extent that it satisfies the requirements of Part 5 for an initial financing statement.

vigencia es efectiva para perfeccionar un interés de garantía en la medida en que la presentación satisface los requisitos aplicables para la perfección según esta Ley.

(c) Presentación antes de la fecha efectiva en la jurisdicción que anteriormente gobernaba la perfección. Esta Ley no hace ineficaz una declaración de financiamiento efectivo que, antes de que esta Ley entre en vigencia, se presente y cumpla con los requisitos aplicables para la perfección según la ley de la jurisdicción que gobierna la perfección según lo dispuesto en la Sección 9-103 anterior. Sin embargo, salvo que se disponga lo contrario en las Subsecciones (d) y (e) y la sección 9-706, la declaración de financiamiento deja de ser efectiva al inicio de:

- (1) el momento en que la declaración de financiamiento hubiera dejado de ser efectiva según la ley de la jurisdicción en la que se presenta; o
- (2) 30 de junio de 2006.

(d) Declaración de continuación. La presentación de una declaración de continuación después de que esta Ley entre en vigencia no continúa con la efectividad de la declaración de financiamiento presentada antes de que esta Ley entre en vigencia. Sin embargo, luego de la presentación oportuna de una declaración de continuación después de que esta Ley entre en vigencia y de conformidad con la ley de la jurisdicción que gobierna la perfección según lo dispuesto en la Parte 3, la efectividad de una declaración de financiamiento presentada en la misma oficina en esa jurisdicción antes de que esta Ley tome efecto. El efecto continúa por el período previsto por la ley de esa jurisdicción.

(e) Aplicación de la Subsección (c) (2) a la transmisión de la declaración de financiamiento de servicios públicos. La Subsección (c) (2) se aplica a una declaración de financiamiento que, antes de que esta Ley entre en vigencia, se presenta contra una utilidad de transmisión y cumple con los requisitos aplicables para la



	<p>perfección según la ley de la jurisdicción que gobierna la perfección según lo dispuesto en la antigua Sección 9-103 únicamente en la medida en que la Parte 3 establece que la ley de una jurisdicción distinta de la jurisdicción en la que se presenta la declaración de financiamiento rige la perfección de un interés de garantía en garantía colateral cubierta por la declaración de financiamiento.</p> <p>(f) Aplicación de la Parte 5. Una declaración de financiamiento que incluye una declaración de financiamiento presentada antes de que esta Ley entre en vigencia y una declaración de continuación presentada después de que esta Ley entre en vigencia es efectiva solo en la medida en que cumpla con los requisitos de la Parte 5 para un financiamiento inicial declaración.</p>
<p>SECTION 9-706. WHEN INITIAL FINANCING STATEMENT SUFFICES TO CONTINUE EFFECTIVENESS OF FINANCING STATEMENT.</p> <p>(a) Initial financing statement in lieu of continuation statement. The filing of an initial financing statement in the office specified in Section 9-501 continues the effectiveness of a financing statement filed before this Act takes effect if:</p> <p>(1) the filing of an initial financing statement in that office would be effective to perfect a security interest under this Act;</p> <p>(2) the pre-effective-date financing statement was filed in an office in another jurisdiction or another office in Próspera ZEDE³⁸⁹; and</p> <p>(3) the initial financing statement satisfies subsection (c).</p> <p>(b) Period of continued effectiveness. The filing of an initial financing statement under subsection (a) continues the effectiveness of the pre-effective-date financing statement:</p>	<p>SECCIÓN 9-706. CUANDO LA DECLARACIÓN INICIAL DE FINANCIAMIENTO ES FUFICIENTE PARA MANTENER LA VIGENCIA³⁹⁰ DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO.</p> <p>(a) Declaración de financiamiento inicial en lugar de declaración de continuación. La presentación de una declaración de financiamiento inicial en la oficina especificada en la Sección 9-501 continúa la efectividad de una declaración de financiamiento presentada antes de que esta Ley entre en vigencia si:</p> <p>(1) la presentación de una declaración de financiamiento inicial en esa oficina sería efectiva para perfeccionar un interés de garantía bajo esta Ley;</p> <p>(2) la declaración de financiamiento antes de la fecha efectiva se presentó en una oficina en otro</p>

³⁸⁹ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁹⁰ Nota del revisor: Las palabras "los suficios continuen la efectividad" se ha reemplazado por las palabras "es suficiente para mantener la vigencia" para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



<p>(1) if the initial financing statement is filed before this Act takes effect, for the period provided in former Section 9-403 with respect to a financing statement; and</p> <p>(2) if the initial financing statement is filed after this Act takes effect, for the period provided in Section 9-515 with respect to an initial financing statement.</p> <p>(c) Requirements for initial financing statement under subsection (a). To be effective for purposes of subsection (a), an initial financing statement must:</p> <p>(1) satisfy the requirements of Part 5 for an initial financing statement;</p> <p>(2) identify the pre-effective-date financing statement by indicating the office in which the financing statement was filed and providing the dates of filing and file numbers, if any, of the financing statement and of the most recent continuation statement filed with respect to the financing statement; and</p> <p>(3) indicate that the pre-effective-date financing statement remains effective.</p>	<p>Estado u otra oficina en Próspera ZEDE³⁹¹; y</p> <p>(3) la declaración de financiamiento inicial satisface la Subsección (c).</p> <p>(b) Período de efectividad continuada. La presentación de una declaración de financiamiento inicial bajo la Subsección (a) continúa la efectividad de la declaración de financiamiento de fecha de entrada en vigencia:</p> <p>(1) si la declaración de financiamiento inicial se presenta antes de que esta Ley entre en vigencia, por el período provisto en la Sección 9-403 anterior con respecto a una declaración de financiamiento; y</p> <p>(2) si la declaración de financiamiento inicial se presenta después de que esta Ley entre en vigencia, por el período provisto en la Sección 9-515 con respecto a una declaración de financiamiento inicial.</p> <p>(c) Requisitos para la declaración³⁹² de financiamiento inicial bajo la Subsección (a). Para ser efectivo a los fines de la Subsección (a), una declaración de financiamiento inicial debe:</p> <p>(1) satisfacer los requisitos de la Parte 5 para una declaración de financiamiento inicial;</p> <p>(2) identifique la declaración de financiamiento con fecha de entrada en vigencia anterior indicando la oficina en la que se presentó la declaración de financiamiento y proporcionando las fechas de presentación y los números de archivo, si corresponde, de la declaración de financiamiento y de la declaración de continuación más reciente presentada con respecto a la declaración de financiación; y</p> <p>(3) indicar que declaración³⁹³ de financiamiento de la fecha anterior a la vigencia permanece vigente</p>
---	---

³⁹¹ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

³⁹² Nota del Revisor: la palabra "jurisdicción" fue reemplazada con la palabra "declaración" para corregir el error en la traducción del texto original en inglés.

³⁹³ Nota del revisor: La palabra "jurisdicción" editado para corregir el error de traducción para que figure como "declaración" que se puede determinar a partir del contexto.



<p>SECTION 9-707. AMENDMENT OF PRE-EFFECTIVE-DATE FINANCING STATEMENT.</p> <p>(a) “Pre-effective-date financing statement”. In this section, “pre-effective-date financing statement” means a financing statement filed before this Act takes effect.</p> <p>(b) Applicable law. After this Act takes effect, a person may add or delete collateral covered by, continue or terminate the effectiveness of, or otherwise amend the information provided in, a pre-effective-date financing statement only in accordance with the law of the jurisdiction governing perfection as provided in Part 3. However, the effectiveness of a pre-effective-date financing statement also may be terminated in accordance with the law of the jurisdiction in which the financing statement is filed.</p> <p>(c) Method of amending: general rule. Except as otherwise provided in subsection (d), if the law of Próspera ZEDE³⁹⁴ governs perfection of a security interest, the information in a pre-effective-date financing statement may be amended after this Act takes effect only if:</p> <p>(1) the pre-effective-date financing statement and an amendment are filed in the office specified in Section 9-501;</p> <p>(2) an amendment is filed in the office specified in Section 9-501 concurrently with, or after the filing in that office of, an initial financing statement that satisfies Section 9-706(c); or</p> <p>(3) an initial financing statement that provides the information as amended and satisfies Section 9-706(c) is filed in the office specified in Section 9-501.</p> <p>(d) Method of amending: continuation. If the law of Próspera ZEDE³⁹⁵ governs perfection of a security</p>	<p>SECCIÓN 9-707. MODIFICACIÓN DE LA DECLARACIÓN DE FINANCIAMIENTO DE FECHA ANTES DE ENTRADA EN VIGOR³⁹⁸.</p> <p>(a) “Declaración de financiamiento de fecha anterior a entrada en vigor”. En esta sección, “declaración de financiamiento con fecha anterior a entrada en vigor” significa una declaración de financiamiento presentada antes de que esta Ley entre en vigencia.</p> <p>(b) Ley aplicable. Después de que esta Ley entre en vigencia, una persona puede agregar o eliminar garantías cubiertas por, continuar o cancelar la efectividad de, o de otra manera, modificar la información proporcionada en una declaración de financiamiento con fecha de entrada en vigencia solamente de acuerdo con la ley de la jurisdicción que rige la perfección según lo dispuesto en la Parte 3. Sin embargo, la efectividad de una declaración de financiamiento de fecha de entrada en vigencia también puede darse por terminada de acuerdo con la ley de la jurisdicción en la que se presenta la declaración de financiamiento.</p> <p>(c) Método de modificación: regla general. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), si la ley de Próspera ZEDE³⁹⁹ rige la perfección de un interés de garantía, la información en una declaración de financiamiento con fecha de entrada en vigencia puede modificarse después de que esta Ley entre en vigencia solo si:</p> <p>(1) la declaración de financiamiento con fecha de vigencia y una enmienda se archivan en la oficina especificada en la Sección 9-501;</p> <p>(2) una enmienda se presenta en la oficina</p>
---	---

³⁹⁴ Revisor’s Note: The words “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁹⁵ Revisor’s Note: The words “this state” replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁹⁸ Nota del revisor: La palabra “prefectiva” se ha reemplazado por las palabras “antes de entrar en vigor” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

³⁹⁹ Nota del Revisor: Las palabras “este estado” han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

<p>interest, the effectiveness of a pre-effective-date financing statement may be continued only under Section 9-705(d) and (f) or 9-706.</p> <p>(e) Method of amending: additional termination rule. Whether or not the law of Próspera ZEDE³⁹⁶ governs perfection of a security interest, the effectiveness of a pre-effective-date financing statement filed in Próspera ZEDE³⁹⁷ may be terminated after this Act takes effect by filing a termination statement in the office in which the pre-effective-date financing statement is filed, unless an initial financing statement that satisfies Section 9-706(c) has been filed in the office specified by the law of the jurisdiction governing perfection as provided in Part 3 as the office in which to file a financing statement.</p>	<p>especificada en la Sección 9-501 simultáneamente con, o después de la presentación en esa oficina de, una declaración de financiamiento inicial que satisfaga la Sección 9-706 (c); o</p> <p>(3) una declaración de financiamiento inicial que proporciona la información enmendada y cumple con la Sección 9-706 (c) se archiva en la oficina especificada en la Sección 9-501.</p> <p>(d) Método de modificación: continuación. Si la ley de Próspera ZEDE⁴⁰⁰ rige la perfección de un interés de garantía, la efectividad de una declaración de financiamiento con fecha de entrada en vigencia puede continuar solo bajo la Sección 9-705 (d) y (f) o 9-706.</p> <p>(e) Método de modificación: regla de terminación adicional. Ya sea que la ley de Próspera ZEDE⁴⁰¹ rija o no la perfección de un interés de garantía, la efectividad de una declaración de financiamiento de fecha de entrada en vigor presentada en Próspera ZEDE⁴⁰² puede terminarse después de que esta Ley entre en vigencia al presentar una declaración de terminación en la oficina en la que se encuentra. La declaración de financiamiento de la fecha de entrada en vigencia se presenta, a menos que se haya presentado una declaración de financiamiento inicial que cumpla con la Sección 9-706 (c) en la oficina especificada por la ley de la jurisdicción que gobierna la perfección según lo dispuesto en la Parte 3 como la oficina en la que se presenta la solicitud una declaración de financiación.</p>
--	--

³⁹⁶ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³⁹⁷ Revisor's Note: The words "this state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰⁰ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰¹ Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.

⁴⁰² Nota del Revisor: Las palabras "este estado" han sido sustituidas por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



<p>SECTION 9-708. PERSONS ENTITLED TO FILE INITIAL FINANCING STATEMENT OR CONTINUATION STATEMENT. A person may file an initial financing statement or a continuation statement under this part if:</p> <p>(1) the secured party of record authorizes the filing; and</p> <p>(2) the filing is necessary under this part:</p> <p>(A) to continue the effectiveness of a financing statement filed before this Act takes effect; or</p> <p>(B) to perfect or continue the perfection of a security interest.</p>	<p>SECCIÓN 9-708. PERSONAS CON DERECHO A SOLICITAR FINANCIAMIENTO INICIAL DECLARACIÓN O DECLARACIÓN DE CONTINUACIÓN. Una persona puede presentar una declaración de financiamiento inicial o una declaración de continuación bajo esta parte si:</p> <p>(1) la parte asegurada de registro autoriza la presentación; y</p> <p>(2) la presentación es necesaria bajo esta parte:</p> <p>(A) para continuar con la efectividad de una declaración de financiamiento presentada antes de que esta Ley entre en vigencia; o</p> <p>(B) perfeccionar o continuar la perfección de un interés de garantía.</p>
<p>SECTION 9-709. PRIORITY.</p> <p>(a) Law governing priority. This Act determines the priority of conflicting claims to collateral. However, if the relative priorities of the claims were established before this Act takes effect, former Article 9 determines priority.</p> <p>(b) Priority if security interest becomes enforceable under Section 9-203. For purposes of Section 9-322(a), the priority of a security interest that becomes enforceable under Section 9-203 of this Act dates from the time this Act takes effect if the security interest is perfected under this Act by the filing of a financing statement before this Act takes effect which would not have been effective to perfect the security interest under former Article 9. This subsection does not apply to conflicting security interests each of which is perfected by the filing of such a financing statement.</p>	<p>SECCIÓN 9-709. PRIORIDAD.</p> <p>(a) Ley que regula la prioridad. Esta Ley determina la prioridad de las reclamaciones en conflicto a la garantía. Sin embargo, si las prioridades relativas de las reclamaciones se establecieron antes de que esta Ley entre en vigencia, el Artículo 9 anterior determina la prioridad.</p> <p>(b) Prioridad si el interés de garantía llega a ser ejecutable según la Sección 9-203. Para los propósitos de la Sección 9-322 (a), la prioridad de un interés de garantía que se hace ejecutable según la Sección 9-203 de esta Ley data de la fecha en que esta Ley entra en vigencia si el interés de garantía se perfecciona bajo esta Ley mediante la presentación de un “la declaración de financiamiento antes de que esta Ley entre en vigencia y que no hubiera sido efectiva para perfeccionar el interés de garantía bajo el Artículo 9. Este inciso no se aplica a los intereses de garantía en conflicto, cada uno de los cuales se perfecciona con la presentación de tal declaración de financiamiento”.</p>